叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000001

2. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000002

3. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000003

4. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000004

5. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000005

6. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000006

7. 残次品 (damaged Goods The Great Play Les Avariés By) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

残次品 (Damaged Goods The great play Les avariés by)
第1/7页

['dæmɪdʒd] [gʊdz]
DAMAGED **GOODS**
损坏的 商品

受损货物

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] “ [lez] - ” [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [bri:'u:]
The **Great** **Play** **“** **Les** **Avaries** **”** **of** **Eugene** **Brieux**
这 伟大的 玩 “ 莱斯 - ” 的 尤金 布里厄

尤金·布里厄的伟大戏剧《猎犬》

['nɒvəˌlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər]
Novelized **with** **the** **approval** **of** **the** **author**
小说 和 这 赞同 的 这 作者

经作者同意改编成小说

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
by **Upton** **Sinclair**
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] - [pleɪ] , “ [lez] - , ” [ɔ:r] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪts]
THE **PRODUCTION** **OF** **EUGENE** **BRIEUX'S** **PLAY** **,** **“** **LES** **AVARIES** **,** **”** **OR** **,** **TO** **GIVE** **IT** **ITS**
这 生产 的 尤金 - 玩 , “ LES - , ” 或者 , 到 给 它 它是
['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,
ENGLISH **TITLE** **,**
英语 标题 ,

尤金·布里厄的戏剧《猎物》（Les Avaries）的制作，或者，用它的英文标题来说，

“ ['dæmɪdʒd] [gʊdz] ,
“ **DAMAGED** **GOODS** **,**
” 损坏的 商品 ,

“受损货物，

” [hæz; həz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
” **HAS** **INITIATED** **A** **MOVEMENT** **IN** **THIS** **COUNTRY** **WHICH** **MUST** **BE** **REGARDED**
” 有 启动 一个 移动 在 这 国家 哪个 必须 是 认为
[æz; əz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] . — [nu:] [jɔ:k] [taɪmz]
AS **EPOCH** **-** **MAKING** **.** **—** **New** **York** **Times**
作为 时代 - 制作 . — 新的 约克 《时代周刊》

“他在美国发起了一场堪称划时代的运动。”——《纽约时报》

+++Page [fɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəli] [ʌn'ri:dəbl] ['letər] [ɪn] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [skrɪpt] [frʌm; frəm][em] . [bri:'u:] .
+++Page **4** **is** **a** **virtually** **unreadable** **letter** **in** **handwritten** **script** **from** **M** **.** **Brieux** **.**
+++Page 4 是 一个 几乎 无法阅读 信 在 手写 脚本 从 M . 布里厄 .
+++
+++
+++

+++第4页是布里厄先生手写的一封几乎无法辨认的信。+++

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pres] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ]
PRESS COMMENTS ON THE PLAY
按 评论 在 这 玩

媒体对该剧的评论

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ,
My endeavor has been to tell a simple story ,
我的 努力 有 到过 到 告诉 一个 简单的 故事 ,

我的目标是讲述一个简单的故事，

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
preserving as closely as possible the spirit and feeling of the
保存 作为 密切 作为 可能的 这 精神 和 感觉 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

尽可能保留原作的精神和感觉。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
I have tried , as it were , to take the play to pieces ,
我 有 尝试 , 作为 它 是 , 到 拿 这 玩 到 件 ,

我尝试着把这部剧拆解开来，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

and	build	a	novel	out	of	the	same	material	.
和	建造	一个	小说	出去	的	这	相同的	材料	.

并用同样的素材创作一部小说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [em] . - [aɪ'diːəz] ,

I	have	not	felt	at	liberty	to	embellish	M	.	Brieux's	ideas	,
我	有	不是	毛毡	在	自由	到	润	M	.	-	想法	,

我没有资格对布里厄先生的观点进行润色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	have	used	his	dialogue	word	for	word	wherever	possible	.
和	我	有	用过的	他的	对话	单词	为了	单词	无论	可能的	.

我尽可能地逐字逐句地使用了他的对话。

[ən'les] [aɪ][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] - [riːd] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Unless	I	have	mis	-	read	the	author	,
除非	我	有	误	-	读	这	作者	,

除非我误解了作者的意思，

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [lez] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst]

his	sole	purpose	in	writing	LES	AVARIES	was	to	place	a	number	of	most
他的	唯一	目的	在	写作	LES	-	曾是	到	地方	一个	数字	的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

important	facts	before	the	minds	of	the	public	,
重要的	事实	前	这	思想	的	这	民众	,

他撰写《猎奇者》的唯一目的，就是将一些最重要的事实摆在公众面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	to	drive	them	home	by	means	of	intense	emotion	.
和	到	驾驶	他们	家	经过	方法	的	激烈的	情感	.

并通过强烈的情感来促使他们下定决心。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kɑːpəntə] [wɪl] [biː; bi]

If	I	have	been	able	to	assist	him	,	this	bit	of	literary	carpentering	will	be
如果	我	有	到过	有能力的	到	协助	他	,	这	少量	的	文学	木工	将要	是

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

如果我能帮到他，那么我这点文学上的努力就值了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [em] . [briː'uː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

I	have	to	thank	M	.	Brieux	for	his	kind	permission	to	make	the	attempt	,
我	有	到	感谢	M	.	布里厄	为了	他的	种类	允许	到	制作	这	试图	,

我必须感谢布里厄先生的慷慨允许，让我有机会进行这次尝试。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrdʒəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] .

and	for	the	cordial	spirit	which	he	has	manifested	.
和	为了	这	亲切	精神	哪个	他	有	表现出来	.

以及他所表现出的热情友好的精神。

['ʌptən] [sin'klɛə]

Upton	Sinclair
厄普顿	辛克莱

厄普顿·辛克莱

[pres] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ]

PRESS	COMMENTS	ON	THE	PLAY
按	评论	在	这	玩

媒体对该剧的评论

['dæmɪdʒd] [gʊdz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌmætn'eɪ] [ɑːn] [mɑːrtʃ]

DAMAGED	GOODS	was	first	presented	in	America	at	a	Friday	matinee	on	March
损坏的	商品	曾是	第一的	呈现	在	美国	在	一个	星期五	午场	在	行进

14th ,

14th	,
14th	,

《残次品》于3月14日星期五下午在美国首映。

- , [ɪn][ðə; ði] ['fʊltən] ['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] , [bɪ'fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [fʌnd] .

1913	,	in	the	Fulton	Theater	,	New	York	,	before	members	of	the	Sociological	Fund	.
-	,	在	这	富尔顿	剧院	,	新的	约克	,	前	成员	的	这	社会学	基金	.

1913 年，在纽约富尔顿剧院，在社会学基金会成员面前。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ]['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd]['pʊlpɪt][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]

Immediately	it	was	acclaimed	by	public	press	and	pulpit	as	the	greatest
立即地	它	曾是	备受赞誉	经过	民众	按	和	讲坛	作为	这	最

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

contribution	ever	made	by	the	Stage	to	the	cause	of	humanity	.
贡献	曾经	制成	经过	这	阶段	到	这	原因	的	人类	.

它立即被公众媒体和讲坛誉为舞台对人类事业做出的最伟大贡献。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['benɪt] , [ðə; ði][prə'duːsər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pleɪ]

Mr	.	Richard	Bennett	,	the	producer	,	who	had	the	courage	to	present	the	play
先生	.	理查德	贝内特	,	这	制作人	,	WHO	有	这	勇气	到	展示	这	玩

,

,
,

制作人理查德·贝内特先生，他有勇气将这部剧搬上舞台。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['sævɪdʒ] ['krɪtɪsɪzəm]

with	the	aid	of	his	co	-	workers	,	in	the	face	of	most	savage	criticism
和	这	援助	的	他的	合作	-	工人	,	在	这	脸	的	最多	野蛮的	批评

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

from	the	ignorant	,
从	这	无知	,

面对无知者的猛烈批评，他在同事们的帮助下，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

was	overwhelmed	with	requests	for	a	repetition	of	the	performance	.
曾是	不堪重负	和	请求	为了	一个	重复	的	这	表现	.

观众们纷纷要求重演。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ʌv; əv][nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Before	deciding	whether	of	not	to	present	DAMAGED	GOODS	before	the	general
前	决定	无论	的	不是	到	展示	损坏的	商品	前	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

在决定是否向公众展示受损商品之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

it	was	arranged	that	the	highest	officials	in	the	United	States	should	pass
它	曾是	安排	那	这	最高	官员	在	这	团结的	各州	应该	经过

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ['tiːtʃɪz] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['les(ə)n] .

judgment	upon	the	manner	in	which	the	play	teaches	its	vital	lesson	.
判断	之上	这	方式	在	哪个	这	玩	教导	它是必不可少的		课	.

安排由美国最高官员对该剧传达其重要教训的方式作出评判。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gest] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , ['membər] [ʌv; əv][bəuθ]

A	special	guest	performance	for	members	of	the	Cabinet	,	members	of	both
一个	特别的	客人	表现	为了	成员	的	这	内阁	,	成员	的	两个都

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

houses	of	Congress	,
房屋	的	国会	,

为内阁成员、国会两院议员准备的特别嘉宾表演

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'priːm] [kɔːrt] ,

members	of	the	United	States	Supreme	Court	,
成员	的	这	团结的	各州	最高	法庭	,

美国最高法院成员

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [wʌz; wəz]

representatives	of	the	Diplomatic	corps	and	others	prominent	in	national	life	was
代表	的	这	外交	兵团	和	其他的	著名的	在	国家的	生活	曾是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

given	in	Washington	,	D	.	C	.
给定	在	华盛顿	,	D	.	C	.

外交使团代表和其他在国家生活中举足轻重的人士在华盛顿特区接受了采访。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] (['eɪprəl][sɪks] , -) ,

Although	the	performance	was	given	on	a	Sunday	afternoon	(	April	6	,	1913	)	,
虽然	这	表现	曾是	给定	在	一个	星期日	下午	(	四月	6	,	-	)	,

尽管演出是在星期日下午（1913年4月6日）举行的，

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

the	National	Theater	was	crowded	to	the	very	doors	with	the	most
这	国家的	剧院	曾是	挤	到	这	非常	门	和	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] ['evər] [ə'sembld] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

distinguished	audience	ever	assembled	in	America	,
杰出的	观众	曾经	组装	在	美国	,

国家剧院人山人海，一直挤到了门口，聚集了美国有史以来最杰出的观众。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

including	exclusively	the	foremost	men	and	women	of	the	Capital	.
包括	只	这	首先	男人	和	女性	的	这	首都	.

其中包括首都最杰出的男男女女。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

The	most	noted	clergymen	of	Washington	were	among	the	spectators	.
这	最多	著名的	神职人员	的	华盛顿	是	之中	这	观众	.

华盛顿最著名的几位神职人员也到场观看了比赛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]

The	result	of	this	remarkable	performance	was	a	tremendous	endorsement	of
这	结果	的	这	卓越	表现	曾是	一个	巨大的	代言	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['benɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz]

the	play	and	of	the	manner	in	which	Mr	.	Bennett	and	his	co	-	workers
这	玩	和	的	这	方式	在	哪个	先生	.	贝内特	和	他的	合作	-	工人

[wɜːr; wər] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	presenting	it	.
是	呈现	它	.

这场精彩的演出获得了巨大的成功，观众们对这部剧以及贝内特先生和他的同事们的演出方式给予了高度评价。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌn'tɪl] [mɪd] -
This **reception** **resulted** **in** **the** **continuance** **of** **the** **New** **York** **performances** **until** **mid** **-**
这 接待 结果 在 这 继续 的 这 新的 约克 表演 直到 中 -
['sʌmər] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['benɪt]
summer **and** **is** **responsible** **for** **the** **decision** **on** **the** **part** **of** **Mr** **.** **Bennett**
夏天 和 是 负责任的 为了 这 决定 在 这 部分 的 先生 . 贝内特
[tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] ['sɪtəznz] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['welfer]
to **offer** **the** **play** **in** **every** **city** **in** **America** **where** **citizens** **feel** **that** **the** **ultimate** **welfare**
到 提供 这 玩 在 每一个 城市 在 美国 在哪里 公民 感觉 那 这 最终的 福利
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['klɪrər]
of **the** **community** **is** **dependent** **upon** **a** **higher** **standard** **of** **morality** **and** **clearer**
的 这 社区 是 依赖 之上 一个 更高 标准 的 道德 和 更清晰
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [helθ] .
understanding **of** **the** **laws** **of** **health** **.**
理解 的 这 法律 的 健康 .

这次反响使得该剧在纽约的演出一直持续到仲夏，也促使贝内特先生决定在美国的每个城市上演这部戏剧，只要这些城市的市民认为，社区的最终福祉取决于更高的道德标准和对健康规律更清晰的理解。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [poʊst] , ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pər'fɔ:rməns] , [sed] :
The **WASHINGTON** **POST** **,** **commenting** **on** **the** **Washington** **performance** **,** **said** **:**
这 华盛顿 邮政 , 评论 在 这 华盛顿 表现 , 说 :

《华盛顿邮报》在评论华盛顿的演出时说：

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'presivnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ;
The **play** **was** **presented** **with** **all** **the** **impressiveness** **of** **a** **sermon** **;**
这 玩 曾是 呈现 和 全部 这 令人印象深刻 的 一个 讲道 ;

这部剧的演出方式就像一场布道，充满了感染力；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə] ;
with **all** **the** **vigor** **and** **dynamic** **force** **of** **a** **great** **drama** **;**
和 全部 这 活力 和 动态的 力量 的 一个 伟大的 戏剧 ;

如同伟大的戏剧一般，充满活力和动感；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tru:θ] .
with **all** **the** **earnestness** **and** **power** **of** **a** **vital** **truth** **.**
和 全部 这 认真 和 力量 的 一个 必不可少的 真相 .

带着至关重要的真理所特有的诚意和力量。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **many** **respects** **the** **presentation** **of** **this** **dramatization** **of** **a**
在 许多 尊重 这 推介会 的 这 戏剧化 的 一个
[greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['i:v(ə)l] [ə'su:md] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] .
great **social** **evil** **assumed** **the** **aspects** **of** **a** **religious** **service** **.**
伟大的 社会的 邪恶的 假定 这 方面 的 一个 宗教 服务 .

在许多方面，这种对重大社会弊病的戏剧化呈现方式呈现出宗教仪式的面貌。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:nld] [si:] . [mə'klaʊd] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ,
Dr **.** **Donald** **C** **.** **Macleod** **,** **pastor** **of** **the** **First** **Presbyterian** **Church** **,**
博士 . 唐纳德 C . 麦克劳德 , 牧师 的 这 第一的 长老会 教会 ,

第一长老教会牧师唐纳德·C·麦克劳德博士

['maʊntɪd] [ðə; ði]['rɑ:strəm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
mounted **the** **rostrum** **usually** **occupied** **by** **the** **leader** **of** **the** **orchestra** **,**
安装 这 主席台 通常 占领 经过 这 领导者 的 这 乐队 ,

他登上了通常由乐队指挥使用的讲台，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	announced	that	the	nature	of	the	performance	,	the	sacredness	of	the
和	宣布	那	这	自然	的	这	表现	,	这	神圣	的	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

并宣布了演出的性质，以及戏剧的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	character	of	the	audience	gave	to	the	play	the	significance	of	a
和	这	特点	的	这	观众	给予	到	这	玩	这	意义	的	一个

[trə'mendəs] ['sɜːrmən] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

tremendous	sermon	in	behalf	of	mankind	,
巨大的	讲道	在	代表	的	人类	,

观众的性格赋予了这部戏剧以伟大的布道意义，使其成为对全人类的一次意义非凡的训诫。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'veɪn] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt]

and	that	as	such	it	was	eminently	fitting	that	a	divine	blessing	be	invoked
和	那	作为	这样的	它	曾是	非常	配件	那	一个	神圣的	祝福	是	调用

.

:
.

因此，祈求神灵的祝福是再合适不过的了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɝːl] ['wɪlfli] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vər'mɑːnt] ['ævənuː] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

Dr	.	Earle	Wilfley	,	pastor	of	the	Vermont	Avenue	Christian	Church	,
博士	.	厄尔	威尔弗利	,	牧师	的	这	佛蒙特	大街	基督教	教会	,

厄尔·威尔弗利博士，佛蒙特大道基督教会牧师

[æskt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]

asked	all	persons	in	the	audience	to	bow	their	heads	in	a	prayer	for	the
问	全部	人	在	这	观众	到	弓	他们的	头部	在	一个	祷告	为了	这

['prɑːpər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

proper	reception	of	the	message	to	be	presented	from	the	stage	.
恰当的	接待	的	这	信息	到	是	呈现	从	这	阶段	.

他要求所有在场观众低头祈祷，以便正确接收即将从台上传达的信息。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'klaʊd] [ðen] [riːd] [ðə; ði]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

Dr	.	MacLeod	then	read	the	Bernard	Shaw	preface	to	the	play	,
博士	.	麦克劳德	然后	读	这	伯纳德	肖	前言	到	这	玩	,

随后，麦克劳德博士朗读了萧伯纳为该剧所作的序言。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ə'plɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ə; eɪ]

and	asked	that	there	be	no	applause	during	the	performance	,	a
和	问	那	那里	是	不	掌声	期间	这	表现	,	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] ['fɑːloʊd] ,

suggestion	which	was	rigidly	followed	,
建议	哪个	曾是	严格地	随后	,

并要求演出期间不要鼓掌，这一要求被严格遵守。

[ðʌs] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrɪəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]

thus	adding	greatly	to	the	effectiveness	and	the	seriousness	of	the	dramatic
因此	添加	非常	到	这	效力	和	这	严肃	的	这	戏剧性

[pɔːr'treɪəl] .

portrayal	.
描绘	.

从而大大增强了戏剧表现的效果和严肃性。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

The	impression	made	upon	the	audience	by	the	remarkable	play	is	reflected	in	such
这	印象	制成	之上	这	观众	经过	这	卓越	玩	是	反映	在	这样的

['kɑ:ments] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [vɔɪst] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] :

comments	as	the	following	expressions	voiced	after	the	performance	:
评论	作为	这	下列的	表达式	配音	后	这	表现	:

这部精彩的戏剧给观众留下了深刻的印象，演出结束后，观众们发表了如下评论：

['ræbaɪ] ['saɪmən] ,

RABBI	SIMON	,
拉比	西蒙	,

西蒙拉比

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['hi:bru:] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pri:tʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pʊlpɪt]

OF	THE	WASHINGTON	HEBREW	CONGREGATION	—	If	I	could	preach	from	my	pulpit
的	这	华盛顿	希伯来语	会众	—	如果	我	可以	布道	从	我的	讲坛

[ə; eɪ]['sɜ:rmən][wʌn] [tenθ] [æz; əz]['paʊərf(ə)l] ,

a	sermon	one	tenth	as	powerful	,
一个	讲道	一	第十	作为	强大的	,

华盛顿希伯来会众——如果我能站在讲台上，发表一篇哪怕只有十分之一精彩的讲道，

[æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

as	convincing	,	as	far	-	reaching	,	and	as	helpful	as	this	performance	of
作为	令人信服的	,	作为	远的	-	到达	,	和	作为	有帮助	作为	这	表现	的

['dæmɪdʒd] [gʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

DAMAGED	GOODS	must	be	,
损坏的	商品	必须	是	,

这场关于受损货物的表演必然具有说服力、影响深远且十分有益，

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	would	consider	that	I	had	achieved	the	triumph	of	my	life	.
我	会	考虑	那	我	有	已达成	这	胜利	的	我的	生活	.

我认为我取得了人生中最伟大的胜利。

[kə'mɪʃənər] ['kunoʊ][eɪtʃ] . ['ru:dɔlf] — [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,

COMMISSIONER	CUNO	H	.	RUDOLPH	—	I	was	deeply	impressed	by	what	I	saw	,
专员	库诺	H	.	鲁道夫	—	我	曾是	深	印象深刻	经过	什么	我	锯	,

委员库诺·H·鲁道夫——我被我所看到的深深打动了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['drɑ:mə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

and	I	think	that	the	drama	should	be	repeated	in	every	city	,
和	我	思考	那	这	戏剧	应该	是	重复	在	每一个	城市	,

我认为这部戏剧应该在每个城市都上演。

[ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['mʌðər]

a	matinee	one	day	for	father	and	son	and	the	next	day	for	mother
一个	午场	一	天	为了	父亲	和	儿子	和	这	下一个	天	为了	母亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

一天下午，父子俩去看一场午场电影；第二天下午，母女俩去看一场午场电影。

[rev] . ['ɜ:l] ['wɪlflɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp]

REV	.	EARLE	WILFLEY	—	I	am	confirmed	in	the	opinion	that	we	must	take	up
修订版	.	厄尔	威尔夫利	—	我	是	确认的	在	这	观点	那	我们	必须	拿	向上

['aʊər; ɑ:r] ['kʌdʒəlz] [ɪn][ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['prɔ:bləms] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [baɪ]

our	cudgels	in	a	crusade	against	the	modern	problems	brought	to	the	fore	by
我们的	棍棒	在	一个	运动	反对	这	现代的	问题	带来	到	这	前	经过

['dæmɪdʒd] [gʊdz] .

DAMAGED	GOODS	.
损坏的	商品	.

厄尔·威尔弗利牧师——我更加确信，我们必须拿起武器，发起一场反对受损商品所引发的现代问题的圣战。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [get] ['bɪzi] [ɑːn]

The	report	that	these	diseases	are	increasing	is	enough	to	make	us	get	busy	on
这	报告	那	这些	疾病	是	增加	是	足够的	到	制作	我们	得到	忙碌的	在

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

a	campaign	against	them	.
一个	活动	反对	他们	.

这些疾病正在增加的报告足以促使我们立即着手开展防治运动。

['sɜːrdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [bluː]

SURGEON	GENERAL	BLUE
外科医生	一般的	蓝色的

蓝衣军医总监

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['les(ə)n] .

—	It	was	a	most	striking	and	telling	lesson	.
—	它	曾是	一个	最多	引人注目	和	讲述	课	.

这是一个非常深刻且发人深省的教训。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪtɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

For	years	we	have	been	fighting	these	condition	in	the	navy	.
为了	年	我们	有	到过	斗争	这些	状况	在	这	海军	.

多年来，我们一直在与海军中的这些问题作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [si'viljənz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	is	high	time	that	civilians	awakened	to	the	dangers	surrounding	them	and
它	是	高的	时间	那	平民	觉醒	到	这	危险	周围	他们	和

[kruː'seɪdid] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

crusaded	against	them	in	a	proper	manner	.
十字军东征	反对	他们	在	一个	恰当的	方式	.

平民百姓早就应该意识到自己周围的危险，并以正确的方式与之对抗。

['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːpkɪnz] — [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

MRS	.	ARCHIBALD	HOPKINS	—	The	play	was	a	powerful	presentation	of	a	very
太太	.	阿奇博尔德	霍普金斯	—	这	玩	曾是	一个	强大的	推介会	的	一个	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændəld][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] .

important	question	and	was	handled	in	a	most	admirable	manner	.
重要的	问题	和	曾是	处理	在	一个	最多	令人钦佩的	方式	.

阿奇博尔德·霍普金斯夫人——这部戏剧有力地呈现了一个非常重要的问题，并且处理得非常出色。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['entərɪŋ] [wedʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kruː'seɪd] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː]

The	drama	is	a	fine	entering	wedge	for	this	crusade	and	is	bound	to	do
这	戏剧	是	一个	美好的	进入	楔	为了	这	运动	和	是	边界	到	做

[kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

considerable	good	in	conveying	information	of	a	very	serious	nature	.
大量	好的	在	传递	信息	的	一个	非常	严肃的	自然	.

这部戏剧是这场运动的一个很好的切入点，必将在传达非常严肃的信息方面发挥相当大的作用。

['mɪnɪstər] - , [ʌv; əv][pə'ruː] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

MINISTER	PEZET	,	OF	PERU	—	There	can	be	no	doubt	but	that	the	performance
部长	-	,	的	秘鲁	—	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	表现

[wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['paʊər] ,

will	have	great	uplifting	power	,
将要	有	伟大的	令人振奋	力量	,

秘鲁部长佩泽特表示：“毫无疑问，这场演出将具有极大的鼓舞人心的力量。”

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

and	accomplish	the	good	for	which	it	was	created	.
和	完成	这	好的	为了	哪个	它	曾是	创建	.

并实现它被创造的目的。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['pruːdəri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	**,**	**we**	**do**	**not**	**have**	**the**	**prudery**	**in**	**South**	**America**	**that**	**you**	**of**	**the**
幸运的是	,	我们	做	不是	有	这	伪善	在	南	美国	那	你	的	这

[nɔːrθ] [pə'zes] ,

north	**possess**	**,**
北	具有	,

幸运的是，南美洲不像你们北方那样充满伪善。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊpən][maɪndz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] .

and	**have**	**open**	**minds**	**to**	**consider**	**these**	**serious**	**questions**	**.**
和	有	打开	思想	到	考虑	这些	严肃的	问题	.

并以开放的心态思考这些严肃的问题。

['dʒʌstɪs] ['dænjəl] [ðjuː] [raɪt] — [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv]

JUSTICE	**DANIEL**	**THEW**	**WRIGHT**	**—**	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**that**	**DAMAGED**	**GOODS**	**will**	**have**
正义	丹尼尔	休	赖特	—	我	感觉	相当	当然	那	损坏的	商品	将要	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

considerable	**effect**	**in**	**educating**	**the**	**people**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**danger**	**that**
大量	影响	在	教育	这	人们	的	这	自然	的	这	危险	那

[sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

surrounds	**them**	**.**
周围环境	他们	.

丹尼尔·休·赖特法官——我非常确信，《受损货物》一书将在教育人们了解他们周围危险的性质方面产生相当大的影响。

['senətər] [kɜːrn] ,

SENATOR	**KERN**	**,**
参议员	内核	,

参议员克恩，

[ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]

OF	**INDIANA**	**—**	**There**	**can**	**be**	**no**	**denial**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**time**	**to**	**look**
的	印第安纳州	—	那里	能	是	不	拒绝	的	这	事实	那	它	是	时间	到	看

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .

at	**the**	**serious**	**problems**	**presented**	**in**	**the**	**play**	**with**	**an**	**open**	**mind**	**.**
在	这	严肃的	问题	呈现	在	这	玩	和	一个	打开	头脑	.

印第安纳州——毫无疑问，现在是时候以开放的心态看待这部戏剧中提出的严肃问题了。

[briː'uː] [hæz; həz] [bɪn] [heɪld] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [æz; əz] “ [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər]

Brieux	**has**	**been**	**hailed**	**by**	**Bernard**	**Shaw**	**as**	**“**	**incomparably**	**the**	**greatest**	**writer**
布里厄	有	到过	赞誉	经过	伯纳德	肖	作为	“	无与伦比	这	最	作家

[fræns] [hæz; həz] [prə'duːst] [sɪns] [moʊl'jɛr] ,

France	**has**	**produced**	**since**	**Moliere**	**,**
法国	有	生产	自从	莫里哀	,

萧伯纳称赞布里厄是“自莫里哀以来法国涌现的最伟大的作家，无与伦比”。

” [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['raɪtər] ['evər] [wiːldid] [hɪz; ɪz][pen] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

”	**and**	**perhaps**	**no**	**writer**	**ever**	**wielded**	**his**	**pen**	**more**	**earnestly**	**in**	**the**	**service**	**of**
”	和	也许	不	作家	曾经	挥舞	他的	笔	更多的	切实	在	这	服务	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	**race**	**.**
这	种族	.

或许没有哪个作家比他更真诚地为种族服务。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['edwɪn][iː] . ['slɒsən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] :

To	**quote**	**from**	**an**	**article**	**by**	**Edwin**	**E**	**.**	**Slosson**	**in**	**the**	**INDEPENDENT**	**:**
到	引用	从	一个	文章	经过	埃德温	E	.	斯洛森	在	这	独立的	:

引用埃德温·E·斯洛森在《独立报》上发表的一篇文章：

[briːˈuː] [ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈiːvəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [jet]

Brieux	**is**	**not**	**one**	**who**	**believes**	**that**	**social**	**evils**	**are**	**to**	**be**	**cured**	**by**	**laws**	**and**	**yet**
布里厄	是	不是	一	WHO	相信	那	社会的	罪恶	是	到	是	治愈	经过	法律	和	然而

[mɔːr] [lɔːz] .

more	**laws**	**.**
更多的	法律	.

布里厄并不认为社会弊病应该通过制定法律，甚至制定更多法律来解决。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [əːdʒz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

He	**believes**	**that**	**most**	**of**	**the**	**trouble**	**is**	**caused**	**by**	**ignorance**	**and**	**urges**	**education**
他	相信	那	最多	的	这	麻烦	是	导致	经过	无知	和	敦促	教育

,

,

,

他认为大多数问题都是由无知造成的，并呼吁普及教育。

[ˈpʌblɪk] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ˈfræŋkər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

public	**enlightenment**	**and**	**franker**	**recognition**	**of**	**existing**	**conditions**	**.**
民众	启示	和	弗兰克	认出	的	现存的	状况	.

提高公众意识，更坦诚地认识到现状。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [daʊt] [ɪts] [ɪˈfektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

All	**this**	**may**	**be**	**needed**	**,**	**but**	**still**	**we**	**may**	**well**	**doubt**	**its**	**effectiveness**	**as**	**a**
全部	这	可能	是	需要	,	但	仍然	我们	可能	出色地	怀疑	它是	效力	作为	一个

[ˈremədi] .

remedy	**.**
补救	.

所有这些都可能是必要的，但我们仍然很可能会怀疑它作为一种补救措施的有效性。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈhelət] [ˈɑːrgjumənt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

The	**drunken**	**Helot**	**argument**	**is**	**not**	**a**	**strong**	**one**	**,**
这	醉	希洛特人	争论	是	不是	一个	强的	一	,

醉酒的希洛人论点并不成立。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [liːd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [laɪf] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɪts] [rɪsks] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtiːtʃər] [ɔːr]

and	**those**	**who**	**lead**	**a**	**vicious**	**life**	**know**	**more**	**about**	**its**	**risks**	**than**	**any**	**teacher**	**or**
和	那些	WHO	带领	一个	恶毒	生活	知道	更多的	关于	它是	风险	比	任何	老师	或者

[ˈpriːtʃər] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

preacher	**could**	**tell**	**them**	**.**
牧师	可以	告诉	他们	.

那些过着邪恶生活的人，比任何老师或传教士都更清楚其中的风险。

[briːˈuː] [ˈɔːlsoʊ] [əːdʒz] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv] [helθ] [səˈtifikeits] [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] ,

Brieux	**also**	**urges**	**the**	**requirement**	**of**	**health**	**certificates**	**for**	**marriage**	**,**
布里厄	还	敦促	这	要求	的	健康	证书	为了	婚姻	,

布里厄还敦促要求结婚时必须提供健康证明。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːˌmɛn] [naʊ] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [wɪl] [biː; bi]

such	**as**	**many**	**clergymen**	**now**	**insist**	**upon**	**and**	**which**	**doubtless**	**will**	**be**
这样的	作为	许多	神职人员	现在	坚持	之上	和	哪个	毫无疑问	将要	是

[meɪd] [kəmˈpʌlsəri] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] .

made	**compulsory**	**before**	**long**	**in**	**many**	**of**	**our**	**States**	**.**
制成	强制性的	前	长的	在	许多	的	我们的	各州	.

例如，许多神职人员现在坚持这样做，而且毫无疑问，不久之后，我们许多州都会强制执行。

[briːˈuː] [peɪnts] [ɪn] [blæk] [ˈkʌlɜ-z] [jet] [ɪz][noʊ][fəˈnætɪk] ; [ɪn][fækt] ,

Brieux	**paints**	**in**	**black**	**colors**	**yet**	**is**	**no**	**fanatic**	**;**	**in**	**fact**	**,**
布里厄	油漆	在	黑色的	颜色	然而	是	不	狂热分子	;	在	事实	,

布里厄虽然用黑色作画，但他并非狂热的黑色主义者；事实上，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

he	will	be	criticised	by	many	as	being	too	tolerant	of	human	weakness	.
他	将要	是	受到批评	经过	许多	作为	存在	也	宽容	的	人类	弱点	.

许多人会批评他过于宽容人性的弱点。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['stændərdz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfrənt]

The	conditions	of	society	and	the	moral	standards	of	France	are	so	different
这	状况	的	社会	和	这	道德	标准	的	法国	是	所以	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər]

from	those	of	America	that	his	point	of	view	and	his	proposals	for
从	那些	的	美国	那	他的	观点	的	看法	和	他的	提案	为了

[rɪ'fɔːrm] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ,

reform	will	not	meet	with	general	acceptance	,
改革	将要	不是	见面	和	一般的	验收	,

法国的社会状况和道德标准与美国截然不同，因此他的观点和改革建议不会被普遍接受。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [huː] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

but	it	is	encouraging	to	find	a	dramatist	who	realizes	the	importance	of
但	它	是	鼓励	到	寻找	一个	剧作家	WHO	意识到	这	重要性	的

['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [huː] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts]

being	earnest	and	who	uses	his	art	in	defense	of	virtue	instead	of	its
存在	认真	和	WHO	用途	他的	艺术	在	防御	的	美德	反而	的	它是

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但令人欣慰的是，我们发现了一位剧作家，他意识到认真的重要性，并用他的艺术来捍卫美德而不是破坏美德。

['ʌðər] ['kɑːments] ['fɑːloʊ] ,

Other	comments	follow	,
其他	评论	跟随	,

其他评论如下：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

showing	the	great	interest	manifested	in	the	play	and	the	belief	in	the	highest
显示	这	伟大的	兴趣	表现出来	在	这	玩	和	这	信仰	在	这	最高

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜːrpəs] :

seriousness	of	its	purpose	:
严肃	的	它是	目的	:

这体现了人们对这部戏剧的浓厚兴趣，以及对戏剧主题严肃性的深刻理解：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʌn'kliːnnəs] [ɪn] [fækts] .

There	is	no	uncleanness	in	facts	.
那里	是	不	不洁	在	事实	.

事实本身并无污秽之处。

[ðə; ði] [ʌn'kliːnnəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmər] , [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	uncleanness	is	in	the	glamour	,	in	the	secret	imagination	.
这	不洁	是	在	这	魅力	,	在	这	秘密	想像力	.

污秽存在于魅力之中，存在于隐秘的想象之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪnts] , [hæf] - [trʊθs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [laɪf] [laɪz] .

It	is	in	hints	,	half	-	truths	,	and	suggestions	the	threat	to	life	lies	.
它	是	在	提示	,	一半	-	真相	,	和	建议	这	威胁	到	生活	谎言	.

生命的威胁就潜藏在暗示、半真半假的信息和暗示之中。

[ðɪs] [pleɪ] [pʊts] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ɪn] [soʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kliːn] ,

This	play	puts	the	horrible	truth	in	so	living	a	way	,	with	such	clean	,
这	玩	放置	这	可怕	真相	在	所以	活的	一个	方式	,	和	这样的	干净的	,

这部剧以一种如此干净的方式，将可怕的真相融入到生活的方方面面。

[ɑːr'tɪstɪk] [fɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪm'prest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪm'prest] [ɪn]

artistic	force	,	that	the	mind	is	impressed	as	it	could	possibly	be	impressed	in
艺术	力量	,	那	这	头脑	是	印象深刻	作为	它	可以	可能	是	印象深刻	在

[noʊ] ['ʌðər] ['mænər] .

no	other	manner	.
不	其他	方式	.

艺术的力量，它给心灵留下了前所未有的深刻印象。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['dɔmineits] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Best	of	all	,	it	is	the	physician	who	dominates	the	action	.
最好的	的	全部	,	它	是	这	医生	WHO	占据主导地位	这	行动	.

最重要的是，医生主导着整个过程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsenti'mentəlaizɪŋ] .

There	is	no	sentimentalizing	.
那里	是	不	感伤主义	.

没有任何感伤。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

There	is	no	weak	and	morbid	handling	of	the	theme	.
那里	是	不	虚弱的	和	病态的	处理	的	这	主题	.

对这个主题的处理既不软弱也不病态。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] [truːθ] .

The	doctor	appears	in	his	ideal	function	,	as	the	modern	high	-	priest	of	truth	.
这	医生	出现	在	他的	理想的	功能	,	作为	这	现代的	高的	-	牧师	的	真相	.

医生以他理想的角色出现，成为现代真理的守护者。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmənəlz][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

Around	him	writhe	the	victims	of	ignorance	and	the	criminals	of	conventional
大约	他	翻腾	这	受害者	的	无知	和	这	罪犯	的	传统的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

在他周围，是无知的受害者和传统残忍的罪犯在痛苦地挣扎。

[kaɪnd] , [stɜːrn] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [klɪr] - ['hedɪd] , [jet] ['hjuːmən] - ['hɑrtɪd] , [hiː; hi] ['taʊərz] ['oʊvər][ɔːl] ,

Kind	,	stern	,	high	-	minded	,	clear	-	headed	,	yet	human	-	hearted	,	he	towers	over	all	,
种类	,	船尾	,	高的	-	有思想	,	清除	-	标题	,	然而	人类	-	心地	,	他	塔楼	超过	全部	,

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər] .

as	the	master	.
作为	这	掌握	.

他仁慈、严厉、高尚、头脑清晰，却又有人情味，作为主人，他凌驾于所有人之上。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	as	it	should	be	.
这	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [retʃiz] ,

The	man	to	say	the	word	to	save	the	world	of	ignorant	wretches	,
这	男人	到	说	这	单词	到	节省	这	世界	的	无知	可怜虫	,

那个说出拯救世上无知之徒话语的人，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['mɑːdəsti] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'raʊnd]

cursed	by	the	clouds	and	darkness	a	mistaken	modesty	has	thrown	around
被诅咒的	经过	这	云	和	黑暗	一个	错误	谦逊	有	抛掷	大约

[ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['ɪnstɪŋkt] ,

a	life	-	and	-	death	instinct	,
一个	生活	-	和	-	死亡	本能	,

被乌云和黑暗诅咒，一种错误的谦逊抛弃了生死攸关的本能。

[ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
is the physician .
是 这 医生 .

是医生。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [ɪz] [ðɪs] [pleɪ] ['di:snt] ?
The only question is this : Is this play decent ?
这 仅有的 问题 是 这 : 是 这 玩 体面的 ?

唯一的问题是：这部剧还算不错吗?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['di:səntɪst] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
My answer is that it is the decentest play that has been in New York for a
我的 回答 是 那 它 是 这 最体面的 玩 那 有 到过 在 新的 约克 为了 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我的答案是，这是过去一年来在纽约上演的最像样的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['di:snt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] . — ['hɜ:sts] ['mægəzi:n] .
It is so decent that it is religious . — HEARST'S MAGAZINE .
它 是 所以 体面的 那 它 是 宗教 . — 赫斯特集团 杂志 .

它如此高尚，简直堪比宗教。——赫斯特杂志

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
The play is , above all ,
这 玩 是 , 多于 全部 ,

这部剧最重要的是，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]
a powerful plea for the tearing away of the veil of mystery that has so
一个 强大的 恳求 为了 这 撕裂 离开 的 这 面纱 的 神秘 那 有 所以
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['ʃraʊdɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [ˌɪmə'rælәti] .
universally shrouded this subject of the penalty of sexual immorality .
普遍地 被遮蔽的 这 主题 的 这 惩罚 的 性 不道德 .

这是一份强有力的呼吁，要求揭开笼罩在性不道德行为的惩罚这一主题上的神秘面纱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] , [ðæt] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
It is a plea for light on this hidden danger , that fathers and mothers ,
它 是 一个 恳求 为了 光 在 这 隐 危险 , 那 父亲们 和 母亲们 ,

这是呼吁人们关注这一隐藏的危险，希望父母们能够重视起来。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd]
young men and young women , may know the terrible price that must be paid
年轻的 男人 和 年轻的 女性 , 可能 知道 这 糟糕的 价格 那 必须 是 有薪酬的
,
,
,

年轻男女或许知道必须付出的惨痛代价，

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tu:; tə]
not only by the generation that violates the law , but by the generations to
不是 仅有的 经过 这 一代 那 违反 这 法律 , 但 经过 这 几代人 到
[kʌm] .
come .
来 .

不仅是违法的那一代人，还有子孙后代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
It is a serious question just how the education of men and women ,
它 是 一个 严肃的 问题 只是 如何 这 教育 的 男人 和 女性 ,

这是一个严肃的问题，即如何对待男性和女性的教育。

[ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
especially **young** **men** **and** **young** **women** **,** **in** **the** **vital** **matters** **of** **sex** **relationship**
尤其 年轻的 男人 和 年轻的 女性 , 在 这 必不可少的 事情 的 性别 关系
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
should **be** **carried** **on** **.**
应该 是 携带 在 .

尤其对于年轻男女而言，在性关系这种重要的事情上，更应该继续进行。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] .
One **thing** **is** **sure** **,** **however** **.**
一 事物 是 当然 , 然而 .

但有一件事是肯定的。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] —
The **worst** **possible** **way** **is** **the** **one** **which** **has** **so** **often** **been** **followed** **in** **the** **past** **—**
这 最差 可能的 方式 是 这 一 哪个 有 所以 经常 到过 随后 在 这 过去的 —
[nɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
not **to** **carry** **it** **on** **at** **all** **but** **to** **ignore** **it** **.** **—** **THE** **OUTLOOK** **.**
不是 到 携带 它 在 在 全部 但 到 忽略 它 . — 这 前景 .

最糟糕的做法就是过去经常采取的做法——根本不去继续下去，而是置之不理。——《展望》

[ˌaɪ 'tiː] (['dæmɪdʒd] [gʊdz]) [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] “ ['θiːsɪs] ['drɑːmə] , ” —
It **(** **DAMAGED** **GOODS** **)** **is** **,** **of** **course** **,** **a** **masterpiece** **of** **“** **thesis** **drama** **,** **”** **—**
它 (损坏的 商品) 是 , 的 课程 , 一个 杰作 的 “ 论文 戏剧 , ” —
[æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ,
an **argument** **,**
一个 争论 ,

《残次品》当然是一部“论题剧”的杰作——它提出了一种论点，

[dɔːg'mætɪk] , [ɪn'sɪstənt] , [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] , ['kjuːmjəleɪtɪv] , [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,
dogmatic **,** **insistent** **,** **inescapable** **,** **cumulative** **,** **between** **science** **and** **common** **sense** **,**
教条主义 , 坚持 , 无法逃避 , 累计 , 之间 科学 和 常见的 感觉 ,
[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
on **one** **side** **,** **and** **love** **,**
在 一 边 , 和 爱 ,

教条的、坚持的、无法逃避的、累积的，介于科学和常识之间，一边是爱，

[ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
of **various** **types** **,** **on** **the** **other** **.**
的 各种各样的 类型 , 在 这 其他 .

另一方面，还有各种类型。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['drɑːmə] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ” ;
It **is** **what** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **has** **called** **a** **“** **drama** **of** **discussion** **”** **;**
它 是 什么 先生 . 伯纳德 肖 有 称为 一个 “ 戏剧 的 讨论 ” ;

这就是萧伯纳先生所说的“讨论的戏剧”；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɔː] [pleɪz] , [ˌʌnrɪ'liːvd] — [ænd; ənd]
it **has** **the** **splendid** **movement** **of** **the** **best** **Shaw** **plays** **,** **unrelieved** **—** **and**
它 有 这 灿烂 移动 的 这 最好的 肖 演出 , 未缓解 — 和
[ˌʌndaɪ'luːtɪd] — [baɪ] ['ʃevjən] ['pærədɑːks] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['aɪrəni] .
undiluted **—** **by** **Shavian** **paradox** **,** **wit** **,** **and** **irony** **.**
未稀释的 — 经过 萧伯纳 悖论 , 有 , 和 讽刺 .

它具有萧伯纳最佳戏剧的精彩律动，没有丝毫萧伯纳式的悖论、机智和讽刺的干扰，也没有丝毫稀释。

[wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊltən] ['θiːətər] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
We **imagine** **that** **many** **audiences** **at** **the** **Fulton** **Theater** **were** **astonished** **at** **the**
我们 想象 那 许多 观众 在 这 富尔顿 剧院 是 惊讶 在 这
['pleɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [streŋθ] [æz; əz] ['æktɪd] ['drɑːmə] .
play's **showing** **of** **sheer** **strength** **as** **acted** **drama** **.**
戏剧的 显示 的 透明 力量 作为 行动 戏剧 .

我们认为，富尔顿剧院的许多观众都被这部戏剧所展现出的强大表演力量所震撼。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ;

Possibly	**it**	**might**	**not**	**interest**	**the**	**general**	**public**	**;**
可能	它	可能	不是	兴趣	这	一般的	民众	;

或许它不会引起大众的兴趣;

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

probably	**it**	**would**	**be**	**inadvisable**	**to**	**present**	**it**	**to**	**them**	**.**
大概	它	会	是	不宜	到	展示	它	到	他们	.

或许不宜将此事呈给他们。

[bʌt; bət][noʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɜːrənt] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] ,

But	**no**	**thinking**	**person**	**,**	**with**	**the**	**most**	**casual**	**interest**	**in**	**current**	**social**	**evils**	**,**
但	不	思维	人	,	和	这	最多	随意的	兴趣	在	当前的	社会的	罪恶	,

但任何一个稍有思考能力的人，哪怕只是对当前的社会弊病略感兴趣，

[kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['benɪt] , ['wɪltən] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]

could	**listen**	**to**	**the**	**version**	**of**	**Richard**	**Bennett**	**,**	**Wilton**	**Lackaye**	**,**	**and**	**their**
可以	听	到	这	版本	的	理查德	贝内特	,	威尔顿	-	,	和	他们的

[ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts] ,

associates	**,**
同事	,

可以听听理查德·贝内特、威尔顿·拉克耶及其同僚的版本，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - ['mesɪdʒ] . — [ðə; ði]['daɪəl] .

without	**being**	**gripped**	**by**	**the**	**power**	**of**	**Brieux's**	**message**	**.**	**—**	**THE**	**DIAL**	**.**
没有	存在	紧握	经过	这	力量	的	-	信息	.	—	这	拨号	.

却并未被布里厄的信息的力量所打动。——《拨号》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,

It	**is**	**a**	**wonder**	**that**	**the**	**world**	**has**	**been**	**so**	**long**	**in**	**getting**	**hold**	**of**	**this**	**play**	**,**
它	是	一个	想知道	那	这	世界	有	到过	所以	长的	在	获得	抓住	的	这	玩	,

令人惊讶的是，世界竟然过了这么久才发现这部剧作。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] .

which	**is**	**one**	**of**	**France's**	**most**	**valuable**	**contributions**	**to**	**the**	**drama**	**.**
哪个	是	一	的	法国的	最多	有价值的	贡献	到	这	戏剧	.

这是法国对戏剧最宝贵的贡献之一。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

Its	**history**	**is**	**interesting**	**.**
它是	历史	是	有趣的	.

它的历史很有趣。

[briː'uː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Brieux	**wrote**	**it**	**over**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
布里厄	写道	它	超过	十	年	前	.

布里厄是十多年前写的。

[æn'twɑːn] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ænd; ənd]['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ['sensərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Antoine	**produced**	**it**	**at**	**his**	**theater**	**and**	**Paris**	**immediately**	**censored**	**it**	**,**
安托万	生产	它	在	他的	剧院	和	巴黎	立即地	审查	它	,

安托万在他的剧院上演了这部剧，巴黎立即对其进行了审查。

[bʌt; bət] [suːn] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bæn] .

but	**soon**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**and**	**removed**	**the**	**ban**	**.**
但	很快	想法	更好的	的	它	和	已移除	这	禁止	.

但很快他改变了主意，取消了禁令。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['brʌslz] [bɪ'fɔːr] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

During	**the**	**summer**	**of**	**1910**	**it**	**was**	**played**	**in**	**Brussels**	**before**	**crowded**	**houses**	**,**
期间	这	夏天	的	-	它	曾是	玩	在	布鲁塞尔	前	挤	房屋	,

1910年夏天，这部剧在布鲁塞尔上演，场场爆满。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

for	then	the	city	was	thronged	with	visitors	to	the	exposition	.
为了	然后	这	城市	曾是	熙熙攘攘	和	访客	到	这	展览	.

因为当时城市里挤满了参观博览会的游客。

['faɪnəli] [nuː] [jɔːk] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][juː'dʒenɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz]

Finally	New	York	got	it	last	spring	and	eugenic	enthusiasts	and	doctors
最后	新的	约克	得到	它	最后的	春天	和	优生学	爱好者	和	医生

['evriwer] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] .

everywhere	have	welcomed	it	.
到处	有	欢迎	它	.

纽约终于在去年春天获得了这项技术，各地的优生学爱好者和医生都对此表示欢迎。

— [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

—	THE	INDEPENDENT	.
—	这	独立的	.

——《独立报》

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['benɪt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɪlz] , ['pæstər][ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

A	letter	to	Mr	.	Bennett	from	Dr	.	Hills	,	Pastor	of	Plymouth	Church	,
一个	信	到	先生	.	贝内特	从	博士	.	丘陵	,	牧师	的	普利茅斯	教会	,

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林普利茅斯教堂牧师希尔斯博士写给贝内特先生的一封信。

- [mən'roʊ] [striːt] ['brʊklɪn] .

23	Monroe	Street	Bklyn	.
-	门罗	街道	布鲁克林	.

布鲁克林门罗街23号。

['ɔːgəst] [wʌn] , - .

August	1	,	1913	.
八月	1	,	-	.

1913年8月1日。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['benɪt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

Mr	.	Richard	Bennett	,	New	York	City	,	N	.	Y	.
先生	.	理查德	贝内特	,	新的	约克	城市	,	N	.	是	.

理查德·贝内特先生，纽约州纽约市

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['benɪt] :

My	Dear	Mr	.	Bennett	:
我的	亲爱的	先生	.	贝内特	:

亲爱的贝内特先生：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

During	the	past	twenty	-	one	years	since	I	entered	public	life	,
期间	这	过去的	二十	-	一	年	自从	我	进入	民众	生活	,

自从我二十一年前踏入公共生活以来，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmər] , ['ɔːrətər]

I	have	experienced	many	exciting	hours	under	the	influence	of	reformer	,	orator
我	有	经验丰富的	许多	激动人心	小时	在下面	这	影响	的	改革者	,	演说者

[ænd; ənd]['æktər] ,

and	actor	,
和	演员	,

在改革家、演说家和演员的影响下，我度过了许多激动人心的时刻。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] ,

but	,	in	this	mood	of	retrospection	,
但	,	在	这	情绪	的	回顾	,

但是，在这种回顾的情绪下，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ,

I	do	not	know	that	I	have	ever	passed	through	a	more	thrilling	,
我	做	不是	知道	那	我	有	曾经	通过了	通过	一个	更多的	惊险	,

我不知道我是否经历过比这更惊险刺激的事情。

['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

terrible	,	and	yet	hopeful	experience	than	last	evening	,
糟糕的	,	和	然而	充满希望	经验	比	最后的	晚上	,

与昨晚相比，这是一次糟糕却又充满希望的经历。

[waɪl] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊdʒin] [briː'uː] -

while	I	listened	to	your	interpretation	of	Eugene	Brieux	'
尽管	我	听着	到	你的	解释	的	尤金	布里厄	-

当我聆听你对尤金·布里厄的诠释时

“ ['dæmɪdʒd] [gʊdz] .

“	DAMAGED	GOODS	.
“	损坏的	商品	.

“受损货物。”

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['evər] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] .

”	I	have	been	following	your	work	with	ever	deepening	interest	.
”	我	有	到过	下列的	你的	工作	和	曾经	加深	兴趣	.

“我一直非常关注您的作品，并且越来越感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

It	is	not	too	much	to	say	that	you	have	changed	the	thinking	of	the	people
它	是	不是	也	很多	到	说	那	你	有	已更改	这	思维	的	这	人们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] .

of	our	country	as	to	the	social	evil	.
的	我们的	国家	作为	到	这	社会的	邪恶的	.

毫不夸张地说，您改变了我国人民对社会弊病的看法。

[æt; ət][læst] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪz] ['endɪd] .

At	last	,	thank	God	,	this	conspiracy	of	silence	is	ended	.
在	最后的	,	感谢	上帝	,	这	阴谋	的	沉默	是	结束	.

感谢上帝，这场沉默的阴谋终于结束了。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːz] “ ['dæmɪdʒd] [gʊdz] ” [wɪl] ['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

No	young	man	who	sees	“	Damaged	Goods	”	will	ever	be	the	same	again	.
不	年轻的	男人	WHO	看到	“	损坏的	商品	”	将要	曾经	是	这	相同的	再次	.

任何看过《残次品》的年轻人，人生都会从此改变。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['grænɪt] ,

If	I	wanted	to	build	around	an	innocent	boy	buttresses	of	fire	and	granite	,
如果	我	通缉	到	建造	大约	一个	清白的	男生	扶壁	的	火	和	花岗岩	,

如果我想用火焰和花岗岩为一个无辜的男孩建造堡垒，

[ænd; ənd][lend][hɪm; ɪm]['trɪp(ə)l] ['ɑːrmər] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	lend	him	triple	armour	against	temptation	and	the	assaults	of	evil	,
和	借	他	三倍	盔甲	反对	诱惑	和	这	袭击	的	邪恶的	,

赐予他三重盔甲，抵御诱惑和邪恶的攻击。

[aɪ] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .

I	would	put	him	for	one	evening	under	your	influence	.
我	会	放	他	为了	一	晚上	在下面	你的	影响	.

我会让你对他施加影响一个晚上。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

That	which	the	teacher	,
那	哪个	这	老师	,

老师所说的，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

the	preacher	and	the	parent	have	failed	to	accomplish	it	has	been	given
这	牧师	和	这	父母	有	失败的	到	完成	它	有	到过	给定

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

to	you	to	achieve	.
到	你	到	达到	.

牧师和家长都没能完成的任务，交给你来完成。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [oʊz] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]

You	have	done	a	work	for	which	your	generation	owes	you	an	immeasurable
你	有	完毕	一个	工作	为了	哪个	你的	一代	欠款	你	一个	无法估量的

[det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

debt	of	gratitude	.
债务	的	感激	.

你所做的工作，你的同代人将永远感激你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][juːz][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]

I	shall	be	delighted	to	have	you	use	my	Study	of	Social	Diseases	and
我	将	是	高兴极了	到	有	你	使用	我的	学习	的	社会的	疾病	和

[hə'redəti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] .

Heredity	in	connection	with	your	great	reform	.
遗传	在	联系	和	你的	伟大的	改革	.

我将非常高兴您在进行伟大改革时能够运用我的《社会疾病与遗传研究》一书。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['benɪt] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

With	all	good	wishes	,	I	am	,	my	dear	Mr	.	Bennett	,	Faithfully	yours	,
和	全部	好的	愿望	,	我	是	,	我的	亲爱的	先生	.	贝内特	,	忠实	你的	,

谨致以最美好的祝愿，我亲爱的贝内特先生，您忠实的问候，

['njuːəl] [dwaɪt] ['hɪlɪs]

Newell	Dwight	Hillis
纽厄尔	德怀特	希利斯

纽厄尔·德怀特·希利斯

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

It	was	four	o'clock	in	the	morning	when	George	Dupont	closed	the	door	and
它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	乔治	杜邦	关闭	这	门	和

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

came	down	the	steps	to	the	street	.
来了	向下	这	步骤	到	这	街道	.

凌晨四点，乔治·杜邦关上门，走下台阶来到街上。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

The	first	faint	streaks	of	dawn	were	in	the	sky	,	and	he	noticed	this	with
这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	是	在	这	天空	,	和	他	注意到	这	和

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

天空中出现了第一缕微弱的晨曦，他注意到这一点，感到十分恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt]

because	he	knew	that	his	hair	was	in	disarray	and	his	whole	aspect
因为	他	知道	那	他的	头发	曾是	在	混乱	和	他的	所有的	方面

[dɪs'ɔːrdərli] ;

disorderly	;
乱	;

因为他知道自己的头发凌乱不堪，整个人看起来邋遢不堪；

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət]

yet	he	dared	not	take	a	cab	,	because	he	feared	to	attract	attention	at
然而	他	敢于	不是	拿	一个	出租车	,	因为	他	害怕	到	吸引	注意力	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他不敢坐出租车，因为他害怕引起家里人的注意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

When	he	reached	the	sidewalk	,
什么时候	他	达到	这	人行道	,

当他走到人行道上时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði]

he	glanced	about	him	to	make	sure	that	no	one	had	seen	him	leave	the
他	瞥了一眼	关于	他	到	制作	当然	那	不	一	有	已见	他	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他环顾四周，确保没有人看到他离开房子。

[ðen] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

then	started	down	the	street	,	his	eyes	upon	the	sidewalk	before	him	.
然后	开始	向下	这	街道	,	他的	眼睛	之上	这	人行道	前	他	.

然后他沿着街道走去，目光始终注视着眼前的路面。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] .

George	had	the	feeling	of	the	morning	after	.
乔治	有	这	感觉	的	这	早晨	后	.

乔治感觉到了宿醉的滋味。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [sɪn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [freɪz]

There	are	few	men	in	this	world	of	abundant	sin	who	will	not	know	what	the	phrase
那里	是	很少	男人	在	这	世界	的	丰富	罪	WHO	将要	不是	知道	什么	这	短语

[miːnz] .

means	.
方法	.

在这个罪恶横行的世界里，几乎没有人不知道这句话的意思。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] [naʊ] , [kwaɪt] [friː]

The	fumes	of	the	night	had	evaporated	;	he	was	quite	sober	now	,	quite	free
这	烟雾	的	这	夜晚	有	蒸发	;	他	曾是	相当	清醒	现在	,	相当	自由的

[frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] .

from	excitement	.
从	激动	.

夜的迷醉已经消散；他现在非常清醒，完全没有了兴奋之情。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk]

He	saw	what	he	had	done	,	and	it	seemed	to	him	something	black
他	锯	什么	他	有	完毕	,	和	它	似乎	到	他	某物	黑色的

[ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

and	disgusting	.
和	令人作呕	.

他看到了自己所做的一切，在他看来，那是一件黑暗而令人作呕的事情。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːk] [siːmd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fjuː] [blɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

Never	had	a	walk	seemed	longer	than	the	few	blocks	which	he	had	to
绝不	有	一个	走	似乎	更长	比	这	很少	积木	哪个	他	有	到

[trəˈvɜːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

traverse	to	reach	his	home	.
横穿	到	抵达	他的	家	.

他从未觉得回家的路程比那几个街区还要漫长。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ʌp] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [kɔːld]

He	must	get	there	before	the	maid	was	up	,	before	the	baker's	boy	called
他	必须	得到	那里	前	这	女佣	曾是	向上	,	前	这	面包师的	男生	称为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊlz] ;

with	the	rolls	;
和	这	卷	;

他必须在女仆起床之前，在面包师傅送面包卷来之前赶到那里；

['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] ? — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ]

otherwise	,	what	explanation	could	he	give	?	—	he	who	had	always	been	such
否则	,	什么	解释	可以	他	给	?	—	他	WHO	有	总是	到过	这样的

[ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] ,

a	moral	man	,
一个	道德	男人	,

否则，他还能给出什么解释呢？——他可是一直以来都是那么有道德的人啊！

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mʌðərz] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] .

who	had	been	pointed	out	by	mothers	as	an	example	to	their	sons	.
WHO	有	到过	尖	出去	经过	母亲们	作为	一个	例子	到	他们的	儿子们	.

她们曾被母亲们指出作为儿子的榜样。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

George	thought	of	his	own	mother	,
乔治	想法	的	他的	自己的	母亲	,

乔治想到了自己的母亲，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['naɪts] [ədˈventʃər] .

and	what	she	would	think	if	she	could	know	about	his	night's	adventure	.
和	什么	她	会	思考	如果	她	可以	知道	关于	他的	夜晚	冒险	.

如果她知道他昨晚的奇遇，她会怎么想呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ʌv; əv] [ˌhɛnriːˈɛt] .

He	thought	again	and	again	,	with	a	pang	of	anguish	,	of	Henriette	.
他	想法	再次	和	再次	,	和	一个	疼痛	的	痛苦	,	的	亨利埃特	.

他一次又一次地想起亨利埃特，心中涌起一阵痛苦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [huːz] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt]

Could	it	be	possible	that	a	man	who	was	engaged	,	whose	marriage	contract
可以	它	是	可能的	那	一个	男人	WHO	曾是	已订婚的	,	谁	婚姻	合同

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [saɪnd] ,

had	actually	been	signed	,
有	实际上	到过	签名	,

是否有可能一个已经订婚、结婚证也已经签署的男子，

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][gɜːrl] — [ðæt]

who	was	soon	to	possess	the	love	of	a	beautiful	and	noble	girl	—	that
WHO	曾是	很快	到	具有	这	爱	的	一个	美丽的	和	高贵	女孩	—	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪmˈself]

such	a	man	could	have	been	weak	enough	and	base	enough	to	let	himself
这样的	一个	男人	可以	有	到过	虚弱的	足够的	和	根据	足够的	到	让	他自己

[biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ækʃ(ə)n] ?

be	trapped	into	such	a	low	action	?
是	被困	进入	这样的	一个	低的	行动	?

一个即将赢得美丽高贵少女芳心的男人，怎么会如此软弱卑鄙，让自己陷入如此卑劣的行径呢?

[hiː; hi] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	went	back	over	the	whole	series	of	events	,	shuddering	at	them	,
他	去	后退	超过	这	所有的	系列	的	活动	,	颤抖	在	他们	,

他回想起整件事的经过，不禁浑身颤抖。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

trying	to	realize	how	they	had	happened	,	trying	to	excuse	himself	for	them
尝试	到	意识到	如何	他们	有	发生	,	尝试	到	原谅	他自己	为了	他们

.

:

.

他试图弄明白事情是怎么发生的，并试图为自己的行为开脱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

He	had	not	intended	such	a	culmination	;
他	有	不是	故意的	这样的	一个	高潮	;

他并没有预料到会发展到这样的地步；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	had	never	meant	to	do	such	a	thing	in	his	life	.
他	有	绝不	意思是	到	做	这样的	一个	事物	在	他的	生活	.

他这辈子从未想过要做这样的事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	had	not	thought	of	any	harm	when	he	had	accepted	the	invitation	to
他	有	不是	想法	的	任何	伤害	什么时候	他	有	公认	这	邀请	到

[ðə; ði] ['sʌpər] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .

the	supper	party	with	his	old	companions	from	the	law	school	.
这	晚餐	派对	和	他的	老的	同伴	从	这	法律	学校	.

他当时接受邀请与法学院的老同学们共进晚餐时，并没有想到会有什么坏处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃʌmz] [led] “ [fæst] ” [laɪvz; lɪvz] —

Of	course	,	he	had	known	that	several	of	these	chums	led	“	fast	”	lives	—
的	课程	,	他	有	已知	那	一些	的	这些	朋友们	引领	“	快速地	”	生活	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当然，他早就知道这些朋友中有几个过着“放荡不羁”的生活——但是，

[ðen] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frɛndz] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] !

then	,	surely	a	fellow	could	go	to	a	friend's	rooms	for	a	lark	without	harm	!
然后	,	一定	一个	同伴	可以	去	到	一个	朋友们	房间	为了	一个	云雀	没有	伤害	!

那么，一个人去朋友房间寻欢作乐肯定不会有危险！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	remembered	the	girl	who	had	sat	by	his	side	at	the	table	.
他	记得	这	女孩	WHO	有	卫星	经过	他的	边	在	这	桌子	.

他想起了坐在他旁边的那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

She	had	come	with	a	friend	who	was	a	married	woman	,
她	有	来	和	一个	朋友	WHO	曾是	一个	已婚	女士	,

她和一位已婚朋友一起来的。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

and	so	he	had	assumed	that	she	was	all	right	.
和	所以	他	有	假定	那	她	曾是	全部	正确的	.

所以他以为她没事。

[dʒɔːrdʒ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪmˈbærəst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst]

George	remembered	how	embarrassed	he	had	been	when	first	he	had	noticed
乔治	记得	如何	尴尬的	他	有	到过	什么时候	第一的	他	有	注意到

[hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	glances	at	him	.
她	眼神	在	他	.

乔治还记得第一次注意到她看向他时，自己有多么尴尬。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

But	then	the	wine	had	begun	to	go	to	his	head	—	he	was	one	of
但	然后	这	葡萄酒	有	开始	到	去	到	他的	头	—	他	曾是	一	的

[ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [retʃiz] [huː] [ˈkænɑːt] [drɪŋk] [waɪn] [æt; ət][ɔːl] .

those	unfortunate	wretches	who	cannot	drink	wine	at	all	.
那些	不幸	可怜虫	WHO	不能	喝	葡萄酒	在	全部	.

但随后酒劲上头了——他是那种不幸的、根本不能喝酒的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

He	had	offered	to	take	the	girl	home	in	a	cab	,
他	有	提供	到	拿	这	女孩	家	在	一个	出租车	,

他曾提出用出租车送女孩回家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	on	the	way	he	had	lost	his	head	.
和	在	这	方式	他	有	丢失的	他的	头	.

途中他失去了脑袋。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

What	a	wretched	thing	it	was	.
什么	一个	可怜	事物	它	曾是	.

真是件糟糕透顶的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [ðoʊz] [ˈfrenzid] [wɜːrdz]

He	could	hardly	believe	that	it	was	he	who	had	spoken	those	frenzied	words
他	可以	几乎	相信	那	它	曾是	他	WHO	有	说	那些	丧心病狂	字

;

;

;

他简直不敢相信那些疯狂的话语竟然是自己说的;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm]

and	yet	he	must	have	spoken	them	,	because	he	remembered	them
和	然而	他	必须	有	说	他们	,	因为	他	记得	他们

.

:

.

但他肯定说过这些话，因为他记得这些话。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] .

He	remembered	that	it	had	taken	a	long	time	to	persuade	her	.
他	记得	那	它	有	已采取	一个	长的	时间	到	说服	她	.

他记得自己花了很长时间才说服她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['mærid] [frend]

He	had	had	to	promise	her	a	ring	like	the	one	her	married	friend
他	有	有	到	承诺	她	一个	戒指	喜欢	这	一	她	已婚	朋友

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

他不得不答应给她一枚和她已婚朋友戴的那种戒指一样的戒指。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

Before	they	entered	her	home	she	had	made	him	take	off	his	shoes	,
前	他们	进入	她	家	她	有	制成	他	拿	离开	他的	鞋	,

在他们进她家之前，她让他脱掉鞋子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

so	that	the	porter	might	not	hear	them	.
所以	那	这	搬运工	可能	不是	听到	他们	.

以免被搬运工听到。

[ðɪs] [hæd; həd] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [pər'tɪkjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

This	had	struck	George	particularly	,	because	,	even	flushed	with	excitement	as
这	有	击	乔治	特别	,	因为	,	甚至	酡	和	激动	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

这一点尤其让乔治印象深刻，因为，即便他当时激动得满脸通红，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]

he	had	not	forgotten	the	warnings	his	father	had	given	him	as	to
他	有	不是	被遗忘的	这	警告	他的	父亲	有	给定	他	作为	到

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

the	dangers	of	contact	with	strange	women	.
这	危险	的	接触	和	奇怪的	女性	.

他没有忘记父亲曾警告他与陌生女性接触的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

He	had	thought	to	himself	,	“	This	girl	must	be	safe	.
他	有	想法	到	他自己	,	“	这	女孩	必须	是	安全的	.

他心想：“这个女孩一定很安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	is	probably	the	first	time	she	has	ever	done	such	a	thing	.
它	是	大概	这	第一的	时间	她	有	曾经	完毕	这样的	一个	事物	.

这大概是她第一次做这样的事。

” [bʌt; bət] [naʊ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [get] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] .

”	But	now	George	could	get	but	little	consolation	out	of	that	idea	.
”	但	现在	乔治	可以	得到	但	小的	安慰	出去	的	那	主意	.

“但现在乔治从这个想法中得不到多少安慰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] — [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər]

He	was	suffering	intensely	—	the	emotion	described	by	the	poet	in	the	bitter
他	曾是	痛苦	强烈地	—	这	情感	描述	经过	这	诗人	在	这	苦的

[wɜːrdz] [ə'baʊt] “ ['taɪmz] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgər] ['hævɪŋ] [rɪt] .

words	about	“	Time's	moving	finger	having	writ	.
字	关于	“	时间	移动	手指	拥有	写	.

他正承受着巨大的痛苦——诗人用“时间的手指写下”这句苦涩的话语来描述这种痛苦。

” [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	His	mind	,	seeking	some	explanation	,	some	justification	,	went	back	to	the
”	他的	头脑	,	寻求	一些	解释	,	一些	理由	,	去	后退	到	这

[ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] .

events	before	that	night	.
活动	前	那	夜晚	.

“他的思绪开始回荡，想要寻找一些解释和理由，于是他回想起当晚之前发生的事情。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɪ'zɛt] .

With	a	sudden	pang	of	yearning	,	he	thought	of	Lizette	.
和	一个	突然	疼痛	的	渴望	,	他	想法	的	莉泽特	.

他突然涌起一阵思念之情，想起了莉泽特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

She	was	a	decent	girl	,	and	had	kept	him	decent	,	and	he	was
她	曾是	一个	体面的	女孩	,	和	有	保留	他	体面的	,	和	他	曾是

['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

lonely	without	her	.
孤独	没有	她	.

她是个好女孩，也让他保持了体面，没有她他很孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp]

He	had	been	so	afraid	of	being	found	out	that	he	had	given	her	up
他	有	到过	所以	害怕的	的	存在	成立	出去	那	他	有	给定	她	向上

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ;

when	he	became	engaged	;
什么时候	他	成为	已订婚的	;

他太害怕被发现，所以订婚后就把她放弃了；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	now	for	a	while	he	felt	that	he	would	have	to	break	his	resolution	,
但	现在	为了	一个	尽管	他	毛毡	那	他	会	有	到	休息	他的	解决	,

但现在他觉得，有一段时间他不得不打破自己的决心。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	pay	his	regular	Sunday	visit	to	the	little	flat	in	the	working	-	class	portion
和	支付	他的	常规的	星期日	访问	到	这	小的	平坦的	在	这	在职的	-	班级	部分

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

他每周日都会定期去巴黎工人阶级聚居区的那间小公寓探望他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	was	while	George	was	fitting	himself	for	the	same	career	as	his	father
它	曾是	尽管	乔治	曾是	配件	他自己	为了	这	相同的	职业	作为	他的	父亲

— [ðæt] [ʌv; əv]['noʊtəri] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ]

—	that	of	notary	—	that	he	had	made	the	acquaintance	of	the	young	working
—	那	的	公证人	—	那	他	有	制成	这	熟人	的	这	年轻的	在职的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

乔治在为继承父亲的职业——成为一名公证人——做准备时，结识了这位年轻的职业女性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [lɪ'zɛt] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] .

It	may	not	be	easy	to	believe	,	but	Lizette	had	really	been	a	decent	girl	.
它	可能	不是	是	简单的	到	相信	,	但	莉泽特	有	真的	到过	一个	体面的	女孩	.

或许难以置信，但莉泽特确实是个好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] .

She	had	a	family	to	take	care	of	,	and	was	in	need	.
她	有	一个	家庭	到	拿	关心	的	,	和	曾是	在	需要	.

她要照顾家人，而且经济困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ɪn] [pʊr] [helθ] , [ə; eɪ]['fɑːðər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd]

There	was	a	grandmother	in	poor	health	,	a	father	not	much	better	,	and
那里	曾是	一个	祖母	在	贫穷的	健康	,	一个	父亲	不是	很多	更好的	,	和

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ;

three	little	brothers	;
三	小的	兄弟	;

家里有一位身体不好的祖母，一位身体也不太好的父亲，还有三个弟弟；

[soʊ] [lɪ'zɛt] [dɪd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] ,

so	Lizette	did	not	very	long	resist	George	Dupont	,
所以	莉泽特	做过	不是	非常	长的	抵抗	乔治	杜邦	,

所以莉泽特并没有抵抗乔治·杜邦太久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	he	felt	quite	virtuous	in	giving	her	sufficient	money	to	take	care	of
和	他	毛毡	相当	有德行的	在	给予	她	充足的	钱	到	拿	关心	的

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

these	unfortunate	people	.
这些	不幸	人们	.

他觉得自己给了她足够的钱去照顾这些不幸的人，这让他感到非常有道德。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪf] [wʌn]

Among	people	of	his	class	it	was	considered	proper	to	take	such	things	if	one
之中	人们	的	他的	班级	它	曾是	经过考虑的	恰当的	到	拿	这样的	事物	如果	一

[peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

paid	for	them	.
有薪酬的	为了	他们	.

在他那个阶层的人看来，只要付了钱，接受这些东西是合情合理的。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	the	family	of	this	working	girl	were	grateful	to	him	.
全部	这	家庭	的	这	在职的	女孩	是	感激的	到	他	.

这位打工女孩的全家人都对他感激不尽。

[ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,

They	adored	him	,
他们	受人喜爱	他	,

他们都很崇拜他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] [rɑː'uːl] ([fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

and	they	called	him	Uncle	Raoul	(	for	of	course	he	had	not	been	so
和	他们	称为	他	叔叔	拉乌尔	(	为了	的	课程	他	有	不是	到过	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm]) .

foolish	as	to	give	them	his	true	name	)	.
愚蠢	作为	到	给	他们	他的	真的	姓名	)	.

他们称他为拉乌尔叔叔（因为他当然不会傻到告诉他们他的真名）。

[sɪns] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lɪ'zɛt] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl]

Since	George	was	paying	for	Lizette	,	he	felt	he	had	the	right	to	control
自从	乔治	曾是	付费	为了	莉泽特	,	他	毛毡	他	有	这	正确的	到	控制

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

由于乔治付钱养活莉泽特，他觉得自己有权控制她的生活。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

He	gave	her	fair	warning	concerning	his	attitude	.
他	给予	她	公平的	警告	有关	他的	态度	.

他事先就自己的态度向她发出了明确的警告。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [di'si:vd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] .

If	she	deceived	him	he	would	leave	her	immediately	.
如果	她	受骗	他	他	会	离开	她	立即地	.

如果她欺骗了他，他会立刻离开她。

[hi:; hi][toʊld] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['relətɪvz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

He	told	this	to	her	relatives	also	,	and	so	he	had	them	all	watching	her	.
他	讲述	这	到	她	亲属	还	,	和	所以	他	有	他们	全部	观看	她	.

他还把这件事告诉了她的亲戚，所以他们都在监视她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'loʊn] .

She	was	never	trusted	out	alone	.
她	曾是	绝不	可信	出去	独自的	.

她从未被允许单独外出。

['evri] ['sʌndeɪ] [dʒɔ:rdʒ] [went] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] “ ['fæməli] ,

Every	Sunday	George	went	to	spend	the	day	with	his	little	“	family	,
每一个	星期日	乔治	去	到	花费	这	天	和	他的	小的	“	家庭	,

每个星期天，乔治都会和他的小“家人”一起度过一天，

” [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

”	so	that	his	coming	became	almost	a	matter	of	tradition	.
”	所以	那	他的	未来	成为	几乎	一个	事情	的	传统	.

因此，他的到来几乎成了一种传统。

[hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ə'ferz] — [mæs] [ænd; ənd] ['vespərz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['regjələr] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər] [iks'kə:ʃənz] .

He	interested	her	in	church	affairs	—	mass	and	vespers	were	her	regular	occasions	for	excursions	.
他	感兴趣的	她	在	教会	事务	—	大量的	和	晚祷	是	她	常规的	场合	为了	短途旅行	.

他让她对教会事务产生了兴趣——弥撒和晚祷成了她定期外出的机会。

[dʒɔ:rdʒ] ['rentɪd] [tu:] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] .

George	rented	two	seats	,	and	the	grandmother	went	with	her	to	the	services	.
乔治	租来的	二	座位	,	和	这	祖母	去	和	她	到	这	服务	.

乔治租了两个座位，祖母陪她一起去参加礼拜。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] .

The	simple	people	were	proud	to	see	their	name	engraved	upon	the	brass	plate	of	the	pew	.
这	简单的	人们	是	自豪的	到	看	他们的	姓名	刻	之上	这	黄铜	盘子	的	这	座位	.

普通百姓看到自己的名字被刻在教堂长椅的黄铜牌匾上，都感到无比自豪。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['terər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

The	reason	for	all	these	precautions	was	George's	terror	of	disease	.
这	原因	为了	全部	这些	防范措施	曾是	乔治的	恐怖	的	疾病	.

乔治之所以采取这些预防措施，是因为他非常害怕疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men]

He	had	been	warned	by	his	father	as	to	the	dangers	which	young	men
他	有	到过	警告	经过	他的	父亲	作为	到	这	危险	哪个	年轻的	男人

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'muəz] .

encounter	in	their	amours	.
遇到	在	他们的	爱神	.

他的父亲曾警告过他，年轻人在盔甲中会遇到各种危险。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] ;

And	these	lessons	had	sunk	deep	into	George's	heart	;
和	这些	课程	有	沉没	深的	进入	乔治的	心	;

这些教训深深地烙印在乔治的心中；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [duː] , [hiː; hi] ,

he	had	made	up	his	mind	that	whatever	his	friends	might	do	,	he	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	任何	他的	朋友们	可能	做	,	他	,

他已经下定决心，无论他的朋友们做什么，他都.....

[fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [prə'tekt] [hɪm'self] .

for	one	,	would	protect	himself	.
为了	一	,	会	保护	他自己	.

首先，他会保护自己。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ;

That	did	not	mean	,	of	course	,	that	he	intended	to	live	a	virtuous	life	;
那	做过	不是	意思是	,	的	课程	,	那	他	故意的	到	居住	一个	有德行的	生活	;

当然，这并不意味着他打算过一种道德高尚的生活；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

such	was	the	custom	among	young	men	of	his	class	,
这样的	曾是	这	风俗	之中	年轻的	男人	的	他的	班级	,

这是他那个阶层的年轻人的习俗。

[nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

not	had	it	probably	ever	occurred	to	his	father	that	it	was	possible	for
不是	有	它	大概	曾经	发生	到	他的	父亲	那	它	曾是	可能的	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	young	man	to	do	such	a	thing	.
一个	年轻的	男人	到	做	这样的	一个	事物	.

他的父亲大概从未想过一个年轻人会做出这样的事。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪz] , “ [lɑːm] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] ” — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] .

The	French	have	a	phrase	,	“	l'homme	moyen	sensuel	”	—	the	average	sensual	man	.
这	法语	有	一个	短语	,	“	男人	中级	感性的	”	—	这	平均的	感性的	男人	.

法国人有句话“l'homme moyen sensuel”——普通的感性男人。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

And	George	was	such	a	man	.
和	乔治	曾是	这样的	一个	男人	.

乔治就是这样一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊb(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] , [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

He	had	no	noble	idealisms	,	no	particular	reverence	for	women	.
他	有	不	高贵	理想主义	,	不	特别的	尊敬	为了	女性	.

他没有高尚的理想主义，对女性也没有特别的敬意。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [wʌn] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

The	basis	of	his	attitude	was	a	purely	selfish	one	;	he	wanted	to	enjoy
这	基础	的	他的	态度	曾是	一个	纯粹	自私	一	;	他	通缉	到	享受

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他这种态度的根源完全是自私的；他只想享乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	at	the	same	time	to	keep	out	of	trouble	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	出去	的	麻烦	.

同时还要避免惹麻烦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

He	did	not	find	any	happiness	in	the	renunciation	which	he	imposed	upon	himself	;
他	做过	不是	寻找	任何	幸福	在	这	放弃	哪个	他	强加	之上	他自己	;

他并没有从自己强加的放弃中获得任何快乐；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	religious	ideas	about	it	.
他	有	不	宗教	想法	关于	它	.

他对此没有任何宗教观念。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['sʌfərd] ['kiːnli] ,

On	the	contrary	,	he	suffered	keenly	,
在	这	相反	,	他	遭受	敏锐地	,

相反，他却承受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	was	bitter	because	he	had	no	share	in	the	amusements	of	his	friends	.
和	曾是	苦的	因为	他	有	不	分享	在	这	娱乐	的	他的	朋友们	.

他因为无法参与朋友们的娱乐活动而感到愤愤不平。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] ['regjələr] ['aʊərz] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔː] [igˌzæmi'neiʃənz] .

He	stuck	to	his	work	and	forced	himself	to	keep	regular	hours	,	preparing	for	his	law	examinations	.
他	卡住	到	他的	工作	和	强制	他自己	到	保持	常规的	小时	,	准备	为了	他的	法律	考试	.

他坚持工作，强迫自己保持规律的作息时间，为法律考试做准备。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] .

But	all	the	time	he	was	longing	for	adventures	.
但	全部	这	时间	他	曾是	渴望	为了	冒险	.

但他一直渴望冒险。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fər'evər] ,

And	,	of	course	,	this	could	not	go	on	forever	,
和	,	的	课程	,	这	可以	不是	去	在	永远	,

当然，这种情况不可能永远持续下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['sekʃuəl][ɜːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] [mæn] .

for	the	motive	of	fear	alone	is	not	sufficient	to	subdue	the	sexual	urge	in	a	full	-	blooded	young	man	.
为了	这	动机	的	害怕	独自的	是	不是	充足的	到	征服	这	性	敦促	在	一个	满的	-	血腥	年轻的	男人	.

单凭恐惧的动机不足以抑制一个血气方刚的年轻男子的性冲动。

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [lɪ'zɛt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

The	affair	with	Lizette	might	have	continued	much	longer	had	it	not	been	for	the	fact	that	his	father	died	.
这	事务	和	莉泽特	可能	有	持续	很多	更长	有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	他的	父亲	死亡	.

如果不是因为他父亲去世，他和莉泽特的婚外情可能会持续更久。

[hiː; hi] [daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] .

He	died	quite	suddenly	,	while	George	was	away	on	a	trip	.
他	死亡	相当	突然	,	尽管	乔治	曾是	离开	在	一个	旅行	.

乔治外出旅行期间，他突然去世了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] ,

The	son	came	back	to	console	his	broken	-	hearted	mother	,
这	儿子	来了	后退	到	安慰	他的	破碎的	-	心地	母亲	,

儿子回来安慰伤心欲绝的母亲。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wiːk] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [brəʊtʃt] [ə; eɪ]

and	in	the	two	week	they	spent	in	the	country	together	the	mother	broached	a
和	在	这	二	星期	他们	花费	在	这	国家	一起	这	母亲	已提出	一个

[plæn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

plan	to	him	.
计划	到	他	.

在他们一起在乡下度过的两周时间里，母亲向他提出了一个计划。

[ðə; ði] [læst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [laɪf] .

The	last	wish	of	the	dying	man	had	been	that	his	son	should	be	fixed	in	life	.
这	最后的	希望	的	这	垂死	男人	有	到过	那	他的	儿子	应该	是	固定的	在	生活	.

垂死之人最后的愿望是希望他的儿子能够安定下来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	the	midst	of	his	intense	suffering	he	had	been	able	to	think	about	the
在	这	中间	的	他的	激烈的	痛苦	他	有	到过	有能力的	到	思考	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

即使在极度痛苦之中，他仍然能够思考这件事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['mæri] .

and	had	named	the	girl	whom	he	wished	George	to	marry	.
和	有	命名	这	女孩	谁	他	希望	乔治	到	结婚	.

并说出了他希望乔治娶的那个女孩的名字。

['nætʃ(ə)rəli] , [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .

Naturally	,	George	waited	with	some	interest	to	learn	who	this	might	be	.
自然	,	乔治	等待	和	一些	兴趣	到	学习	WHO	这	可能	是	.

乔治自然很感兴趣地等着看这个人是谁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	surprised	when	his	mother	told	him	that	it	was	his	cousin	,
他	曾是	惊讶	什么时候	他的	母亲	讲述	他	那	它	曾是	他的	表哥	,

[ˌhɛnriː'ɛt] [lɑːʃ] .

Henriette	Loches	.
亨利埃特	湖泊	.

当母亲告诉他那是他的表妹亨利埃特·洛什时，他感到很惊讶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	could	not	keep	his	emotion	from	revealing	itself	in	his	face	.
他	可以	不是	保持	他的	情感	从	揭示	本身	在	他的	脸	.

他无法控制自己的情绪，情绪总是会流露出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

“	It	doesn't	please	you	?
“	它	不	请	你	?

你不满意吗?

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	asked	his	mother	,	with	a	tone	disappointment	.
”	问	他的	母亲	,	和	一个	语气	失望	.

“他母亲带着失望的语气问道。”

“ [waɪ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Why no , mother , ” he answered .
“ 为什么 不 , 母亲 , ” 他 回答 .

“为什么不呢，母亲？”他回答道。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] .
“ It's not that .
“ 它是 不是 那 .

“不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] . ”
It just surprises me . ”
它 只是 惊喜 我 . ”

这真让我感到意外。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ But why ? ” asked the mother .
“ 但 为什么 ? ” 问 这 母亲 .

“可是为什么呢？”母亲问道。

“ [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”
“ Henriette is a lovely girl and a good girl . ”
“ 亨利埃特 是 一个 迷人的 女孩 和 一个 好的 女孩 . ”

“亨丽埃特是个可爱的好女孩。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
“ Yes , I know , ” said George ; “ but then she is my cousin ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 乔治 ; “ 但 然后 她 是 我的 表哥 ,

“是的，我知道，”乔治说；“但她毕竟是我的表妹。”

[ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
and — ” He blushed a little with embarrassment .
和 — ” 他 脸红了 一个 小的 和 尴尬 .

“然后——”他有些尴尬地脸红了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
“ I had never thought of her in that way .
“ 我 有 绝不 想法 的 她 在 那 方式 .

我以前从未那样想过她。

” ['mædəm] [duː'pɑːnt][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] .
” Madame Dupont laid her hand upon her son's .
” 夫人 杜邦 铺设 她 手 之上 她 儿子的 .

杜邦夫人将手放在儿子的手上。

“ [jes] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .
“ Yes , George , ” she said tenderly .
“ 是的 , 乔治 , ” 她 说 温柔地 .

“是的，乔治，”她温柔地说。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
You are such a good boy .
你 是 这样的 一个 好的 男生 .

你真是个好孩子。

” [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;
” Now , of course , George did not feel that he was quite such a good boy ;
” 现在 , 的 课程 , 乔治 做过 不是 感觉 那 他 曾是 相当 这样的 一个 好的 男生 ;

“当然，乔治并不觉得自己是个多么好的孩子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

but	**his**	**mother**	**was**	**a**	**deeply**	**religious**	**woman**	**,**
但	他的	母亲	曾是	一个	深	宗教	女士	,

但他的母亲是一位虔诚的信徒。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] .

who	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**truth**	**about**	**the**	**majority**	**of**	**men**	**.**
WHO	有	不	主意	的	这	真相	关于	这	多数	的	男人	.

他们对大多数男人的真相一无所知。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

She	**would**	**never**	**have**	**got**	**over**	**the**	**shock**	**if**	**he**	**had**	**told**	**her**	**about**	**himself**	**,**
她	会	绝不	有	得到	超过	这	震惊	如果	他	有	讲述	她	关于	他自己	,

如果他告诉她自己的真实情况，她永远也无法从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**he**	**had**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**just**	**what**	**she**	**thought**	**him**	**.**
和	所以	他	有	到	假装	到	是	只是	什么	她	想法	他	.

所以他不得不假装成她认为的那种人。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn]

“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**“**	**have**	**you**	**never**	**felt**	**the**	**least**	**bit**	**in**
“	告诉	我	,	”	她	持续	,	后	一个	暂停	,	“	有	你	绝不	毛毡	这	至少	少量	在

[lʌv] ? ”

love	**?**	**”**
爱	?	”

“告诉我，”她停顿了一下，继续说道，“你难道从来没有过一丝一毫的恋爱感觉吗？”

“ [waɪ] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [dʒɔ:rdʒ] ['stæməd] ,

“	**Why**	**no**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**George**	**stammered**	**,**
“	为什么	不	—	我	不	思考	所以	,	”	乔治	结结巴巴	,

“为什么不呢——我不这么认为，”乔治结结巴巴地说。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

becoming	**conscious**	**of**	**a**	**sudden**	**rise**	**of**	**temperature**	**in**	**his**	**cheeks**	**.**
成为	有意识的	的	一个	突然	上升	的	温度	在	他的	脸颊	.

他突然感觉到脸颊温度升高。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][laɪf] .

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**it**	**is**	**really**	**time**	**that**	**you**	**were**	**settled**	**in**	**life**	**.**
“	因为	,	”	说	他的	母亲	,	“	它	是	真的	时间	那	你	是	定居	在	生活	.

“因为，”他母亲说，“你真的该安定下来了。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

Your	**father**	**said**	**that**	**we**	**should**	**have**	**seen**	**to**	**it**	**before**	**,**
你的	父亲	说	那	我们	应该	有	已见	到	它	前	,

你父亲说我们应该早点注意到这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	**now**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**see**	**to**	**it**	**.**
和	现在	它	是	我的	责任	到	看	到	它	.

现在，确保此事得到妥善处理是我的职责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][soʊ] [lɔ:ŋ] . ”

It	**is**	**not**	**good**	**for**	**you**	**to**	**live**	**alone**	**so**	**long**	**.**	**”**
它	是	不是	好的	为了	你	到	居住	独自的	所以	长的	.	”

你一个人生活这么久对身体不好。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒenərəsli] .

“	**But**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**have**	**YOU**	**,**	**”**	**said**	**George**	**generously**	**.**
“	但	,	母亲	,	我	有	你	,	”	说	乔治	慷慨地	.

“但是，妈妈，我还有你，”乔治宽容地说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Some	day	the	Lord	may	take	me	away	,	”	was	the	reply	.
”	一些	天	这	主	可能	拿	我	离开	，	”	曾是	这	回复	。

“总有一天，主会带走我，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .

“	I	am	getting	old	.
”	我	是	获得	老的	。

我老了。

[ænd; ənd] ， [dʒɔːrdʒ] ，

And	,	George	,
和	，	乔治	，

还有，乔治。

[dɪr] — ” [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] — “ [aɪ] [wʊd] [laɪk]

dear	—	”	Here	suddenly	her	voice	began	to	tremble	with	feeling	—	“	I	would	like
亲爱的	—	”	这里	突然	她	嗓音	开始	到	颤抖	和	感觉	—	“	我	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈbeɪbi] ['græn'tʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] .

to	see	my	baby	grandchildren	before	I	go	.
到	看	我的	婴儿	孙辈	前	我	去	。

亲爱的——”说到这里，她的声音突然因为激动而颤抖起来——“我想在离开之前见见我的小孙子孙女们。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	cannot	imagine	what	it	would	mean	to	me	.
你	不能	想象	什么	它	会	意思是	到	我	。

你无法想象这对我的意义有多么重大。

” ['mædəm] [duːˈpɑːnt] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [sʌn] ，

”	Madame	Dupont	saw	how	much	this	subject	distressed	her	son	,
”	夫人	杜邦	锯	如何	很多	这	主题	苦恼	她	儿子	，

杜邦夫人看出这件事让她的儿子非常苦恼，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrldli] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

so	she	went	on	to	the	more	worldly	aspects	of	the	matter	.
所以	她	去	在	到	这	更多的	世俗	方面	的	这	事情	。

于是她转而讨论这件事更世俗的方面。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

Henriette's	father	was	well	-	to	-	do	,	and	he	would	give	her	a	good
-	父亲	曾是	出色地	-	到	-	做	，	和	他	会	给	她	一个	好的

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	。

亨利埃特的父亲家境富裕，他会给她一份丰厚的嫁妆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [gɜːrl] .

She	was	a	charming	and	accomplished	girl	.
她	曾是	一个	迷人	和	完成	女孩	。

她是一位魅力四射、才华横溢的女孩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Everybody	would	consider	him	most	fortunate	if	the	match	could	be	arranged	.
大家	会	考虑	他	最多	幸运	如果	这	匹配	可以	是	安排	。

如果能安排这场比赛，所有人都会认为他非常幸运。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [ænt] [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] [duːˈpɑːnt][hæd; həd]['spoʊkən] ,

Also	,	there	was	an	elderly	aunt	to	whom	Madame	Dupont	had	spoken	,
还	，	那里	曾是	一个	老年	阿姨	到	谁	夫人	杜邦	有	说	，

此外，杜邦夫人还和一位年长的姑妈谈过话。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	who	was	much	taken	with	the	idea	.
和	WHO	曾是	很多	已采取	和	这	主意	.

他对这个想法非常着迷。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

She	owned	a	great	deal	of	property	and	would	surely	help	the	young	couple	.
她	拥有	一个	伟大的	交易	的	财产	和	会	一定	帮助	这	年轻的	夫妻	.

她拥有大量房产，一定会帮助这对年轻夫妇。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

George	did	not	see	just	how	he	could	object	to	this	proposition	,
乔治	做过	不是	看	只是	如何	他	可以	目的	到	这	主张	,

乔治不明白他该如何反对这个提议。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

even	if	he	had	wanted	to	.
甚至	如果	他	有	通缉	到	.

即使他想这么做。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ?

What	reason	could	he	give	for	such	a	course	?
什么	原因	可以	他	给	为了	这样的	一个	课程	?

他这样做有什么理由呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] — [wɪð; wɪθ] ['steptʃɪldrən] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	explain	that	he	already	had	a	family	—	with	stepchildren	,	so	to	speak	,	who	adored	him	.
他	可以	不是	解释	那	他	已经	有	一个	家庭	—	和	继子女	,	所以	到	说话	,	WHO	受人喜爱	他	.

他无法解释自己已经有了家庭——或者说，有继子女，他们都非常爱他。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əb'seʃn] ,

And	what	could	he	say	to	his	mother's	obsession	,
和	什么	可以	他	说	到	他的	母亲的	痴迷	,

对于母亲的执念，他又能说什么呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ?

to	which	she	came	back	again	and	again	—	her	longing	to	see	her	grandchildren	before	she	died	?
到	哪个	她	来了	后退	再次	和	再次	—	她	渴望	到	看	她	孙辈	前	她	死亡	?

她反复提及的，是她临终前渴望见到孙辈的愿望吗?

['mædəm] [duː'pɑːnt] ['weɪtɪd] ['oʊnlɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

Madame	Dupont	waited	only	long	enough	for	George	to	stammer	out	a	few	protestations	,
夫人	杜邦	等待	仅有的	长的	足够的	为了	乔治	到	结巴	出去	一个	很少	抗议	,

杜邦夫人只等了一会儿，就等乔治结结巴巴地抗议了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ;

and	then	in	the	next	breath	to	take	them	back	;
和	然后	在	这	下一个	气息	到	拿	他们	后退	;

然后紧接着又把它们带回去;

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .

after	which	she	proceeded	to	go	ahead	with	the	match	.
后	哪个	她	继续	到	去	前方	和	这	匹配	.

之后她继续进行比赛。

[ðə; ði]['fæməli]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [kən'fə:d] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜ:r; wər]

The	family	lawyers	conferred	together	,	and	the	terms	of	the	settlement	were
这	家庭	律师	授予	一起	,	和	这	条款	的	这	沉降	是

[wɜ:rkt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

worked	out	and	agreed	upon	.
工作	出去	和	同意	之上	.

双方家庭律师商议后，制定并达成了和解条款。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [dʒɔ:rdʒ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

It	happened	that	immediately	afterwards	George	learned	of	an	opportunity	to
它	发生	那	立即地	然后	乔治	学习	的	一个	机会	到

['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] ,

purchase	the	practice	of	a	notary	,
购买	这	实践	的	一个	公证人	,

随后不久，乔治就得知有机会收购一家公证处。

[hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] .

who	was	ready	to	retire	from	business	in	two	months	'	time	.
WHO	曾是	准备好	到	退休	从	商业	在	二	几个月	-	时间	.

他原本打算两个月后从商界退休。

- ['fɑ:ðər] [kən'sentid] [tu:; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daʊri] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Henriette's	father	consented	to	advance	a	portion	of	her	dowry	for	this
-	父亲	同意	到	进步	一个	部分	的	她	嫁妆	为了	这

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

亨利埃特的父亲同意为此目的预支她的一部分嫁妆。

[ðʌs] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Thus	George	was	safely	started	upon	the	same	career	as	his	father	,
因此	乔治	曾是	安全	开始	之上	这	相同的	职业	作为	他的	父亲	,

就这样，乔治顺利地走上了和他父亲一样的职业道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt]

and	this	was	to	him	a	source	of	satisfaction	which	he	did	not	attempt
和	这	曾是	到	他	一个	来源	的	满意	哪个	他	做过	不是	试图

[tu:; tə][dɪ'naɪ] ,

to	deny	,
到	否定	,

对他而言，这是一种满足感的来源，他并没有试图否认这一点。

['i:ðər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

either	to	himself	of	to	any	one	else	.
任何一个	到	他自己	的	到	任何	一	别的	.

无论是对自己还是对其他人。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [stɑ:k] .

George	was	a	cautious	young	man	,	who	came	of	a	frugal	and	saving	stock	.
乔治	曾是	一个	谨慎	年轻的	男人	,	WHO	来了	的	一个	节俭	和	保存	库存	.

乔治是个谨慎的年轻人，他出身于一个节俭持家的家庭。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['praɪmeri] ['du:ti][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n]

He	had	always	been	taught	that	it	was	his	primary	duty	to	make	certain
他	有	总是	到过	教授	那	它	曾是	他的	基本的	责任	到	制作	肯定

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	a	reasonable	amount	of	comfort	.
的	一个	合理的	数量	的	舒适	.

他一直被教导，确保人们享有合理的舒适度是他的首要职责。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,

From	his	earliest	days	,
从	他的	最早	天	,

从他很小的时候起，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [goʊl][ɪn][laɪf] ,

he	had	been	taught	to	regard	material	success	as	the	greatest	goal	in	life	,
他	有	到过	教授	到	看待	材料	成功	作为	这	最	目标	在	生活	,

他从小就被教育要将物质上的成功视为人生最大的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt]

and	he	would	never	have	dreamed	of	engaging	himself	to	a	girl	without
和	他	会	绝不	有	梦见	的	引人入胜	他自己	到	一个	女孩	没有

['mʌni] .

money	.
钱	.

他做梦也想不到会和一个没钱的女孩订婚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] [pə'zest] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

But	when	he	had	the	good	fortune	to	meet	one	who	possessed	desirable
但	什么时候	他	有	这	好的	财富	到	见面	一	WHO	拥有	理想

['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] ,

personal	qualities	in	addition	to	money	,
个人的	品质	在	添加	到	钱	,

但当他有幸遇到一位除了金钱之外，还拥有令人向往的个人品质的女性时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] .

he	was	not	in	the	least	barred	from	appreciating	those	qualities	.
他	曾是	不是	在	这	至少	禁止	从	欣赏	那些	品质	.

他丝毫没有被禁止欣赏这些品质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [sɔːs] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ,

They	were	,	so	to	speak	,	the	sauce	which	went	with	the	meat	,
他们	是	,	所以	到	说话	,	这	酱	哪个	去	和	这	肉	,

它们可以说是搭配肉类的酱汁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	it	seemed	to	him	that	in	this	case	the	sauce	was	of	the	very	best	.
和	它	似乎	到	他	那	在	这	案件	这	酱	曾是	的	这	非常	最好的	.

在他看来，这酱汁绝对是最好的。

[dʒɔːrdʒ] — [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] -

George	—	a	big	fellow	of	twenty	-	six	,	with	large	,	round	eyes	and	a	good	-
乔治	—	一个	大的	同伴	的	二十	-	六	,	和	大的	,	圆形的	眼睛	和	一个	好的	-

['neɪtʃərd] ['kaʊntənəns] — [wʌz; wəz] [fʊl] ['blʌdɪd] ,

natured	countenance	—	was	full	blooded	,
自然	面容	—	曾是	满的	血腥	,

乔治——一个二十六岁、身材魁梧的小伙子，有着又大又圆的眼睛和和蔼的面容——是纯种马。

[wel] [fed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'perd] [kən'tentmənt] , [ə; eɪ][soʊl]

well	fed	,	with	a	hearty	laugh	which	spoke	of	unimpaired	contentment	,	a	soul
出色地美联储		,	和	一个	爽朗	笑	哪个	辐	的	未受损	满意	,	一个	灵魂

[ʌn'trʌbld] [ɪn][ɪts] [diːps] .

untroubled	in	its	deeps	.
平静无波	在	它是	深水	.

吃得饱饱的，笑声爽朗，一看就知道内心无比满足，灵魂深处也毫无烦恼。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] ;

He	seemed	to	himself	the	luckiest	fellow	in	the	whole	round	world	;
他	似乎	到	他自己	这	最幸运的人	同伴	在	这	所有的	圆形的	世界	;

他觉得自己是全世界最幸运的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

he	could	not	think	what	he	had	done	to	deserve	the	good	fortune	of
他	可以	不是	思考	什么	他	有	完毕	到	应得	这	好的	财富	的

[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ˌhɛnriː'ɛt] .

possessing	such	a	girl	as	Henriette	.
拥有	这样的	一个	女孩	作为	亨利埃特	.

他百思不得其解，自己究竟做了什么好事，才配得上拥有像亨利埃特这样优秀的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜːrn] — ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['wɪmɪn]

He	was	ordinarily	of	a	somewhat	sentimental	turn	—	easily	influenced	by	women
他	曾是	按说	的	一个	有些	感伤的	转动	—	容易地	影响	经过	女性

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

and	sensitive	to	their	charms	.
和	敏感的	到	他们的	魅力	.

他通常有些多愁善感，容易受女性影响，对她们的魅力也很敏感。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɪ'zɛt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .

Moreover	,	his	relationship	with	Lizette	had	softened	him	.
而且	,	他的	关系	和	莉泽特	有	软化	他	.

此外，他和莉泽特的关系也让他变得温柔了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌhɛnriː'ɛt] , [ˌaɪ 'tiː]

He	had	learned	to	love	the	young	working	girl	,	and	now	Henriette	,	it
他	有	学习	到	爱	这	年轻的	在职的	女孩	,	和	现在	亨利埃特	,	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

他已经爱上了那个年轻的打工女孩，现在看来，又爱上了亨丽埃特。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	to	reap	the	benefit	of	his	experience	with	her	.
曾是	到	收割	这	益处	的	他的	经验	和	她	.

是为了从与她相处的经历中获益。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [lɪ'zɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	found	himself	always	with	memories	of	Lizette	in	his	relationships	with	the
他	成立	他自己	总是	和	回忆	的	莉泽特	在	他的	关系	和	这

[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

girl	who	was	to	be	his	wife	.
女孩	WHO	曾是	到	是	他的	妻子	.

在他与未来的妻子交往的过程中，他总是会想起莉泽特。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [frʌm; frəm]

When	the	engagement	was	announced	,	and	he	claimed	his	first	kiss	from
什么时候	这	订婚	曾是	宣布	,	和	他	声称	他的	第一的	吻	从

[hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

his	bride	-	to	-	be	,
他的	新娘	-	到	-	是	,

订婚消息公布后，他向未婚妻献出了自己的初吻。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

as	he	placed	a	ring	upon	her	finger	,	he	remembered	the	first	time	he
作为	他	放置	一个	戒指	之上	她	手指	,	他	记得	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [kɪst] [lɪ'zɛt] ,

had	kissed	Lizette	,
有	亲吻	莉泽特	,

当他将戒指戴在她手指上时，他想起了第一次亲吻莉泽特的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kaʊntənəns] .

and	a	double	blush	suffused	his	round	countenance	.
和	一个	双倍的	脸红	弥漫	他的	圆形的	面容	.

他圆圆的脸上泛起了一抹红晕。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:rm][ænd; ənd][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˌhɛnri:'ɛt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [hi:; hi] [rɪ'membər]

When	he	walked	arm	and	arm	with	Henriette	in	the	garden	he	remembered
什么时候	他	步行	手臂	和	手臂	和	亨利埃特	在	这	花园	他	记得

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,

how	he	had	walked	just	so	with	the	other	girl	,
如何	他	有	步行	只是	所以	和	这	其他	女孩	,

当他和亨利埃特手挽着手在花园里散步时，他想起了自己以前和另一个女孩也是这样散步的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] .

and	he	was	interested	to	compare	the	words	of	the	two	.
和	他	曾是	感兴趣的	到	比较	这	字	的	这	二	.

他很想比较一下这两个人的措辞。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [lɪ'zɛt]

He	remembered	what	a	good	time	had	had	when	he	had	taken	Lizette
他	记得	什么	一个	好的	时间	有	有	什么时候	他	有	已采取	莉泽特

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [s'ti:məz] [wɪtʃ]

and	her	little	family	for	a	picnic	upon	one	of	the	excursion	steamers	which
和	她	小的	家庭	为了	一个	野餐	之上	一	的	这	短途旅行	蒸汽船	哪个

[rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [seɪn] .

run	down	the	River	Seine	.
跑步	向下	这	河	罾	.

他回忆起当年带着莉泽特和她的小家庭乘坐塞纳河上的观光游船去野餐的美好时光。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ˌhɛnri:'ɛt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

Immediately	he	decided	that	he	would	like	to	take	Henriette	on	such	a	picnic	,
立即地	他	决定	那	他	会	喜欢	到	拿	亨利埃特	在	这样的	一个	野餐	,

他立刻决定要带亨利埃特去野餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweidid] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

and	he	persuaded	an	aunt	of	Henriette's	to	go	with	her	as	a
和	他	被说服	一个	阿姨	的	-	到	去	和	她	作为	一个

['ʃæpərɔn] .

chaperon	.
监护人	.

他劝说亨利埃特的姑妈陪她一起去当监护人。

[dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌntʃ]

George	took	his	bride	-	to	-	be	to	the	same	little	inn	where	he	had	lunch
乔治	采取	他的	新娘	-	到	-	是	到	这	相同的	小的	客栈	在哪里	他	有	午餐

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

乔治带着他的未婚妻去了他之前吃过午饭的那家小旅馆。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['meməriz] ,

Thus	he	was	always	haunted	by	memories	,
因此	他	曾是	总是	闹鬼的	经过	回忆	,

因此，他始终被回忆所困扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['maɪldli]

some	of	which	made	him	cheerful	and	some	of	which	made	him	mildly
一些	的	哪个	制成	他	快乐	和	一些	的	哪个	制成	他	轻微地

[sæd] .

sad	.
伤心	.

有些事让他感到高兴，有些事让他感到淡淡的忧伤。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] ,

He	soon	got	used	to	the	idea	,	and	did	not	find	it	awkward	,
他	很快	得到	用过的	到	这	主意	,	和	做过	不是	寻找	它	尴尬的	,

他很快就习惯了这种方式，并不觉得尴尬。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ˌhɛnriː'ɛt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

except	when	he	had	to	suppress	the	impulse	to	tell	Henriette	something	which
除了	什么时候	他	有	到	压制	这	冲动	到	告诉	亨利埃特	某物	哪个

[lɪ'zɛt] [hæd; həd] [sed] ,

Lizette	had	said	,
莉泽特	有	说	,

唯独当他不得不克制住想要告诉亨利埃特莉泽特说过的话的冲动时，他才不得不这么做。

[ɔːr][sʌm; səm] ['fʌni] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

or	some	funny	incident	which	had	happened	in	the	home	of	the	little	family	.
或者	一些	有趣的	事件	哪个	有	发生	在	这	家	的	这	小的	家庭	.

或者这个小家庭里发生的一些有趣的小事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

Sometimes	he	found	himself	thinking	that	it	was	a	shame	to	have	to
有时	他	成立	他自己	思维	那	它	曾是	一个	耻辱	到	有	到

[sə'pres] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] .

suppress	these	impulses	.
压制	这些	冲动	.

他有时觉得，不得不压抑这些冲动实在太可惜了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

There	must	be	something	wrong	,	he	thought	,
那里	必须	是	某物	错误的	,	他	想法	,

他心想，肯定出问题了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

with	a	social	system	which	made	it	necessary	for	him	to	hide	a	thing
和	一个	社会的	系统	哪个	制成	它	必要的	为了	他	到	隐藏	一个	事物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l] .

which	was	so	obvious	and	so	sensible	.
哪个	曾是	所以	明显的	和	所以	明智的	.

在这样的社会制度下，他不得不隐瞒一件如此显而易见、如此合情合理的事情。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][mæn] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Here	he	was	,	a	man	twenty	-	six	years	of	age	;	he	could	not	have
这里	他	曾是	,	一个	男人	二十	-	六	年	的	年龄	;	他	可以	不是	有

[ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] ['ɜːrliər] ,

afforded	to	marry	earlier	,
提供	到	结婚	早些时候	,

他当时26岁，本来不可能更早结婚。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [laɪf]

nor	could	he	,	as	he	thought	,	have	been	expected	to	lead	a	continent	life
也不	可以	他	,	作为	他	想法	,	有	到过	预期的	到	带领	一个	大陆	生活

.

:

.

他也不认为自己能够过上大陆式的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [lɪ'zɛt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

And	he	had	really	loved	Lizette	;	she	was	really	a	good	girl	.
和	他	有	真的	喜爱	莉泽特	;	她	曾是	真的	一个	好的	女孩	.

他真的很爱莉泽特；她真的是个好女孩。

[jet] , [ɪf] [ˌhɛnri:'ɛt] [hæd; həd][gɑ:t]['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Yet	**,**	**if**	**Henriette**	**had**	**got**	**any**	**idea**	**of**	**it**	**,**
然而	,	如果	亨利埃特	有	得到	任何	主意	的	它	,

然而，如果亨利埃特对此有任何预感的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:f]

she	**would**	**have**	**been**	**horrified**	**and**	**indignant**	**—**	**she**	**might**	**even**	**have**	**broken**	**off**
她	会	有	到过	惊恐万分	和	愤怒	—	她	可能	甚至	有	破碎的	离开

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	**engagement**	**.**
这	订婚	.

她当时一定会感到震惊和愤怒——她甚至可能会解除婚约。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti]

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**Henriette's**	**father**	**,**	**a**	**personage**	**of**	**great**	**dignity**
和	然后	,	也	,	那里	曾是	-	父亲	,	一个	人士	的	伟大的	尊严

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	**importance**	**.**
和	重要性	.

此外，还有亨利埃特的父亲，他是一位地位显赫、举足轻重的人物。

[em] . [lɑ:ʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['depjuti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑ:rləmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði]

M	**.**	**Loches**	**was**	**a**	**deputy**	**of**	**the**	**French**	**Parliament**	**,**	**from**	**a**	**district**	**in**	**the**
M	.	湖泊	曾是	一个	副	的	这	法语	议会	,	从	一个	区	在	这

['prɑ:vənsəz] .

provinces	**.**
省份	.

洛什先生是法国议会的一名议员，来自外省的一个选区。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [laɪf] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**upright**	**life**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	直立	生活	,

他是一个品行正直的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpraɪt] [laɪf] — ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]

and	**a**	**man**	**who**	**made**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**that**	**upright**	**life**	**—**	**keeping**	**it**	**on**	**a**
和	一个	男人	WHO	制成	一个	伟大的	交易	的	那	直立	生活	—	保持	它	在	一个

['pedɪst(ə)l] [wer] ['evriwʌn] [maɪt] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

pedestal	**where**	**everyone**	**might**	**observe**	**it**	**.**
座	在哪里	每个人	可能	观察	它	.

而这个人却非常重视自己正直的生活方式——将其置于高台上，让每个人都能看到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][em] . [lɑ:ʃ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɔ:r] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

It	**was**	**impossible**	**to**	**imagine**	**M**	**.**	**Loches**	**in**	**an**	**undignified**	**or**	**compromising**
它	曾是	不可能的	到	想象	M	.	湖泊	在	一个	有失尊严	或者	妥协

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lɪ'zɛt]

situation	**—**	**such**	**as**	**the**	**younger**	**man**	**found**	**himself**	**facing**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**Lizette**
情况	—	这样的	作为	这	年轻	男人	成立	他自己	面向	在	这	事情	的	莉泽特

.

:
.

很难想象洛什先生会陷入有失体面或有损尊严的境地——就像这位年轻人在莉泽特的事情上所面临的那样。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dʒɔ:rdʒ] [bɪ'keɪm] .

The	**more**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**the**	**more**	**nervous**	**and**	**anxious**	**George**	**became**	**.**
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	紧张的	和	焦虑的	乔治	成为	.

乔治越想越紧张焦虑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	it	was	decided	it	would	be	necessary	for	him	to	break	with	the
然后	它	曾是	决定	它	会	是	必要的	为了	他	到	休息	和	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

于是他们决定，他必须和那个女孩分手。

[ænd; ənd][biː; bi] “ [gʊd] ” [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	be	“	good	”	until	the	time	of	his	marriage	.
和	是	“	好的	”	直到	这	时间	的	他的	婚姻	.

在结婚之前，他必须“乖乖听话”。

[dɪr] ['lɪt(ə)l][sɔːft] - [aɪd] [lɪ'zɛt] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ;

Dear	little	soft	-	eyed	Lizette	—	he	did	not	dare	to	face	her	personally	;
亲爱的	小的	柔软的	-	眼睛	莉泽特	—	他	做过	不是	敢	到	脸	她	亲自	;

可怜的、眼神温柔的莉泽特——他不敢亲自面对她；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][felt] .

he	could	never	bear	to	say	good	-	by	,	he	felt	.
他	可以	绝不	熊	到	说	好的	-	经过	,	他	毛毡	.

他觉得自己永远也无法忍受说再见。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Instead	,	he	went	to	the	father	,	who	as	a	man	could	be	expected	to
反而	,	他	去	到	这	父亲	,	WHO	作为	一个	男人	可以	是	预期的	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

understand	the	situation	.
理解	这	情况	.

相反，他去找了孩子的父亲，因为父亲作为男人，理应能够理解这种情况。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

George	was	embarrassed	and	not	a	little	nervous	about	it	;
乔治	曾是	尴尬的	和	不是	一个	小的	紧张的	关于	它	;

乔治感到尴尬，而且相当紧张；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [mɪsˌreprɪ'zentid] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

for	although	he	had	never	misrepresented	his	attitude	to	the	family	,
为了	虽然	他	有	绝不	歪曲事实	他的	态度	到	这	家庭	,

虽然他从未对家人隐瞒过自己的真实态度，

[wʌn][kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

one	could	never	feel	entirely	free	from	the	possibility	of	blackmail	in	such	cases	.
一	可以	绝不	感觉	完全	自由的	从	这	可能性	的	勒索	在	这样的	案例	.

在这种情况下，人们永远无法完全摆脱被勒索的可能性。

[haʊ'evər] , - ['fɑːðər] [bɪ'heɪvd] ['diːsntli] ,

However	,	Lizette's	father	behaved	decently	,
然而	,	-	父亲	表现	体面地	,

然而，莉泽特的父亲举止得体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

and	was	duly	grateful	for	the	moderate	sum	of	money	which	George
和	曾是	正式地	感激的	为了	这	缓和	和	的	钱	哪个	乔治

['hændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

handed	him	in	parting	.
递交	他	在	离别	.

乔治临别时给了他一笔数额不大的钱，他对此表示由衷的感谢。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli][tuː; tə] [lɪ'zɛt] ,

He	promised	to	break	the	news	gently	to	Lizette	,
他	承诺	到	休息	这	消息	轻轻地	到	莉泽特	,

他答应会委婉地把这个消息告诉莉泽特。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər]

and	George	went	away	with	his	mind	made	up	that	he	would	never	see	her
和	乔治	去	离开	和	他的	头脑	制成	向上	那	他	会	绝不	看	她

[əˈgen] .

again	.
再次	.

乔治离开时已经下定决心，他再也不会见到她了。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] [kept] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	resolution	he	kept	,	and	he	considered	himself	very	virtuous	in	doing	it	.
这	解决	他	保留	,	和	他	经过考虑的	他自己	非常	有德行的	在	正在做	它	.

他坚持了自己的决心，并认为自己这样做非常有美德。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

But	the	truth	was	that	he	had	grown	used	to	intimacy	with	a	woman	,
但	这	真相	曾是	那	他	有	生长	用过的	到	亲密关系	和	一个	女士	,

但事实是他已经习惯了与女性的亲密关系。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	restless	without	it	.
和	曾是	不安	没有	它	.

没有它，他会感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,

And	that	,	he	told	himself	,
和	那	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己：

[wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsʌpər]

was	why	he	yielded	to	the	shameful	temptation	the	night	of	that	fatal	supper
曾是	为什么	他	产生	到	这	可耻	诱惑	这	夜晚	的	那	致命的	晚餐

[ˈpɑːrti] .

party	.
派对	.

这就是他在那场致命晚宴当晚屈服于可耻诱惑的原因。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪsədˈventʃər] [ˈlɪbərəli] [ɪn] [rɪˈmɔːrs] .

He	paid	for	the	misadventure	liberally	in	remorse	.
他	有薪酬的	为了	这	不幸遭遇	慷慨地	在	悔恨	.

他为这次不幸的遭遇付出了沉重的代价，以示懊悔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [retʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [fərˈevər] ,

He	felt	that	he	had	been	a	wretch	,	that	he	had	disgraced	himself	forever	,
他	毛毡	那	他	有	到过	一个	可怜虫	,	那	他	有	蒙羞的	他自己	永远	,

他觉得自己是个十足的恶人，永远地蒙受了耻辱。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [gɜːrl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmæri] .

that	he	had	proved	himself	unworthy	of	the	pure	girl	he	was	to	marry	.
那	他	有	已证实	他自己	不配	的	这	纯的	女孩	他	曾是	到	结婚	.

他证明自己配不上即将迎娶的纯洁少女。

[soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

So	keen	was	his	feeling	that	it	was	several	days	before	he	could	bring
所以	敏锐的	曾是	他的	感觉	那	它	曾是	一些	天	前	他	可以	带来

[hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ˌhɛnriːˈɛt] [əˈgen] ;

himself	to	see	Henriette	again	;
他自己	到	看	亨利埃特	再次	;

他的感情如此强烈，以至于过了好几天他才鼓起勇气再次见亨利埃特；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [set]

and	when	he	went	,	it	was	with	a	mind	filled	with	a	brand	-	new	set
和	什么时候	他	去	,	它	曾是	和	一个	头脑	已填	和	一个	品牌	-	新的	放

[ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

of	resolutions	.
的	决议	.

他离开时，心中充满了全新的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [fɔːl]['ɪntuː] ['erər] .

It	was	the	last	time	that	he	would	ever	fall	into	error	.
它	曾是	这	最后的	时间	那	他	会	曾经	落下	进入	错误	.

那是他最后一次犯错。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

He	would	be	a	new	man	from	then	on	.
他	会	是	一个	新的	男人	从	然后	在	.

从此以后，他将焕然一新。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ['biːɪŋ] [noʊn] ,

He	thanked	God	that	there	was	no	chance	of	his	sin	being	known	,
他	谢谢	上帝	那	那里	曾是	不	机会	的	他的	罪	存在	已知	,

他感谢上帝，他的罪行没有可能被人发现。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	he	might	have	an	opportunity	to	prove	his	new	determination	.
那	他	可能	有	一个	机会	到	证明	他的	新的	决心	.

他或许有机会证明自己新的决心。

[soʊ] [ɪn'tens] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bi'treɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

So	intense	were	his	feelings	that	he	could	not	help	betraying	a	part	of
所以	激烈的	是	他的	情怀	那	他	可以	不是	帮助	背叛	一个	部分	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] .

them	to	Henriette	.
他们	到	亨利埃特	.

他的感情如此强烈，以至于他忍不住将一部分感情透露给了亨利埃特。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wʌn] [sɔːft] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

They	sat	in	the	garden	one	soft	summer	evening	,
他们	卫星	在	这	花园	一	柔软的	夏天	晚上	,

在一个夏日傍晚的柔和氛围中，他们坐在花园里。

[wɪð; wɪθ] - ['mʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dekərəs] ['dɪstəns] .

with	Henriette's	mother	occupied	with	her	crocheting	at	a	decorous	distance	.
和	-	母亲	占领	和	她	钩针编织	在	一个	得体	距离	.

亨利埃特的母亲在不远处端坐着，专心致志地钩织着毛线。

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['revərənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [muːd] ,

George	,	in	reverent	and	humble	mood	,
乔治	,	在	虔诚的	和	谦逊的	情绪	,

乔治神情虔诚谦卑地说道：

[bɪ'gæn] [tuː; tə][drɑːp] [veɪg] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] -

began	to	drop	vague	hints	that	he	was	really	unworthy	of	his	bride	-	to	-
开始	到	降低	模糊的	提示	那	他	曾是	真的	不配	的	他的	新娘	-	到	-

[biː; bi] .

be	.
是	.

他开始含糊其辞地暗示自己配不上未婚妻。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ;

He	said	that	he	had	not	always	been	as	good	as	he	should	have	been	;
他	说	那	他	有	不是	总是	到过	作为	好的	作为	他	应该	有	到过	;

他说他并非一直都表现得像他应该的那样出色；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [nuː] [aɪ'diːlz] ;

he	said	that	her	purity	and	sweetness	had	awakened	in	him	new	ideals	;
他	说	那	她	纯度	和	甜味	有	觉醒	在	他	新的	理想	;

他说，她的纯洁和甜美唤醒了他新的理想；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .

so	that	he	felt	his	old	life	had	been	full	of	blunders	.
所以	那	他	毛毡	他的	老的	生活	有	到过	满的	的	失误	.

因此，他觉得自己过去的人生充满了错误。

[ˌhɛnriː'ɛt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Henriette	,	of	course	,
亨利埃特	,	的	课程	,

当然是亨利埃特。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər]

had	but	the	vaguest	of	ideas	as	to	what	the	blunders	of	a	tender
有	但	这	最模糊	的	想法	作为	到	什么	这	失误	的	一个	投标

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

and	generous	young	man	like	George	might	be	.
和	慷慨的	年轻的	男人	喜欢	乔治	可能	是	.

他对像乔治这样温柔慷慨的年轻人可能会犯的错误只有模糊的概念。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlәti] ,

So	she	only	loved	him	the	more	for	his	humility	,
所以	她	仅有的	喜爱	他	这	更多的	为了	他的	谦逊	,

所以她反而因为他的谦逊而更加爱他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flætərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	was	flattered	to	have	such	a	fine	effect	upon	him	,
和	曾是	受宠若惊	到	有	这样的	一个	美好的	影响	之上	他	,

并因对他产生如此好的影响而感到受宠若惊。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [mudz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

to	awaken	in	him	such	moods	of	exaltation	.
到	觉醒	在	他	这样的	情绪	的	提高	.

唤起他内心的这种兴奋之情。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [bæd] ,

When	he	told	her	that	all	men	were	bad	,
什么时候	他	讲述	她	那	全部	男人	是	坏的	,

当他告诉她所有男人都是坏人时

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	that	no	man	was	worthy	of	such	a	beautiful	love	,	she	was	quite
和	那	不	男人	曾是	值得	的	这样的	一个	美丽的	爱	,	她	曾是	相当

['rævɪʃ] ,

ravished	,
被蹂躏	,

她觉得没有哪个男人配得上如此美好的爱情，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	wiped	away	tears	from	her	eyes	.
和	擦拭	离开	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦了擦眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [muːd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]

It	would	have	been	a	shame	to	spoil	such	a	heavenly	mood	by	telling	the
它	会	有	到过	一个	耻辱	到	剧透	这样的	一个	天上	情绪	经过	讲述	这

['riːəl] [truːθ] .

real	truth	.
真实的	真相	.

如果说出真相，破坏了这美好的氛围，那就太可惜了。

[ɪn'sted] , [dʒɔ:rdʒ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]
Instead , George contented himself with telling of the new resolutions he had
反而 , 乔治 满足 他自己 和 讲述 的 这 新的 决议 他 有
[fɔ:rmd] .
formed .
形成 .

相反，乔治满足于讲述他制定的新计划。

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['mætəd] ;
After all , they were the things which really mattered ;
后 全部 , 他们 是 这 事物 哪个 真的 重要 ;

毕竟，这些才是真正重要的事情；

[fɔ:r; fər] [ˌhɛnri:'ɛt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] .
for Henriette was going to live with his future , not with his past .
为了 亨利埃特 曾是 去 到 居住 和 他的 未来 , 不是 和 他的 过去的 .

因为亨利埃特要面对的是他的未来，而不是他的过去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
It seemed to George a most wonderful thing , this innocence of a young girl ,
它 似乎 到 乔治 一个 最多 精彩的 事物 , 这 无辜 的 一个 年轻的 女孩 ,

在乔治看来，一个年轻女孩的纯真是一件非常美好的事情。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnpə'lu:tɪd]
which enabled her to move through a world of wickedness with unpolluted
哪个 已启用 她 到 移动 通过 一个 世界 的 邪恶 和 未受污染的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这使她能够在充满邪恶的世界中保持纯洁的心灵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t]
It was a touching thing ; and also , as a prudent young man could not
它 曾是 一个 接触 事物 ; 和 还 , 作为 一个 谨慎 年轻的 男人 可以 不是
[help] ['ri:əlaɪzɪŋ] ,
help realizing ,
帮助 意识到 ,

这是一件令人感动的事；而且，正如一个谨慎的年轻人不禁会意识到的那样，

[ə; eɪ][moʊst] [kən'vi:niənt] [θɪŋ] .
a most convenient thing .
一个 最多 方便的 事物 .

非常方便。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf]
He realized the importance of preserving it , and thought that if
他 已实现 这 重要性 的 保存 它 , 和 想法 那 如果
[hi:; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
he ever had a daughter ,
他 曾经 有 一个 女儿 ,

他意识到保存它的重要性，并想如果他将来有了女儿，

[hi:; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ˌhɛnri:'ɛt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] .
he would protect her as rigidly as Henriette had been protected .
他 会 保护 她 作为 严格地 作为 亨利埃特 有 到过 受保护 .

他会像保护亨利埃特那样严加保护她。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['bædnəs] ” [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	made	haste	to	shy	off	from	the	subject	of	his	“	badness	”	and	to
他	制成	匆忙	到	害羞的	离开	从	这	主题	的	他的	“	坏	”	和	到

[tɜːrn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['klevər] [dʒest] .

turn	the	conversation	with	what	seemed	a	clever	jest	.
转动	这	对话	和	什么	似乎	一个	聪明的	笑话	.

他急于回避有关他“恶行”的话题，并用一个看似巧妙的玩笑转移了话题。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	I	am	going	to	be	so	good	,	”	he	said	,
“	如果	我	是	去	到	是	所以	好的	,	”	他	说	,

“如果我能做得这么好，”他说，

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsoʊ] ! ”

“	don't	forget	that	you	will	have	to	be	good	also	!	”
“	不	忘记	那	你	将要	有	到	是	好的	还	!	”

“别忘了，你也得表现好才行！”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪriəs] .

“	I	will	try	,	”	said	Henriette	,	who	was	still	serious	.
“	我	将要	尝试	,	”	说	亨利埃特	,	WHO	曾是	仍然	严肃的	.

“我会试试的，”亨利埃特依然严肃地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	You	will	have	to	try	hard	,	”	he	persisted	.
“	你	将要	有	到	尝试	难的	,	”	他	持续	.

“你必须努力尝试，”他坚持道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] . ”

“	You	will	find	that	you	have	a	very	jealous	husband	.	”
“	你	将要	寻找	那	你	有	一个	非常	嫉妒的	丈夫	.	”

你会发现你的丈夫非常爱嫉妒。

“ [wɪl] [aɪ] ? ” [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

“	Will	I	?	”	said	Henriette	,
“	将要	我	?	”	说	亨利埃特	,

“我会吗？”亨丽埃特问道。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] — [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn]

beaming	with	happiness	—	for	when	a	woman	is	very	much	in	love	she	doesn't	in
光芒四射	和	幸福	—	为了	什么时候	一个	女士	是	非常	很多	在	爱	她	不	在

[ðə; ði] [liːst] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

the	least	object	to	the	man's	being	jealous	.
这	至少	目的	到	这	男人的	存在	嫉妒的	.

她脸上洋溢着幸福的笑容——因为当一个女人深深地爱着一个男人时，她丝毫不会介意男人的嫉妒。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [smaɪld] [dʒɔːrdʒ] .

“	Yes	,	indeed	,	”	smiled	George	.
“	是的	,	的确	,	”	微笑	乔治	.

“是的，的确如此，”乔治笑着说。

“ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	I'll	always	be	watching	you	.	”
“	患病的	总是	是	观看	你	.	”

“我会一直关注你。”

“ ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .

“	Watching	me	?	”	echoed	the	girl	with	a	surprised	look	.
“	观看	我	?	”	回声	这	女孩	和	一个	惊讶	看	.

“你在看我吗？”女孩惊讶地问道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒest] .

And	**immediately**	**he**	**felt**	**ashamed**	**of**	**himself**	**for**	**his**	**jest**	**.**
和	立即地	他	毛毡	羞愧	的	他自己	为了	他的	笑话	.

他立刻为自己的玩笑感到羞愧。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

There	**could**	**be**	**no**	**need**	**to**	**watch**	**Henriette**	**,**
那里	可以	是	不	需要	到	手表	亨利埃特	,

可能没有必要监视亨利埃特。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [teɪst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	**it**	**was**	**bad**	**taste**	**even**	**to**	**joke**	**about**	**it**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
和	它	曾是	坏的	品尝	甚至	到	开玩笑	关于	它	在	这样的	一个	时间	.

在那种情况下，就连开玩笑都是很没品的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

That	**was**	**one**	**of**	**the**	**ideas**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**from**	**his**
那	曾是	一	的	这	想法	哪个	他	有	带来	和	他	从	他的

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

world	**of**	**evil**	**.**
世界	的	邪恶的	.

那是他从邪恶世界带来的思想之一。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌzbənd] ;

The	**truth**	**was**	**,**	**however**	**,**	**that**	**George**	**would**	**always**	**be**	**a**	**suspicious**	**husband**	**;**
这	真相	曾是	,	然而	,	那	乔治	会	总是	是	一个	可疑的	丈夫	;

然而，事实是，乔治始终是一个多疑的丈夫；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fækt] ,

nothing	**could**	**ever**	**change**	**that**	**fact**	**,**
没有什么	可以	曾经	改变	那	事实	,

这件事永远无法改变。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] ,

for	**there**	**was**	**something**	**in**	**his**	**own**	**conscience**	**which**	**he**	**could**	**not**	**get**	**out**	**,**
为了	那里	曾是	某物	在	他的	自己的	良心	哪个	他	可以	不是	得到	出去	,

因为他自己的良心上有些东西，他无法释怀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**which**	**would**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**be**	**at**	**ease**	**as**	**a**
和	哪个	会	制作	它	不可能的	为了	他	到	是	在	舒适	作为	一个

['mærid] [mæn] .

married	**man**	**.**
已婚	男人	.

这将使他无法安心地过上已婚生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɜːrliər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

It	**was**	**the**	**memory**	**of**	**something**	**which**	**had**	**happened**	**earlier**	**in**	**his**	**life**
它	曾是	这	记忆	的	某物	哪个	有	发生	早些时候	在	他的	生活

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [lɪ'zɛt] .

before	**he**	**met**	**Lizette**	**.**
前	他	遇见	莉泽特	.

那是他遇见莉泽特之前，生活中发生的一件事的记忆。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['ɜːrliər] [ɪk'spɪriəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

There	**had**	**been**	**one**	**earlier**	**experience**	**,**	**with**	**the**	**wife**	**of**	**his**	**dearest**	**friend**	**.**
那里	有	到过	一	早些时候	经验	,	和	这	妻子	的	他的	亲爱的	朋友	.

此前他曾有过一次类似的经历，对象是他最亲密朋友的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [æn; ən]

She	had	been	much	younger	than	her	husband	,	and	had	betrayed	an
她	有	到过	很多	年轻	比	她	丈夫	,	和	有	背叛	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,

interest	in	George	,
兴趣	在	乔治	,

她比丈夫年轻得多，而且对乔治表现出了兴趣。

[huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

who	had	yielded	to	the	temptation	.
WHO	有	产生	到	这	诱惑	.

那些屈服于诱惑的人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [ɪn'triːg] [kən'tɪnjuːd] ,

For	several	years	the	intrigue	continued	,
为了	一些	年	这	阴谋	持续	,

这场谜团持续了数年。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['prɑːbləm] .

and	George	considered	it	a	good	solution	of	a	young	man's	problem	.
和	乔治	经过考虑的	它	一个	好的	解决方案	的	一个	年轻的	男人的	问题	.

乔治认为这是解决年轻人问题的一个好办法。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	had	been	no	danger	of	contamination	,
那里	有	到过	不	危险	的	污染	,

不存在污染风险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['mɔrəlz] ,

for	he	knew	that	his	friend	was	a	man	of	pure	and	rigid	morals	,
为了	他	知道	那	他的	朋友	曾是	一个	男人	的	纯的	和	死板的	德	,

因为他知道他的朋友是一个品行纯洁严谨的人。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	jealous	man	who	watched	his	wife	,
一个	嫉妒的	男人	WHO	观看	他的	妻子	,

一个嫉妒心强的男人，他监视着他的妻子，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːntrækt] [ðoʊz] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

and	did	not	permit	her	to	contract	those	new	relations	which	are	always
和	做过	不是	允许	她	到	合同	那些	新的	关系	哪个	是	总是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

并且不允许她建立那些总是很危险的新关系。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [helpt] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrðɪ] [wɜːrk] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv]

As	for	George	,	he	helped	in	this	worthy	work	,	keeping	the	woman	in	terror	of
作为	为了	乔治	,	他	帮助	在	这	值得	工作	,	保持	这	女士	在	恐怖	的

[sʌm; səm] [dɪ'ziːz] .

some	disease	.
一些	疾病	.

至于乔治，他也参与了这项有意义的工作，让那位女士时刻提防着某种疾病。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] ,

He	told	her	that	almost	all	men	were	infected	,
他	讲述	她	那	几乎	全部	男人	是	已感染	,

他告诉她，几乎所有男人都感染了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	he	hoped	by	this	means	to	keep	her	from	deceiving	him	.
为了	他	希望	经过	这	方法	到	保持	她	从	欺骗	他	.

他希望通过这种方式阻止她欺骗他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

I	am	aware	that	this	may	seem	a	dreadful	story	.
我	是	意识到的	那	这	可能	似乎	一个	可怕	故事	.

我知道这听起来可能是一个可怕的故事。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ɪl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] ,

As	I	do	not	want	anyone	to	think	too	ill	of	George	Dupont	,
作为	我	做	不是	想	任何人	到	思考	也	患病的	的	乔治	杜邦	,

我不想让任何人对乔治·杜邦产生太深的印象，

[aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn]

I	ought	,	perhaps	,	to	point	out	that	people	feel	differently	about	these	matters	in
我	应该	,	也许	,	到	观点	出去	那	人们	感觉	不同	关于	这些	事情	在

[fræns] .

France	.
法国	.

或许我应该指出，法国人对这些问题的看法有所不同。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz]

In	judging	the	unfortunate	young	man	,	we	must	judge	him	by	the	customs
在	评判	这	不幸	年轻的	男人	,	我们	必须	法官	他	经过	这	海关

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

of	his	own	country	,
的	他的	自己的	国家	,

在评判这位不幸的年轻人时，我们必须根据他本国的习俗来评判他。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['aʊərz] .

and	not	by	ours	.
和	不是	经过	我们的	.

而不是我们。

[ɪn] [fræns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'riːɑːʒ] [diː]

In	France	,	they	are	accustomed	to	what	is	called	the	MARIAGE	DE
在	法国	,	他们	是	习惯	到	什么	是	称为	这	婚姻	德语

['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] .

CONVENANCE	.
便利	.

在法国，人们习惯于所谓的“权宜婚姻”。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd]

The	young	girl	is	not	permitted	to	go	about	and	make	her	own	friends	and
这	年轻的	女孩	是	不是	允许	到	去	关于	和	制作	她	自己的	朋友们	和

[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

decide	which	one	of	them	she	prefers	for	her	husband	;
决定	哪个	一	的	他们	她	偏好	为了	她	丈夫	;

这位年轻女孩不被允许四处走动结交朋友，并决定她更喜欢哪一个作为她的丈夫；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] , [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

on	the	contrary	,	she	is	strictly	guarded	,	her	training	often	is	of	a	religious
在	这	相反	,	她	是	严格	守卫	,	她	训练	经常	是	的	一个	宗教

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

相反，她受到严格保护，她的训练往往带有宗教性质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	her	marriage	is	a	matter	of	business	,
和	她	婚姻	是	一个	事情	的	商业	,

她的婚姻只是生意上的事。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

to	be	considered	and	decided	by	her	parents	and	those	of	the	young
到	是	经过考虑的	和	决定	经过	她	父母	和	那些	的	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

需由女方父母和男方父母共同考虑并决定。

[naʊ] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [raɪt] ,

Now	,	whatever	we	may	think	right	,
现在	,	任何	我们	可能	思考	正确的	,

现在，无论我们认为什么是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wer] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

it	is	humanly	certain	that	where	marriages	are	made	in	that	way	,
它	是	人道地	肯定	那	在哪里	婚姻	是	制成	在	那	方式	,

可以肯定的是，如果婚姻是以这种方式缔结的，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [wɪl]

the	need	of	men	and	women	for	sympathy	and	for	passionate	interest	will
这	需要	的	男人	和	女性	为了	同情	和	为了	热情的	兴趣	将要

['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

often	lead	to	the	forming	of	irregular	relationships	after	marriage	.
经常	带领	到	这	成型	的	不规律的	关系	后	婚姻	.

男女对同情和激情的需求往往会导致婚后形成不正当关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr]

It	is	not	possible	to	present	statistics	as	to	the	number	of	such	irregular
它	是	不是	可能的	到	展示	统计数据	作为	到	这	数字	的	这样的	不规律的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][pə'rizjən][sə'saɪəti] ;

relationships	in	Parisian	society	;
关系	在	巴黎人	社会	;

无法提供巴黎社会中此类不正当关系数量的统计数据；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

but	in	the	books	which	he	read	and	in	the	plays	which	he	saw	,
但	在	这	图书	哪个	他	读	和	在	这	演出	哪个	他	锯	,

但在他读过的书中和看过的戏剧中，

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

George	found	everything	to	encourage	him	to	think	that	it	was	a	romantic
乔治	成立	一切	到	鼓励	他	到	思考	那	它	曾是	一个	浪漫的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

and	delightful	thing	to	keep	up	a	secret	intrigue	with	the	wife	of	his	best
和	愉快	事物	到	保持	向上	一个	秘密	阴谋	和	这	妻子	的	他的	最好的

[frend] .

friend	.
朋友	.

乔治觉得一切都让他更加确信，与自己最好的朋友的妻子保持秘密恋情是一件浪漫而令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [jʊd; jəd] ['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	should	also	,	perhaps	,	be	pointed	out	that	we	are	here	telling	the	truth	,
它	应该	还	,	也许	,	是	尖	出去	那	我们	是	这里	讲述	这	真相	,

或许还应该指出，我们在这里所说的都是实话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] ;

and	the	whole	truth	,	about	George	Dupont	;
和	这	所有的	真相	,	关于	乔治	杜邦	;

以及关于乔治·杜邦的全部真相；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ə'baʊt] [men] ,

and	that	it	is	not	customary	to	tell	this	about	men	,
和	那	它	是	不是	习惯	到	告诉	这	关于	男人	,

而且，人们通常不会这样评价男性。

['iːðər] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ɔːr][ɪn]['nɑːvəlz] .

either	in	real	life	or	in	novels	.
任何一个	在	真实的	生活	或者	在	小说	.

无论是在现实生活中还是在小说中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv][seks] ;

There	is	a	great	deal	of	concealment	in	the	world	about	matters	of	sex	;
那里	是	一个	伟大的	交易	的	隐蔽	在	这	世界	关于	事情	的	性别	;

在性方面，世界上存在着很多隐瞒；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] [mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

and	in	such	matters	the	truth	-	telling	man	is	apt	to	suffer	in	reputation	in
和	在	这样的	事情	这	真相	-	讲述	男人	是	易于	到	遭受	在	名声	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] - [kən'siːlɪŋ] [wʌn] .

comparison	with	the	truth	-	concealing	one	.
比较	和	这	真相	-	隐藏	一	.

在这些事情上，说真话的人往往会比隐瞒真相的人名誉受损。

[nɔːr][hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['riːəli] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['kæləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Nor	had	George	really	been	altogether	callous	about	the	thing	.
也不	有	乔治	真的	到过	共	冷酷	关于	这	事物	.

乔治对这件事也并非完全冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

It	had	happened	that	his	best	friend	had	died	in	his	arms	;
它	有	发生	那	他的	最好的	朋友	有	死亡	在	他的	武器	;

他的挚友竟然死在了他的怀里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

and	this	had	so	affected	the	guilty	pair	that	they	had	felt	their	relationship
和	这	有	所以	做作的	这	有罪的	一对	那	他们	有	毛毡	他们的	关系

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] .

was	no	longer	possible	.
曾是	不	更长	可能的	.

这件事对这对有罪的男女打击很大，他们觉得彼此的关系已经无法继续下去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [griːf] [ə'loʊn] ,

She	had	withdrawn	to	nurse	her	grief	alone	,
她	有	撤回	到	护士	她	悲伤	独自的	,

她把自己封闭起来，独自疗愈悲痛。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ə'ferz] [ænd; ənd]

and	George	had	been	so	deeply	affected	that	he	had	avoided	affairs	and
和	乔治	有	到过	所以	深	做作的	那	他	有	避免	事务	和

[ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪ'zɛt] .

entanglements	with	women	until	his	meeting	with	Lizette	.
纠缠	和	女性	直到	他的	会议	和	莉泽特	.

乔治深受莉泽特的影响，以至于在遇到她之前，他一直避免与女性发生婚外情和纠葛。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [pæst] ,

All	this	was	now	in	the	far	distant	past	,
全部	这	曾是	现在	在	这	远的	遥远	过去的	,

这一切都已成为遥远的过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][pər'hæps]

but	**it**	**had**	**made**	**a**	**deeper**	**impression**	**upon**	**George**	**than**	**he**	**perhaps**
但	它	有	制成	一个	更深	印象	之上	乔治	比	他	也许

['riːəlaɪzd] ,

realized	**,**
已实现	,

但这给乔治留下的印象可能比他自己意识到的还要深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

and	**it**	**was**	**now**	**working**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**marring**	**his**	**happiness**	**.**
和	它	曾是	现在	在职的	在	他的	头脑	和	瑕疵	他的	幸福	.

现在这件事一直在他的脑海中盘旋，破坏着他的幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

残次品 (Damaged Goods The great play Les avariés by)
第2/7页

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [hoʊl]

Here	was	a	girl	who	loved	him	with	a	noble	and	unselfish	and	whole
这里	曾是	一个	女孩	WHO	喜爱	他	和	一个	高贵	和	无私	和	所有的

- ['hɑrtɪd] [lʌv] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

-	hearted	love	—	and	yet	he	would	never	be	able	to	trust	her	as	she
-	心地	爱	—	和	然而	他	会	绝不	是	有能力的	到	相信	她	作为	她

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

她是一个对他倾注了高尚、无私和全心全意爱意的女孩——然而，他却永远无法像她应得的那样信任她。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [səs'piʃənz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	would	always	have	suspicions	lurking	in	the	back	of	his	mind	.
但	会	总是	有	怀疑	潜伏	在	这	后退	的	他的	头脑	.

但他心中始终怀有疑虑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntɪmət] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	would	be	unable	to	have	his	friends	intimate	in	his	home	,
他	会	是	无法	到	有	他的	朋友们	亲密的	在	他的	家	,

他将无法让朋友们在他家与他亲密相处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

because	of	the	memory	of	what	he	had	once	done	to	a	friend	.
因为	的	这	记忆	的	什么	他	有	一次	完毕	到	一个	朋友	.

因为他想起了自己曾经对朋友做过的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

It	was	a	subtle	kind	of	punishment	.
它	曾是	一个	微妙的	种类	的	惩罚	.

这是一种隐晦的惩罚。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n][faindz] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	so	it	is	that	Nature	often	finds	ways	of	punishing	us	,
但	所以	它	是	那	自然	经常	发现	方式	的	惩罚	我们	,

但大自然常常会以各种方式惩罚我们，事实就是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	our	even	being	aware	of	it	.
没有	我们的	甚至	存在	意识到的	的	它	.

我们甚至都没有意识到这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [haʊ'evər] .

That	was	all	for	the	future	,	however	.
那	曾是	全部	为了	这	未来	,	然而	.

然而，那只是关于未来的全部计划。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

At	present	,	George	was	happy	.
在	展示	,	乔治	曾是	快乐的	.

此刻，乔治很高兴。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	put	his	black	sin	behind	him	,
他	放	他的	黑色的	罪	在后面	他	,

他已将过去的罪恶抛诸脑后。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] .

feeling	**that**	**he**	**had**	**obtained**	**absolution**	**by**	**his**	**confession**	**to**	**Henriette**	**.**
感觉	那	他	有	获得	赦免	经过	他的	忏悔	到	亨利埃特	.

他觉得通过向亨利埃特忏悔，他已经获得了赦免。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Day	**by**	**day**	**,**	**as**	**he**	**realized**	**his**	**good**	**fortune**	**,**
天	经过	天	,	作为	他	已实现	他的	好的	财富	,

日复一日，他逐渐意识到自己所拥有的好运，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [dʒɔɪ] .

his	**round**	**face**	**beamed**	**with**	**more**	**and**	**yet**	**more**	**joy**	**.**
他的	圆形的	脸	光束	和	更多的	和	然而	更多的	喜悦	.

他圆圆的脸上洋溢着越来越灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] - [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

He	**went**	**for**	**a**	**little**	**trip**	**to**	**Henriette's**	**home**	**in**	**the**	**country**	**.**
他	去	为了	一个	小的	旅行	到	-	家	在	这	国家	.

他去亨利埃特位于乡下的家小旅行了一趟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɔːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

It	**was**	**a**	**simple**	**village**	**,**	**and**	**they**	**took**	**walks**	**in**	**the**	**country**	**,**
它	曾是	一个	简单的	村庄	,	和	他们	采取	散步	在	这	国家	,

那是一个简朴的村庄，他们经常在乡间散步。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][em] .

and	**stopped**	**to**	**refresh**	**themselves**	**at**	**a**	**farmhouse**	**occupied**	**by**	**one**	**of**	**M**	**.**
和	停止	到	刷新	他们自己	在	一个	农家	占领	经过	一	的	M	.

[lɑːʃ] - ['tenənts] .

Loches	**'**	**tenants**	**.**
湖泊	-	租户	.

他们停下来在洛什先生的一位佃户居住的农舍里休息片刻。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi][ænd; ənd]['bʌksəm] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Here	**was**	**a**	**rosy**	**and**	**buxom**	**peasant**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**nursing**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**.**
这里	曾是	一个	红润	和	丰满	农民	女士	,	和	一个	护理	孩子	在	她	武器	.

眼前是一位面色红润、身材丰满的农妇，怀里抱着一个正在哺乳的婴儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv]

She	**was**	**destined**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**later**	**to**	**be**	**the**	**foster**	**-**	**mother**	**of**
她	曾是	注定	一个	夫妻	的	年	之后	到	是	这	促进	-	母亲	的

- ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Henriette's	**little**	**girl**	**and**	**to**	**play**	**an**	**important**	**part**	**in**	**her**	**life**	**.**
-	小的	女孩	和	到	玩	一个	重要的	部分	在	她	生活	.

几年后，她注定要成为亨利埃特小女儿的养母，并在她的生活中扮演重要角色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [per] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	**the**	**pair**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**that**	**at**	**present**	**.**
但	这	一对	有	不	主意	的	那	在	展示	.

但两人当时对此毫不知情。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sɔː] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['beɪbi] ,

They	**simply**	**saw**	**a**	**proud**	**and**	**happy**	**mother**	**,**	**and**	**Henriette**	**played**	**with**	**the**	**baby**	**,**
他们	简单地	锯	一个	自豪的	和	快乐的	母亲	,	和	亨利埃特	玩	和	这	婴儿	,

他们看到的只是一位骄傲而幸福的母亲，亨利埃特正在和婴儿玩耍。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

giving	vent	to	childish	delight	.
给予	发泄	到	幼稚	喜	.

释放孩童般的喜悦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Then	suddenly	she	looked	up	and	saw	that	George	was	watching	her	,
然后	突然	她	看起来	向上	和	锯	那	乔治	曾是	观看	她	,

她突然抬起头，发现乔治正看着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	as	she	read	his	thoughts	a	beautiful	blush	suffused	her	cheeks	.
和	作为	她	读	他的	想法	一个	美丽的	脸红	弥漫	她	脸颊	.

当她读懂他的心思时，她的双颊泛起了美丽的红晕。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,

As	for	George	,
作为	为了	乔治	,

至于乔治，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] .

he	turned	away	and	went	out	under	the	blue	sky	in	a	kind	of	ecstasy	.
他	转向	离开	和	去	出去	在下面	这	蓝色的	天空	在	一个	种类	的	狂喜	.

他转身，欣喜若狂地走到了蓝天下。

[laɪf] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [suˈpriːm]

Life	seemed	very	wonderful	to	him	just	then	;	he	had	found	its	supreme
生活	似乎	非常	精彩的	到	他	只是	然后	;	他	有	成立	它是	最高

['hæpinəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʌv] .

happiness	,	which	was	love	.
幸福	,	哪个	曾是	爱	.

那时，他觉得生活非常美好；他找到了人生最大的幸福——爱情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [kwaɪt][mæd][ə'baʊt] [ˌhɛnriː'ɛt] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

He	was	really	getting	quite	mad	about	Henriette	,	he	told	himself	.
他	曾是	真的	获得	相当	疯狂的	关于	亨利埃特	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他真的对亨利埃特感到非常生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

He	could	hardly	believe	that	the	day	was	coming	when	he	would	be	able
他	可以	几乎	相信	那	这	天	曾是	未来	什么时候	他	会	是	有能力的

[tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

to	clasp	her	in	his	arms	.
到	搭扣	她	在	他的	武器	.

他简直不敢相信，这一天真的会到来，他能够将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv]

But	in	the	blue	sky	of	George's	happiness	there	was	one	little	cloud	of
但	在	这	蓝色的	天空	的	乔治的	幸福	那里	曾是	一	小的	云	的

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

但在乔治幸福的蓝天下，却有一小片乌云笼罩着他。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] - [klaʊdz] ,

As	often	happens	with	storm	-	clouds	,
作为	经常	发生	和	风暴	-	云	,

就像暴风云经常发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	was	so	small	that	at	first	he	paid	no	attention	to	it	at	all	.
它	曾是	所以	小的	那	在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	全部	.

它太小了，以至于他一开始根本没有注意到它。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʌlsər] .

He	noted	upon	his	body	one	day	a	tiny	ulcer	.
他	著名的	之上	他的	身体	一	天	一个	微小的	溃疡	.

有一天，他发现自己身上长了一个小溃疡。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sæv] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

At	first	he	treated	it	with	salve	purchased	from	an	apothecary	.
在	第一的	他	治疗	它	和	药膏	购买	从	一个	药剂师	.

起初，他用从药剂师那里买来的药膏进行治疗。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

Then	after	a	week	or	two	,	when	this	had	no	effect	,	he	began	to	feel
然后	后	一个	星期	或者	二	,	什么时候	这	有	不	影响	,	他	开始	到	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

一两周后，这种方法没有效果，他开始感到不舒服。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən]

He	remembered	suddenly	he	had	heard	about	the	symptoms	of	an
他	记得	突然	他	有	听到	关于	这	症状	的	一个

[ʌn'menʃənəbl] , ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

unmentionable	,	dreadful	disease	,
不可言说的	,	可怕	疾病	,

他突然想起自己曾听说过一种难以启齿的可怕疾病的症状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	vague	terror	took	possession	of	him	.
和	一个	模糊的	恐怖	采取	拥有	的	他	.

一种莫名的恐惧攫住了他。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

For	days	he	tried	to	put	it	to	one	side	.
为了	天	他	尝试	到	放	它	到	一	边	.

他连续几天试图把这件事放在一边。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ]

The	idea	was	nonsense	,	it	was	absurd	in	connection	with	a	woman	so
这	主意	曾是	废话	,	它	曾是	荒诞	在	联系	和	一个	女士	所以

[rɪ'spektəbl] !

respectable	!
可敬	!

这个想法简直荒谬至极，与一位如此受人尊敬的女士联系起来更是荒唐可笑！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl]

But	the	thought	would	not	be	put	away	,	and	finally	he	went	to	a	school
但	这	想法	会	不是	是	放	离开	,	和	最后	他	去	到	一个	学校

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但他始终无法摆脱这个念头，最终他去找了一位同学。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	was	a	man	of	the	world	,	and	got	him	to	talk	on	the	subject	.
WHO	曾是	一个	男人	的	这	世界	,	和	得到	他	到	讲话	在	这	主题	.

他是个见多识广的人，于是让他谈谈这个话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

Of	course	,	George	had	to	be	careful	,
的	课程	,	乔治	有	到	是	小心	,

当然，乔治必须小心谨慎。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [maɪnd] .

so	that	his	friend	should	not	suspect	that	he	had	any	special	purpose	in	mind	.
所以	那	他的	朋友	应该	不是	怀疑	那	他	有	任何	特别的	目的	在	头脑	.

以免他的朋友怀疑他另有所图。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	friend	was	willing	to	talk	.
这	朋友	曾是	愿意的	到	讲话	.

朋友愿意交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪl] [dɪ'ziːz] , [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt]

It	was	a	vile	disease	,	he	said	;	but	one	was	foolish	to	bother	about
它	曾是	一个	卑鄙的	疾病	,	他	说	;	但	一	曾是	愚蠢	到	打扰	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他说，那是一种可怕的疾病；但人们不必为此费心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rer] .

because	it	was	so	rare	.
因为	它	曾是	所以	稀有的	.

因为它非常罕见。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['fɛloʊz] [gɑːt] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['feloʊ] [hæd; həd] ,

There	were	other	diseases	which	fellows	got	,	which	nearly	every	fellow	had	,
那里	是	其他	疾病	哪个	伙伴们	得到	,	哪个	几乎	每一个	同伴	有	,

还有其他一些疾病，几乎每个人都得过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	which	none	of	them	paid	any	attention	.
和	到	哪个	没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	.

但他们中没有一个人在意。

[bʌt; bət] [wʌn] ['seldəm] [met] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [red] [pleɪg] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['dredɪd] .

But	one	seldom	met	anyone	who	had	the	red	plague	that	George	dreaded	.
但	一	很少	遇见	任何人	WHO	有	这	红色的	瘟疫	那	乔治	令人恐惧的	.

但很少有人会患上乔治所担心的那种红色瘟疫。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] .

“	And	yet	,	”	he	added	,	“	according	to	the	books	,	it	isn't	so	uncommon	.
“	和	然而	,	”	他	额外	,	“	根据	到	这	图书	,	它	不是	所以	罕见	.

“然而，”他补充道，“根据书籍记载，这种情况并不罕见。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	the	truth	is	that	people	hide	it	.
我	认为	这	真相	是	那	人们	隐藏	它	.

我想真相是人们会隐藏它。

[ə; eɪ] [tʃæp] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʊdnt] [tel] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] .

A	chap	naturally	wouldn't	tell	,	when	he	knew	it	would	damn	him	for	life	.
一个	小伙子	自然	不会	告诉	,	什么时候	他	知道	它	会	该死	他	为了	生活	.

一个人当然不会说出去，因为他知道这会让他终身背负罪名。

” [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

”	George	had	a	sick	sensation	inside	of	him	.
”	乔治	有	一个	生病的	感觉	里面	的	他	.

乔治感到一阵恶心。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

“	Is	it	as	bad	as	that	?
“	是	它	作为	坏的	作为	那	?

“情况真有那么糟糕吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Of course , " said the other ,
" 的 课程 , " 说 这 其他 ,

“当然，”另一个人说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Should you want to have anything to do with a person who had it ?
" 应该 你 想 到 有 任何事物 到 做 和 一个 人 WHO 有 它 ?

“你愿意和患有这种疾病的人有任何瓜葛吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Should you be willing to room with him or travel with him ?
应该 你 是 愿意的 到 房间 和 他 或者 旅行 和 他 ?

你愿意和他合住一个房间或者和他一起旅行吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "
You wouldn't even want to shake hands with him ! "
你 不会 甚至 想 到 摇 双手 和 他 ! "

你甚至都不想跟他握手!

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['fiːbli] .
" No , I suppose not , " said George , feebly .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 乔治 , 虚弱地 .

“不，我想不是，”乔治虚弱地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I remember , " continued the other ,
" 我 记住 , " 持续 这 其他 ,

“我记得，”另一个人接着说，

" [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" an old fellow who used to live out in the country near me .
" 一个 老的 同伴 WHO 用过的 到 居住 出去 在 这 国家 靠近 我 .

“一位以前住在我家附近乡下的老人。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [oʊld] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He was not so very old , either , but he looked it .
他 曾是 不是 所以 非常 老的 , 任何一个 , 但 他 看起来 它 .

他其实年纪不算很大，但看起来很老。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] .
He had to be pushed around in a wheel - chair .
他 有 到 是 推动 大约 在 一个 车轮 - 椅子 .

他只能坐轮椅出行。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌloʊkə'moʊtər] [ə'tæksiə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] [ment] ['sɪfɪlɪs] .
People said he had locomotor ataxia , but that really meant syphilis .
人们 说 他 有 运动 共济失调 , 但 那 真的 意思是 梅毒 .

人们说他患有运动性共济失调，但那实际上是梅毒。

[wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [poʊk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] ['wɪndi] [deɪ] [hɪz; ɪz]
We boys used to poke all kinds of fun at him because one windy day his
我们 男孩们 用过的 到 戳 全部 种类 的 乐趣 在 他 因为 一 刮风 天 他的
[hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːf] [tə'geðər] ,
hat and his wig were blown off together ,
帽子 和 他的 假发 是 吹 离开 一起 ,

我们几个男孩以前经常取笑他，因为有一天刮风，他的帽子和假发都被吹掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] .

and	we	discovered	that	he	was	as	bald	as	an	egg	.
和	我们	发现	那	他	曾是	作为	秃	作为	一个	蛋	.

我们发现他秃得像个光头。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

We	used	to	make	jokes	about	his	automobile	,	as	we	called	it	.
我们	用过的	到	制作	笑话	关于	他的	汽车	,	作为	我们	称为	它	.

我们以前经常拿他的汽车开玩笑，我们都管它叫汽车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	had	a	little	handle	in	front	,	instead	of	a	steering	-	wheel	,	and	a
它	有	一个	小的	处理	在	正面	,	反而	的	一个	转向	-	车轮	,	和	一个

[mæn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] ,

man	behind	to	push	,
男人	在后面	到	推	,

它前面没有方向盘，只有一个小把手，后面跟着一个人推。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] . ”

instead	of	an	engine	.	”
反而	的	一个	引擎	.	”

而不是引擎。

“ [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [ri'maːkt] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .

“	How	horrible	!	”	remarked	George	with	genuine	feeling	.
“	如何	可怕	!	”	评论	乔治	和	真的	感觉	.

“太可怕了！”乔治由衷地感叹道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [suːn] ['æftər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frend] ,

“	I	remember	the	poor	devil	had	a	paralysis	soon	after	,	”	continued	the	friend	,
“	我	记住	这	贫穷的	魔鬼	有	一个	麻痹	很快	后	,	”	持续	这	朋友	,

[kwaɪt] ['kerləsli] .

quite	carelessly	.
相当	粗心大意	.

“我记得那可怜的家伙不久之后就瘫痪了，”朋友漫不经心地继续说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	He	could	not	steer	any	more	,	and	also	he	lost	his	voice	.
“	他	可以	不是	转向	任何	更多的	,	和	还	他	丢失的	他的	嗓音	.

“他再也掌不了舵了，而且也失声了。”

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	you	met	him	he	would	look	at	you	as	it	he	thought	he	was
什么时候	你	遇见	他	他	会	看	在	你	作为	它	他	想法	他	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

你见到他时，他会看着你，好像在跟你说话一样。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - .

but	all	he	could	say	was	'	Ga	-	ga	-	ga	'	.
但	全部	他	可以	说	曾是	-	加	-	ga	-	ga	-	.

但他只会发出“嘎嘎嘎”的声音。

” [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .

”	George	went	away	from	this	conversation	in	a	cold	sweat	.
”	乔治	去	离开	从	这	对话	在	一个	寒冷的	汗	.

“乔治离开时冷汗涔涔。”

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,

He	told	himself	over	and	over	again	that	he	was	a	fool	,
他	讲述	他自己	超过	和	超过	再次	那	他	曾是	一个	傻子	,

他一遍又一遍地告诉自己，他是个傻瓜。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['helɪʃ] [aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	still	he	could	not	get	the	hellish	idea	out	of	his	mind	.
但	仍然	他	可以	不是	得到	这	地狱般的	主意	出去	的	他的	头脑	.

但他仍然无法将这个可怕的想法从脑海中抹去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

He	found	himself	brooding	over	it	all	day	and	lying	awake	at	night	,
他	成立	他自己	沉思	超过	它	全部	天	和	说谎	醒	在	夜晚	,

他发现自己整天都在为此事苦恼，晚上也辗转难眠。

['hɔːntɪd] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]

haunted	by	images	of	himself	in	a	wheel	-	chair	,	and	without	any	hair	on	his
闹鬼的	经过	图片	的	他自己	在	一个	车轮	-	椅子	,	和	没有	任何	头发	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他经常想起自己坐在轮椅上、头上光秃秃的画面。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər]

He	realized	that	the	sensible	thing	would	be	for	him	to	go	to	a	doctor
他	已实现	那	这	明智的	事物	会	是	为了	他	到	去	到	一个	医生

[ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	make	certain	about	his	condition	;
和	制作	肯定	关于	他的	状况	;

他意识到，明智的做法是去看医生，确定自己的病情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

but	he	could	not	bring	himself	to	face	the	ordeal	—	he	was	ashamed	to
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	脸	这	考验	—	他	曾是	羞愧	到

[æd'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] .

admit	to	a	doctor	that	he	had	laid	himself	open	to	such	a	taint	.
承认	到	一个	医生	那	他	有	铺设	他自己	打开	到	这样的	一个	污点	.

但他无法面对这种考验——他羞于向医生承认自己让自己受到了这样的玷污。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['reɪdiənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi] [feɪs] .

He	began	to	lose	the	radiant	expression	from	his	round	and	rosy	face	.
他	开始	到	失去	这	辐射状	表达	从	他的	圆形的	和	红润	脸	.

他圆润红润的脸上开始失去光彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] ['æpɪtaɪt] ,

He	had	less	appetite	,
他	有	较少的	食欲	,

他食欲减退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mudz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [ðen]

and	his	moods	of	depression	became	so	frequent	that	he	could	not	hide	then
和	他的	情绪	的	沮丧	成为	所以	频繁	那	他	可以	不是	隐藏	然后

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˌhɛnriː'ɛt] .

even	from	Henriette	.
甚至	从	亨利埃特	.

他的抑郁情绪变得如此频繁，以至于他甚至无法对亨利埃特隐瞒。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

She	asked	him	once	or	twice	if	there	were	not	something	the	matter	with
她	问	他	一次	或者	两次	如果	那里	是	不是	某物	这	事情	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她问过他一两次，是不是他有什么心事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] — [ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [læf] — [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

and	he	laughed	—	a	forced	and	hurried	laugh	—	and	told	her	that
和	他	笑了	—	一个	强制	和	慌忙	笑	—	和	讲述	她	那

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	sat	up	too	late	the	night	before	,
他	有	卫星	向上	也	晚的	这	夜晚	前	,

他笑了——一种勉强而匆忙的笑——告诉她，他昨晚熬夜太晚了。

['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] .

worrying	over	the	matter	of	his	examinations	.
令人担忧	超过	这	事情	的	他的	考试	.

他正为考试的事情忧心忡忡。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

what	a	cruel	thing	it	was	that	a	man	who	stood	in	the	very	gateway	of	such
什么	一个	残忍的	事物	它	曾是	那	一个	男人	WHO	站立	在	这	非常	网关	的	这样的

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] ['loʊðsəm]

a	garden	of	delight	should	be	tormented	and	made	miserable	by	this	loathsome
一个	花园	的	喜	应该	是	饱受折磨	和	制成	悲惨的	经过	这	令人厌恶的

[aɪ'diːə] !

idea	!
主意	!

多么残酷的事情啊！一个站在如此欢乐花园门口的人，竟然要被这种令人厌恶的想法折磨和痛苦！

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sɪmptəm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [dʒɔːrdʒ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]

The	disturbing	symptom	still	continued	,	and	so	at	last	George	purchased	a
这	令人不安	症状	仍然	持续	,	和	所以	在	最后的	乔治	购买	一个

['medɪk(ə)l] [bʊk] ,

medical	book	,
医疗的	书	,

这种令人不安的症状依然持续，于是乔治最终买了一本医学书籍。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

dealing	with	the	subject	of	the	disease	.
处理	和	这	主题	的	这	疾病	.

探讨这种疾病的相关问题。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ;

Then	,	indeed	,	he	opened	up	a	chamber	of	horrors	;
然后	,	的确	,	他	打开	向上	一个	房间	的	恐怖	;

然后，他果然打开了一间恐怖之屋；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gæstli] ['ɪmɪdʒɪz] .

he	made	up	his	mind	an	abiding	place	of	ghastly	images	.
他	制成	向上	他的	头脑	一个	遵守	地方	的	阴森	图片	.

他下定决心要留下一个充满恐怖景象的永久之地。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] ,

In	the	book	there	were	pictures	of	things	so	awful	that	he	turned	white	,
在	这	书	那里	是	图片	的	事物	所以	可怕	那	他	转向	白色的	,

书里有些画面太可怕了，他吓得脸色都变白了。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

and	trembled	like	a	leaf	,
和	颤抖	喜欢	一个	叶子	,

像一片树叶般颤抖着，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['vɑːljəm][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trʌŋk]

and	had	to	close	the	volume	and	hide	it	in	the	bottom	of	his	trunk
和	有	到	关闭	这	体积	和	隐藏	它	在	这	底部	的	他的	树干

.

:

.

他只好合上唱片，把它藏在后备箱底部。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['bænɪʃ][ðə; ði]['pɪktʃərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	he	could	not	banish	the	pictures	from	his	mind	.
但	他	可以	不是	放逐	这	图片	从	他的	头脑	.

但他无法将这些画面从脑海中抹去。

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɪmptəm][ʌv; əv]

Worst	of	all	,	he	could	not	forget	the	description	of	the	first	symptom	of
最差	的	全部	,	他	可以	不是	忘记	这	描述	的	这	第一的	症状	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

最糟糕的是，他始终无法忘记对这种疾病第一个症状的描述。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .

which	seemed	to	correspond	exactly	with	his	own	.
哪个	似乎	到	对应	确切地	和	他的	自己的	.

这似乎与他自己的情况完全吻合。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][ˌæsər'teɪn] ['defɪnətli] [ðə; ði][truːθ] [ə'baʊt]

So	at	last	he	made	up	his	mind	he	must	ascertain	definitely	the	truth	about
所以	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	他	必须	探明	确实	这	真相	关于

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his	condition	.
他的	状况	.

所以他最终下定决心，一定要彻底查明自己的病情真相。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	began	to	think	over	plans	for	seeing	a	doctor	.
他	开始	到	思考	超过	计划	为了	看到	一个	医生	.

他开始考虑去看医生的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

He	had	heard	somewhere	a	story	about	a	young	fellow	who	had	fallen	into
他	有	听到	某处	一个	故事	关于	一个	年轻的	同伴	WHO	有	倒下	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] ,

the	hands	of	a	quack	,
这	双手	的	一个	嘎嘎	,

他曾听人提起过一个年轻人落入庸医手中的故事。

[ænd; ənd] [bɪn] ['ruːɪnd] [fər'evər] .

and	been	ruined	forever	.
和	到过	毁坏	永远	.

彻底毁了。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt]['oʊnli][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] .

So	he	decided	that	he	would	consult	only	the	best	authority	.
所以	他	决定	那	他	会	咨询	仅有的	这	最好的	权威	.

所以他决定只咨询最权威的专家。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	got	the	names	of	the	best	-	known	works	on	the	subject	from	a
他	得到	这	姓名	的	这	最好的	-	已知	作品	在	这	主题	从	一个

['bʊkstɔːr] ,

bookstore	,
书店	,

他从书店里找到了关于这个主题最著名的作品的名称。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]['pærɪs][æz; əz]

and	found	that	the	author	of	one	of	these	books	was	practicing	in	Paris	as
和	成立	那	这	作者	的	一	的	这些	图书	曾是	练习	在	巴黎	作为

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

a	specialist	.
一个	专家	.

结果发现，其中一本书的作者在巴黎担任专家。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl]

Two	or	three	days	elapsed	before	he	was	able	to	get	up	the	courage	to	call
二	或者	三	天	过去	前	他	曾是	有能力的	到	得到	向上	这	勇气	到	称呼

[ɑːn] [ðɪs] ['dɑːktər] .

on	this	doctor	.
在	这	医生	.

过了两三天，他才鼓起勇气去拜访这位医生。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	oh	,	the	shame	and	horror	of	sitting	in	his	waiting	-	room	with	the
和	哦	,	这	耻辱	和	恐怖	的	坐着	在	他的	等待	-	房间	和	这

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

哦，和其他人一起坐在他的候诊室里，那种羞耻和恐惧真是难以言喻。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] !

none	of	whom	dared	to	look	each	other	in	the	eyes	!
没有任何	的	谁	敢于	到	看	每个	其他	在	这	眼睛	!

他们谁也不敢直视对方的眼睛!

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm]

They	must	all	be	afflicted	,	George	thought	,	and	he	glanced	at	them
他们	必须	全部	是	受苦的	,	乔治	想法	,	和	他	瞥了一眼	在	他们

['fɜːrtɪvli] ,

furtively	,
偷偷摸摸	,

“他们肯定都受了病，”乔治心想，然后偷偷地瞥了他们一眼。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

looking	for	the	various	symptoms	of	which	he	had	read	.
寻找	为了	这	各种各样的	症状	的	哪个	他	有	读	.

他正在寻找他读到过的各种症状。

[ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][laɪk] [hɪm'self] — ['mɪrli] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erər] ,

Or	were	there	,	perhaps	,	some	like	himself	—	merely	victims	of	a	foolish	error	,
或者	是	那里	,	也许	,	一些	喜欢	他自己	—	仅仅	受害者	的	一个	愚蠢	错误	,

或者，也许还有一些像他一样的人——仅仅是愚蠢错误的受害者。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæg][ʌv; əv] [dred] [pʊld] [frʌm; frəm][ɔːf][ðer; ðər] [bæks] ?

coming	to	have	the	hag	of	dread	pulled	from	off	their	backs	?
未来	到	有	这	魔女	的	恐惧	拉	从	离开	他们的	背部	?

来摆脱压在他们身上的恐惧魔咒了吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

And	then	suddenly	,	while	he	was	speculating	,	there	stood	the	doctor	,
和	然后	突然	,	尽管	他	曾是	推测	,	那里	站立	这	医生	,

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

signaling	to	him	.
信号传导	到	他	.

正当他思索之际，突然，医生站在那里，向他打着手势。

[hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] !

His	turn	had	come	!
他的	转动	有	来	!

轮到他了！

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [roʊ'bʌst] ,

The	doctor	was	a	man	about	forty	years	of	age	,	robust	,
这	医生	曾是	一个	男人	关于	四十	年	的	年龄	,	强壮的	,

医生大约四十岁，身体健壮。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] .

with	every	appearance	of	a	strong	character	.
和	每一个	外貌	的	一个	强的	特点	.

每次出场都展现出鲜明的个性。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt][hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [roʊ'zet] ,

In	the	buttonhole	of	the	frock	coat	he	wore	was	a	red	rosette	,
在	这	纽扣孔	的	这	连衣裙	外套	他	穿着	曾是	一个	红色的	玫瑰花结	,

他所穿礼服外套的纽扣孔里别着一朵红色玫瑰花结。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrdər] .

the	decoration	of	some	order	.
这	装饰	的	一些	命令	.

某种秩序的装饰。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Confused	and	nervous	as	George	was	,	he	got	a	vague	impression	of	the
使困惑	和	紧张的	作为	乔治	曾是	,	他	得到	一个	模糊的	印象	的	这

[fə'zɪʃənz] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfɪs] ,

physician's	richly	furnished	office	,
医生的	丰富	提供	办公室	,

尽管乔治感到困惑和紧张，但他对医生那间布置豪华的办公室还是留下了一个模糊的印象。

[wɪð; wɪθ][ɪts][brɑːnzəz] , ['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .

with	its	bronzes	,	marbles	and	tapestries	.
和	它是	青铜器	,	弹珠	和	挂毯	.

馆内藏有青铜器、大理石雕塑和挂毯。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The	doctor	signaled	to	the	young	man	to	be	seated	in	the	chair	before	his
这	医生	发出信号	到	这	年轻的	男人	到	是	坐着	在	这	椅子	前	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

医生示意年轻人坐在他办公桌前的椅子上。

[dʒɔːrdʒ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

George	complied	,	and	then	,	as	he	wiped	away	the	perspiration	from	his
乔治	遵命	,	和	然后	,	作为	他	擦拭	离开	这	汗	从	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

乔治照做了，然后一边擦着额头上的汗水，

['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

stammered	out	a	few	words	,	explaining	his	errand	.
结结巴巴	出去	一个	很少	字	,	解释	他的	差事	.

他结结巴巴地说了几句话，解释了他的来意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ,

Of	course	,	he	said	,	it	could	not	be	true	,
的	课程	,	他	说	,	它	可以	不是	是	真的	,

他当然说，这不可能是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

but	it	was	a	man's	duty	not	to	take	any	chances	in	such	a	matter	.
但	它	曾是	一个	男人的	责任	不是	到	拿	任何	机会	在	这样的	一个	事情	.

但男人在这种事情上不应该冒任何风险。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [luːs] [laɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	I	have	not	been	a	man	of	loose	life	,	”	he	added	;
“	我	有	不是	到过	一个	男人	的	松动的	生活	,	”	他	额外	;

“我并不是一个生活放荡的人，”他补充道；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [æz; əz] ['ʌðər] [men] .

“	I	have	not	taken	so	many	chances	as	other	men	.
“	我	有	不是	已采取	所以	许多	机会	作为	其他	男人	.

“我没有像其他男人那样冒险。”

” [ðə; ðiː]['dɑːktər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [briːf] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]

”	The	doctor	cut	him	short	with	the	brief	remark	that	one	chance	was	all	that
”	这	医生	切	他	短的	和	这	简短的	评论	那	一	机会	曾是	全部	那

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

医生简短地打断了他的话，说道，只需要一次机会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Instead	of	discussing	such	questions	,	he	would	make	an	examination	.
反而	的	讨论	这样的	问题	,	他	会	制作	一个	考试	.

他不会讨论这类问题，而是会进行考试。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌd] [test] .

“	We	do	not	say	positively	in	these	cases	until	we	have	made	a	blood	test	.
“	我们	做	不是	说	积极地	在	这些	案例	直到	我们	有	制成	一个	血	测试	.

“在这些病例中，我们只有在进行血液检测后才会下结论。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] .

That	is	the	one	way	to	avoid	the	possibility	of	mistake	.
那	是	这	一	方式	到	避免	这	可能性	的	错误	.

这是避免出错的唯一方法。

” [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	A	drop	of	blood	was	squeezed	out	of	George's	finger	on	to	a	little
”	一个	降低	的	血	曾是	挤压	出去	的	乔治的	手指	在	到	一个	小的

[glæs] [pleɪt] .

glass	plate	.
玻璃	盘子	.

“乔治的手指上挤出一滴血，滴在一个小玻璃盘上。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][rɪ'taɪərd][tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

The	**doctor**	**retired**	**to**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**and**	**the**	**victim**	**sat**	**alone**	**in**	**the**
这	医生	退休	到	一个	相邻的	房间	,	和	这	受害者	卫星	独自的	在	这

['ɑ:fɪs] ,

office	**,**
办公室	,

医生去了隔壁房间，受害者独自一人坐在办公室里。

[dɪ'raɪvɪŋ] [noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

deriving	**no**	**enjoyment**	**from**	**the**	**works**	**of**	**art**	**which**	**surrounded**	**him**	**,**
推导	不	享受	从	这	作品	的	艺术	哪个	包围	他	,

他丝毫没有从周围的艺术作品中获得乐趣。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] [waɪl]

but	**feeling**	**like**	**a**	**prisoner**	**who**	**sits**	**in**	**the**	**dock**	**with**	**his**	**life**	**at**	**stake**	**while**
但	感觉	喜欢	一个	囚犯	WHO	坐着	在	这	码头	和	他的	生活	在	赌注	尽管

[ðə; ði]['dʒʊri] [di'libərits] .

the	**jury**	**deliberates**	**.**
这	陪审团	深思熟虑	.

但感觉自己像个囚犯，坐在被告席上，性命攸关，等待陪审团的审议。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] -

The	**doctor**	**returned**	**,**	**calm**	**and**	**impassive**	**,**	**and**	**seated**	**himself**	**in**	**his**	**office**	**-**
这	医生	返回	,	冷静的	和	冷漠	,	和	坐着	他自己	在	他的	办公室	-

[tʃer] .

chair	**.**
椅子	.

医生回来了，神情平静而冷漠，然后坐在了他的办公椅上。

“ [wel] , ['dɑ:ktər] ? ” [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .

“	**Well**	**,**	**doctor**	**?**	**”**	**asked**	**George**	**.**
“	出色地	,	医生	?	”	问	乔治	.

“医生，您好？”乔治问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

He	**was**	**trembling**	**with**	**terror**	**.**
他	曾是	发抖	和	恐怖	.

他吓得浑身发抖。

“ [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .

“	**Well**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**whatever**	**.**
“	出色地	,	”	曾是	这	回复	,	“	那里	是	不	怀疑	任何	.

“嗯，”对方回答说，“这一点毋庸置疑。”

” [dʒɔ:rdʒ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

”	**George**	**wiped**	**his**	**forehead**	**.**
”	乔治	擦拭	他的	前额	.

乔治擦了擦额头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['kredɪt][ðə; ði][wɜ:rdz] .

He	**could**	**not**	**credit**	**the**	**words**	**.**
他	可以	不是	信用	这	字	.

他无法相信这些话。

“ [noʊ] [daʊt] [wət'evər] ?

“	**No**	**doubt**	**whatever**	**?**
“	不	怀疑	任何	?

“毫无疑问？”

[ɪn] [wʌt] [sens] ? ”

In	**what**	**sense**	**?**	**”**
在	什么	感觉	?	”

在什么意义上？

“ [ɪn][ðə; ði][bæd] [sens] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ In the bad sense , ” said the other .
“ 在 这 坏的 感觉 ， ” 说 这 其他 .

“往坏处想，”另一个人说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ， [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd]
He began to write a prescription , without seeming to notice how George turned
他 开始 到 写 一个 处方 ， 没有 似乎 到 注意 如何 乔治 转向
[peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['terər] .
page with terror .
页 和 恐怖 .

他开始写处方，似乎没有注意到乔治惊恐地翻页。

“ [kʌm] ， ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ， “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ['prɪti]
“ Come , ” he said , after a silence , “ you must have known the truth pretty
“ 来 ， ” 他 说 ， 后 一个 沉默 ， “ 你 必须 有 已知 这 真相 漂亮的
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

“来吧，”他沉默片刻后说道，“你肯定很清楚真相。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
“ No , no , sir ! ” exclaimed George .
“ 不 ， 不 ， 先生 ！ ” 惊呼 乔治 .

“不，不，先生！”乔治惊呼道。

“ [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪfɪlɪs] .
“ Well , ” said the other , “ you have syphilis .
“ 出色地 ， ” 说 这 其他 ， “ 你 有 梅毒 .

“嗯，”另一个人说，“你得了梅毒。”

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [stʌnd] .
” George was utterly stunned .
” 乔治 曾是 完全地 目瞪口呆 .

乔治完全惊呆了。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]
The doctor , having finished his prescription , looked up and observed his condition
这 医生 ， 拥有 完成的 他的 处方 ， 看起来 向上 和 观察到 他的 状况
.
:
.

医生开完药后，抬起头观察了一下他的病情。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
“ Don't trouble yourself , sir .
“ 不 麻烦 你自己 ， 先生 .

“先生，不必费心了。”

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] [men] [juː; jʊ] [miːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [sə'saɪəti] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər]

Out	of	every	seven	men	you	meet	upon	the	street	,	in	society	,	or	at	the	theater
出去	的	每一个	七	男人	你	见面	之上	这	街道	,	在	社会	,	或者	在	这	剧院

,

,

,

你在街上、社交场合或剧院里遇到的每七个男人中，

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

there	is	at	least	one	who	has	been	in	your	condition	.
那里	是	在	至少	一	WHO	有	到过	在	你的	状况	.

至少有一个人有过和你一样的经历。

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] — [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] !

One	out	of	seven	—	fifteen	per	cent	!
一	出去	的	七	—	十五	每	中心	!

七分之一——百分之十五!

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	George	was	staring	before	him	.
"	乔治	曾是	凝视	前	他	.

乔治凝视着眼前的一切。

[hiː; hi] [spoʊk] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	spoke	low	,	as	if	to	himself	.
他	辐	低的	,	作为	如果	到	他自己	.

他低声说道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

"	I	know	what	I	am	going	to	do	.	"
"	我	知道	什么	我	是	去	到	做	.	"

"我知道我要做什么。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	I	know	also	,	"	said	the	doctor	,	with	a	smile	.
"	和	我	知道	还	,	"	说	这	医生	,	和	一个	微笑	.

"我也知道，"医生笑着说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

"	There	is	your	prescription	.
"	那里	是	你的	处方	.

这是你的处方。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] .

You	are	going	to	take	it	to	the	drugstore	and	have	it	put	up	.
你	是	去	到	拿	它	到	这	药店	和	有	它	放	向上	.

你要把它拿到药店去贴起来。

" [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] ['wɪspəd] , " [noʊ] , [sɜːr] . "

"	George	took	the	prescription	,	mechanically	,	but	whispered	,	"	No	,	sir	.	"
"	乔治	采取	这	处方	,	机械地	,	但	低声说道	,	"	不	,	先生	.	"

乔治机械地接过处方，低声说道："不，先生。"

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] . "

"	Yes	,	sir	,	you	are	going	to	do	as	everybody	else	does	.	"
"	是的	,	先生	,	你	是	去	到	做	作为	大家	别的	做	.	"

"是的，先生，您要像其他人一样行事。"

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	No	,	because	my	situation	is	not	that	of	everybody	else	.
"	不	,	因为	我的	情况	是	不是	那	的	大家	别的	.

"不，因为我的情况与其他人的情况不同。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

I	know	what	I	am	going	to	do	.
我	知道	什么	我	是	去	到	做	.

我知道我要做什么。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] : " [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ,

"	Said	the	doctor	:	"	Five	times	out	of	ten	,	in	the	chair	where	you	are	sitting	,
"	说	这	医生	:	"	五	时代	出去	的	十	,	在	这	椅子	在哪里	你	是	坐着	,

医生说："十次里有五次，都是在你现在坐的这张椅子上发生的。"

['piːp(ə)l] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪrli] .

people	talk	like	that	,	perfectly	sincerely	.
人们	讲话	喜欢	那	,	完美	真挚地	.

人们说话就是这样，而且是发自内心的。

[iːtʃ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Each	one	believes	himself	more	unhappy	than	all	the	others	;	but	after	thinking	it
每个	一	相信	他自己	更多的	不开心	比	全部	这	其他的	;	但	后	思维	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

每个人都觉得自己比其他人更不快乐；但仔细想想，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]

and	listening	to	me	,	they	understand	that	this	disease	is	a	companion	with
和	聆听	到	我	,	他们	理解	那	这	疾病	是	一个	伴侣	和

[huːm] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

whom	one	can	live	.
谁	一	能	居住	.

他们听了我的话，就明白这种疾病是人可以与之共存的伴侣。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] , [wʌn] [gets] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [kən'seʃnz] ,

Just	as	in	every	household	,	one	gets	along	at	the	cost	of	mutual	concessions	,
只是	作为	在	每一个	家庭	,	一	获得	沿着	在	这	成本	的	相互的	让步	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就像每个家庭一样，大家相处融洽都是靠互相让步，仅此而已。

[kʌm] , [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri]

Come	,	sir	,	I	tell	you	again	,	there	is	nothing	about	it	that	is	not	perfectly	ordinary
来	,	先生	,	我	告诉	你	再次	,	那里	是	没有什么	关于	它	那	是	不是	完美	普通的

,

,

,

先生，我再说一遍，这件事没有任何不寻常的地方。

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə]

perfectly	natural	,	perfectly	common	;	it	is	an	accident	which	can	happen	to
完美	自然的	,	完美	常见的	;	它	是	一个	事故	哪个	能	发生	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

完全自然，完全常见；这是任何人都可能遇到的意外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɪf] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [frentʃ] [dɪ'ziːz] ,

It	is	a	great	mistake	that	people	speak	if	this	as	the	'	French	Disease	,
它	是	一个	伟大的	错误	那	人们	说话	如果	这	作为	这	-	法语	疾病	,

人们将此称为"法国病"是一个很大的错误。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
' for there is none which is more universal .
- 为了 那里 是 没有任何 哪个 是 更多的 普遍的 .

因为没有比这更普遍的了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
Under the picture of this disease ,
在下面 这 图片 的 这 疾病 ,

在这张疾病图片之下，

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
addressing myself to those who follow the oldest profession in the world ,
解决 我 到 那些 WHO 跟随 这 最老 职业 在 这 世界 ,

我谨向从事世界上最古老职业的人们致辞，

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] : - [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] .
I would write the famous phrase : ' Here is your master .
我 会 写 这 著名的 短语 : - 这里 是 你的 掌握 .

我会写下那句名言："这就是你的主人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -
It is , it was , or it must be . '
它 是 , 它 曾是 , 或者 它 必须 是 . -

它过去是、现在是，或者它一定是。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" George was putting the prescription into the outside pocket of his coat ,
" 乔治 曾是 推杆 这 处方 进入 这 外部 口袋 的 他的 外套 ,
['stuːpɪdli] ,
stupidly ,
愚蠢地 ,

"乔治傻乎乎地把处方放进了外套的外口袋里。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
as if he did not know what he was doing .
作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 .

仿佛他不知道自己在做什么。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ! "
" But , sir , " he exclaimed , " I should have been spared ! "
" 但 , 先生 , " 他 惊呼 , " 我 应该 有 到过 幸存 ! "

"可是，先生，"他喊道，"我本该被饶恕的！"

" [waɪ] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why ? " inquired the other .
" 为什么 ? " 询问 这 其他 .

"为什么？"另一个人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ?
" Because you are a man of position , because you are rich ?
" 因为 你 是 一个 男人 的 位置 , 因为 你 是 富有的 ?

"因为你身份尊贵，因为你富有？"

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Look around you , sir .
看 大约 你 , 先生 .

先生，请环顾四周。

[siː] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][maɪ] [ruːm] .
See these works of art in my room .
看 这些 作品 的 艺术 在 我的 房间 .

请看我房间里的这些艺术品。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['tʃɪmni] - [swiːps] ?

Do	**you**	**imagine**	**that**	**such**	**things**	**have**	**been**	**presented**	**to**	**me**	**by**	**chimney**	**-**	**sweeps**	**?**
做	你	想象	那	这样的	事物	有	到过	呈现	到	我	经过	烟囱	-	扫荡	?

”

”

”

你觉得这些东西是扫烟囱的工人送给我的吗?

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn]

“	**But**	**,**	**Doctor**	**,**	**”**	**cried**	**George**	**,**	**with**	**a**	**moan**	**,**	**“**	**I**	**have**	**never**	**been**	**a**	**libertine**
”	但	,	医生	,	”	哭	乔治	,	和	一个	呻吟	,	”	我	有	绝不	到过	一个	放荡不羁的

.

:

.

“但是，医生，”乔治呻吟着喊道，“我从来都不是一个放荡不羁的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [wʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

There	**was**	**never**	**any**	**one**	**,**	**you**	**understand**	**me**	**,**
那里	曾是	绝不	任何	一	,	你	理解	我	,

从来没有过那样的人，你明白我的意思吗?

['nevər] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

never	**any**	**one**	**could**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**in**	**his**	**pleasures**	**.**
绝不	任何	一	可以	有	到过	更多的	小心	在	他的	快乐	.

没有人比他更懂得享受快乐。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['mistrisiz] ,

If	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**in**	**all**	**my**	**life**	**I**	**have**	**only**	**had**	**two**	**mistresses**	**,**
如果	我	是	到	告诉	你	那	在	全部	我的	生活	我	有	仅有的	有	二	情妇们	,

如果我告诉你，我一生中只有两个情妇，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

what	**would**	**you**	**answer**	**to**	**that**	**?**	**”**
什么	会	你	回答	到	那	?	”

你会如何回答这个问题?

“ [aɪ] [wʊd] ['ænsər] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

“	**I**	**would**	**answer**	**,**	**that**	**a**	**single**	**one**	**would**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**bring**	**you**
”	我	会	回答	,	那	一个	单身的	一	会	有	到过	充足的	到	带来	你

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

to	**me**	**.**	**”**
到	我	.	”

“我会回答说，只需要一个就足以让你来到我身边。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	**No**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**cried**	**George**	**.**
”	不	,	先生	!	”	哭	乔治	.

“不，先生！”乔治喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .

“	**It**	**could**	**not**	**have**	**been**	**either**	**of**	**those**	**women**	**.**
”	它	可以	不是	有	到过	任何一个	的	那些	女性	.

“不可能是那两个女人中的任何一个。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt]

”	**He**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**the**	**doctor**	**about**	**his**	**first**	**mistress**	**,**	**and**	**then**	**about**
”	他	去	在	到	告诉	这	医生	关于	他的	第一的	情妇	,	和	然后	关于

[lɪ'zɛt] .

Lizette	**.**
莉泽特	.

“他接着向医生讲述了他的第一位情妇，然后又讲述了莉泽特的故事。”

['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ˌhɛnriː'ɛt] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

Finally	**he**	**told**	**about**	**Henriette**	**,**	**how**	**much**	**he**	**adored**	**her**	**.**
最后	他	讲述	关于	亨利埃特	,	如何	很多	他	受人喜爱	她	.

最后，他讲述了亨利埃特，表达了他对她的深深爱慕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][moʊst] ['tendərli] .

He	**could**	**really**	**use**	**such**	**a**	**word**	**—**	**he**	**loved**	**her**	**most**	**tenderly**	**.**
他	可以	真的	使用	这样的	一个	单词	—	他	喜爱	她	最多	温柔地	.

他确实可以用这样的词——他深深地爱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [soʊ] ['lʌki] !

She	**was**	**so**	**good**	**—**	**and**	**he**	**had**	**thought**	**himself**	**so**	**lucky**	**!**
她	曾是	所以	好的	—	和	他	有	想法	他自己	所以	幸运的	!

她太好了——他一直觉得自己很幸运！

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

As	**he**	**went**	**on**	**,**	**he**	**could**	**hardly**	**keep**	**from**	**going**	**to**	**pieces**	**.**
作为	他	去	在	,	他	可以	几乎	保持	从	去	到	件	.

随着事情的进展，他几乎快要崩溃了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] !

“	**I**	**had**	**everything**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**everything**	**a**	**man**	**needed**	**!**
“	我	有	一切	,	”	他	惊呼	,	“	一切	一个	男人	需要	!

“我拥有一切，”他惊呼道，“一个男人需要的一切！”

[ɔːl] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] ['envid] [ˌem 'iː] .

All	**who**	**knew**	**me**	**envied**	**me**	**.**
全部	WHO	知道	我	令人羡慕	我	.

所有认识我的人都羡慕我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dræg][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌpər] -

And	**then**	**I**	**had**	**to**	**let**	**those**	**fellows**	**drag**	**me**	**off**	**to**	**that**	**miserable**	**supper**	**-**
和	然后	我	有	到	让	那些	伙伴们	拖	我	离开	到	那	悲惨的	晚餐	-

['pɑːrti] !

party	**!**
派对	!

然后，我不得不让那些家伙把我拖去参加那个糟糕的晚宴！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	**now**	**here**	**I**	**am**	**!**
和	现在	这里	我	是	!

现在我来了！

[maɪ] ['fjuːtʃər] [ɪz] ['ruːɪnd] , [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ['pɔɪznd] !

My	**future**	**is**	**ruined**	**,**	**my**	**whole**	**existence**	**poisoned**	**!**
我的	未来	是	毁坏	,	我的	所有的	存在	中毒	!

我的未来被毁了，我的整个人生都被毒害了！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**is**	**to**	**become**	**of**	**me**	**?**
什么	是	到	变得	的	我	?

我将会变成什么样？

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pə'raɪə] , [ə; eɪ] ['lepər] !

Everybody	**will**	**avoid**	**me**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**pariah**	**,**	**a**	**leper**	**!**
大家	将要	避免	我	—	我	将	是	一个	贱民	,	一个	麻风病人	!

所有人都会躲着我——我将成为贱民，成为麻风病人！

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [griːf] [ɪk'skleɪmd] , “ [kʌm] , [naʊ] !

”	**He**	**paused**	**,**	**and**	**then**	**in**	**sudden**	**wild**	**grief**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Come**	**,**	**now**	**!**
”	他	暂停	,	和	然后	在	突然	荒野	悲伤	惊呼	,	“	来	,	现在	!

他停顿了一下，然后突然悲痛欲绝地喊道：“来吧，现在！”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**that**	**I**	**should**	**take**	**myself**	**out**	**of**	**the**	**way**	**?**
会	它	不是	是	更好的	那	我	应该	拿	我	出去	的	这	方式	?

我最好还是别碍事吧?

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] .

At	**least**	**,**	**I**	**should**	**not**	**suffer**	**any**	**more**	**.**
在	至少	,	我	应该	不是	遭受	任何	更多的	.

至少，我不应该再受苦了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [nɑːt] ['eni] [wʌn] ,

You	**see**	**that**	**there**	**could**	**not**	**be**	**any**	**one**	**more**	**unhappy**	**than**	**myself**	**—**	**not**	**any**	**one**	**,**
你	看	那	那里	可以	不是	是	任何	一	更多的	不开心	比	我	—	不是	任何	一	,

你看，不可能有人比我更不快乐——绝对没有人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] ['eni] [wʌn] !

I	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**any**	**one**	**!**
我	告诉	你	,	先生	,	不是	任何	一	!

我告诉你，先生，一个也没有!

" [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	**Completely**	**overcome**	**,**	**he**	**began**	**to**	**weep**	**in**	**his**	**handkerchief**	**.**
"	完全地	克服	,	他	开始	到	哭泣	在	他的	手帕	.

他彻底崩溃了，开始用手帕捂着脸哭泣。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**doctor**	**got**	**up**	**,**	**and**	**went**	**to**	**him**	**.**
这	医生	得到	向上	,	和	去	到	他	.

医生起身走向他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][nɑːt][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	**You**	**must**	**be**	**a**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**not**	**cry**	**like**	**a**	**child**	**.**	**”**
“	你	必须	是	一个	男人	,	”	他	说	,	“	和	不是	哭	喜欢	一个	孩子	.	”

“你必须像个男人一样,”他说，“不能像个孩子一样哭泣。”

“ [bʌt; bət][sɜːr] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

“	**But**	**sir**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**man**	**,**	**with**	**tears**	**running**	**down**	**his**	**cheeks**	**,**
“	但	先生	,	”	哭	这	年轻的	男人	,	和	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	,

“可是先生,”年轻人哭喊道，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,

“	**if**	**I**	**had**	**led**	**a**	**wild**	**life**	**,**
“	如果	我	有	引领	一个	荒野	生活	,

“如果我过着放荡不羁的生活，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**I**	**had**	**passed**	**my**	**time**	**in**	**dissipation**	**with**	**chorus**	**girls**	**,**	**then**	**I**	**could**	**understand**	**it**	**.**
如果	我	有	通过了	我的	时间	在	耗散	和	合唱	女孩们	,	然后	我	可以	理解	它	.

如果我曾与歌舞女郎们一起虚度光阴，那我就能理解了。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**I**	**would**	**say**	**that**	**I**	**had**	**deserved**	**it**	**.**
然后	我	会	说	那	我	有	应得的	它	.

那么我会说，这是我应得的。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [noʊ] , [noʊ] !
" The doctor exclaimed with emphasis , " No , no !
" 这 医生 惊呼 和 强调 , " 不 , 不 !

医生强调道："不，不！"

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
You would not say it .
你 会 不是 说 它 .

你不会说出口的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['mætər] — [goʊ][ɑ:n] . "
However , it is of no matter — go on . "
然而 , 它 是 的 不 事情 — 去 在 . "

不过，这都无关紧要——继续前进吧。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I tell you that I would say it .
" 我 告诉 你 那 我 会 说 它 .

"我告诉你，我会这么说。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .
I am honest , and I would say that I had deserved it .
我 是 诚实的 , 和 我 会 说 那 我 有 应得的 它 .

我很诚实，我认为这是我应得的。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][greɪnd] .
But no , I have worked , I have been a regular grind .
但 不 , 我 有 工作 , 我 有 到过 一个 常规的 研磨 .

不，我一直都在工作，我一直都在努力奋斗。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
And now , when I think of the shame that is in store for me ,
和 现在 , 什么时候 我 思考 的 这 耻辱 那 是 在 店铺 为了 我 ,

而现在，每当我想到即将降临在我身上的耻辱，

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] — "
the disgusting things , the frightful catastrophes to which I am condemned — "
这 令人作呕 事物 , 这 可怕 灾难 到 哪个 我 是 谴责 — "

那些令人作呕的事，那些可怕的灾难，我注定要遭受的——"

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['læfɪŋ] .
" What is all this you are telling me ? " asked the doctor , laughing .
" 什么 是 全部 这 你 是 讲述 我 ? " 问 这 医生 , 笑 .

"你跟我说的这些都是什么？"医生笑着问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Oh , I know , I know ! " cried the other ,
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 ! " 哭 这 其他 ,

"哦，我知道，我知道！"另一个人喊道。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] -
and repeated what his friend had told him about the man in a wheel -
和 重复 什么 他的 朋友 有 讲述 他 关于 这 男人 在 一个 车轮 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他重复了朋友告诉他的关于那个坐轮椅的男人的事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['hænsəm] [rɑ:'u:l] !
" And they used to call me handsome Raoul !
" 和 他们 用过的 到 称呼 我 英俊的 拉乌尔 !

"他们以前都叫我英俊的拉乌尔！"

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] — ['hænsəm] [rɑː'uːl] ！ ”
That was my name — handsome Raoul ! ”
那 曾是 我的 姓名 — 英俊的 拉乌尔 ！ ”

那是我的名字——英俊的拉乌尔！

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tʃɪrfəli] , “ [waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] [wʌn] [læst] [taɪm] ,
“ Now , my dear sir , ” said the doctor , cheerfully , “ wipe your eyes one last time ,
” 现在 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 医生 , 愉快地 , ” 擦拭 你的 眼睛 一 最后的 时间 ,

“现在，亲爱的先生，”医生愉快地说，“请您最后一次擦擦眼睛吧。”

[bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , [pʊt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː][draɪ] - [aɪd]
blow your nose , put your handkerchief into your pocket , and hear me dry - eyed
吹 你的 鼻子 , 放 你的 手帕 进入 你的 口袋 , 和 听到 我 干燥 - 眼睛
.
:
.

擤擤鼻子，把手帕放进口袋，听我讲，别流泪。

” [dʒɔːrdʒ] [əu'beid] [mə'kænɪkli] .
” George obeyed mechanically .
” 乔治 服从 机械地 .

乔治机械地服从了命令。

“ [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] . ”
“ But I give you fair warning , ” he said , “ you are wasting your time . ”
” 但 我 给 你 公平的 警告 , ” 他 说 , “ 你 是 浪费 你的 时间 . ”

“但我必须事先警告你，”他说，“你是在浪费时间。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I tell you — ” began the other .
” 我 告诉 你 — ” 开始 这 其他 .

“我告诉你——”另一个人开口说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ！ ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ I know exactly what you are going to tell me ! ” cried George .
” 我 知道 确切地 什么 你 是 去 到 告诉 我 ！ ” 哭 乔治 .

“我知道你要告诉我什么！”乔治喊道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [hɪr] — [rʌn] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Well , in that case , there is nothing more for you to do here — run along . ”
” 出色地 , 在 那 案件 , 那里 是 没有什么 更多的 为了 你 到 做 这里 — 跑步 沿着 . ”

“既然如此，那你在这里就没什么事可做了——快走吧。”

“ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪsɪvli] , “ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
“ Since I am here , ” said the patient submissively , “ I will hear you . ”
” 自从 我 是 这里 , ” 说 这 病人 拱手 , ” 我 将要 听到 你 . ”

“既然我来了，”病人顺从地说，“我就听你的。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
” 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
I tell you that if you have the will and the perseverance ,
我 告诉 你 那 如果 你 有 这 将要 和 这 毅力 ,

我告诉你，只要你有决心和毅力，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [fɪr] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
none of the things you fear will happen to you . ”
没有任何 的 这 事物 你 害怕 将要 发生 到 你 . ”

你所害怕的事情都不会发生在你身上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] . ”

“	Of	course	,	it	is	your	duty	to	tell	me	that	.	”
”	的	课程	,	它	是	你的	责任	到	告诉	我	那	.	”

“当然，你有责任告诉我这一点。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ˈpærɪs] ,

“	I	will	tell	you	that	there	are	one	hundred	thousand	like	you	in	Paris	,
”	我	将要	告诉	你	那	那里	是	一	百	千	喜欢	你	在	巴黎	,

我可以告诉你，在巴黎有十万个像你这样的人，

[əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [wel] .

alert	,	and	seemingly	well	.
警报	,	和	似乎	出色地	.

精神状态良好，看起来身体也不错。

[kʌm] , [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] — [wiːl] - [tʃerz] .

Come	,	take	what	you	were	just	saying	—	wheel	-	chairs	.
来	,	拿	什么	你	是	只是	说	—	车轮	-	椅子	.

来吧，把你刚才说的话——轮椅——带走。

[wʌn] [ˈdʌznt] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

One	doesn't	see	so	many	of	them	.	”
一	不	看	所以	许多	的	他们	.	”

他们并不常见。

“ [noʊ] , [ðæts] [truː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	No	,	that's	true	,	”	said	George	.
”	不	,	那就是	真的	,	”	说	乔治	.

“不，没错，”乔治说。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

“	And	besides	,	”	added	the	doctor	,
”	和	除了	,	”	额外	这	医生	,

“而且，”医生补充道，

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ]

“	a	good	many	people	who	ride	in	them	are	not	there	for	the	cause	you
”	一个	好的	许多	人们	WHO	骑	在	他们	是	不是	那里	为了	这	原因	你

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“很多乘坐这些车辆的人并非出于你所认为的原因。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ðæn; ðən]

There	is	no	more	reason	why	you	should	be	the	victim	of	a	catastrophe	than
那里	是	不	更多的	原因	为什么	你	应该	是	这	受害者	的	一个	灾难	比

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .

any	of	the	one	hundred	thousand	.
任何	的	这	一	百	千	.

你没有任何理由比那十万其他人更应该成为灾难的受害者。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈsɪriəs] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . ”

The	disease	is	serious	,	nothing	more	.	”
这	疾病	是	严肃的	,	没有什么	更多的	.	”

这种病很严重，仅此而已。

“ [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈziːz] ? ” [ˈɑːrgjuːd] [dʒɔːrdʒ] .

“	You	admit	that	it	is	a	serious	disease	?	”	argued	George	.
”	你	承认	那	它	是	一个	严肃的	疾病	?	”	争论	乔治	.

“你承认这是一种严重的疾病吗？”乔治反驳道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ? ”
“ One of the most serious ? ”
” 一 的 这 最多 严肃的 ? ”

“最严重的事件之一？”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — ”
“ Yes , but you have the good fortune — ”
” 是的 , 但 你 有 这 好的 财富 — ”

“是的，但你很幸运——”

“ [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ? ”
“ The GOOD fortune ? ”
” 这 好的 财富 ? ”

“好运？”

“ ['relətɪvli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Relatively , if you please .
” 相对地 , 如果 你 请 .

“相对而言，请允许我这么说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['oʊvər]
You have the good fortune to be infected with one of the diseases over
你 有 这 好的 财富 到 是 已感染 和 一 的 这 疾病 超过
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][kən'troʊl] . ”
which we have the most certain control . ”
哪个 我们 有 这 最多 肯定 控制 . ”

你很幸运，感染的是我们最能有效控制的疾病之一。

“ [jes] , [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədiz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
“ Yes , yes , ” exclaimed George , “ but the remedies are worse than the disease .
” 是的 , 是的 , ” 惊呼 乔治 , “ 但 这 补救措施 是 更糟 比 这 疾病 .
”
”
”

“是啊，是啊，”乔治惊呼道，“但是治疗方法比疾病本身更糟糕。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ You deceive yourself , ” replied the other .
” 你 欺骗 你自己 , ” 回复 这 其他 .

“你在自欺欺人，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ? ”
“ You are trying to make me believe that I can be cured ? ”
” 你 是 尝试 到 制作 我 相信 那 我 能 是 治愈 ? ”

“你是想让我相信我能被治好吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . ”
“ You can be . ”
” 你 能 是 . ”

“你可以。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'demd] ? ”
“ And that I am not condemned ? ”
” 和 那 我 是 不是 谴责 ? ”

“难道我就不被定罪吗？”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**swear**	**it**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	我	发誓	它	到	你	.	”

“我向你发誓。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

“	**You**	**are**	**not**	**deceiving**	**yourself**	**,**	**you**	**are**	**not**	**deceiving**	**me**	**?**
”	你	是	不是	欺骗	你自己	,	你	是	不是	欺骗	我	?

你不是在自欺欺人，也不是在欺骗我吧?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] —

Why	**,**	**I**	**was**	**told**	**—**
为什么	,	我	曾是	讲述	—

有人告诉我——

” [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] , [kən'temptʃuəsli] .

”	**The**	**doctor**	**laughed**	**,**	**contemptuously**	**.**
”	这	医生	笑了	,	轻蔑地	.

医生轻蔑地笑了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] !

“	**You**	**were**	**told**	**,**	**you**	**were**	**told**	**!**
”	你	是	讲述	,	你	是	讲述	!

“有人告诉过你，有人告诉过你！”

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] - [wɔːlz] . ”

I'll	**wager**	**that**	**you**	**know**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Chinese**	**concerning**	**party**	**-**	**walls**	**.**	**”**
患病的	赌注	那	你	知道	这	法律	的	这	中国人	有关	派对	-	墙壁	.	”

我敢打赌，你肯定了解中国关于共用墙的法律。

“ [jes] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Yes**	**,**	**naturally**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
”	是的	,	自然	,	”	说	乔治	.

“是的，当然，”乔治说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**But**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**they**	**have**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**”**
”	但	我	不	看	什么	他们	有	到	做	和	它	.	”

“但我看不出这跟他们有什么关系。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	**Instead**	**of**	**teaching**	**you**	**such**	**things**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**
”	反而	的	教学	你	这样的	事物	,	”	曾是	这	回复	,

“与其教你这些东西，”对方回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**to**	**have**	**taught**	**you**	**about**	**the**
”	它	会	有	到过	一个	伟大的	交易	更好的	到	有	教授	你	关于	这

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

nature	**and**	**cause**	**of**	**diseases**	**of**	**this**	**sort**	**.**
自然	和	原因	的	疾病	的	这	种类	.

“如果当初教你们这类疾病的性质和病因，那就好得多了。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

Then	**you**	**would**	**have**	**known**	**how**	**to**	**avoid**	**the**	**contagion**	**.**
然后	你	会	有	已知	如何	到	避免	这	传染	.

那样你就能知道如何避免传染了。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ]

Such knowledge should be spread abroad , for it is the most important knowledge

这样的 知识 应该 是 传播 国外 , 为了 它 是 这 最多 重要的 知识

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in the world .

在 这 世界 .

这种知识应该传播到国外，因为它是世界上最重要的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] .

It should be found in every newspaper .

它 应该 是 成立 在 每一个 报纸 .

每份报纸上都应该刊登这篇文章。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

" This remark gave George something of a shock ,

" 这 评论 给予 乔治 某物 的 一个 震惊 ,

这句话让乔治有些震惊。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

for his father had owned a little paper in the provinces ,

为了 他的 父亲 有 拥有 一个 小的 纸 在 这 省份 ,

因为他父亲在外省拥有一份小报纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [səb'skraɪbɚz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf]

and he had a sudden vision of the way subscribers would have fallen off

和 他 有 一个 突然 想象 的 这 方式 订阅者 会 有 倒下 离开

,

,

,

他突然预见到订阅用户会如何流失。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪntɪd] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [dɪ'ziːz] .

if he had printed even so much as the name of this vile disease .

如果 他 有 打印 甚至 所以 很多 作为 这 姓名 的 这 卑鄙的 疾病 .

如果他哪怕只印出了这种可恶疾病的名称。

" [ænd; ənd] [jet] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [rəu'mænsiz] [ə'baʊt] [ə'dʌltəri] ! "

" And yet , " pursued the doctor , " you publish romances about adultery ! "

" 和 然而 , " 追击 这 医生 , " 你 发布 浪漫故事 关于 通奸 ! "

"然而，"医生继续说道，"你却出版关于婚外情的言情小说！"

" [jes] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɑːnt] . "

" Yes , " said George , " that's what the readers want . "

" 是的 , " 说 乔治 , " 那就是 什么 这 读者 想 . "

"是的，"乔治说，"这正是读者想要的。"

" [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [və'nɪriəl] [dɪ'ziːzɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" They don't want the truth about venereal diseases , " exclaimed the other .

" 他们 不 想 这 真相 关于 性病 疾病 , " 惊呼 这 其他 .

"他们不想知道性病的真相，"另一个人喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [ðæt] [ə'dʌltəri] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk]

" If they knew the full truth , they would no longer think that adultery was romantic

" 如果 他们 知道 这 满的 真相 , 他们 会 不 更长 思考 那 通奸 曾是 浪漫的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and interesting .

和 有趣的 .

"如果他们知道全部真相，他们就不会再认为婚外情是浪漫而有趣的了。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [dɪˈziːzɪz]

"	He	went	on	to	give	his	advice	as	to	the	means	of	avoiding	such	diseases
"	他	去	在	到	给	他的	建议	作为	到	这	方法	的	避免	这样的	疾病

.

:

.

“他接着就如何避免患上这类疾病提出了建议。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bʌt; bət][wʌn] [ruːl] .

There	was	really	but	one	rule	.
那里	曾是	真的	但	一	规则	.

其实只有一条规则。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ,

It	was	:	To	love	but	one	woman	,	to	take	her	as	a	virgin	,
它	曾是	:	到	爱	但	一	女士	,	到	拿	她	作为	一个	处女	,

那是：只爱一个女人，娶她为妻，而且必须是处女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

and	to	love	her	so	much	that	she	would	never	deceive	you	.
和	到	爱	她	所以	很多	那	她	会	绝不	欺骗	你	.

并且深爱她，让她永远不会欺骗你。

“ [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] ,

“	Take	that	from	me	,	”	added	the	doctor	,	“	and	teach	it	to	your	son	,
“	拿	那	从	我	,	”	额外	这	医生	,	“	和	教	它	到	你的	儿子	,

“听我的，”医生补充道，“把这话教给你的儿子。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

when	you	have	one	.
什么时候	你	有	一	.

当你拥有一个的时候。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['sentəns] .

"	George's	attention	was	caught	by	this	last	sentence	.
"	乔治的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	最后的	句子	.

“乔治的注意力被最后这句话吸引了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

“	You	mean	that	I	shall	be	able	to	have	children	?
“	你	意思是	那	我	将	是	有能力的	到	有	孩子们	?

你的意思是，我可以生育孩子吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Certainly	,	”	was	the	reply	.
“	当然	,	”	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

“ ['helθi] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Healthy	children	?	”
“	健康	孩子们	?	”

“健康的孩子？”

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	I	repeat	it	to	you	;	if	you	take	care	of	yourself	properly	for	a	long	time	,
“	我	重复	它	到	你	;	如果	你	拿	关心	的	你自己	适当地	为了	一个	长的	时间	,

我再说一遍，如果你长期好好照顾自己，

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] . ”

conscientiously	,	you	have	little	to	fear	.	”
切实	,	你	有	小的	到	害怕	.	”

只要你认真对待，就没什么好怕的。”

“ [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ? ”

“	That's	certain	?	”
”	那就是	肯定	?	”

“确定吗？”

“ ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	Ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	.
”	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	.

“一百次里有九十九次。”

” [dʒɔːrdʒ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

”	George	felt	as	if	he	had	suddenly	emerged	from	a	dungeon	.
”	乔治	毛毡	作为	如果	他	有	突然	出现	从	一个	地牢	.

乔治感觉自己仿佛突然从地牢里走了出来。

“ [waɪ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ! ”

“	Why	,	then	,	”	he	exclaimed	,	“	I	shall	be	able	to	marry	!	”
”	为什么	,	然后	,	”	他	惊呼	,	“	我	将	是	有能力的	到	结婚	!	”

“那么，”他惊呼道，“我就可以结婚了！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	will	be	able	to	marry	,	”	was	the	reply	.
”	你	将要	是	有能力的	到	结婚	,	”	曾是	这	回复	.

“你将能够结婚，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	You	are	not	deceiving	me	?
”	你	是	不是	欺骗	我	?

你没有骗我吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hoʊp] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] ?

You	would	not	give	me	that	hope	,	you	would	not	expose	me	?
你	会	不是	给	我	那	希望	,	你	会	不是	暴露	我	?

你不愿给我希望，不愿揭露我?

[haʊ] [suːn] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ? ”

How	soon	will	I	be	able	to	marry	?	”
如何	很快	将要	我	是	有能力的	到	结婚	?	”

我什么时候可以结婚?

“ [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	In	three	or	four	years	,	”	said	the	doctor	.
”	在	三	或者	四	年	,	”	说	这	医生	.

“三四年后，”医生说。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

“	What	!	”	cried	George	in	consternation	.
”	什么	!	”	哭	乔治	在	惊愕	.

“什么！”乔治惊恐地喊道。

“ [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ? [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	In	three	or	four	years	?	Not	before	?	”
”	在	三	或者	四	年	?	不是	前	?	”

“三四年内？不会更早吧？”

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Not	before	.	”
”	不是	前	.	”

“在此之前不会。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
“ How is that ?
“ 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
Am I going to be sick all that time ?
是 我 去 到 是 生病的全部 那 时间 ?

我那段时间会一直生病吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] —
Why , you told me just now —
为什么 , 你 讲述 我 只是 现在 —

你刚才告诉我——

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] : “ [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” Said the doctor : “ The disease will no longer be dangerous to you ,
” 说 这 医生 : “ 这 疾病 将要 不 更长 是 危险的 到 你 ,

医生说：“这种疾病对你不再构成危险了。”

[jɔːr'self] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] . ”
yourself — but you will be dangerous to others . ”
你自己 — 但 你 将要 是 危险的 到 其他的 . ”

你只会伤害自己，但也会给别人带来危险。”

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] , [ɪn] [dɪ'sper] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ]
“ But , ” the young man cried , in despair , “ I am to be married a month
“ 但 , ” 这 年轻的 男人 哭 , 在 绝望 , “ 我 是 到 是 已婚 一个 月
[frʌm; frəm] [naʊ] . ”
from now . ”
从 现在 . ”

“可是，”年轻人绝望地喊道，“我一个月后就要结婚了。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ That is impossible . ”
“ 那 是 不可能的 . ”

“那不可能。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː]['eni] ['dɪfrəntli] .
“ But I cannot do any differently .
“ 但 我 不能 做 任何 不同 .

但我别无选择。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] ['redi] !
The contract is ready !
这 合同 是 准备好 !

合同已准备就绪!

[ðə; ði] [bænz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] !
The banns have been published !
这 禁令 有 到过 已发布 !

征婚公告已发布!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] ! ”
I have given my word ! ”
我 有 给定 我的 单词 ! ”

我已许诺!

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] !
“ Well , you are a great one !
“ 出色地 , 你 是 一个 伟大的 一 !

“嗯，你真是太棒了！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
" the doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] !
" Just now you were looking for your revolver !
" 只是 现在 你 是 寻找 为了 你的 左轮手枪 !

"你刚才还在找你的左轮手枪呢！"

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] . "
Now you want to be married within the month . "
现在 你 想 到 是 已婚 之内 这 月 . "

你现在想在一个月内结婚。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ! "
" But , Doctor , it is necessary ! "
" 但 , 医生 , 它 是 必要的 ! "

"但是，医生，这是必要的！"

" [bʌt; bət][aɪ][fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I forbid it . "
" 但 我 禁止 它 . "

但我禁止这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,
" As soon as I knew that the disease is not what I imagined ,
" 作为 很快 作为 我 知道 那 这 疾病 是 不是 什么 我 想象 ,

"当我意识到这种疾病并非我想象的那样时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] , ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
and that I could be cured , naturally I didn't want to commit suicide .
和 那 我 可以 是 治愈 , 自然 我 没有 想 到 犯罪 自杀 .

而且我知道我的病可以治愈，所以我自然不想自杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
And as soon as I make up my mind not to commit suicide ,
和 作为 很快 作为 我 制作 向上 我的 头脑 不是 到 犯罪 自杀 ,

一旦我下定决心不自杀，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ]['regjələr] [laɪf] .
I have to take up my regular life .
我 有 到 拿 向上 我的 常规的 生活 .

我必须恢复正常生活。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] . "
I have to keep my engagements ; I have to get married . "
我 有 到 保持 我的 订婚 ; 我 有 到 得到 已婚 . "

我必须履行我的婚约；我必须结婚。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" No , " said the doctor .
" 不 , " 说 这 医生 .

"不，"医生说。

" [jes] , [jes] ! " [pə'sistid] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['ɑːbstɪnəsi] .
" Yes , yes ! " persisted George , with blind obstinacy .
" 是的 , 是的 ! " 持续 乔治 , 和 瞎的 固执 .

"是，是！"乔治固执地坚持道。

" [waɪ] , ['dɑːktər] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
" Why , Doctor , if I didn't marry it would be a disaster .
" 为什么 , 医生 , 如果 我 没有 结婚 它 会 是 一个 灾难 .

"医生，如果我不结婚，那将是一场灾难。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

You	are	talking	about	something	you	don't	understand	.
你	是	说	关于	某物	你	不	理解	.

你在谈论你不了解的事情。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] — [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

I	,	for	my	part	—	it	is	not	that	I	am	anxious	to	be	married	.
我	,	为了	我的	部分	—	它	是	不是	那	我	是	焦虑的	到	是	已婚	.

就我而言，并不是我急于结婚。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['fæməli] .

As	I	told	you	,	I	had	almost	a	second	family	.
作为	我	讲述	你	,	我	有	几乎	一个	第二	家庭	.

正如我之前跟你说过的那样，我几乎拥有了第二个家庭。

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] .

Lizette's	little	brothers	adored	me	.
-	小的	兄弟	受人喜爱	我	.

莉泽特的弟弟们都很喜欢我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ænt] , [æn; ən][oʊld] [meɪd] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	it	is	my	aunt	,	an	old	maid	;	and	,	also	,	my	mother	is	crazy	about	the
但	它	是	我的	阿姨	,	一个	老的	女佣	;	和	,	还	,	我的	母亲	是	疯狂的	关于	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

但她是我姑妈，一个老处女；而且，我妈妈也对这个主意非常着迷。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

If	I	were	to	back	out	now	,	she	would	die	of	chagrin	.
如果	我	是	到	后退	出去	现在	,	她	会	死	的	懊恼	.

如果我现在反悔，她会懊悔不已。

[maɪ] [ænt] [wʊd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .

My	aunt	would	disinherit	me	,	and	she	is	the	one	who	has	the	family	fortune	.
我的	阿姨	会	剥夺继承权	我	,	和	她	是	这	一	WHO	有	这	家庭	财富	.

我姑姑会剥夺我的继承权，而她才是家族财产的掌管者。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] ['regjələr] [drə'guːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] —

Then	,	too	,	there	is	my	father	-	in	-	law	,	a	regular	dragoon	for	his	principles	—
然后	,	也	,	那里	是	我的	父亲	-	在	-	法律	,	一个	常规的	龙骑兵	为了	他的	原则	—

[sɪ'vɪr] , ['vaɪələnt] .

severe	,	violent	.
严重	,	暴力	.

此外，还有我的岳父，他是一位恪守原则的正规骑兵——严厉、暴力。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː]

He	never	makes	a	joke	of	serious	things	,	and	I	tell	you	it	would	cost	me
他	绝不	制作	一个	开玩笑	的	严肃的	事物	,	和	我	告诉	你	它	会	成本	我

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

他从不拿严肃的事情开玩笑，我告诉你，那样我会付出惨痛的代价。

['terəbli] [dɪr] .

terribly	dear	.
可怕	亲爱的	.

贵得离谱。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] . ”

And	,	besides	,	I	have	given	my	word	.	”
和	,	除了	,	我	有	给定	我的	单词	.	”

而且，我已经答应了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər][wɜːrd] . ”

“	You	must	take	back	your	word	.	”
”	你	必须	拿	后退	你的	单词	.	”

你必须收回你的话。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [dɪ'sper] .

“	You	still	insist	?	”	exclaimed	George	,	in	despair	.
”	你	仍然	坚持	?	”	惊呼	乔治	,	在	绝望	.

“你还是坚持吗？”乔治绝望地喊道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	But	then	,	suppose	that	it	were	possible	,
”	但	然后	,	认为	那	它	是	可能的	,

但是，假设这是可能的，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ?

how	could	I	take	back	my	signature	which	I	put	at	the	bottom	of	the	deed	?
如何	可以	我	拿	后退	我的	签名	哪个	我	放	在	这	底部	的	这	契据	?

我怎么可能撤回我在契约底部签的名？

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tɝːniːz] ['præktɪs] [aɪ][hæv; həv]

I	have	pledged	myself	to	pay	in	two	months	for	the	attorney's	practice	I	have
我	有	承诺	我	到	支付	在	二	几个月	为了	这	律师	实践	我	有

['pəːtʃəst] ! ”

purchased	!	”
购买	!	”

我承诺两个月内付清我购买的律师事务所的款项！

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — ”

“	Sir	,	”	said	the	doctor	,	“	all	these	things	—	”
”	先生	,	”	说	这	医生	,	“	全部	这些	事物	—	”

“先生，”医生说，“所有这些——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,

“	You	are	going	to	tell	me	that	I	was	lacking	in	prudence	,
”	你	是	去	到	告诉	我	那	我	曾是	缺乏	在	谨慎	,

“你要说我缺乏谨慎吗？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['daʊri] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ! ”

that	I	should	never	have	disposed	of	my	wife's	dowry	until	after	the	honeymoon	!	”
那	我	应该	绝不	有	处置	的	我的	妻子的	嫁妆	直到	后	这	蜜月	!	”

我真不该在蜜月结束后才处理掉妻子的嫁妆！

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'gen] , “ [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Sir	,	”	said	the	doctor	,	again	,	“	all	these	considerations	are	foreign	to	me	.
”	先生	,	”	说	这	医生	,	再次	,	“	全部	这些	考虑因素	是	外国的	到	我	.

“先生，”医生再次说道，“所有这些考虑对我来说都很陌生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

I	am	a	physician	,	and	nothing	but	a	physician	,	and	I	can	only	tell	you	this	:
我	是	一个	医生	,	和	没有什么	但	一个	医生	,	和	我	能	仅有的	告诉	你	这	:

我是一名医生，仅此而已，我只能告诉你这些：

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

If	you	marry	before	three	or	four	years	,	you	will	be	a	criminal	.
如果	你	结婚	前	三	或者	四	年	,	你	将要	是	一个	刑事	.

如果恋爱三四年内结婚，你就违法了。

" [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	George	broke	out	with	a	wild	exclamation	.
"	乔治	打破	出去	和	一个	荒野	感叹	.

乔治突然发出了一声狂野的惊呼。

" [noʊ][sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

"	No	sir	,	you	are	not	merely	a	physician	!
"	不	先生	,	你	是	不是	仅仅	一个	医生	!

“不，先生，您不仅仅是一位医生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'fesər] !

You	are	also	a	confessor	!
你	是	还	一个	忏悔者	!

你也是一名忏悔者!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ;

You	are	not	merely	a	scientist	;
你	是	不是	仅仅	一个	科学家	;

你不仅仅是一名科学家;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm]

and	it	is	not	enough	for	you	that	you	observe	me	as	you	would	some
和	它	是	不是	足够的	为了	你	那	你	观察	我	作为	你	会	一些

['laɪfləs] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

lifeless	thing	in	your	laboratory	,
无生命	事物	在	你的	实验室	,

你仅仅像观察实验室里毫无生气的物体那样观察我是不够的，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ; ['saɪəns] [sez] [ðæt] ; [naʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	say	,	'	You	have	this	;	science	says	that	;	now	go	along	with	you	.
和	说	,	-	你	有	这	;	科学	说道	那	;	现在	去	沿着	和	你	.

然后说，“你有这个；科学是这么说的；现在就按你说的做吧。”

- [ɔːl] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

'	All	my	existence	depends	upon	you	.
-	全部	我的	存在	取决于	之上	你	.

我的一切都取决于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl]

It	is	your	duty	to	listen	to	me	,	because	when	you	know	everything	you	will
它	是	你的	责任	到	听	到	我	,	因为	什么时候	你	知道	一切	你	将要

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

understand	me	,
理解	我	,

你有责任听我的话，因为当你了解一切之后，你就会理解我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

and	you	will	find	some	way	to	cure	me	within	a	month	.	"
和	你	将要	寻找	一些	方式	到	治愈	我	之内	一个	月	.	"

一个月之内，你一定能找到治好我的办法。

“ [bʌt; bət] , " [prəu'testid][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ] [wer] [maɪ'self] [aʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [miːnz] [duː]

“	But	,	"	protested	the	doctor	,	“	I	wear	myself	out	telling	you	that	such	means	do
"	但	,	"	抗议	这	医生	,	"	我	穿	我	出去	讲述	你	那	这样的	方法	做

[nɑːt][ɪg'zɪst] .

not	exist	.
不是	存在	.

“但是，”医生抗议道，“我费尽心思告诉你们，这样的方法并不存在。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kjʊr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n]

I	shall	not	be	certain	of	your	cure	,	as	much	as	any	one	can	be	certain
我	将	不是	是	肯定	的	你的	治愈	,	作为	很多	作为	任何	一	能	是	肯定

,

,

,

我无法像任何人那样确定你的病情是否能够痊愈。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

in	less	than	three	or	four	years	.
在	较少的	比	三	或者	四	年	.

不到三四年时间。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	George	was	almost	beside	himself	.
"	乔治	曾是	几乎	旁	他自己	.

乔治几乎欣喜若狂。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] !

“	I	tell	you	you	must	find	some	means	!
"	我	告诉	你	你	必须	寻找	一些	方法	!

我告诉你，你必须想办法!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] — [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['mærid] [aɪ][dəunt][get][ðə; ði] ['daʊri] !

Listen	to	me	,	sir	—	if	I	don't	get	married	I	don't	get	the	dowry	!
听	到	我	,	先生	—	如果	我	不	得到	已婚	我	不	得到	这	嫁妆	!

先生，听我说——如果我不结婚，我就拿不到嫁妆!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] ? "

And	will	you	tell	me	how	I	can	pay	the	notes	I	have	signed	?	"
和	将要	你	告诉	我	如何	我	能	支付	这	笔记	我	有	签名	?	"

那你能告诉我我该如何偿还我签的那些票据吗?

“ [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['draɪli] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	Oh	,	"	said	the	doctor	,	dryly	,	“	if	that	is	the	question	,
"	哦	,	"	说	这	医生	,	干巴巴地	,	"	如果	那	是	这	问题	,

“哦，”医生冷冷地说，“如果这就是问题的话……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

it	is	very	simple	—	I	will	give	you	a	plan	to	get	out	of	the	affair	.
它	是	非常	简单的	—	我	将要	给	你	一个	计划	到	得到	出去	的	这	事务	.

很简单——我会给你一个摆脱这段婚外情的计划。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ;

You	will	go	and	get	acquainted	with	some	rich	man	;
你	将要	去	和	得到	熟人	和	一些	富有的	男人	;

你会去结识一位富翁;

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

you	will	do	everything	you	can	to	gain	his	confidence	;	and	when	you
你	将要	做	一切	你	能	到	获得	他的	信心	;	和	什么时候	你

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

你会竭尽所能去赢得他的信任；当你成功之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['plʌndər] [hɪm; ɪm] .

you	will	plunder	him	.
你	将要	掠夺	他	.

你们将掠夺他的一切。

" [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" George shook his head .
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] [muːd] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] . "
" I am not in any mood for joking . "
" 我 是 不是 在 任何 情绪 为了 开玩笑 . "

"我没心情开玩笑。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] .
" I am not joking , " replied his adviser .
" 我 是 不是 开玩笑 , " 回复 他的 顾问 .

"我不是在开玩笑，"他的顾问回答道。

" [rɑːb] [ðæt] [mæn] ,
" Rob that man ,
" 抢 那 男人 ,

"抢劫那个人，

[ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [kraɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [ɪn]
assassinate him even — that would be no worse crime than you would commit in
暗杀 他 甚至 — 那 会 是 不 更糟 犯罪 比 你 会 犯罪 在
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [gʊd] [helθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊri] ,
taking a young girl in good health in order to get a portion of her dowry ,
采取 一个 年轻的 女孩 在 好的 健康 在 命令 到 得到 一个 部分 的 她 嫁妆 ,

就算刺杀他——那也并不比绑架一个健康的年轻女孩以获取部分嫁妆更严重。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
when at the same time you would have to expose her to the frightful
什么时候 在 这 相同的 时间 你 会 有 到 暴露 她 到 这 可怕
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] . "
consequences of the disease which you would give her . "
结果 的 这 疾病 哪个 你 会 给 她 . "

但与此同时，你却要让她承受你传染给她的疾病带来的可怕后果。"

" ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? " ['ekəud] [dʒɔːrdʒ] .
" Frightful consequences ? " echoed George .
" 可怕 结果 ? " 回声 乔治 .

"可怕的后果？"乔治附和道。

" ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] . "
" Consequences of which death would not be the most frightful . "
" 结果 的 哪个 死亡 会 不是 是 这 最多 可怕 . "

"其后果中，死亡并非最可怕的。"

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] — "
" But , sir , you were saying to me just now — "
" 但 , 先生 , 你 是 说 到 我 只是 现在 — "

"但是，先生，您刚才跟我说——"

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" Just now I did not tell you everything .
" 只是 现在 我 做过 不是 告诉 你 一切 .

"刚才我并没有把所有事情都告诉你。"

['iːv(ə)n] [rɪ'djʊst] , [sə'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['remədiz] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rɪ'meɪnz] [mɪ'stɪriəs]
Even reduced , suppressed a little by our remedies , the disease remains mysterious
甚至 减少 , 被抑制 一个 小的 经过 我们的 补救措施 , 这 疾病 遗迹 神秘
, ['menəsɪŋ] ,
, menacing ,
, 威胁 ,

即使通过我们的治疗方法有所减轻或抑制，这种疾病仍然神秘莫测，令人担忧。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][sʌm; səm] , [sə'fɪʃntli] [greɪv] .

and	in	its	sum	,	sufficiently	grave	.
和	在	它是	和	,	足够	严重	.

总而言之，情况相当严重。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]

So	it	would	be	an	infamy	to	expose	your	fiancee	in	order	to	avoid	an
所以	它	会	是	一个	骂名	到	暴露	你的	未婚妻	在	命令	到	避免	一个

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

为了避免麻烦而曝光未婚妻的隐私，这无疑是一种耻辱。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

however	great	that	might	be	.
然而	伟大的	那	可能	是	.

然而，即便那再好不过了。

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

"	But	George	was	still	not	to	be	convinced	.
"	但	乔治	曾是	仍然	不是	到	是	确信	.

但乔治仍然不为所动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌhɛnriː'ɛt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]

Was	it	certain	that	this	misfortune	would	befall	Henriette	,	even	with	the	best
曾是	它	肯定	那	这	不幸	会	降临	亨利埃特	,	甚至	和	这	最好的

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

即使给予最好的照顾，亨利埃特也一定会遭遇这种不幸吗?

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] : " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Said	the	other	:	"	I	do	not	wish	to	lie	to	you	.
说	这	其他	:	"	我	做	不是	希望	到	说谎	到	你	.

另一个人说："我不想对你撒谎。"

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

No	,	it	is	not	absolutely	certain	,	it	is	probable	.
不	,	它	是	不是	绝对地	肯定	,	它	是	可能	.

不，这并非绝对确定，只是很有可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] : ['aʊər; ɑːr] ['remədiz] [ɑːr; ər]

And	there	is	another	truth	which	I	wish	to	tell	you	now	:	our	remedies	are
和	那里	是	其他	真相	哪个	我	希望	到	告诉	你	现在	:	我们的	补救措施	是

[nɑːt] [ɪn'fæləbl] .

not	infallible	.
不是	绝对正确	.

还有一件事我想告诉你们：我们的补救措施并非万无一失。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] , ['skersli] [faɪv] [pər] [sent] — [ðeɪ]

In	a	certain	number	of	cases	—	a	very	small	number	,	scarcely	five	per	cent	—	they
在	一个	肯定	数字	的	案例	—	一个	非常	小的	数字	,	几乎	五	每	中心	—	他们

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

have	remained	without	effect	.
有	剩余	没有	影响	.

在少数情况下（数量非常少，不足百分之五），它们仍然没有产生任何效果。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] , [jʊr; jər][waɪf] [maɪt] [biː; bi][wʌn] .

You	might	be	one	of	those	exceptions	,	your	wife	might	be	one	.
你	可能	是	一	的	那些	例外情况	,	你的	妻子	可能	是	一	.

你或许是这些例外之一，你的妻子或许就是。

[wʌt] [ðen] ? ”
What then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] , [jɔːr'self] .
“ I will employ a word you used just now , yourself .
” 我 将要 采用 一个 单词 你 用过的 只是 现在 , 你自己 .

“我将使用你刚才用过的这个词。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kə'tæstrəfi] .
We should have to expect the worst catastrophes .
我们 应该 有 到 预计 这 最差 灾难 .

我们应该做好最坏的打算。

” [dʒɔːrdʒ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'sper] .
” George sat in a state of complete despair .
” 乔治 卫星 在 一个 状态 的 完全的 绝望 .

乔治陷入了彻底的绝望之中。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tell me what to do , then , ” he said .
” 告诉 我 什么 到 做 , 然后 , ” 他 说 .

“那你告诉我该怎么做,”他说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] : [dəunt] ['mæri] .
“ I can tell you only one thing : don't marry .
” 我 能 告诉 你 仅有的 一 事物 : 不 结婚 .

我只能告诉你一件事：不要结婚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪriəs] ['blemɪʃ] .
You have a most serious blemish .
你 有 一个 最多 严肃的 缺陷 .

你身上有非常严重的瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊd] [ə; eɪ] [det] .
It is as if you owed a debt .
它 是 作为 如果 你 欠款 一个 债务 .

这就好像你欠了债一样。

[pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Perhaps no one will ever come to claim it ; on the other hand ,
也许 不 一 将要 曾经 来 到 宣称 它 ; 在 这 其他 手 ,

或许永远不会有人来认领它；另一方面，

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['kredɪtər] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]
perhaps a pitiless creditor will come all at once , presenting a brutal demand for
也许 一个 无情 债权人 将要 来 全部 在 一次 , 呈现 一个 野蛮 要求 为了
[ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] .
immediate payment .
即时 支付 .

或许会突然冒出一个冷酷无情的债主，提出立即还款的苛刻要求。

[kʌm] [naʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
Come now — you are a business man .
来 现在 — 你 是 一个 商业 男人 .

拜托，你可是个商人。

['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] ;
Marriage is a contract ;
婚姻 是 一个 合同 ;

婚姻是一种契约；

[tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [baɪ] [miːnz]

to	marry	without	saying	anything	—	that	means	to	enter	into	a	bargain	by	means
到	结婚	没有	说	任何事物	—	那	方法	到	进入	进入	一个	便宜货	经过	方法

[ʌv; əv] ['pæsɪv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

of	passive	dissimulation	.
的	被动的	伪装	.

不说一句话就结婚——这意味着通过被动的掩饰达成协议。

[ðæts] [ðə; ði] [tɜːrm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

That's	the	term	,	is	it	not	?
那就是	这	学期	,	是	它	不是	?

就是这个说法，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] .

It	is	dishonesty	,	and	it	ought	to	come	under	the	law	.
它	是	不诚实	,	和	它	应该	到	来	在下面	这	法律	.

这是不诚实的行为，应该受到法律制裁。

" [dʒɔːrdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	George	,	being	a	lawyer	,	could	appreciate	the	argument	,	and	could	think	of
"	乔治	,	存在	一个	律师	,	可以	欣赏	这	争论	,	和	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	to	say	to	it	.
没有什么	到	说	到	它	.

"乔治是一名律师，他能理解这种论点，但却想不出什么反驳的话。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , " [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðə; ði]

The	other	answered	,	"	Go	to	your	father	-	in	-	law	and	tell	him	frankly	the
这	其他	回答	,	"	去	到	你的	父亲	-	在	-	法律	和	告诉	他	坦率地说	这

[truːθ] . "

truth	.	"
真相	.	"

另一个人回答说："去找你的岳父，坦诚地告诉他真相。"

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['waɪldli] ,

"	But	,	"	cried	the	young	man	,	wildly	,
"	但	,	"	哭	这	年轻的	男人	,	疯狂地	,

"但是！"年轻人疯狂地喊道，"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ðen] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - [dɪ'leɪ] .

"	there	will	be	no	question	then	of	three	or	four	years	'	delay	.
"	那里	将要	是	不	问题	然后	的	三	或者	四	年	-	延迟	.

"那么就不会出现三四年延误的问题了。"

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ˌɔːltə'geðər] . "

He	will	refuse	his	consent	altogether	.	"
他	将要	拒绝	他的	同意	共	.	"

他将完全拒绝同意。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] . "

"	If	that	is	the	case	,	"	said	the	doctor	,	"	don't	tell	him	anything	.	"
"	如果	那	是	这	案件	,	"	说	这	医生	,	"	不	告诉	他	任何事物	.	"

"如果真是那样的话，"医生说，"什么都别告诉他。"

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

“	But	I	have	to	give	him	a	reason	,	or	I	don't	know	what	he	will	do	.
〃	但	我	有	到	给	他	一个	原因	,	或者	我	不	知道	什么	他	将要	做	.

“但我必须给他一个理由，否则我不知道他会怎么做。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːrst] ['vaɪələns] ,

He	is	the	sort	of	man	to	give	himself	to	the	worst	violence	,
他	是	这	种类	的	男人	到	给	他自己	到	这	最差	暴力	,

他就是那种会甘愿诉诸最残暴暴力的人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	again	my	fiancee	would	be	lost	to	me	.
和	再次	我的	未婚妻	会	是	丢失的	到	我	.

我的未婚妻又要离我而去了。

['lɪs(ə)n] , ['dɑːktər] .

Listen	,	doctor	.
听	,	医生	.

听着，医生。

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

From	everything	I	have	said	to	you	,	you	may	perhaps	think	I	am	a
从	一切	我	有	说	到	你	,	你	可能	也许	思考	我	是	一个

['mɜːrsəneri] [mæn] .

mercenary	man	.
雇佣兵	男人	.

从我跟你说的这些话来看，你或许会认为我是一个唯利是图的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	true	that	I	want	to	get	along	in	the	world	,	that	is	only	natural	.
它	是	真的	那	我	想	到	得到	沿着	在	这	世界	,	那	是	仅有的	自然的	.

的确，我希望融入社会，这很正常。

[bʌt; bət] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv]

But	Henriette	has	such	qualities	;	she	is	so	much	better	than	I	,	that	I	love
但	亨利埃特	有	这样的	品质	;	她	是	所以	很多	更好的	比	我	,	那	我	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但亨利埃特拥有这些优秀的品质；她比我优秀得多，所以我爱她。

['riːəli] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ɪn]['nɑːvəlz] .

really	,	as	people	love	in	novels	.
真的	,	作为	人们	爱	在	小说	.

真的，就像小说里描写的那样。

[maɪ] ['gretɪst] [griːf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðiː] ['præktɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] — [ɔːl'ðoʊ] ,

My	greatest	grief	—	it	is	not	to	give	up	the	practice	I	have	bought	—	although	,
我的	最	悲伤	—	它	是	不是	到	给	向上	这	实践	我	有	买	—	虽然	,

我最大的悲伤——并非放弃我倾注心血的事业——尽管，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [maɪ] ['gretɪst] [griːf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

indeed	,	it	would	be	a	bitter	blow	to	me	;	my	greatest	grief	would	be	to
的确	,	它	会	是	一个	苦的	吹	到	我	;	我的	最	悲伤	会	是	到

[luːz] [ˌhɛnriː'ɛt] .

lose	Henriette	.
失去	亨利埃特	.

的确，这对我来说将是一个沉重的打击；失去亨利埃特将是我最大的悲痛。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] — [ðen] [juː; jʊ] [wʊd]

If	you	could	only	see	her	,	if	you	only	knew	her	—	then	you	would
如果	你	可以	仅有的	看	她	, 如果	你	仅有的	知道	她	—	然后	你	会

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

如果你能亲眼见到她，如果你能认识她——那么你就会明白。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hɪr] —

I	have	her	picture	here	—
我	有	她	图片	这里	—

我这里有她的照片——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] .

"	The	young	fellow	took	out	his	card	-	case	.
"	这	年轻的	同伴	采取	出去	他的	卡片	-	案件	.

"那个年轻人拿出了他的卡包。"

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['dʒentli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

And	offered	a	photograph	to	the	doctor	,	who	gently	refused	it	.
和	提供	一个	照片	到	这	医生	,	WHO	轻轻地	拒绝	它	.

他把照片递给医生，医生婉拒了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

The	other	blushed	with	embarrassment	.
这	其他	脸红了	和	尴尬	.

另一个人羞红了脸。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	,	"	I	am	ridiculous	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	,	"	我	是	荒谬的	.

"请原谅，"他说，"我真是太荒唐了。"

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] .

That	happens	to	me	,	sometimes	.
那	发生	到	我	,	有时	.

这种情况有时也会发生在我身上。

['oʊnli] , [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !

Only	,	put	yourself	in	my	place	—	I	love	her	so	!
仅有的	,	放	你自己	在	我的	地方	—	我	爱	她	所以	!

但请你设身处地地想一想——我太爱她了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .

"	His	voice	broke	.
"	他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['fiːlɪŋli] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	the	doctor	,	feelingly	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	医生	,	有感情地	,

"我亲爱的孩子，"医生动情地说。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

"	that	is	exactly	why	you	ought	not	to	marry	her	.	"
"	那	是	确切地	为什么	你	应该	不是	到	结婚	她	.	"

"正因为如此，你才不应该娶她。"

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [bæk] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ]

“	**But**	,	”	**he**	**cried**	,	“	**if**	**I**	**back**	**out**	**without**	**saying**	**anything**	**they**	**will**	**guess**	**the**	**truth**
”	但	,	”	他	哭	,	“	如果	我	后退	出去	没有	说	任何事物	他们	将要	猜测	这	真相

,

,

,

“但是，”他喊道，“如果我什么也不说就退出，他们会猜到真相的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪsˈanəːd] . ”

and	**I**	**shall**	**be**	**dishonored**	**.**	**”**
和	我	将	是	蒙羞	.	”

我将蒙受耻辱。

“ [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [dɪsˈanəːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌn] [ɪz] [ɪl] . ”

“	**One**	**is**	**not**	**dishonored**	**because**	**one**	**is**	**ill**	**.**	**”**
”	一	是	不是	蒙羞	因为	一	是	患病的	.	”

“生病并不代表蒙羞。”

“ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] !

“	**But**	**with**	**such**	**a**	**disease**	**!**
”	但	和	这样的	一个	疾病	!

“但是患有这样的疾病!

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈstuːpɪd] .

People	**are**	**so**	**stupid**	**.**
人们	是	所以	愚蠢的	.

这些人真是愚蠢。

[aɪ] [maɪˈself] , [ˈjestərdeɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ]

I	**myself**	**,**	**yesterday**	**—**	**I**	**should**	**have**	**laughed**	**at**	**anyone**	**who**	**had**	**got**	**into**	**such**
我	我	,	昨天	—	我	应该	有	笑了	在	任何人	WHO	有	得到	进入	这样的

[ə; eɪ] [plaɪt] ;

a	**plight**	**;**
一个	困境	;

昨天我自己——我本该嘲笑任何陷入这种困境的人；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] !

I	**should**	**have**	**avoided**	**him**	**,**	**I**	**should**	**have**	**despised**	**him**	**!**
我	应该	有	避免	他	,	我	应该	有	被鄙视的	他	!

我真应该避开他，我真应该鄙视他!

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [daʊn] [əˈgen] .

”	**And**	**suddenly**	**George**	**broke**	**down**	**again**	**.**
”	和	突然	乔治	打破	向下	再次	.

“突然，乔治又崩溃了。”

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [lʌv]

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**if**	**I**	**were**	**the**	**only**	**one**	**to**	**suffer**	**;**	**but**	**she**	**—**	**she**	**is**	**in**	**love**
”	他	哭	,	“	如果	我	是	这	仅有的	一	到	遭受	;	但	她	—	她	是	在	爱

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

他哭着说：“如果只有我一个人受苦；但是她——她爱上了我。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

I	**swear**	**it**	**to**	**you**	**!**
我	发誓	它	到	你	!

我向你发誓!

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] !

She	is	so	good	;	and	she	will	be	so	unhappy	!
她	是	所以	好的	;	和	她	将要	是	所以	不开心	!

她那么优秀；她会非常不开心的！

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpiːə] ['leɪtər][ɑːn] . "

"	The	doctor	answered	,	"	She	would	be	unhappier	later	on	.	"
"	这	医生	回答	,	"	她	会	是	更不快乐	之后	在	.	"

医生回答说："她以后会更不快乐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] !

"	It	will	be	a	scandal	!
"	它	将要	是	一个	丑闻	!

"这将是一场丑闻！"

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

"	George	exclaimed	.
"	乔治	惊呼	.

"乔治惊呼道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [wʌn][fɑːr] ['greɪtər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	You	will	avoid	one	far	greater	,	"	the	other	replied	.
"	你	将要	避免	一	远的	更大的	,	"	这	其他	回复	.

"你会避开一个更大的麻烦，"另一个人回答道。

['sʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [set][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Suddenly	George	set	his	lips	with	resolution	.
突然	乔治	放	他的	嘴唇	和	解决	.

乔治突然抿紧了嘴唇，一副坚定的样子。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	rose	from	his	seat	.
他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['kwaɪətli]

He	took	several	twenty	-	franc	pieces	from	his	pocket	and	laid	them	quietly
他	采取	一些	二十	-	法郎	件	从	他的	口袋	和	铺设	他们	悄悄

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [desk] — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fiː] [ɪn] [kæʃ] ,

upon	the	doctor's	desk	—	paying	the	fee	in	cash	,
之上	这	医生的	桌子	—	付费	这	费用	在	现金	,

他从口袋里掏出几枚二十法郎的硬币，轻轻地放在医生的桌子上——用现金支付了诊疗费。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

so	that	he	would	not	have	to	give	his	name	and	address	.
所以	那	他	会	不是	有	到	给	他的	姓名	和	地址	.

这样他就不用透露自己的姓名和地址了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][roʊz] .

He	took	up	his	gloves	,	his	cane	and	his	hat	,	and	rose	.
他	采取	向上	他的	手套	,	他的	甘蔗	和	他的	帽子	,	和	玫瑰	.

他拿起手套、拐杖和帽子，站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	think	it	over	,	"	he	said	.
"	我	将要	思考	它	超过	,	"	他	说	.

"我会仔细考虑一下，"他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .

"	I	thank	you	,	Doctor	.
"	我	感谢	你	,	医生	.

"谢谢您，医生。"

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] .

I	will	come	back	next	week	as	you	have	told	me	.
我	将要	来	后退	下一个	星期	作为	你	有	讲述	我	.

我会按照你说的下周回来。

[ðæt] [ɪz] — ['prɑːbəbli] [aɪ] [wɪl] .

That	is	—	probably	I	will	.
那	是	一	大概	我	将要	.

也就是说——我大概会这么做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

"	He	was	about	to	leave	.
"	他	曾是	关于	到	离开	.

他正要离开。

[ðə; ði]['dɑːktər] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['æŋgər] .

The	doctor	rose	,	and	he	spoke	in	a	voice	of	furious	anger	.
这	医生	玫瑰	,	和	他	辐	在	一个	嗓音	的	狂怒	愤怒	.

医生站起身来，用愤怒的语气说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	"	he	said	,	"	I	shan't	see	you	next	week	,	and	you	won't	even	think	it
"	不	,	"	他	说	,	"	我	不会	看	你	下一个	星期	,	和	你	惯于	甚至	思考	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

"不,"他说，"下周我不会见到你，你甚至都不会考虑一下。"

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] ; [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

You	came	here	knowing	what	you	had	;	you	came	to	ask	advice	of	me	,
你	来了	这里	会心	什么	你	有	;	你	来了	到	问	建议	的	我	,

你来这里时就知道自己拥有什么；你是来向我寻求建议的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][jʊr; jər]

with	the	intention	of	paying	no	heed	to	it	,	unless	it	conformed	to	your
和	这	意图	的	付费	不	注意	到	它	,	除非	它	符合	到	你的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

除非符合你的意愿，否则你根本不会理会它。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnəsti] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

A	superficial	honesty	has	driven	you	to	take	that	chance	in	order	to	satisfy
一个	浅	诚实	有	驱动	你	到	拿	那	机会	在	命令	到	满足

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

your	conscience	.
你的	良心	.

肤浅的诚实驱使你冒这个险，只为满足自己的良心。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːf] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

You	wanted	to	have	somebody	upon	whom	you	could	put	off	,	bye	and	bye	,
你	通缉	到	有	某人	之上	谁	你	可以	放	离开	,	再见	和	再见	,

你想要找个可以随时推掉的人，拜拜，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [huːz] [ˌkʌlpə'bɪləti] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] !

the	consequences	of	an	act	whose	culpability	you	understand	!
这	结果	的	一个	行为	谁	有罪	你	理解	!

你明白自己行为的罪责，而你所要承担的后果是什么!

[noʊ] , [dəunt]['proʊtest] !

No	,	don't	protest	!
不	,	不	反对	!

不，不要抗议!

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Many	of	those	who	come	here	think	and	act	as	you	think	,
许多	的	那些	WHO	来	这里	思考	和	行为	作为	你	思考	,

来到这里的人，很多都和你的想法和行为方式一样。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] ;

and	as	you	wish	to	act	;
和	作为	你	希望	到	行为	;

并按照你的意愿行事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	the	marriage	made	against	my	will	has	generally	been	the	source	of	such
但	这	婚姻	制成	反对	我的	将要	有	一般来说	到过	这	来源	的	这样的

[kə'læmitiz] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'sweɪsɪv] [ɪ'nʌf] ,

calamities	that	now	I	am	always	afraid	of	not	having	been	persuasive	enough	,
灾难	那	现在	我	是	总是	害怕的	的	不是	拥有	到过	有说服力的	足够的	,

但是，违背我意愿的婚姻通常都会带来诸多灾难，以至于我现在总是担心当初自己不够有说服力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	it	even	seems	to	me	that	I	am	a	little	to	blame	for	these
和	它	甚至	似乎	到	我	那	我	是	一个	小的	到	责备	为了	这些

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

甚至我觉得，这些不幸事件我也有责任。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ;

I	should	have	been	able	to	prevent	them	;
我	应该	有	到过	有能力的	到	防止	他们	;

我本可以阻止它们的；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː]

they	would	not	have	happened	if	those	who	are	the	authors	of	them	knew
他们	会	不是	有	发生	如果	那些	WHO	是	这	作者	的	他们	知道

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

what	I	know	and	had	seen	what	I	have	seen	.
什么	我	知道	和	有	已见	什么	我	有	已见	.

如果这些事件的始作俑者知道我所知道的，并且看到了我所看到的，那么这些事件就不会发生。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðæt] ['mærɪdʒ] !

Swear	to	me	,	sir	,	that	you	are	going	to	break	off	that	marriage	!
发誓	到	我	,	先生	,	那	你	是	去	到	休息	离开	那	婚姻	!

先生，请向我发誓，您一定会解除这段婚姻！

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	George	was	greatly	embarrassed	,	and	unwilling	to	reply	.
"	乔治	曾是	非常	尴尬的	,	和	不情愿	到	回复	.

乔治感到非常尴尬，不愿回答。

" [aɪ] ['kænɑːt] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['dɑːktər] ;

"	I	cannot	swear	to	you	at	all	,	Doctor	;
"	我	不能	发誓	到	你	在	全部	,	医生	;

"我根本无法向您发誓，医生；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

I	can	only	tell	you	again	that	I	will	think	it	over	.	"
我	能	仅有的	告诉	你	再次	那	我	将要	思考	它	超过	.	"

我只能再次告诉你，我会仔细考虑一下。

" [ðæt] [wʌt] ['oʊvər] ? "

"	That	WHAT	over	?	"
"	那	什么	超过	?	"

"什么事结束了？"

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] . ”
“ What you have told me . ”
” 什么 你 有 讲述 我 . ”

“你告诉我的那些事。”

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] !
“ What I have told you is true ! ”
” 什么 我 有 讲述 你 是 真的 ! ”

“我告诉你们的都是真的！”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ˈeni] [nuː] [əbˈdʒɛkʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You cannot bring any new objections ; and I have answered those which you
你 不能 带来 任何 新的 反对意见 ; 和 我 有 回答 那些 哪个 你
[hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
have presented to me ;
有 呈现 到 我 ;

你不能再提出任何新的异议；而你向我提出的所有异议，我都已经一一答复了。

[ˈðerfɔːr] , [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
therefore , your mind ought to be made up .
所以 , 你的 头脑 应该 到 是 制成 向上 .

因此，你应该下定决心了。

” [ˈgroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
” Groping for a reply , George hesitated .
” 摸索 为了 一个 回复 , 乔治 犹豫了一下 .

乔治努力想找到答案，却犹豫了片刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmætərz] [bɪˈfɔːr]
He could not deny that he had made inquiry about these matters before
他 可以 不是 否定 那 他 有 制成 询问 关于 这些 事情 前
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
he had come to the doctor .
他 有 来 到 这 医生 .

他无法否认，在来找医生之前，他已经就这些事情进行过询问。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːl][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈziːz] .
But he said that he was not al all certain that he had this disease .
但 他 说 那 他 曾是 不是 al 全部 肯定 那 他 有 这 疾病 .

但他表示，他完全不能确定自己是否患有这种疾病。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd]
The doctor declared it , and perhaps it was true , but the most learned
这 医生 声明 它 , 和 也许 它 曾是 真的 , 但 这 最多 学习
[fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [diˈsiːvd] .
physicians were sometimes deceived .
医生 是 有时 受骗 .

医生如此断言，或许所言不虚，但即使是最有学识的医生有时也会被蒙蔽。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [bʊks] .
He remembered something he had read in one of the medical books .
他 记得 某物 他 有 读 在 一 的 这 医疗的 图书 .

他想起自己曾在某本医学书籍中读到过一些内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

残次品 (Damaged Goods The great play Les avariés by)
第3/7页

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɪ'kɔːrd] [mein'teinz] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
“ Dr . Ricord maintains that after a certain period the disease is no longer
“ 博士 . ricord 保持 那 后 一个 肯定 时期 这 疾病 是 不 更长
[kən'teɪdʒəs] .
contagious .
传染性 .

“里科德博士认为，经过一段时间后，这种疾病就不再具有传染性了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .
He has proven his contentions by examples .
他 有 已证实 他的 争论 经过 示例 .

他用实例证明了自己的观点。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [prə'duːs] [nuː] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] !
Today you produce new examples to show that he is wrong !
今天 你 生产 新的 示例 到 展示 那 他 是 错误的 !

今天你又举出了新的例子来证明他是错的！

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
Now , I want to do what's right , but surely I have the right to think it
现在 , 我 想 到 做 是什么 正确的 , 但 一定 我 有 这 正确的 到 思考 它
['oʊvər] .
over .
超过 .

现在，我想做正确的事，但我当然有权利仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
And when I think it over ,
和 什么时候 我 思考 它 超过 ,

当我仔细思考时，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːr; ər]['oʊnli]['prɑːbəb(ə)l]['iːvəlz] .
I realize that all the evils with which you threaten me are only probable evils .
我 意识到 那 全部 这 罪恶 和 哪个 你 威胁 我 是 仅有的 可能 罪恶 .

我明白你用来威胁我的所有邪恶都只是可能发生的邪恶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,
In spite of your desire to terrify me ,
在 尽管如此 的 你的 欲望 到 恐惧 我 ,

尽管你想要吓唬我，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni]
you have been forced to admit that possibly my marriage would not have any
你 有 到过 强制 到 承认 那 可能 我的 婚姻 会 不是 有 任何
['trʌb(ə)lsəm] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .
troublesome consequence for my wife .
麻烦的 结果 为了 我的 妻子 .

你不得不承认，我的婚姻或许不会给我妻子带来任何麻烦的后果。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] .
” The doctor found difficulty in restraining himself .
” 这 医生 成立 困难 在 限制 他自己 .

医生难以克制自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [goʊ][ɑːn] .

But	he	said	,	“	Go	on	.
但	他	说	,	“	去	在	.

但他说道：“继续。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .

I	will	answer	you	afterwards	.
我	将要	回答	你	然后	.

我稍后会回复你。

” [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['blʌndəd] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] .

”	And	George	blundered	ahead	in	his	desperation	.
”	和	乔治	犯错	前方	在	他的	绝望	.

“乔治绝望之下，一头扎进了前进的泥潭。”

“ [jʊr; jər] ['remədiz] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;

“	Your	remedies	are	powerful	,	you	tell	me	;
“	你的	补救措施	是	强大的	,	你	告诉	我	;

“你告诉我，你的疗法很有效；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,

and	for	the	calamities	of	which	you	speak	to	befall	me	,
和	为了	这	灾难	的	哪个	你	说话	到	降临	我	,

而你所说的将要降临到我身上的灾难，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rer] [ik'sepʃənz] — ['ɔːlsoʊ][maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv]

I	would	have	to	be	among	the	rare	exceptions	—	also	my	wife	would	have
我	会	有	到	是	之中	这	稀有的	例外情况	—	还	我的	妻子	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ik'sepʃənz] .

to	be	among	the	number	of	those	rare	exceptions	.
到	是	之中	这	数字	的	那些	稀有的	例外情况	.

我恐怕是极少数的例外之一——我的妻子也一定是这些极少数例外之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] ,

If	a	mathematician	were	to	apply	the	law	of	chance	to	these	facts	,
如果	一个	数学家	是	到	申请	这	法律	的	机会	到	这些	事实	,

如果一位数学家将概率定律应用于这些事实，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'træstrəfi] ,

the	result	of	his	operation	would	show	but	slight	chance	of	a	catastrophe	,
这	结果	的	他的	手术	会	展示	但	轻微	机会	的	一个	灾难	,

手术结果显示，发生灾难的概率微乎其微。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] , ['sʌfərɪŋz] , ['trʌblz] ,

as	compared	with	the	absolute	certainty	of	a	series	of	misfortunes	,	sufferings	,	,	troubles	,
作为	比较的	和	这	绝对	肯定	的	一个	系列	的	不幸	,	苦难	,	,	麻烦	,

与一系列不幸、痛苦、麻烦的绝对确定性相比，

[terz] , [ænd; ənd][pər'hæps]['trædʒɪk]['æksədənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [kɔːz] .

tears	,	and	perhaps	tragic	accidents	which	the	breaking	of	my	engagement	would	cause	.
眼泪	,	和	也许	悲惨	事故	哪个	这	打破	的	我的	订婚	会	原因	.

眼泪，以及解除婚约可能导致的悲剧性事故。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — [huː] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

So	I	say	that	the	mathematician	—	who	is	,	even	more	than	you	,	a	man	of
所以	我	说	那	这	数学家	—	WHO	是	,	甚至	更多的	比	你	,	一个	男人	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

所以我说，这位数学家——他甚至比你更像一位科学家——

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'fæləbl] ['saɪəns] — [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt]

a	man	of	a	more	infallible	science	—	the	mathematician	would	conclude	that
一个	男人	的	一个	更多的	绝对正确	科学	—	这	数学家	会	结束	那

['wɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dɑːktɚz] ,

wisdom	was	not	with	you	doctors	,
智慧	曾是	不是	和	你	医生	,

如果换作一位拥有更严谨科学素养的人——数学家——他会得出结论：你们这些医生缺乏智慧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

but	with	me	.	”
但	和	我	.	”

但对我来说是这样。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	believe	it	,	sir	!	”	exclaimed	the	other	.
“	你	相信	它	,	先生	!	”	惊呼	这	其他	.

“您相信吗，先生！”另一个人惊呼道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .

“	But	you	deceive	yourself	.
“	但	你	欺骗	你自己	.

但你却自欺欺人。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	And	he	continued	,
”	和	他	持续	,

他接着说：

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz]

driving	home	his	point	with	a	finger	which	seemed	to	George	to	pierce	his
驾驶	家	他的	观点	和	一个	手指	哪个	似乎	到	乔治	到	刺穿	他的

['veri] [soʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

他用手指比划着，仿佛要刺穿乔治的灵魂，以此来强调自己的观点。

“ ['twenti] ['keɪsɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃntli] [əb'zɜːrvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Twenty	cases	identical	with	your	own	have	been	patiently	observed	,	from	the
“	二十	案例	完全相同的	和	你的	自己的	有	到过	耐心	观察到	,	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

beginning	to	the	end	.
开始	到	这	结尾	.

“我们耐心观察了二十个与您情况完全相同的病例，从头到尾。

[ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Nineteen	times	the	woman	was	infected	by	her	husband	;	you	hear	me	,	sir	,
十九	时代	这	女士	曾是	已感染	经过	她	丈夫	;	你	听到	我	,	先生	,

这名女子被她丈夫传染了十九次；你听到了吗，先生？

[ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] !

nineteen	times	out	of	twenty	!
十九	时代	出去	的	二十	!

二十次里有十九次！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

You	**believe**	**that**	**the**	**disease**	**is**	**without**	**danger**	**,**
你	相信	那	这	疾病	是	没有	危险	,

你认为这种疾病没有危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl]

and	**you**	**take**	**to**	**yourself**	**the**	**right**	**to**	**expose**	**your**	**wife**	**to**	**what**	**you**	**call**
和	你	拿	到	你自己	这	正确的	到	暴露	你的	妻子	到	什么	你	称呼

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] ,

the	**chance**	**of**	**your**	**being**	**one**	**of**	**those**	**exceptions**	**,**
这	机会	的	你的	存在	一	的	那些	例外情况	,

你自认为有权让你的妻子承担你所谓的“例外情况”的风险。

[fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['remədiz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

for	**whom**	**our**	**remedies**	**are**	**without**	**effect**	**.**
为了	谁	我们的	补救措施	是	没有	影响	.

对于那些我们的补救措施无效的情况。

['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [waɪf] ,

Very	**well**	**;**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**you**	**should**	**know**	**the**	**disease**	**which**	**your**	**wife**	**,**
非常	出色地	;	它	是	必要的	那	你	应该	知道	这	疾病	哪个	你的	妻子	,

很好；你必须知道你妻子患的是什么病，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] , [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] .

without	**being**	**consulted**	**,**	**will**	**run**	**a**	**chance**	**of**	**contracting**	**.**
没有	存在	咨询	,	将要	跑步	一个	机会	的	承包	.

未经协商，将有可能发生合同签订的情况。

[teɪk] [ðæt] [bʊk] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər] .

Take	**that**	**book**	**,**	**sir**	**;**	**it**	**is**	**the**	**work**	**of**	**my**	**teacher**	**.**
拿	那	书	,	先生	;	它	是	这	工作	的	我的	老师	.

先生，请收下这本书；这是我老师的作品。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Read	**it**	**yourself**	**.**
读	它	你自己	.

自己读读看。

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Here	**,**	**I**	**have**	**marked**	**the**	**passage**	**.**
这里	,	我	有	标记	这	通道	.

这里我已标记出这段文字。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**held**	**out**	**the**	**open**	**book**	**;**	**but**	**George**	**could**	**not**	**lift**	**a**	**hand**	**to**	**take**	**it**	**.**
"	他	握住	出去	这	打开	书	;	但	乔治	可以	不是	举起	一个	手	到	拿	它	.

他把打开的书递了过来；但乔治却抬不起手去拿。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**You**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**read**	**it**	**?**
"	你	做	不是	希望	到	读	它	?

你不想看吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] .

"	**the**	**other**	**continued**	**.**
"	这	其他	持续	.

另一个人继续说道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Listen**	**to**	**me**	**.**
"	听	到	我	.

“听我说。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['trembliŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [riːd] : "

"	And	in	a	voice	trembling	with	passion	,	he	read	:	"
"	和	在	一个	嗓音	发抖	和	热情	,	他	读	:	"

"他用颤抖着充满激情的声音念道:"

- [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

-	I	have	watched	the	spectacle	of	an	unfortunate	young	woman	,
-	我	有	观看	这	奇观	的	一个	不幸	年轻的	女士	,

我目睹了一位不幸年轻女子的悲惨遭遇,

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɑːnstər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

turned	into	a	veritable	monster	by	means	of	a	syphilitic	infection	.
转向	进入	一个	真正的	怪物	经过	方法	的	一个	梅毒	感染	.

因感染梅毒而变成了一个名副其实的怪物。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	face	,	or	rather	let	me	say	what	was	left	of	her	face	,
她	脸	,	或者	相当	让	我	说	什么	曾是	左边	的	她	脸	,

她的脸,或者更确切地说,是她残存的那部分脸,

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] . -

was	nothing	but	a	flat	surface	seamed	with	scars	.	'
曾是	没有什么	但	一个	平坦的	表面	缝合	和	疤痕	.	-

只不过是一块布满伤痕的平坦表面。

" [dʒɔːrdʒ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [iks'kleimɪŋ] , " [ɪ'nʌf] , [sɜːr] !

"	George	covered	his	face	,	exclaiming	,	"	Enough	,	sir	!
"	乔治	涵盖	他的	脸	,	惊呼	,	"	足够的	,	先生	!

乔治捂住脸,喊道:"够了,先生!"

[hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Have	mercy	!
有	怜悯	!

饶恕我吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] , " [noʊ] , [noʊ] !

"	But	the	other	cried	,	"	No	,	no	!
"	但	这	其他	哭	,	"	不	,	不	!

但另一个人喊道:"不,不!"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

I	will	go	to	the	very	end	.
我	将要	去	到	这	非常	结尾	.

我会坚持到最后。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

I	have	a	duty	to	perform	,
我	有	一个	责任	到	履行	,

我有义务履行职责,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs] .

and	I	will	not	be	stopped	by	the	sensibility	of	your	nerves	.
和	我	将要	不是	是	停止	经过	这	感性	的	你的	神经	.

我不会因为你的神经敏感而止步。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] : "

"	He	went	on	reading	:	"
"	他	去	在	阅读	:	"

他继续读道:"

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] ;

-	Of	the	upper	lip	not	a	trace	was	left	;
-	的	这	上	唇	不是	一个	痕迹	曾是	左边	;

上唇没有留下任何痕迹;

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [gʌmz] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ber] . -

the	ridge	of	the	upper	gums	appeared	perfectly	bare	.	'
这	岭	的	这	上	牙龈	出现	完美	裸	.	-

上牙龈缘完全裸露。

" [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['prəutests] , [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	But	then	at	the	young	man's	protests	,	his	resolution	failed	him	.
"	但	然后	在	这	年轻的	男人的	抗议活动	,	他的	解决	失败的	他	.

“但是，在年轻人的抗议下，他的决心动摇了。”

“ [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [stɑːp] .

“	Come	,	"	he	said	,	“	I	will	stop	.
"	来	,	"	他	说	,	“	我	将要	停止	.

“来吧，”他说，“我会停下来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ək'sept] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən]

I	am	sorry	for	you	—	you	who	accept	for	another	person	,	for	the	woman
我	是	对不起	为了	你	—	你	WHO	接受	为了	其他	人	,	为了	这	女士

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ,

you	say	you	love	,
你	说	你	爱	,

我为你感到遗憾——你接受了别人，接受了你口口声声说爱的女人。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

the	chance	of	a	disease	which	you	cannot	even	endure	to	hear	described	.
这	机会	的	一个	疾病	哪个	你	不能	甚至	忍受	到	听到	描述	.

患上某种疾病的几率之高，你甚至连听人描述都无法忍受。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd] [ðæt] ['wʊmən] [get] ['sɪfɪlɪs] ?

Now	,	from	whom	did	that	woman	get	syphilis	?
现在	,	从	谁	做过	那	女士	得到	梅毒	?

那么，那个女人是从谁那里感染了梅毒呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

It	is	not	I	who	am	speaking	,	it	is	the	book	.
它	是	不是	我	WHO	是	请讲	,	它	是	这	书	.

不是我在说话，而是这本书在说话。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] [wen]

'	From	a	miserable	scoundrel	who	was	not	afraid	to	enter	into	matrimony	when
-	从	一个	悲惨的	恶棍	WHO	曾是	不是	害怕的	到	进入	进入	婚姻	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənderi] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

he	had	a	secondary	eruption	.
他	有	一个	次要	火山爆发	.

“来自一个可悲的恶棍，他在第二次痤疮爆发时竟然不怕结婚。”

- [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['leɪtər][ɑːn] — - [ænd; ənd] [huː] , [mɔːr'oʊvər] ,

'	All	that	was	established	later	on	—	'	and	who	,	moreover	,
-	全部	那	曾是	已确立的	之后	在	—	-	和	WHO	,	而且	,

“所有这一切都是后来确立的——”而且，谁，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ]

had	thought	it	best	not	to	let	his	wife	be	treated	for	fear	of	awakening
有	想法	它	最好的	不是	到	让	他的	妻子	是	治疗	为了	害怕	的	唤醒

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ! -

her	suspicions	!	'
她	怀疑	!	-

他认为最好不要让妻子接受治疗，以免引起她的怀疑!

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	The	doctor	closed	the	book	with	a	bang	.
"	这	医生	关闭	这	书	和	一个	砰	.

医生砰的一声合上了书。

“ [wʌt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] , [sɜ:r] , [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .

“	**What**	**that**	**man**	**has**	**done**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**what**	**you**	**want**	**to**	**do**	**.**
”	什么	那	男人	有	完毕	,	先生	,	是	什么	你	想	到	做	.

“先生，那个人所做的，正是您想要做的。”

” [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn]

”	**George**	**was**	**edging**	**toward**	**the**	**door**	**;**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**look**	**the**	**doctor**	**in**
”	乔治	曾是	边缘	朝向	这	门	;	他	可以	不	更长	看	这	医生	在

[ðə; ði] [aɪ] .

the	**eye**	**.**
这	眼睛	.

乔治慢慢地走向门口；他再也不敢直视医生的眼睛了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['bru:t(ə)l][wʌnz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

“	**I**	**should**	**deserve**	**all**	**those**	**epithets**	**and**	**still**	**more**	**brutal**	**ones**	**if**	**I**	**should**	**marry**	**,**
”	我	应该	应得	全部	那些	绰号	和	仍然	更多的	野蛮	一个	如果	我	应该	结婚	,

“如果我结婚了，我应该承受所有这些辱骂，甚至更恶毒的辱骂。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [kɔ:z] [sʌtʃ] ['hɒrəz] .

knowing	**that**	**my**	**marriage**	**would**	**cause**	**such**	**horrors**	**.**
会心	那	我的	婚姻	会	原因	这样的	恐怖	.

我知道我的婚姻会带来如此可怕的后果。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

But	**that**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**.**
但	那	我	做	不是	相信	.

但我并不这么认为。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ti:tʃərz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['speʃəlɪst] ,

You	**and**	**your**	**teachers**	**—**	**you**	**are**	**specialists**	**,**
你	和	你的	教师	—	你	是	专家	,

你和你的老师们——你们都是专家，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

and	**consequently**	**you**	**are**	**driven**	**to**	**attribute**	**everything**	**to**	**the**	**disease**
和	最后	你	是	驱动	到	属性	一切	到	这	疾病

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

you	**make**	**the**	**subject**	**of**	**your**	**studies**	**.**
你	制作	这	主题	的	你的	研究	.

因此，你会不由自主地将一切都归咎于你研究的这种疾病。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [keɪs] , [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] , [hoʊldz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

A	**tragic**	**case**	**,**	**an**	**exceptional**	**case**	**,**	**holds**	**a**	**kind**	**of**	**fascination**	**for**	**you**	**;**
一个	悲惨	案件	,	一个	非凡的	案件	,	持有	一个	种类	的	魅力	为了	你	;

一个悲惨的案件，一个特殊的案件，对你来说有一种特殊的吸引力；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] . ”

you	**think**	**it**	**can**	**never**	**be**	**talked**	**about**	**enough**	**. ”**
你	思考	它	能	绝不	是	谈话	关于	足够的	. ”

你觉得这件事永远都不嫌谈多。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət]

“	**I**	**have**	**heard**	**that**	**argument**	**before**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**with**	**an**	**effort**	**at**
”	我	有	听到	那	争论	前	,	”	说	这	医生	,	和	一个	努力	在

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

“我以前就听过这种说法，”医生努力保持耐心说道。

“ [let] [ˌem 'i:][goʊ][ɑ:n] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

“	**Let**	**me**	**go**	**on**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**,**	**”**	**pleaded**	**George**	**.**
”	让	我	去	在	,	我	求	你	,	”	恳求	乔治	.

“求求你，让我继续吧。”乔治恳求道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] [men] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌsɪfɪˈlɪtɪk] .

“	You	have	told	me	that	out	of	every	seven	men	there	is	one	syphilitic	.
”	你	有	讲述	我	那	出去	的	每一个	七	男人	那里	是	一	梅毒	.

“你告诉我，每七个男人中就有一个是梅毒患者。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]

You	have	told	me	that	there	are	one	hundred	thousand	in	Paris	,	coming	and
你	有	讲述	我	那	那里	是	一	百	千	在	巴黎	,	未来	和

[ˈgoʊɪŋ] ,

going	,
去	,

你曾告诉我，巴黎有十万人来来往往，

[əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wel] . ”

alert	,	and	apparently	well	.	”
警报	,	和	显然	出色地	.	”

精神很好，看起来身体状况不错。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

“	It	is	true	,	”	said	the	doctor	,
”	它	是	真的	,	”	说	这	医生	,

“没错，”医生说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][nɑːt] [ˈvɪzəbli]

“	that	there	are	one	hundred	thousand	who	are	actually	at	this	moment	not	visibly
”	那	那里	是	一	百	千	WHO	是	实际上	在	这	片刻	不是	明显地

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

under	the	influence	of	the	disease	.
在下面	这	影响	的	这	疾病	.

“目前实际上有十万人没有明显受到这种疾病的影响。”

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [pæst] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɒspɪtlz] ,

But	many	thousands	have	passed	into	our	hospitals	,
但	许多	数千	有	通过了	进入	我们的	医院	,

但已有成千上万的人住进了我们的医院，

[ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈbɑːdɪz] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] .

victims	of	the	most	frightful	ravages	that	our	poor	bodies	can	support	.
受害者	的	这	最多	可怕	蹂躏	那	我们的	贫穷的	身体	能	支持	.

我们脆弱的身体所能承受的最可怕的摧残的受害者。

[ðiːz] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

These	—	you	do	not	see	them	,	and	they	do	not	count	for	you	.
这些	—	你	做	不是	看	他们	,	和	他们	做	不是	数数	为了	你	.

这些——你看不见它们，它们对你来说也无关紧要。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

But	again	,	if	it	concerned	no	one	but	yourself	,	you	might	be	able	to
但	再次	,	如果	它	担心的	不	一	但	你自己	,	你	可能	是	有能力的	到

[ˈɑːrgjuː] [ðʌs] .

argue	thus	.
争论	因此	.

但是，如果这件事只关乎你自己，你或许可以这样辩解。

[wʌt] [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [aɪ][əˈfɜːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,

What	I	declare	to	you	,	what	I	affirm	with	all	the	violence	of	my	conviction	,
什么	我	宣布	到	你	,	什么	我	确认	和	全部	这	暴力	的	我的	定罪	,

我向你们宣告的，我以我全部的信念所肯定的，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] —
is that you have not the right to expose a human creature to such chances —
是 那 你 有 不是 这 正确的 到 暴露 一个 人类 生物 到 这样的 机会 —
[rer] ,
rare ,
稀有的 ,

也就是说，你没有权利让一个人类生物面临这种罕见的、

[æz; əz][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['terəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [stɪl] ['betər] .
as I know , but terrible , as I know still better .
作为 我 知道 , 但 糟糕的 , 作为 我 知道 仍然 更好的 .

据我所知，这很糟糕，因为我更清楚这一点。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What have you to answer to that ? ”
什么 有 你 到 回答 到 那 ? ”

你对此有何解释?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['stæməd] [dʒɔːrdʒ] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][læst] .
“ Nothing , ” stammered George , brought to his knees at last .
“ 没有什么 , ” 结结巴巴 乔治 , 带来 到 他的 膝盖 在 最后的 .

“没什么，”乔治结结巴巴地说，最后跪倒在地。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ You are right about that .
“ 你 是 正确的 关于 那 .

“你说得对。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I don't know what to think . ”
我 不 知道 什么 到 思考 . ”

我不知道该怎么想。

“ [ænd; ənd][ɪn] [fərˈbɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['mærɪdʒ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ And in forbidding you marriage , ” continued the doctor ,
“ 和 在 禁止 你 婚姻 , ” 持续 这 医生 ,

“而禁止你们结婚，”医生继续说道，

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] ?
“ is it the same as if I forbade it forever ?
“ 是 它 这 相同的 作为 如果 我 禁止 它 永远 ?

“这和我永远禁止它是一样的吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kjʊr] ?
Is it the same as if I told you that you could never be cured ?
是 它 这 相同的 作为 如果 我 讲述 你 那 你 可以 绝不 是 治愈 ?

这岂不是等同于我告诉你你永远无法治愈吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [hoʊp] ;
On the contrary , I hold out to you every hope ;
在 这 相反 , 我 抓住 出去 到 你 每一个 希望 ;

相反，我对你们寄予厚望;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
but I demand of you a delay of three or four years ,
但 我 要求 的 你 一个 延迟 的 三 或者 四 年 ,

但我要求你们延期三到四年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

because	it	will	take	me	that	time	to	find	out	if	you	are	among	the	number
因为	它	将要	拿	我	那	时间	到	寻找	出去	如果	你	是	之中	这	数字

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huːm] [aɪ] ['pɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

of	those	unfortunate	ones	whom	I	pity	with	all	my	heart	,
的	那些	不幸	一个	谁	我	遗憾	和	全部	我的	心	,

因为我需要时间去弄清楚你是否属于那些我由衷同情的不幸之人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ;

for	whom	the	disease	is	without	mercy	;
为了	谁	这	疾病	是	没有	怜悯	;

对于那些无情罹患此病的人来说；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]

because	during	that	time	you	will	be	dangerous	to	your	wife	and	to	your
因为	期间	那	时间	你	将要	是	危险的	到	你的	妻子	和	到	你的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为在那段时间里，你会对你的妻子和孩子构成危险。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	children	I	have	not	yet	mentioned	to	you	.
这	孩子们	我	有	不是	然而	提及	到	你	.

我还没跟你提起过的孩子。

" [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .

"	Here	the	doctor's	voice	trembled	slightly	.
"	这里	这	医生的	嗓音	颤抖	轻微地	.

“医生的声音微微颤抖了一下。”

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['eləkwəns] .

He	spoke	with	moving	eloquence	.
他	辐	和	移动	口才	.

他演讲时充满感染力，口才极佳。

“ [kʌm] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

“	Come	,	sir	,	you	are	an	honest	man	;
“	来	,	先生	,	你	是	一个	诚实的	男人	;

“先生，请您过来，您是个诚实的人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l]

you	are	too	young	for	such	things	not	to	move	you	;	you	are	not	insensible
你	是	也	年轻的	为了	这样的	事物	不是	到	移动	你	;	你	是	不是	麻木不仁

[tuː; tə]['duːti] .

to	duty	.
到	责任	.

你年纪尚轻，这样的事情应该能触动你；你并非对责任麻木不仁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

It	is	impossible	that	I	shan't	be	able	to	find	a	way	to	your	heart	,
它	是	不可能的	那	我	不会	是	有能力的	到	寻找	一个	方式	到	你的	心	,

我不可能找不到通往你内心的方法，

[ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

that	I	shan't	be	able	to	make	you	obey	me	.
那	我	不会	是	有能力的	到	制作	你	服从	我	.

我无法让你服从我。

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['sʌfər]

My	emotion	in	speaking	to	you	proves	that	I	appreciate	your	suffering	,	that	I	suffer
我的	情感	在	请讲	到	你	证明	那	我	欣赏	你的	痛苦	,	那	我	遭受

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我与你交谈时流露出的情感，证明我理解你的痛苦，我与你一同承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

It	is	in	the	name	of	my	sincerity	that	I	implore	you	.
它	是	在	这	姓名	的	我的	诚意	那	我	恳求	你	.

我以诚挚的名义恳求您。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [waɪf]

You	have	admitted	it	—	that	you	have	not	the	right	to	expose	your	wife
你	有	承认	它	—	那	你	有	不是	这	正确的	到	暴露	你的	妻子

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['mizəriz] .

to	such	miseries	.
到	这样的	苦难	.

你已经承认了——你没有权利让你的妻子遭受这样的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] ;

But	it	is	not	only	your	wife	that	you	strike	;
但	它	是	不是	仅有的	你的	妻子	那	你	罢工	;

但你殴打的不仅仅是你的妻子；

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tæk] [ɪn][hɜːr; hər][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

you	may	attack	in	her	your	own	children	.
你	可能	攻击	在	她	你的	自己的	孩子们	.

你可能会攻击她，甚至攻击你自己的孩子。

[aɪ] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

I	exclude	you	for	a	moment	from	my	thought	—	you	and	her	.
我	排除	你	为了	一个	片刻	从	我的	想法	—	你	和	她	.

我暂时把你们俩从我的思绪中排除出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəsnts] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

It	is	in	the	name	of	these	innocents	that	I	implore	you	;	it	is	the	future	,
它	是	在	这	姓名	的	这些	无辜者	那	我	恳求	你	;	它	是	这	未来	,

我以这些无辜者的名义恳求你们；这关乎未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] .

it	is	the	race	that	I	defend	.
它	是	这	种族	那	我	保卫	.

这是我所捍卫的种族。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	,	listen	to	me	!
听	到	我	,	听	到	我	!

听我说，听我说！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] , ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ;

Out	of	the	twenty	households	of	which	I	spoke	,	only	fifteen	had	children	;
出去	的	这	二十	家庭	的	哪个	我	辐	,	仅有的	十五	有	孩子们	;

[ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [hæd; həd] ['twenti] - [eɪt] .

these	fifteen	had	twenty	-	eight	.
这些	十五	有	二十	-	八	.

在我交谈过的二十户人家中，只有十五户有孩子；这十五户人家共有二十八个孩子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] - [eɪt] [sə'vaivd] ?

Do	you	know	how	many	out	of	these	twenty	-	eight	survived	?
做	你	知道	如何	许多	出去	的	这些	二十	-	八	幸存下来	?

你知道这二十八个人中有多少人幸存下来吗?

[θriː] , [sɜːr] !
Three , sir !
三 , 先生 !

先生，三！

[θriː] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] !
Three out of twenty - eight !
三 出去 的 二十 - 八 !

二十八分之三！

['sɪfɪlɪs] [ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Syphilis is above everything a murderer of children .
梅毒 是 多于 一切 一个 凶手 的 孩子们 .

梅毒最主要的危害是杀害儿童。

['herəd] [reɪn] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Herod reigns in France , and over all the earth ,
希律王 统治 在 法国 , 和 超过 全部 这 地球 ,

希律王统治着法国，以及整个世界。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [iːtʃ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ;
and begins each year his massacre of the innocents ;
和 开始 每个 年 他的 屠杀 的 这 无辜者 ;

每年他都会开始屠杀无辜者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and if it be not blasphemy against the sacredness of life ,
和 如果 它 是 不是 亵渎神明 反对 这 神圣 的 生活 ,

如果这不构成对生命神圣性的亵渎，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
I say that the most happy are those who have disappeared .
我 说 那 这 最多 快乐的 是 那些 WHO 有 消失 .

我说，最幸福的人是那些已经消失的人。

['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪtlz] !
Visit our children's hospitals !
访问 我们的 孩子们的 医院 !

欢迎参观我们的儿童医院！

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['perənts] ; [ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['klæsɪk(ə)l] ;
We know too well the child of syphilitic parents ; the type is classical ;
我们 知道 也 出色地 这 孩子 的 梅毒 父母 ; 这 类型 是 古典 ;

我们对梅毒父母的孩子太熟悉了；这种类型很典型；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eniwer] .
the doctors can pick it out anywhere .
这 医生 能 挑选 它 出去 任何地方 .

医生可以在任何地方发现它。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [lɪvd] ,
Those little old creatures who have the appearance of having already lived ,
那些 小的 老的 生物 WHO 有 这 外貌 的 拥有 已经 居住地 ,

那些看起来已经活过的小老家伙们，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][stɪg'mɑːtəˌstɪgmətə][ʌv; əv][ɔːl] [aʊt] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
and who have kept the stigmata of all out infirmities , of all our
和 WHO 有 保留 这 圣痕 的 全部 出去 弱点 , 的 全部 我们的
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

他们保留了我们所有疾病、所有衰败的印记。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [huː] [hæv; həv] ['mærid] ,
They are the victims of fathers who have married ,
他们 是 这 受害者 的 父亲们 WHO 有 已婚 ,

她们是那些已婚父亲的受害者，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kraɪ]
being ignorant of what you know — things which I should like to go and cry
存在 无知 的 什么 你 知道 — 事物 哪个 我 应该 喜欢 到 去 和 哭
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
out in the public places .
出去 在 这 民众 地方 .

对你所知道的事情一无所知——这些事情我真想到公共场合大声喊出来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]
" The doctor paused , and then in a solemn voice continued : " I have told you
" 这 医生 暂停 , 和 然后 在 一个 庄严 嗓音 持续 : " 我 有 讲述 你
[ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
all , without exaggeration .
全部 , 没有 夸张 .

医生停顿了一下，然后用严肃的语气继续说道："我已经把所有事情都告诉你们了，没有丝毫夸张。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[kən'sɪdər] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] ; [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Consider the pros and cons ; sum up the possible misfortunes and the
考虑 这 优点 和 缺点 ; 和 向上 这 可能的 不幸 和 这
['sɜːrt(ə)n] ['mizəriz] .
certain miseries .
肯定 苦难 .

权衡利弊；总结可能出现的不幸和必然发生的痛苦。

[bʌt; bət] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [jɔːr'self] ,
But disregard yourself ,
但 漠视 你自己 ,

但请别在意自己，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
and consider that there are in one side of the scales the misfortunes of
和 考虑 那 那里 是 在 一 边 的 这 秤 这 不幸 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

还要考虑到天平的一侧是其他人的不幸遭遇，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊr; jər] [oʊn] .
and in the other your own .
和 在 这 其他 你的 自己的 .

而在另一个地方，则是你自己的。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] .
Take care that you are just .
拿 关心 那 你 是 只是 .

注意保持公正。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌoʊvər'kʌm] .
" George was at last overcome .
" 乔治 曾是 在 最后的 克服 .

"乔治最终还是败下阵来。"

“ ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [gɪv] [wei] .
“ Very well , ” he said , “ I give way .
” 非常 出色地 , ” 他 说 , “ 我 给 方式 .

“好吧，”他说，“我让步。”

[aɪ] [wəʊnt] [get] ['mærid] .
I won't get married .
我 惯于 得到 已婚 .

我不会结婚。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] ; [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] .
I will invent some excuse ; I will get a delay of six months .
我 将要 发明 一些 原谅 ; 我 将要 得到 一个 延迟 的 六 几个月 .

我会编造一些借口，争取延期六个月。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] .
More than that , I cannot do .
更多的 比 那 , 我 不能 做 .

除此之外，我做不到更多了。

” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [ni:d] [θri:] ['jɪrz] — [aɪ] [ni:d] [fɔ:r] ['jɪrz] ! ”
” The doctor exclaimed , “ I need three years — I need four years ! ”
” 这 医生 惊呼 , “ 我 需要 三 年 — 我 需要 四 年 ! ”

医生惊呼：“我需要三年——我需要四年！”

“ [noʊ] , ['dɑ:ktər] ! ” [pə'sistid] [dʒɔ:rdʒ] .
“ No , Doctor ! ” persisted George .
“ 不 , 医生 ! ” 持续 乔治 .

“不，医生！”乔治坚持道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kjʊr] [ˌem 'i:] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ You can cure me in less time than that .
“ 你 能 治愈 我 在 较少的 时间 比 那 .

“你可以在更短的时间内治好我。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
” The other answered , “ No ! No ! No !
” 这 其他 回答 , “ 不 ! 不 ! 不 !

另一个人回答说：“不！不！不！”

” [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [im'plɔ:rɪŋli] .
” George caught him by the hand , imploringly .
” 乔治 捕捉 他 经过 这 手 , 恳求地 .

乔治抓住他的手，恳求道。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

['saɪəns] [ɪn] [ɔ:l] ['paʊərf(ə)l] ! ”
Science in all powerful ! ”
科学 在 全部 强大的 ! ”

科学无所不能！

“ ['saɪəns] [ɪz] [nɑ:t] [gɑ:d] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Science is not God , ” was the reply .
“ 科学 是 不是 上帝 , ” 曾是 这 回复 .

“科学不是上帝，”对方回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] ['mɪrəklz] . ”
“ There are no longer any miracles . ”
“ 那里 是 不 更长 任何 奇迹 . ”

“奇迹已经不复存在了。”

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪ'sterɪkli] .

“	**If**	**only**	**you**	**wanted**	**to**	**do**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**man**	**,**	**hysterically**	**.**
”	如果	仅有的	你	通缉	到	做	它	!	”	哭	这	年轻的	男人	,	歇斯底里地	.

“要是你想做就好了！”年轻人歇斯底里地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ; [siːk] , [ɪn'vent] , [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !

“	**You**	**are**	**a**	**learned**	**man**	**;**	**seek**	**,**	**invent**	**,**	**find**	**something**	**!**
”	你	是	一个	学习	男人	;	寻找	,	发明	,	寻找	某物	!

“你是一位博学之士；去探索、去创造、去发现吧！”

[traɪ][sʌm; səm] [nuː] [plæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [gɪv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][doʊs] , [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [dʌz] ;

Try	**some**	**new**	**plan**	**with**	**me**	**;**	**give**	**me**	**double**	**the**	**dose**	**,**	**ten**	**times**	**the**	**does**	**;**
尝试	一些	新的	计划	和	我	;	给	我	双倍的	这	剂量	,	十	时代	这	做	;

跟我试试新的方案；给我双倍剂量，或者十倍剂量；

[meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

make	**me**	**suffer**	**.**
制作	我	遭受	.

让我受苦。

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**give**	**myself**	**up**	**to**	**you**	**;**	**I**	**will**	**endure**	**everything**	**—**	**I**	**swear**	**it**	**!**
我	给	我	向上	到	你	;	我	将要	忍受	一切	—	我	发誓	它	!

我将自己完全交给你；我将忍受一切——我发誓！

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

There	**ought**	**to**	**be**	**some**	**way**	**to**	**cure**	**me**	**within**	**six**	**months**	**.**
那里	应该	到	是	一些	方式	到	治愈	我	之内	六	几个月	.

六个月内应该有办法治好我的病。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	**to**	**me**	**!**
听	到	我	!

听我说！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'leɪ] .

I	**tell**	**you**	**I**	**can't**	**answer**	**for**	**myself**	**with**	**that**	**delay**	**.**
我	告诉	你	我	不能	回答	为了	我	和	那	延迟	.

我告诉你，对于这种延误，我无法为自己做出解释。

[kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Come	**;**	**it**	**is**	**in**	**the**	**name**	**of**	**my**	**wife**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**my**	**children**	**,**
来	;	它	是	在	这	姓名	的	我的	妻子	,	在	这	姓名	的	我的	孩子们	,

来吧；这是以我妻子的名义，以我孩子的名义。

[ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

that	**I**	**implore**	**you**	**.**
那	我	恳求	你	.

我恳求你。

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Do	**something**	**for**	**them**	**!**
做	某物	为了	他们	!

为他们做点什么吧！

” [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

”	**The**	**doctor**	**had**	**reached**	**the**	**limit**	**of**	**his**	**patience**	**.**
”	这	医生	有	达到	这	限制	的	他的	耐心	.

医生已经失去了耐心。

“ [ɪ'nʌf] , [sɜːr] !

“	**Enough**	**,**	**sir**	**!**
”	足够的	,	先生	!

“够了，先生！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 he cried .
〞 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪˈnʌf] !
“ Enough !
〞 足够的 !

“足够的！

〞 [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ðiː] [ˈretʃɪd] [mæn] .
〞 But nothing could stop the wretched man .
〞 但 没有什么 可以 停止 这 可怜 男人 .

但没有什么能阻止这个可怜的人。

“ [ɑːn] [maɪ] [niːz] !
“ On my knees !
〞 在 我的 膝盖 !

“我跪下！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 he cried .
〞 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
“ I put myself on my knees before you !
〞 我 放 我 在 我的 膝盖 前 你 !

“我跪在你面前！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !
If only you would do it !
如果 仅有的 你 会 做 它 !

如果你能做到就好了！

[aɪ] [wʊd] [bles] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wʌn] [əˈdɔːz] [ə; eɪ] [gɑːd] !
I would bless you ; I would adore you , as one adores a god !
我 会 保佑 你 ; 我 会 崇拜 你 , 作为 一 喜爱 一个 上帝 !

我会祝福你；我会崇拜你，如同崇拜神明一般！

[ɔːl] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [hæf] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] !
All my gratitude , all my life — half my fortune !
全部 我的 感激 , 全部 我的 生活 — 一半 我的 财富 !

我所有的感激，我一生的感激——我一半的财富！

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] , [ˈdɑːktər] , [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] ; [meɪk] [sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] —
For mercy's sake , Doctor , do something ; invent something ; make some discovery —
为了 怜悯的 清酒 , 医生 , 做 某物 ; 发明 某物 ; 制作 一些 发现 —
[hæv; həv] [ˈpɪti] !
have pity !
有 遗憾 !

看在上帝的份上，医生，做点什么吧；发明点什么；有所发现——可怜可怜我吧！

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] ['greɪvli] , " [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
" The doctor answered gravely , " Do you wish me to do more for you than
" 这 医生 回答 严重地 , " 做 你 希望 我 到 做 更多的 为了 你 比
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
for the others ?
为了 这 其他的 ?

医生严肃地回答说："你希望我为你做的比为其他人做的更多吗？"

" [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] , [ʌn'blʌʃɪŋli] , - ['ænsər] , [ʌn'blʌʃɪŋli] , " [jes] !
" George answered , unblushingly , ' answered , unblushingly , " Yes !
" 乔治 回答 , 毫不羞愧地 , - 回答 , 毫不羞愧地 , " 是的 !

乔治面不改色地回答道："是的！"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
" He was beside himself with terror and distress .
" 他 曾是 旁 他自己 和 恐怖 和 痛苦 .

他惊恐万分，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [toʊn] .
The other's reply was delivered in a solemn tone .
这 其他的 回复 曾是 发表 在 一个 庄严 语气 .

对方的回答语气严肃。

" [ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [aʊt] ['peɪʃnts] [wi:; wi][du:][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ,
" Understand , sir , for every one of out patients we do all that we can ,
" 理解 , 先生 , 为了 每一个 一 的 出去 患者 我们 做 全部 那 我们 能 ,

先生，请您理解，对于每一位门诊病人，我们都竭尽所能。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði][læst] ['kʌmər] [tu:; tə] [aʊt] ['hɑ:spɪt(ə)l]['klɪnɪk] .
whether it be the greatest personage , or the last comer to out hospital clinic .
无论 它 是 这 最 人士 , 或者 这 最后的 角 到 出去 医院 诊所 .

无论是最伟大的人物，还是我们医院诊所最后来的病人。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['si:krɪts] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ,
We have no secrets in reserve for those who are more fortunate ,
我们 有 不 秘密 在 预订 为了 那些 WHO 是 更多的 幸运 ,

我们对那些更幸运的人没有任何秘密保留。

[ɔ:r] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] .
or less fortunate than the others , and who are in a hurry to be cured .
或者较少的 幸运 比 这 其他的 , 和 WHO 是 在 一个 匆忙 到 是 治愈 .

或者比其他人更不幸，急于得到治疗。

" [dʒɔ:rdʒ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd]
" George gazed at him for a moment in bewilderment and despair , and
" 乔治 凝视 在 他 为了 一个 片刻 在 困惑 和 绝望 , 和
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
then suddenly bowed his head .
然后 突然 鞠躬 他的 头 .

乔治茫然绝望地凝视了他一会儿，然后突然低下了头。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Good - by , Doctor , " he answered .
" 好的 - 经过 , 医生 , " 他 回答 .

"再见，医生。"他回答道。

" [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'rektɪd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'fetɪk]
" Au revoir , sir , " the other corrected — with what proved to be prophetic
" 奥 再见 , 先生 , " 这 其他 已更正 — 和 什么 已证实 到 是 预言
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

"再见，先生，"另一个人纠正道——事实证明，他的理解极具预见性。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

For	George	was	destined	to	see	him	again	—	even	though	he	had	made
为了	乔治	曾是	注定	到	看	他	再次	—	甚至	尽管	他	有	制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] !

up	his	mind	to	the	contrary	!
向上	他的	头脑	到	这	相反	!

乔治注定会再次见到他——尽管他已经下定决心不去见他!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] ;

George	Dupont	had	the	most	important	decision	of	his	life	to	make	;
乔治	杜邦	有	这	最多	重要的	决定	的	他的	生活	到	制作	;

乔治·杜邦面临着他一生中最重大的决定;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

but	there	was	never	very	much	doubt	what	his	decision	would	be	.
但	那里	曾是	绝不	非常	很多	怀疑	什么	他的	决定	会	是	.

但他的决定几乎从未有过任何疑问。

[wʌn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] ,

One	the	one	hand	was	the	definite	certainty	that	if	he	took	the	doctor's	advice	,
一	这	一	手	曾是	这	定	肯定	那	如果	他	采取	这	医生的	建议	,

一方面，他非常确定，如果他听从医生的建议，

[hiː; hi] [wʊd] [rek] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [luːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

he	would	wreck	his	business	prospects	,	and	perhaps	also	lose	the	woman	he
他	会	破坏	他的	商业	前景	,	和	也许	还	失去	这	女士	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

他会毁掉自己的事业前景，而且可能还会失去自己心爱的女人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

On	the	other	hand	were	vague	and	uncertain	possibilities	which	it	was
在	这	其他	手	是	模糊的	和	不确定	可能性	哪个	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][tuː; tə] [hɪm'self] .

difficult	for	him	to	make	real	to	himself	.
难的	为了	他	到	制作	真实的	到	他自己	.

另一方面，也存在一些模糊不清、不确定的可能性，他很难将这些可能性变成现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] ;

It	was	all	very	well	to	wait	a	while	to	be	cured	of	the	dread	disease	;
它	曾是	全部	非常	出色地	到	等待	一个	尽管	到	是	治愈	的	这	恐惧	疾病	;

等待一段时间治愈这种可怕的疾病当然是件好事;

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] — [ðæt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [prɪ'pɑːstərəs] !

but	to	wait	three	or	four	years	—	that	was	simply	preposterous	!
但	到	等待	三	或者	四	年	—	那	曾是	简单地	荒谬	!

但要等三四年——这简直太荒谬了!

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	decided	to	consult	another	physician	.
他	决定	到	咨询	其他	医生	.

他决定咨询另一位医生。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][wʌn] [ðɪs] [taɪm] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ,

He	would	find	one	this	time	who	would	not	be	so	particular	,
他	会	寻找	一	这	时间	WHO	会	不是	是	所以	特别的	,

他这次一定会找到一个不那么挑剔的人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

who	would	be	willing	to	take	some	trouble	to	cure	him	quickly	.
WHO	会	是	愿意的	到	拿	一些	麻烦	到	治愈	他	迅速地	.

谁愿意花些功夫尽快治好他?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

He	began	to	notice	the	advertisements	which	were	scattered	over	the	pages	of
他	开始	到	注意	这	广告	哪个	是	疏散	超过	这	页面	的

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [riːd] .

the	newspapers	he	read	.
这	报纸	他	读	.

他开始注意到他所阅读的报纸页面上散布着各种广告。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɑːktəz] [ɪn] ['pærɪs] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

There	were	apparently	plenty	of	doctors	in	Paris	who	could	cure	him	,
那里	是	显然	很多	的	医生	在	巴黎	WHO	可以	治愈	他	,

巴黎显然有很多医生可以治好他。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

who	were	willing	to	guarantee	to	cure	him	.
WHO	是	愿意的	到	保证	到	治愈	他	.

他们愿意保证治好他。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [huːz] [ˌædvər'taɪzmənt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [moʊst]

After	much	hesitation	,	he	picked	out	one	whose	advertisement	sounded	the	most
后	很多	犹豫	,	他	挑选	出去	一	谁	广告	听起来	这	最多

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

经过一番犹豫，他最终挑选了一家广告听起来最令人信服的公司。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kwɔːrtər] .

The	office	was	located	in	a	cheap	quarter	.
这	办公室	曾是	位于	在	一个	便宜的	四分之一	.

办公室位于一个比较破旧的街区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [pleɪs] , [nɑːt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

It	was	a	dingy	place	,	not	encumbered	with	works	of	art	,
它	曾是	一个	昏暗的	地方	,	不是	负担	和	作品	的	艺术	,

那是个阴暗破旧的地方，没有艺术品摆放。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

but	with	a	few	books	covered	with	dust	.
但	和	一个	很少	图书	涵盖	和	灰尘	.

但有几本书上落满了灰尘。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['griːsi] ,

The	doctor	himself	was	stout	and	greasy	,
这	医生	他自己	曾是	肥硕	和	腻	,

医生本人身材矮胖，满身油腻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['prɑːspərəs] -

and	he	rubbed	his	hands	with	anticipation	at	the	sight	of	so	prosperous	-
和	他	摩擦	他的	双手	和	预期	在	这	视线	的	所以	繁荣	-

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

looking	a	patient	.
寻找	一个	病人	.

看到如此富裕的病人，他兴奋地搓着手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

But	he	was	evidently	a	man	of	experience	,
但	他	曾是	显然	一个	男人	的	经验	,

但他显然是一位经验丰富的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	he	knew	exactly	what	was	the	matter	with	George	,	almost	without	the
为了	他	知道	确切地	什么	曾是	这	事情	和	乔治	,	几乎	没有	这

[fɔːr'mæləti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

formality	of	an	examination	.
正式	的	一个	考试	.

因为他几乎无需经过正式的检查，就准确地知道乔治出了什么问题。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	could	cure	him	,	quickly	,	he	said	.
是的	,	他	可以	治愈	他	,	迅速地	,	他	说	.

他说，是的，他可以很快治好他。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [meɪd] — [nuː] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

There	had	recently	been	great	discoveries	made	—	new	methods	which	had	not
那里	有	最近	到过	伟大的	发现	制成	—	新的	方法	哪个	有	不是

[riːtʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

reached	the	bulk	of	the	profession	.
达到	这	大部分	的	这	职业	.

最近取得了一些重大发现——新的方法，但这些方法尚未被大多数专业人士所接受。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

He	laughed	at	the	idea	of	three	or	four	years	.
他	笑了	在	这	主意	的	三	或者	四	年	.

他嘲笑了三四年的想法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['speʃəlɪst] !

That	was	the	way	with	those	specialists	!
那	曾是	这	方式	和	那些	专家	!

那些专家就是这样！

[wen] [wʌn][gɑːt] ['fɔːrti] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dræg]

When	one	got	forty	francs	for	a	consultation	,	naturally	,	one	was	glad	to	drag
什么时候	一	得到	四十	法郎	为了	一个	咨询	,	自然	,	一	曾是	高兴的	到	拖

[aʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

out	the	case	.
出去	这	案件	.

如果咨询费能拿到四十法郎，那自然乐意把案子拖延下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [treɪd] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] .

There	were	tricks	in	the	medical	trade	,	as	in	all	others	.
那里	是	技巧	在	这	医疗的	贸易	,	作为	在	全部	其他的	.

医疗行业和其他所有行业一样，也存在一些猫腻。

[ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

A	doctor	had	to	live	;	when	he	had	a	big	name	,	he	had	to
一个	医生	有	到	居住	;	什么时候	他	有	一个	大的	姓名	,	他	有	到

[lɪv; laɪv] [ɪk'spensɪvli] .

live	expensively	.
居住	昂贵的	.

医生也要生活；名声大噪之后，生活就得过得奢侈。

[ðə; ði] [nuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [roʊt] [aʊt] [tuː] [prə'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

The	new	physician	wrote	out	two	prescriptions	,	and	patted	George	on	the	shoulder
这	新的	医生	写道	出去	二	处方	,	和	轻拍	乔治	在	这	肩膀

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

as	he	went	away	.
作为	他	去	离开	.

新来的医生开了两张处方，临走前拍了拍乔治的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wel] [ɪn] [θriː]

There	was	no	need	for	him	to	worry	;	he	would	surely	be	well	in	three
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	;	他	会	一定	是	出色地	在	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他无需担心，三个月后肯定会康复。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

If	he	would	put	off	his	marriage	for	six	months	,	he	would	be	doing	everything
如果	他	会	放	离开	他的	婚姻	为了	六	几个月	,	他	会	是	正在做	一切

[wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

within	reason	.
之内	原因	.

如果他能把婚期推迟六个月，那他所做的一切都是合情合理的。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] — [θɪŋz]

And	meantime	,	there	was	no	need	for	him	to	worry	himself	—	things
和	与此同时	,	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	他自己	—	事物

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

would	come	out	all	right	.
会	来	出去	全部	正确的	.

与此同时，他完全不必担心——事情会好起来的。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

So	George	went	away	,	feeling	as	if	a	mountain	had	been	lifted	from	his
所以	乔治	去	离开	,	感觉	作为	如果	一个	山	有	到过	抬起	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

于是乔治离开了，感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌhɛnriː'ɛt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

He	went	to	see	Henriette	that	same	evening	,	to	get	the	matter	settled	.
他	去	到	看	亨利埃特	那	相同的	晚上	,	到	得到	这	事情	定居	.

当晚他就去见了亨利埃特，想把这件事解决掉。

“ [ˌhɛnriː'ɛt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] —

“	Henriette	,	”	he	said	,	“	I	have	to	tell	you	something	very	important	—
“	亨利埃特	,	”	他	说	,	“	我	有	到	告诉	你	某物	非常	重要的	—

['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] .

something	rather	painful	.
某物	相当	痛苦	.

“亨利埃特，”他说，“我必须告诉你一件非常重要的事——一件相当痛苦的事。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	hope	you	won't	let	it	disturb	you	too	much	.
我	希望	你	惯于	让	它	打扰	你	也	很多	.

希望你不要太在意这件事。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

”	She	was	gazing	at	him	in	alarm	.
”	她	曾是	凝视	在	他	在	警报	.

她惊恐地看着他。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
“ Why , ” he said , blushing in spite of himself ,
“ 为什么 , ” 他 说 , 脸红 在 尽管如此 的 他自己 ,

“为什么？”他说道，不由自主地脸红了。

[ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,
and regretting that he had begun the matter so precipitately ,
和 后悔 那 他 有 开始 这 事情 所以 突然地 ,

他后悔自己当初如此草率地开始了这件事。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
“ for some time I've not been feeling quite well .
“ 为了 一些 时间 我已经 不是 到过 感觉 相当 出色地 .

“我有一段时间感觉不太舒服。”

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] .
I've been having a slight cough .
我已经 到过 拥有 一个 轻微 咳嗽 .

我最近有点咳嗽。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Have you noticed it ? ”
有 你 注意到 它 ? ”

你注意到了吗?

“ [waɪ] [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛnriː'ɛt] , ['æŋkʃəsli] .
“ Why no ! ” exclaimed Henriette , anxiously .
“ 为什么 不 ! ” 惊呼 亨利埃特 , 焦虑地 .

“为什么不行！”亨利埃特焦急地喊道。

“ [wel] , [tə'deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
“ Well , today I went to see a doctor ,
“ 出色地 , 今天 我 去 到 看 一个 医生 ,

“嗯，今天我去看医生了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri]
and he says that there is a possibility — you understand it is nothing very
和 他 说道 那 那里 是 一个 可能性 — 你 理解 它 是 没有什么 非常
['sɪriəs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] . ”
serious — but it might be — I might possibly have lung trouble . ”
严肃的 — 但 它 可能 是 — 我 可能 可能 有 肺 麻烦 . ”

他说有可能——你知道这没什么大不了的——但有可能——我可能得了肺部疾病。”

“ [dʒɔːrdʒ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['hɔːrər] .
“ George ! ” cried the girl in horror .
“ 乔治 ! ” 哭 这 女孩 在 恐怖 .

“乔治！”女孩惊恐地喊道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːrz] .
He put his hand upon hers .
他 放 他的 手 之上 她的 .

他把手放在她的手上。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't be frightened , ” he said .
“ 不 是 害怕 , ” 他 说 .

“别害怕，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ It will be all right , only I have to take care of myself .
“ 它 将要 是 全部 正确的 , 仅有的 我 有 到 拿 关心 的 我 .

“一切都会好起来的，我只需要照顾好自己。”

" [haʊ] ['veri] [dɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] — [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] !
" How very dear of her , he thought — to be so much worried !
" 如何 非常 亲爱的 的 她 , 他 想法 — 到 是 所以 很多 担心 !

"她真是太可爱了,"他想,"竟然如此担心!"

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
" George , you ought to go away to the country !
" 乔治 , 你 应该 到 去 离开 到 这 国家 !

"乔治,你应该去乡下!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
" You have been working too hard .
" 你 有 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] — "
I always told you that if you shut yourself up so much — "
我 总是 讲述 你 那 如果 你 关闭 你自己 向上 所以 很多 — "

我一直跟你说过,如果你总是把自己封闭起来——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am going to take care of myself , " he said .
" 我 是 去 到 拿 关心 的 我 , " 他 说 .

"我会照顾好自己,"他说。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
" I realize that it is necessary .
" 我 意识到 那 它 是 必要的 .

"我意识到这是必要的。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I shall be all right — the doctor assured me there was no doubt of it ,
我 将 是 全部 正确的 — 这 医生 保证 我 那里 曾是 不 怀疑 的 它 ,

我会没事的——医生向我保证,这一点毋庸置疑。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [jɔːr'self] .
so you are not to distress yourself .
所以 你 是 不是 到 痛苦 你自己 .

所以你不要让自己太难过。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] :
But meantime , here is the trouble :
但 与此同时 , 这里 是 这 麻烦 :

但与此同时,问题也出现了:

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
I don't think it would be right for me to marry until I am perfectly well .
我 不 思考 它 会 是 正确的 为了 我 到 结婚 直到 我 是 完美 出色地 .

我认为在我完全康复之前结婚并不合适。

" [ˌhɛnriː'ɛt] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Henriette gave an exclamation of dismay .
" 亨利埃特 给予 一个 感叹 的 沮丧 .

亨利埃特惊呼一声,表示惊愕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I am sure we should put it off , " he went on ,
" 我 是 当然 我们 应该 放 它 离开 , " 他 去 在 ,

"我确信我们应该推迟这件事,"他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	it	would	be	only	fair	to	you	.	”
”	它	会	是	仅有的	公平的	到	你	.	”

“这对你来说才公平。”

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] !

“	But	,	George	!
”	但	,	乔治	!

“但是，乔治!

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ['sɪriəs] ! ”

“	Surely	it	can't	be	that	serious	!	”
”	一定	它	不能	是	那	严肃的	!	”

“肯定没那么严重吧！”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	ought	to	wait	,	”	he	said	.
”	我们	应该	到	等待	,	”	他	说	.

“我们应该等等，”他说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] .

“	You	ought	not	to	take	the	chance	of	being	married	to	a	consumptive	.
”	你	应该	不是	到	拿	这	机会	的	存在	已婚	到	一个	消耗性的	.

“你不应该冒着与肺痨患者结婚的风险。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

”	The	other	protested	in	consternation	.
”	这	其他	抗议	在	惊愕	.

另一人惊恐地抗议道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] .

He	did	not	look	like	a	consumptive	;	she	did	not	believe	that	he	WAS	a	consumptive	.
他	做过	不是	看	喜欢	一个	消耗性的	;	她	做过	不是	相信	那	他	曾是	一个	消耗性的	.

他看起来不像肺痨患者；她也不相信他患有肺痨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] .

She	was	willing	to	take	her	chances	.
她	曾是	愿意的	到	拿	她	机会	.

她愿意冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .

She	loved	him	,	and	she	was	not	afraid	.
她	喜爱	他	,	和	她	曾是	不是	害怕的	.

她爱他，而且她并不害怕。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

But	George	insisted	—	he	was	sure	that	he	ought	not	to	marry	for	six	months	.
但	乔治	坚持	—	他	曾是	当然	那	他	应该	不是	到	结婚	为了	六	几个月	.

但乔治坚持——他确信自己六个月内不应该结婚。

“ [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər][əd'vaɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	Did	the	doctor	advise	that	?	”	asked	Henriette	.
”	做过	这	医生	建议	那	?	”	问	亨利埃特	.

“医生建议这么做吗？”亨利埃特问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	”	he	replied	,
”	不	,	”	他	回复	,

“不，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [fer]

“	but	I	made	up	my	mind	after	talking	to	him	that	I	must	do	the	fair
”	但	我	制成	向上	我的	头脑	后	说	到	他	那	我	必须	做	这	公平的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	honorable	thing	.
和	光荣的	事物	.

“但是，在和他交谈之后，我下定决心，我必须做公平和光荣的事情。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [best] .

I	beg	you	to	forgive	me	,	and	to	believe	that	I	know	best	.
我	求	你	到	原谅	我	,	和	到	相信	那	我	知道	最好的	.

我恳求你原谅我，并相信我才是最了解情况的。

” [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['fɜːrmli][baɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei]

”	George	stood	firmly	by	this	position	,	and	so	in	the	end	she	had	to	give	way
”	乔治	站立	牢牢	经过	这	位置	,	和	所以	在	这	结尾	她	有	到	给	方式

.

:
.

“乔治坚持自己的立场，所以最终她不得不让步。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['mɑːdɪst][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [pə'sistɪŋ] .

It	did	not	seem	quite	modest	in	her	to	continue	persisting	.
它	做过	不是	似乎	相当	谦虚的	在	她	到	继续	持续	.

她坚持不懈，这似乎并不算谦虚。

[dʒɔːrdʒ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

George	volunteered	to	write	a	letter	to	her	father	;
乔治	自愿	到	写	一个	信	到	她	父亲	;

乔治自告奋勇要给她父亲写信；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	he	hoped	this	would	settle	the	matter	without	further	discussion	.
和	他	希望	这	会	定居	这	事情	没有	更远	讨论	.

他希望这样就能解决问题，无需进一步讨论。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

There	had	to	be	a	long	correspondence	with	long	arguments	and
那里	有	到	是	一个	长的	一致	和	长的	论点	和

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [frʌm; frəm] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

protestations	from	Henriette's	father	and	from	his	own	mother	.
抗议	从	-	父亲	和	从	他的	自己的	母亲	.

亨利埃特的父亲和他的母亲之间必然会进行长时间的通信，期间会有长时间的争论和抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wɪm] .

It	seemed	such	a	singular	whim	.
它	似乎	这样的	一个	单数	一时兴起	.

这似乎只是他一时兴起的想法。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pə'sistid] [ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] , [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt]

Everybody	persisted	in	diagnosing	his	symptoms	,	in	questioning	him	about	what
大家	持续	在	诊断	他的	症状	,	在	提问	他	关于	什么

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] ,

the	doctor	had	said	,
这	医生	有	说	,

每个人都坚持不懈地诊断他的症状，反复询问他医生说过的话。

[hu:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

who	the	doctor	was	,	how	he	had	come	to	consult	him	—	all	of	which	,
WHO	这	医生	曾是	,	如何	他	有	来	到	咨询	他	—	全部	的	哪个	,

医生是谁，他是如何来咨询这位医生的——所有这些，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ,

of	course	,	was	very	embarrassing	to	George	,
的	课程	,	曾是	非常	尴尬的	到	乔治	,

当然，这让乔治非常尴尬。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

who	could	not	see	why	they	had	to	make	such	a	fuss	.
WHO	可以	不是	看	为什么	他们	有	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	.

他们不明白为什么非要闹得这么大惊小怪。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [lʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

He	took	to	cultivating	a	consumptive	look	,	as	well	as	he	could	imagine
他	采取	到	耕作	一个	消耗性的	看	,	作为	出色地	作为	他	可以	想象

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

他开始努力营造一种肺痨的形象，尽他所能地去想象；

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['kɔ:fɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

he	took	to	coughing	as	he	went	about	the	house	—	and	it	was	all
他	采取	到	咳嗽	作为	他	去	关于	这	房子	—	和	它	曾是	全部

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

he	could	do	to	keep	from	laughing	,
他	可以	做	到	保持	从	笑	,

他在屋里走动时开始咳嗽——他竭尽全力才忍住没笑出来。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðɚ-z] [feɪs] .

as	he	saw	the	look	of	dismay	on	his	poor	mother's	face	.
作为	他	锯	这	看	的	沮丧	在	他的	贫穷的	母亲的	脸	.

当他看到可怜的母亲脸上惊恐的表情时。

['æftər][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

After	all	,	however	,	he	told	himself	that	he	was	not	deceiving	her	,
后	全部	,	然而	,	他	讲述	他自己	那	他	曾是	不是	欺骗	她	,

但他最终还是告诉自己，他并没有欺骗她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .

for	the	disease	he	had	was	quite	as	serious	as	tuberculosis	.
为了	这	疾病	他	有	曾是	相当	作为	严肃的	作为	结核	.

因为他得的病和肺结核一样严重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['traɪɪŋ] .

It	was	very	painful	and	very	trying	.
它	曾是	非常	痛苦	和	非常	尝试	.

这非常痛苦，也非常煎熬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	there	was	nothing	that	could	be	done	about	it	;
但	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	它	;

但对此却无能为力；

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

the	marriage	had	been	put	off	for	six	months	,
这	婚姻	有	到过	放	离开	为了	六	几个月	,

婚礼已经推迟了六个月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd][tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	in	the	meantime	he	and	Henriette	had	to	control	their	impatience
和	在	这	与此同时	他	和	亨利埃特	有	到	控制	他们的	不耐烦

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	make	the	best	of	their	situation	.
和	制作	这	最好的	的	他们的	情况	.

与此同时，他和亨利埃特不得不克制住自己的急躁情绪，尽力适应目前的处境。

[sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Six	months	was	a	long	time	;	but	what	if	it	had	been	three	or	four	years	,
六	几个月	曾是	一个	长的	时间	;	但	什么	如果	它	有	到过	三	或者	四	年	,

六个月是很长一段时间；但如果是三年或四年呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktər][hæd; həd] [di'mɑːndid] ?

as	the	other	doctor	had	demanded	?
作为	这	其他	医生	有	要求	?

就像另一位医生要求的那样?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

That	would	have	been	a	veritable	sentence	of	death	.
那	会	有	到过	一个	真正的	句子	的	死亡	.

那无异于判处死刑。

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd]['regjələr][ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

George	,	as	we	have	seen	,	was	conscientious	,	and	regular	and	careful
乔治	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	尽责的	,	和	常规的	和	小心

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

in	his	habits	.
在	他的	习惯	.

正如我们所见，乔治为人认真负责，生活习惯规律而谨慎。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]

He	took	the	medicine	which	the	new	doctor	prescribed	for	him	;	and	day	by
他	采取	这	药品	哪个	这	新的	医生	规定	为了	他	;	和	天	经过

[deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

day	he	watched	,
天	他	观看	,

他服用了新医生给他开的药；并且日复一日地观察着，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəmz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

and	to	his	great	relief	saw	the	troublesome	symptoms	gradually	disappearing	.
和	到	他的	伟大的	宽慰	锯	这	麻烦的	症状	逐步地	消失	.

令他欣慰的是，这些令人烦恼的症状逐渐消失了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

He	began	to	take	heart	,	and	to	look	forward	to	life	with	his	former
他	开始	到	拿	心	,	和	到	看	向前	到	生活	和	他的	以前的

['bɔɪənsi] .

buoyancy	.
浮力	.

他开始重拾信心，并以以前那种乐观积极的态度期待着生活。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sker] , [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

He	had	had	a	bad	scare	,	but	now	everything	was	going	to	be	all
他	有	有	一个	坏的	吓	,	但	现在	一切	曾是	去	到	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他刚才吓了一跳，但现在一切都会好起来的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

Three	or	four	months	passed	,	and	the	doctor	told	him	he	was	cured	.
三	或者	四	几个月	通过了	,	和	这	医生	讲述	他	他	曾是	治愈	.

三四个月后，医生告诉他，他痊愈了。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kjʊr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

He	really	was	cured	,	so	far	as	he	could	see	.
他	真的	曾是	治愈	,	所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他自己看来，他确实痊愈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm]

He	was	sorry	,	now	,	that	he	had	asked	for	so	long	a	delay	from
他	曾是	对不起	,	现在	,	那	他	有	问	为了	所以	长的	一个	延迟	从

[ˌhɛnriː'ɛt] ;

Henriette	;
亨利埃特	;

他现在很后悔当初要求亨利埃特推迟这么长时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] ,

but	the	new	date	for	the	wedding	had	been	announced	,
但	这	新的	日期	为了	这	婚礼	有	到过	宣布	,

但新的婚礼日期已经公布了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	it	would	be	awkward	to	change	it	again	.
和	它	会	是	尴尬的	到	改变	它	再次	.

而且再改就太麻烦了。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] “ ['ekstrə] ['kerf(ə)l] ,

George	told	himself	that	he	was	being	“	extra	careful	,
乔治	讲述	他自己	那	他	曾是	存在	“	额外的	小心	,

乔治告诉自己，他正在“格外小心”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [dɪ'raɪvd]

”	and	he	was	repaid	for	the	inconvenience	by	the	feeling	of	virtue	derived
”	和	他	曾是	已偿还	为了	这	不便	经过	这	感觉	的	美德	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

from	the	delay	.
从	这	延迟	.

而他因拖延而获得的成就感，弥补了给他带来的不便。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːf] ['eni] [mɔːr] ,

He	was	relieved	that	he	did	not	have	to	cough	any	more	,
他	曾是	松了口气	那	他	做过	不是	有	到	咳嗽	任何	更多的	,

他松了一口气，因为他再也不用咳嗽了。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [lʌŋ] -

or	to	invent	any	more	tales	of	his	interviews	with	the	imaginary	lung	-
或者	到	发明	任何	更多的	故事	的	他的	访谈	和	这	假想	肺	-

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

或者编造更多关于他与那位虚构的肺科专家的访谈故事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪlti] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Sometimes	**he**	**had**	**guilty**	**feelings**	**because**	**of**	**all**	**the**	**lying**	**he**	**had**	**had**
有时	他	有	有罪的	情怀	因为	的	全部	这	说谎	他	有	有

[tuː; tə][duː] ;

to	**do**	**;**
到	做	;

有时他会因为不得不撒谎而感到内疚；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [seɪk] .

but	**he**	**told**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**for**	**Henriette's**	**sake**	**.**
但	他	讲述	他自己	那	它	曾是	为了	-	清酒	.

但他告诉自己，这都是为了亨利埃特。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	**loved**	**him**	**as**	**much**	**as**	**he**	**loved**	**her**	**.**
她	喜爱	他	作为	很多	作为	他	喜爱	她	.

她爱他，就像他爱她一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['niːdləs] ['ægəni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ;

She	**would**	**have**	**suffered**	**needless**	**agonies**	**had**	**she**	**known**	**the**	**truth**	**;**
她	会	有	遭受	不必要	痛苦	有	她	已知	这	真相	;

如果她知道真相，就会遭受不必要的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [tel]

she	**would**	**never**	**have**	**got**	**over**	**it**	**—**	**so**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**crime**	**to**	**tell**
她	会	绝不	有	得到	超过	它	—	所以	它	会	有	到过	一个	犯罪	到	告诉

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她永远也无法释怀——所以告诉她这件事简直就是一种罪过。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] , ['θɜːrəli] .

He	**really**	**loved**	**her**	**devotedly**	**,**	**thoroughly**	**.**
他	真的	喜爱	她	虔诚地	,	彻底	.

他真的非常非常爱她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz]

From	**the**	**beginning**	**he**	**had**	**thought**	**as**	**much**	**of**	**her**	**mental**	**sufferings**
从	这	开始	他	有	想法	作为	很多	的	她	精神的	苦难

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	**he**	**had**	**of**	**any**	**physical**	**harm**	**that**	**the**	**dread**	**disease**	**might**	**do**	**to**	**him**	**.**
作为	他	有	的	任何	身体的	伤害	那	这	恐惧	疾病	可能	做	到	他	.

从一开始，他就和担心这种可怕的疾病会对他造成任何身体伤害一样，担心她会遭受精神上的痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

How	**could**	**he**	**possibly**	**persuade**	**himself**	**to**	**give**	**her**	**up**	**,**
如何	可以	他	可能	说服	他自己	到	给	她	向上	,

他怎么可能说服自己放弃她呢?

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]

when	**he**	**knew**	**that**	**the**	**separation**	**would**	**break**	**her**	**heart**	**and**	**ruin**	**her**	**whole**
什么时候	他	知道	那	这	分离	会	休息	她	心	和	废墟	她	所有的

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

他明明知道分手会让她心碎，毁了她的一生?

[noʊ] ; ['ɑːbviəsli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best]

No	;	obviously	,	in	such	a	dilemma	,	it	was	his	duty	to	use	his	own	best
不	;	明显地	,	在	这样的	一个	困境	,	它	曾是	他的	责任	到	使用	他的	自己的	最好的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

不，显然，在这种两难境地，他有责任运用自己的最佳判断力。

[ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [kjʊr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	get	himself	cured	as	quickly	as	possible	.
和	得到	他自己	治愈	作为	迅速地	作为	可能的	.

他应该尽快康复。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

After	that	he	would	be	true	to	her	,
后	那	他	会	是	真的	到	她	,

之后他会对她忠诚的。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] .

he	would	take	no	more	chances	of	a	loathsome	disease	.
他	会	拿	不	更多的	机会	的	一个	令人厌恶的	疾病	.

他再也不想冒着感染这种可怕疾病的风险了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['hʌmb(ə)l] — [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

The	secret	he	was	hiding	made	him	feel	humble	—	made	him	unusually
这	秘密	他	曾是	隐藏	制成	他	感觉	谦逊的	—	制成	他	异常地

['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .

gentle	in	his	attitude	towards	the	girl	.
温和的	在	他的	态度	向	这	女孩	.

他隐藏的秘密让他感到谦卑，也让他对女孩的态度异常温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

He	was	a	perfect	lover	,	and	she	was	ravished	with	happiness	.
他	曾是	一个	完美的	情人	,	和	她	曾是	被蹂躏	和	幸福	.

他是个完美的爱人，她幸福得如痴如醉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	thought	that	all	his	sufferings	were	because	of	his	love	for	her	,
她	想法	那	全部	他的	苦难	是	因为	的	他的	爱	为了	她	,

她认为他所遭受的一切痛苦都是因为爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

and	the	delay	which	he	had	imposed	out	of	his	excess	of
和	这	延迟	哪个	他	有	强加	出去	的	他的	过量的	的

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .

conscientiousness	.
尽责性	.

以及他因过于认真而造成的延误。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [braɪd]

So	she	loved	him	more	and	more	,	and	never	was	there	a	happier	bride
所以	她	喜爱	他	更多的	和	更多的	,	和	绝不	曾是	那里	一个	更快乐	新娘

[ðæn; ðən] [ˌhɛnriː'ɛt] [lɑːʃ] ,

than	Henriette	Loches	,
比	亨利埃特	湖泊	,

于是她越来越爱他，亨利埃特·洛什也成了世界上最幸福的新娘。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

when	at	last	the	great	day	arrived	.
什么时候	在	最后的	这	伟大的	天	到达的	.

终于，那一天到来了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪriə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ,

They	went	to	the	Riveria	for	their	honeymoon	,
他们	去	到	这	里维埃拉	为了	他们的	蜜月	,

他们去里维埃拉度蜜月了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	then	returned	to	live	in	the	home	which	had	belonged	to
和	然后	返回	到	居住	在	这	家	哪个	有	属于	到

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] .

George's	father	.
乔治的	父亲	.

然后，他回到乔治父亲曾经居住的房子里居住。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtəriz] ['præktɪs] [hæd; həd] ['pruːvn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	investment	in	the	notary's	practice	had	proven	a	good	one	,
这	投资	在	这	公证员	实践	有	已证实	一个	好的	一	,

事实证明，对公证业务的投资是一笔不错的投资。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪf] [held] [aʊt] ['evri] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

and	so	life	held	out	every	promise	for	the	young	couple	.
和	所以	生活	握住	出去	每一个	承诺	为了	这	年轻的	夫妻	.

于是，生活给这对年轻夫妇带来了无限的希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] .

They	were	divinely	happy	.
他们	是	神圣地	快乐的	.

他们无比幸福。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [braɪd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

After	a	while	,	the	bride	communicated	to	her	husband	the	tidings	that	she
后	一个	尽管	,	这	新娘	沟通	到	她	丈夫	这	消息	那	她

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

was	expecting	a	child	.
曾是	期待	一个	孩子	.

过了一段时间，新娘告诉丈夫她怀孕了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [blɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

Then	it	seemed	to	George	that	the	cup	of	his	earthly	bliss	was	full	.
然后	它	似乎	到	乔治	那	这	杯子	的	他的	尘世的	极乐	曾是	满的	.

这时，乔治觉得他尘世的幸福已经达到了顶峰。

[hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [hæd; həd] [slɪpt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

His	ailment	had	slipped	far	into	the	background	of	his	thoughts	,
他的	病痛	有	滑倒了	远的	进入	这	背景	的	他的	想法	,

他的病情已经渐渐淡出了他的视线。

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

like	an	evil	dream	which	he	had	forgotten	.
喜欢	一个	邪恶的	梦	哪个	他	有	被遗忘的	.

就像一场他早已遗忘的噩梦。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

He	put	away	the	medicines	in	the	bottom	of	his	trunk	and	dismissed	the
他	放	离开	这	药物	在	这	底部	的	他的	树干	和	解雇	这

[hoʊl] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

whole	matter	from	his	mind	.
所有的	事情	从	他的	头脑	.

他把药品放进箱子最底下，然后把这件事抛诸脑后。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [wel] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] .

Henriette	was	well	—	a	very	picture	of	health	,	as	every	one	agreed	.
亨利埃特	曾是	出色地	—	一个	非常	图片	的	健康	,	作为	每一个	一	同意	.

亨利埃特身体很好——正如大家所一致认为的那样，她看起来非常健康。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

The	doctor	had	never	seen	a	more	promising	young	mother	,	he	declared	,
这	医生	有	绝不	已见	一个	更多的	有前途	年轻的	母亲	,	他	声明	,

[ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,

and	Madame	Dupont	,
和	夫人	杜邦	,

医生宣称，他从未见过比杜邦夫人更有前途的年轻母亲。

[ðə; ði]['eldər] , [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn]

the	elder	,	bloomed	with	fresh	life	and	joy	as	she	attended	her	daughter	-	in
这	长老	,	盛开	和	新鲜的	生活	和	喜悦	作为	她	参加	她	女儿	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

年长的妻子在照顾儿媳时，焕发出了新的活力和喜悦。

[ˌhɛnriː'ɛt] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Henriette	went	for	the	summer	to	her	father's	place	in	the	provinces	,
亨利埃特	去	为了	这	夏天	到	她	父亲的	地方	在	这	省份	,

亨利埃特暑假去了她父亲在外省的住处。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

which	she	and	George	had	visited	before	their	marriage	.
哪个	她	和	乔治	有	到访	前	他们的	婚姻	.

她和乔治在结婚前曾去过那里。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

They	drove	out	one	day	to	the	farm	where	they	had	stopped	.
他们	驾驶	出去	一	天	到	这	农场	在哪里	他们	有	停止	.

有一天，他们开车去了之前停留过的农场。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld]['beɪbi] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] -

The	farmer's	wife	had	a	week	-	old	baby	,	the	sight	of	which	made	Henriette's
这	农民的	妻子	有	一个	星期	-	老的	婴儿	,	这	视线	的	哪个	制成	-

[hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

heart	leap	with	delight	.
心	飞跃	和	喜	.

农妇生了个刚满一周的婴儿，看到婴儿的模样，亨利埃特的心都快要跳出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['beɪbi] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

He	was	such	a	very	healthy	baby	that	George	conceived	the	idea	that	this	would
他	曾是	这样的	一个	非常	健康	婴儿	那	乔治	构思	这	主意	那	这	会

[biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

be	the	woman	to	nurse	his	own	child	,
是	这	女士	到	护士	他的	自己的	孩子	,

他是个非常健康的婴儿，以至于乔治萌生了让这个女人来哺育自己孩子的想法。

[ɪn] [keɪs] [ˌhɛnriː'ɛt] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

in	case	Henriette	herself	should	not	be	able	to	do	it	.
在	案件	亨利埃特	她自己	应该	不是	是	有能力的	到	做	它	.

以防亨利埃特本人无法做到。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

They	came	back	to	the	city	,	and	there	the	baby	was	born	.
他们	来了	后退	到	这	城市	,	和	那里	这	婴儿	曾是	出生	.

他们回到城里，孩子就在那里出生了。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,

As	George	paced	the	floor	,	waiting	for	the	news	,
作为	乔治	踱步	这	地面	,	等待	为了	这	消息	,

乔治在房间里踱来踱去，等待着消息。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [dri:mz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	memory	of	his	evil	dreams	came	back	to	him	.
这	记忆	的	他的	邪恶的	梦境	来了	后退	到	他	.

他想起了那些噩梦。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mɔn'strɔsɪti:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] — ['ɪnfənts]

He	remembered	all	the	dreadful	monstrosities	of	which	he	had	read	—	infants
他	记得	全部	这	可怕	怪物	的	哪个	他	有	读	—	婴儿

[ðæt] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['perənts] .

that	were	born	of	syphilitic	parents	.
那	是	出生	的	梅毒	父母	.

他想起了他读过的所有可怕的怪物——梅毒父母所生的婴儿。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

His	heart	stood	still	when	the	nurse	came	into	the	room	to	tell	him	the	tidings	.
他的	心	站立	仍然	什么时候	这	护士	来了	进入	这	房间	到	告诉	他	这	消息	.

当护士走进房间告诉他消息时，他的心跳都停止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] !

But	it	was	all	right	;	of	course	it	was	all	right	!
但	它	曾是	全部	正确的	;	的	课程	它	曾是	全部	正确的	!

但没关系；当然没关系！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

He	had	been	a	fool	,	he	told	himself	,
他	有	到过	一个	傻子	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，他真是个傻瓜。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [maɪt]

as	he	stood	in	the	darkened	room	and	gazed	at	the	wonderful	little	mite
作为	他	站立	在	这	变暗	房间	和	凝视	在	这	精彩的	小的	螨虫

[ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	life	which	was	the	fruit	of	his	love	.
的	生活	哪个	曾是	这	水果	的	他的	爱	.

他站在昏暗的房间里，凝视着他爱情的结晶——这个奇妙的小生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

It	was	a	perfect	child	,	the	doctor	said	—	a	little	small	,	to	be	sure	,
它	曾是	一个	完美的	孩子	,	这	医生	说	—	一个	小的	小的	,	到	是	当然	,

医生说，这孩子很完美——当然，个头是有点小。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:fekt] [wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['remidid] .

but	that	was	a	defect	which	would	soon	be	remedied	.
但	那	曾是	一个	缺点	哪个	会	很快	是	已补救	.

但那是一个很快就会得到弥补的缺陷。

[dʒɔ:rdʒ] [ni:ld] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

George	kneeled	by	the	bedside	and	kissed	the	hand	of	his	wife	,
乔治	跪着	经过	这	床头	和	亲吻	这	手	的	他的	妻子	,

乔治跪在床边，亲吻了妻子的手。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:m]

and	went	out	of	the	room	feeling	as	if	he	had	escaped	from	a	tomb
和	去	出去	的	这	房间	感觉	作为	如果	他	有	逃脱	从	一个	墓

.

:

.

他走出房间，感觉自己仿佛从坟墓中逃了出来。

[ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

All	went	well	,	and	after	a	couple	of	weeks	Henriette	was	about	the	house
全部	去	出色地	,	和	后	一个	夫妻	的	周	亨利埃特	曾是	关于	这	房子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一切都很顺利，几周后，亨丽埃特又能在家里走动了。

['læfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

laughing	all	day	and	singing	with	joy	.
笑	全部	天	和	歌唱	和	喜悦	.

整天欢笑歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑːt][geɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [hoʊpt] ,

But	the	baby	did	not	gain	quite	as	rapidly	as	the	doctor	had	hoped	,
但	这	婴儿	做过	不是	获得	相当	作为	快速	作为	这	医生	有	希望	,

但婴儿的体重增长速度并没有医生预期的那么快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it	was	decided	that	the	country	air	would	be	better	for	her	.
和	它	曾是	决定	那	这	国家	空气	会	是	更好的	为了	她	.

于是大家决定，乡村的空气对她更好。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	George	and	his	mother	paid	a	visit	to	the	farm	in	the	country	,
所以	乔治	和	他的	母亲	有薪酬的	一个	访问	到	这	农场	在	这	国家	,

于是乔治和他的母亲去乡下的农场参观了一番。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [nɜːrs]

and	arranged	that	the	country	woman	should	put	her	own	child	to	nurse
和	安排	那	这	国家	女士	应该	放	她	自己的	孩子	到	护士

['elsˌwer] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] .

elsewhere	and	should	become	the	foster	-	mother	of	little	Gervaise	.
别处	和	应该	变得	这	促进	-	母亲	的	小的	热尔韦斯	.

并安排这位乡下妇女将自己的孩子送到别处哺乳，自己则成为小热尔韦的养母。

[dʒɔːrdʒ] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

George	paid	a	good	price	for	the	service	,	far	more	than	would	have	been
乔治	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	这	服务	,	远的	更多的	比	会	有	到过

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

乔治为这项服务支付了高价，远远超过了实际需要的价格。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker]

for	the	simple	country	woman	was	delighted	with	the	idea	of	taking	care
为了	这	简单的	国家	女士	曾是	高兴极了	和	这	主意	的	采取	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪstrɪkt] .

of	the	grandchild	of	the	deputy	of	her	district	.
的	这	孙子	的	这	副	的	她	区	.

这位淳朴的乡村妇女很高兴能照顾她所在选区副议员的孙子。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm]

George	came	home	and	told	his	wife	about	this	and	had	a	merry	time
乔治	来了	家	和	讲述	他的	妻子	关于	这	和	有	一个	欢乐	时间

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [stɑːpt]

as	he	pictured	the	woman	boasting	about	it	to	the	travelers	who	stopped
作为	他	如图所示	这	女士	吹嘘	关于	它	到	这	旅行者	WHO	停止

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

at	her	door	.
在	她	门	.

乔治回到家，把这件事告诉了妻子，他想象着那个女人向停在她家门口的旅客们炫耀这件事，不禁感到十分开心。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪv] [gɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**a**	**great**	**piece**	**of**	**luck**	**I've**	**got**	**,**	**ma'am**	**.**
”	是的	,	女士	,	一个	伟大的	片	的	运气	我已经	得到	,	女士	.

“是的，夫人，我真是太幸运了，夫人。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['depjuti] — [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs]

I've	**got**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**our**	**deputy**	**—**	**at**	**your**	**service**
我已经	得到	这	女儿	的	这	女儿	的	我们的	副	—	在	你的	服务

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	**.**
女士	.

我这里有我们副警长的女儿的女儿——为您效劳，女士。

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [kæf] — [ænd; ənd][soʊ] ['klevər] !

But	**she**	**is**	**as**	**fat**	**as**	**out**	**little**	**calf**	**—**	**and**	**so**	**clever**	**!**
但	她	是	作为	胖的	作为	出去	小的	小牛	—	和	所以	聪明的	!

但她胖得像我们的小牛犊一样——而且非常聪明!

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .

She	**understands**	**everything**	**.**
她	明白	一切	.

她什么都明白。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .

A	**great**	**piece**	**of**	**luck**	**for**	**me**	**,**	**ma'am**	**.**
一个	伟大的	片	的	运气	为了	我	,	女士	.

女士，我真是太幸运了。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['depjuti] !

She's	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**our**	**deputy**	**!**
她是	这	女儿	的	这	女儿	的	我们的	副	!

她是我们副警长的女儿的女儿!

” [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['væstli] [ˌentər'teɪnd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [nuː] ['tælənt] , [ðæt]

” Henriette	**was**	**vastly**	**entertained**	**,**	**discovering**	**in**	**her**	**husband**	**a**	**new**	**talent**	**,**	**that**
” 亨利埃特	曾是	非常	娱乐	,	发现	在	她	丈夫	一个	新的	天赋	,	那

[ʌv; əv][æn; ən]['æktər] .

of	**an**	**actor**	**.**
的	一个	演员	.

“亨丽埃特非常高兴，她发现丈夫竟然有表演天赋。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] ,

As	**for**	**George's**	**mother**	**,**
作为	为了	乔治的	母亲	,

至于乔治的母亲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld]

she	**was**	**hardly**	**to**	**be**	**persuaded**	**from**	**staying**	**in**	**the**	**country**	**with**	**the**	**child**
她	曾是	几乎	到	是	被说服	从	入住	在	这	国家	和	这	孩子

.

:
.

她坚决不肯离开乡下，要带着孩子继续留在乡下。

[ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] .

She	**went**	**twice**	**a**	**week**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**all**	**went**	**well**	**.**
她	去	两次	一个	星期	,	到	制作	当然	那	全部	去	出色地	.

她每周去两次，以确保一切顺利。

[ˌhɛnriːˈɛt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

Henriette	and	she	lived	with	the	child's	picture	before	them	;
亨利埃特	和	她	居住地	和	这	孩子的	图片	前	他们	;

亨利埃特和她一直与孩子的画像同住;

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['soʊɪŋ] [ɑːn][kæps][ænd; ənd] ['ʌndərwer] — [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leɪsɪz]

they	spent	their	time	sewing	on	caps	and	underwear	—	all	covered	with	laces
他们	花费	他们的	时间	缝纫	在	帽子	和	内衣	—	全部	涵盖	和	鞋带

[ænd; ənd] ['frɪlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .

and	frills	and	pink	and	blue	ribbons	.
和	褶边	和	粉色的	和	蓝色的	丝带	.

她们花时间缝制帽子和内衣——所有这些都缀满了蕾丝、褶边以及粉色和蓝色的丝带。

['evri] [deɪ] , [wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l]

Every	day	,	when	George	came	home	from	his	work	,	he	found	some	new	article
每一个	天	,	什么时候	乔治	来了	家	从	他的	工作	,	他	成立	一些	新的	文章

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

每天，乔治下班回家时，都会发现他已经完成了一篇新文章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [sæ'ʃeɪ] ['paʊdər] .

and	was	ravished	by	the	scent	of	some	new	kind	of	sachet	powder	.
和	曾是	被蹂躏	经过	这	香味	的	一些	新的	种类	的	小袋	粉末	.

他被某种新型香囊粉末的香味深深吸引。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	lucky	man	he	was	!
什么	一个	幸运的	男人	他	曾是	!

他真是个幸运的人!

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]

You	would	think	he	must	have	been	the	happiest	man	in	the	whole	city	of
你	会	思考	他	必须	有	到过	这	最快乐	男人	在	这	所有的	城市	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

你会觉得他一定是整个巴黎最幸福的人。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [ə'læs] , [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sɪnz] .

But	George	,	alas	,	had	to	pay	the	penalty	for	his	early	sins	.
但	乔治	,	唉	,	有	到	支付	这	惩罚	为了	他的	早期的	罪孽	.

但乔治最终还是为他早年的罪行付出了代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ,

There	was	,	for	instance	,	the	deception	he	had	practiced	upon	his	friend	,
那里	曾是	,	为了	实例	,	这	欺骗	他	有	练习	之上	他的	朋友	,

例如，他曾欺骗过他的朋友。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

away	back	in	the	early	days	.
离开	后退	在	这	早期的	天	.

早在早期就已如此。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðiːz] [frendz]

Now	he	had	friends	of	his	own	,	and	he	could	not	keep	these	friends
现在	他	有	朋友们	的	他的	自己的	,	和	他	可以	不是	保持	这些	朋友们

[frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

from	visiting	him	;
从	访问	他	;

现在他有了自己的朋友，他无法阻止这些朋友来看望他;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

and	so	he	was	unquiet	with	the	fear	that	some	one	of	them	might
和	所以	他	曾是	不安	和	这	害怕	那	一些	一	的	他们	可能

[pleɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [trɪk] .

play	upon	him	the	same	vile	trick	.
玩	之上	他	这	相同的	卑鄙的	诡计	.

因此，他一直忐忑不安，担心他们中的某个人会对他使用同样的卑鄙伎俩。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdɪənt] ['hæpɪnəs] ,

Even	in	the	midst	of	his	radiant	happiness	,
甚至	在	这	中间	的	他的	辐射状	幸福	,

即使在他容光焕发、幸福洋溢之时，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] ,

when	he	knew	that	Henriette	was	hanging	upon	his	every	word	,
什么时候	他	知道	那	亨利埃特	曾是	绞刑	之上	他的	每一个	单词	,

当他知道亨利埃特正全神贯注地听着他的每一句话时，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

trembling	with	delight	when	she	heard	his	latchkey	in	the	door	—	still	he	could
发抖	和	喜	什么时候	她	听到	他的	锁钥匙	在	这	门	—	仍然	他	可以

[nɑːt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

not	drive	away	the	horrible	thought	that	perhaps	all	this	might	be	deception	.
不是	驾驶	离开	这	可怕	想法	那	也许	全部	这	可能	是	欺骗	.

当她听到他用钥匙开门的声音时，她高兴得浑身颤抖——但他仍然无法摆脱一个可怕的想法：这一切或许都是骗局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [guː'stɑːvi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

There	was	his	friend	,	Gustave	,	for	example	.
那里	曾是	他的	朋友	,	古斯塔夫	,	为了	例子	.

例如，他的朋友古斯塔夫就是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;

He	had	been	a	friend	of	Henriette's	before	her	marriage	;
他	有	到过	一个	朋友	的	-	前	她	婚姻	;

在亨利埃特结婚之前，他就是她的朋友；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

he	had	even	been	in	love	with	her	at	one	time	.
他	有	甚至	到过	在	爱	和	她	在	一	时间	.

他甚至一度爱上过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

And	now	he	came	sometimes	to	the	house	—	once	or	twice	when	George	was
和	现在	他	来了	有时	到	这	房子	—	一次	或者	两次	什么时候	乔治	曾是

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

现在他有时会来家里——乔治不在家的时候来一两次！

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

What	did	that	mean	?
什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

[dʒɔːrdʒ] ['wʌndɚd] .

George	wondered	.
乔治	想知道	.

乔治心想。

[hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][drɑːp] ['eni] [hɪnt][tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] .

He	brooded	over	it	all	day	,	but	dared	not	drop	any	hint	to	Henriette	.
他	沉思	超过	它	全部	天	,	但	敢于	不是	降低	任何	暗示	到	亨利埃特	.

他整天都在为此事苦恼，但不敢向亨利埃特透露任何线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][træps][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	he	took	to	setting	little	traps	to	catch	her	;	for	instance	,
但	他	采取	到	环境	小的	陷阱	到	抓住	她	;	为了	实例	,

但他开始设下一些小陷阱来捉弄她；例如，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	would	call	her	up	on	the	telephone	,	disguising	his	voice	.
他	会	称呼	她	向上	在	这	电话	,	伪装	他的	嗓音	.

他会打电话给她，并伪装自己的声音。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mædəm] [duː'pɑːnt] ?

Is	that	you	,	Madame	Dupont	?
是	那	你	,	夫人	杜邦	?

是杜邦夫人吗?

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [sɜːr] , ” [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] ,

”	And	when	she	answered	,	“	It	is	I	,	sir	,	”	all	unsuspecting	,	he	would	inquire	,
”	和	什么时候	她	回答	,	“	它	是	我	,	先生	,	”	全部	毫无戒心的	,	他	会	查询	,

“而当她回答说：‘是我，先生’时，毫无戒心的他就会问道：”

“ [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər] ? ”

“	Is	George	there	?	”
”	是	乔治	那里	?	”

乔治在吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	sir	,	”	she	replied	.
”	不	,	先生	,	”	她	回复	.

“不，先生，”她回答道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] ?

“	Who	is	this	speaking	?
”	WHO	是	这	请讲	?

“请问这是谁？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [guː'stɑːvi] .

”	He	answered	,	“	It	is	I	,	Gustave	.
”	他	回答	,	“	它	是	我	,	古斯塔夫	.

他回答说：“是我，古斯塔夫。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

How	are	you	this	morning	?
如何	是	你	这	早晨	?

你今天早上好吗?

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] .

”	He	wanted	to	see	what	she	would	answer	.
”	他	通缉	到	看	什么	她	会	回答	.

他想看看她会怎么回答。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [seɪ] , “ ['veri] [wel] , [guː'stɑːvi] .

Would	she	perhaps	say	,	“	Very	well	,	Gustave	.
会	她	也许	说	,	“	非常	出色地	,	古斯塔夫	.

她或许会说：“很好，古斯塔夫。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” — [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tuː] [greɪt] ['ɪntɪməsi] !

How	are	you	?	”	—	in	a	tone	which	would	betray	too	great	intimacy	!
如何	是	你	?	”	—	在	一个	语气	哪个	会	背叛	也	伟大的	亲密关系	!

你好吗？——语气中带着过于亲密的意味！

[bʌt; bət] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

But	Henriette	was	a	sharp	young	person	.
但	亨利埃特	曾是	一个	锋利的	年轻的	人	.

但亨利埃特是个聪明伶俐的年轻人。

[ðə; ði] [toʊn] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] - .

The	tone	did	not	sound	like	Gustave's	.
这	语气	做过	不是	声音	喜欢	-	.

这音色听起来不像古斯塔夫的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , “ [wʌt] ?

She	asked	in	bewilderment	,	“	What	?
她	问	在	困惑	,	“	什么	?

她困惑地问道：“什么？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , “ [wʌt] ?

”	and	then	again	,	“	What	?
”	和	然后	再次	,	“	什么	?

然后又问：“什么？”

” [soʊ] , [æt; ət][læst] , [dʒɔːrdʒ] , [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd][tuː; tə]

”	So	,	at	last	,	George	,	afraid	that	his	trick	might	be	suspected	,	had	to
”	所以	,	在	最后的	,	乔治	,	害怕的	那	他的	诡计	可能	是	怀疑	,	有	到

[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

burst	out	laughing	,
爆裂	出去	笑	,

“所以，最后，乔治害怕自己的诡计被人识破，只好放声大笑起来。”

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk] .

and	turn	it	into	a	joke	.
和	转动	它	进入	一个	开玩笑	.

把它变成一个笑话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	came	home	and	teased	his	wife	about	it	,
但	什么时候	他	来了	家	和	戏弄	他的	妻子	关于	它	,

但他回家后却拿这件事取笑妻子。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	laugh	was	not	all	on	his	side	.
这	笑	曾是	不是	全部	在	他的	边	.

笑声并非全是站在他这边的。

[ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] !

Henriette	had	guessed	the	real	meaning	of	his	joke	!
亨利埃特	有	猜对了	这	真实的	意义	的	他的	开玩笑	!

亨丽埃特猜到了他玩笑的真正含义！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [maɪnd] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,

She	did	not	really	mind	—	she	took	his	jealousy	as	a	sign	of	love	,
她	做过	不是	真的	头脑	—	她	采取	他的	妒忌	作为	一个	符号	的	爱	,

她其实并不在意——她把他的嫉妒当作爱的表现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	pleased	with	it	.
和	曾是	高兴	和	它	.

他对此很满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['dʒeləsi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	until	a	third	party	come	upon	the	scene	that	jealousy	begins	to	be
它	是	不是	直到	一个	第三	派对	来	之上	这	场景	那	妒忌	开始	到	是

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	.
恼人的	.

只有当第三方介入时，嫉妒才会变得令人厌烦。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['tiːzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

So	she	had	a	merry	time	teasing	George	.
所以	她	有	一个	欢乐	时间	戏弄	乔治	.

于是她尽情地戏弄乔治。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] !

“	You	are	a	great	fellow	!
“	你	是	一个	伟大的	同伴	!

你真是个好人！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [wel] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

You	have	no	idea	how	well	I	understand	you	—	and	after	only	a	year	of
你	有	不	主意	如何	出色地	我	理解	你	—	和	后	仅有的	一个	年	的

['mærɪdʒ] ! ”

marriage	!	”
婚姻	!	”

你根本不知道我有多了解你——而我们才结婚一年而已！

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['kjʊriəsli] .

“	You	know	me	?	”	said	the	husband	,	curiously	.
“	你	知道	我	?	”	说	这	丈夫	,	奇怪的是	.

“你认识我？”丈夫好奇地问道。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

(	It	is	always	so	fascinating	when	anybody	thinks	she	know	us	better	than	we
(	它	是	总是	所以	迷人	什么时候	任何人	思考	她	知道	我们	更好的	比	我们

[noʊ] [ɑːr'selvz] !)

know	ourselves	!	)
知道	我们自己	!	)

（当有人自认为比我们更了解我们时，总是让人觉得很神奇！）

“ [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	Tell	me	,	what	do	you	think	about	me	?	”
“	告诉	我	,	什么	做	你	思考	关于	我	?	”

“告诉我，你觉得我怎么样？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restləs] , ” [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	You	are	restless	,	”	said	Henriette	.
“	你	是	不安	,	”	说	亨利埃特	.

“你很焦躁不安，”亨利埃特说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .

“	You	are	suspicious	.
“	你	是	可疑的	.

你疑心很重。

[juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [flaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [waɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [get]

You	pass	your	time	putting	flies	in	your	milk	,	and	inventing	wise	schemes	to	get
你	经过	你的	时间	推杆	苍蝇	在	你的	牛奶	,	和	发明	明智的	方案	到	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] . ”

them	out	.	”
他们	出去	.	”

你整天往牛奶里放苍蝇，然后绞尽脑汁想办法把它们赶出去。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .

“	Oh	,	you	think	that	,	do	you	?	”	said	George	,	pleased	to	be	talked	about	.		
”	哦	,	你	思考	那	,	做	你	?	”	说	乔治	,	高兴	到	是	谈话	关于	.		

“哦，你是这么想的吗？”乔治说道，很高兴有人谈论他。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈnɔɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	I	am	not	annoyed	,	”	she	answered	.
”	我	是	不是	恼怒	,	”	她	回答	.

“我并不生气，”她回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [ˈbɑːtəm]

“	You	have	always	been	that	way	—	and	I	know	that	it's	because	at	bottom
”	你	有	总是	到过	那	方式	—	和	我	知道	那	它是	因为	在	底部

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .

you	are	timid	and	disposed	to	suffer	.
你	是	胆小	和	处置	到	遭受	.

“你一直都是这样——我知道那是因为你骨子里胆小怕事，容易受苦。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈɪntɪmət] [frendz] —

perhaps	you	have	reasons	for	not	having	confidence	in	a	wife's	intimate	friends	—
也许	你	有	原因	为了	不是	拥有	信心	在	一个	妻子的	亲密的	朋友们	—

[ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

lady	-	killer	that	you	are	!
女士	-	杀手	那	你	是	!

也许你不信任妻子的闺蜜是有原因的——你这个花花公子！

” [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][hiː; hi]

”	George	found	this	rather	embarrassing	;	but	he	dared	not	show	it	,	so	he
”	乔治	成立	这	相当	尴尬的	;	但	他	敢于	不是	展示	它	,	所以	他

[læft] [ˈgeili] .

laughed	gayly	.
笑了	同性恋地	.

乔治觉得这有点尴尬；但他不敢表现出来，所以他开心地笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [əˈpɑːn]

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	he	said	—	“	upon
”	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	他	说	—	”	之上

“我不知道你的意思，”他说——“在

[maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] .

my	word	I	don't	.
我的	单词	我	不	.

说实话，我没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tuː; tə][traɪ] .

But	it	is	a	trick	I	would	not	advise	everybody	to	try	.
但	它	是	一个	诡计	我	会	不是	建议	大家	到	尝试	.

但我不建议每个人都尝试这种方法。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [kɔːzd] [baɪ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz]

”	There	were	other	embarrassing	moments	,	caused	by	George's	having	things
”	那里	是	其他	尴尬的	时刻	,	导致	经过	乔治的	拥有	事物

[tuː; tə] [kənˈsiːl] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

“还有其他一些尴尬的时刻，都是因为乔治有一些事情需要隐瞒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	was	,	for	instance	,
那里	曾是	,	为了	实例	,

例如，曾有……

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌhɛnri:'ɛt] [wʊd]

the	matter	of	the	six	months	'	delay	in	the	marriage	—	about	which	Henriette	would
这	事情	的	这	六	几个月	-	延迟	在	这	婚姻	—	关于	哪个	亨利埃特	会

['nevər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

never	stop	talking	.
绝不	停止	说	.

关于婚礼推迟六个月的事情——亨利埃特总是喋喋不休地谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	begrudged	the	time	,
她	心存怨恨	这	时间	,

她对时间的流逝感到不满。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər]

because	she	had	got	the	idea	that	little	Gervaise	was	six	months	younger
因为	她	有	得到	这	主意	那	小的	热尔韦斯	曾是	六	几个月	年轻

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

than	she	otherwise	would	have	been	.
比	她	否则	会	有	到过	.

因为她觉得小格维斯比她实际年龄小六个月。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [tɪ'mɪdəti] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“	That	shows	your	timidity	again	,	”	she	would	say	.
“	那	演出	你的	胆怯	再次	,	”	她	会	说	.

“这再次暴露了你的胆怯，”她会这样说。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] !

“	The	idea	of	your	having	imagined	yourself	a	consumptive	!
“	这	主意	的	你的	拥有	想象	你自己	一个	消耗性的	!

“你竟然想象自己患有肺痨！”

” [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

”	Poor	George	had	to	defend	himself	.
”	贫穷的	乔治	有	到	保卫	他自己	.

可怜的乔治不得不自卫。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	didn't	tell	you	half	the	truth	,	because	I	was	afraid	of	upsetting	you	.
“	我	没有	告诉	你	一半	这	真相	,	因为	我	曾是	害怕的	的	镦	你	.

“我没有告诉你一半的真相，因为我害怕让你不高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [brɑː'ŋkaɪtɪs] .

It	seemed	I	had	the	beginning	of	chronic	bronchitis	.
它	似乎	我	有	这	开始	的	慢性的	支气管炎	.

我似乎患上了慢性支气管炎的初期症状。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kiːnli] [wen'evər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — [lʊk] , [laɪk] [ðɪs] .

I	felt	it	quite	keenly	whenever	I	took	a	breath	,	a	deep	breath	—	look	,	like	this	.
我	毛毡	它	相当	敏锐地	每当	我	采取	一个	气息	,	一个	深的	气息	—	看	,	喜欢	这	.

每当我深呼吸时，我都能强烈地感受到这一点——你看，就像这样。

[jes] — [aɪ] [felt] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] ['hevɪnəs] — [ə; eɪ]

Yes	—	I	felt	—	here	and	there	,	on	each	side	of	the	chest	,	a	heaviness	—	a
是的	—	我	毛毡	—	这里	和	那里	,	在	每个	边	的	这	胸部	,	一个	沉重	—	一个

['dɪfɪkəlti] — ”

difficulty	—	”
困难	—	”

是的——我感觉——胸口两侧，时不时地，有一种沉重感——一种困难感——”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd]
“ The idea of taking six months to cure you of a thing like that ! ” exclaimed
“ 这 主意 的 采取 六 几个月 到 治愈 你 的 一个 事物 喜欢 那 ！ ” 惊呼
[ˌhɛnriː'ɛt] .
Henriette .
亨利埃特 .

“要花六个月才能治好这种病！”亨利埃特惊呼道。

“ [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ！ ”
“ And making our baby six months younger than she ought to be ! ”
“ 和 制作 我们的 婴儿 六 几个月 年轻 比 她 应该 到 是 ！ ”

“而且还让我们的孩子比正常年龄小了六个月！”

“ [bʌt; bət] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
“ But , ” laughed George , “ that means that we shall have her so much the
“ 但 , ” 笑了 乔治 , “ 那 方法 那 我们 将 有 她 所以 很多 这
[lɔːŋgər] !
longer !
更长 !

“但是，”乔治笑着说，“这意味着我们可以拥有她更长时间了！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ！ ”
She will get married six months later ! ”
她 将要 得到 已婚 六 几个月 之后 ！ ”

她将在六个月后结婚！

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
“ Oh , dear me , ” responded the other , “ let us not talk about such things !
“ 哦 , 亲爱的 我 , ” 回应 这 其他 , “ 让 我们 不是 讲话 关于 这样的 事物 !

“哦，我的天哪，”另一个人回答说，“我们还是别谈论这种事了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wɜːrid] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
I am already worried , thinking she will get married some day . ”
我 是 已经 担心 , 思维 她 将要 得到 已婚 一些 天 . ”

我已经开始担心了，想着她总有一天会结婚。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ For my part , ” said George ,
“ 为了 我的 部分 , ” 说 乔治 ,

“就我而言，”乔治说，

“ [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I see myself mounting with her on my arm the staircase of the
“ 我 看 我 安装 和 她 在 我的 手臂 这 楼梯 的 这
['mædlɪnˌ'mædleɪn] . ”
Madeleine . ”
玛德琳 . ”

“我仿佛看到自己挽着她的胳膊，登上玛德莱娜教堂的台阶。”

“ [waɪ] [ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Why the Madeleine ? ” exclaimed his wife .
“ 为什么 这 玛德琳 ? ” 惊呼 他的 妻子 .

“为什么是玛德琳蛋糕？”他的妻子惊呼道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] ！ ”
“ Such a very magnificent church ! ”
“ 这样的 一个 非常 壮丽 教会 ！ ”

“多么宏伟的教堂啊！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl] [drest] [ʌp] ,
“ I don't know — I see her under her white veil , and myself all dressed up ,
“ 我 不 知道 — 我 看 她 在下面 她 白色的 面纱 , 和 我 全部 穿着 向上 ,

“我不知道——我看到她戴着白色面纱，而我自己则盛装打扮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] . ”

and	with	an	order	.	”
和	和	一个	命令	.	”

并附带一份订单。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] ! ” [læft] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	With	an	order	!	”	laughed	Henriette	.
”	和	一个	命令	!	”	笑了	亨利埃特	.

“奉命行事！”亨利埃特笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][tuː; tə][wɪn][æn; ən]['ɔːrdər] ? ”

“	What	do	you	expect	to	do	to	win	an	order	?	”
”	什么	做	你	预计	到	做	到	赢	一个	命令	?	”

“你打算怎么做才能赢得订单？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	that	—	but	I	see	myself	with	it	.
”	我	不	知道	那	—	但	我	看	我	和	它	.

“我不知道——但我感觉自己适合它。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [siː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] .

Explain	it	as	you	will	,	I	see	myself	with	an	order	.
解释	它	作为	你	将要	,	我	看	我	和	一个	命令	.

随你怎么说，我把自己看作是一份命令。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	see	it	all	,
我	看	它	全部	,

我全都看到了。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ðə; ði] [swɪs] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

exactly	as	if	I	were	there	—	the	Swiss	guard	with	his	white	stockings	and
确切地	作为	如果	我	是	那里	—	这	瑞士	警卫	和	他的	白色的	长筒袜	和

[ðə; ði] - ,

the	halbard	,
这	-	,

就好像我身临其境一样——穿着白色长袜、手持戟的瑞士卫兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljən] [laɪnd] [ʌp] ['sterɪŋ] . ”

and	the	little	milliner's	assistants	and	the	scullion	lined	up	staring	.	”
和	这	小的	制帽商	助理	和	这	厨房杂务工	衬里	向上	凝视	.	”

小女帽店的助手和厨房女工都排成一排，目不转睛地盯着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ɔːf] — [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	It	is	far	off	—	all	that	,	”	said	Henriette	.
”	它	是	远的	离开	—	全部	那	,	”	说	亨利埃特	.

“那还很遥远，”亨利埃特说。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	like	to	talk	of	it	.
”	我	不	喜欢	到	讲话	的	它	.

“我不喜欢谈论这件事。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	prefer	her	as	a	baby	.
我	更喜欢	她	作为	一个	婴儿	.

我更喜欢她小时候的样子。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] .

I	want	her	to	grow	up	—	but	then	I	change	my	mind	and	think	I	don't	.
我	想	她	到	生长	向上	—	但	然后	我	改变	我的	头脑	和	思考	我	不	.

我希望她长大——但后来我又改变主意，觉得我不希望她长大。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] .

I	know	your	mother	doesn't	.
我	知道	你的	母亲	不	.

我知道你妈妈不知道。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz]

Do	you	know	,	I	don't	believe	she	ever	thinks	about	anything	but	her	little	Gervaise
做	你	知道	,	我	不	相信	她	曾经	思考	关于	任何事物	但	她	小的	热尔韦斯

. ”

: ”

. ”

你知道吗，我觉得她脑子里除了她的小格维斯之外，什么都没有。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

“	I	believe	you	,	”	said	the	father	.
”	我	相信	你	,	”	说	这	父亲	.

“我相信你，”父亲说。

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] . ”

“	The	child	can	certainly	boast	of	having	a	grandmother	who	loves	her	.	”
”	这	孩子	能	当然	夸	的	拥有	一个	祖母	WHO	爱	她	.	”

“这孩子完全可以自豪地说，她有一个爱她的祖母。”

“ ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [ə'dɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [dɪ'klerd] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	Also	,	I	adore	your	mother	,	”	declared	Henriette	.
”	还	,	我	崇拜	你的	母亲	,	”	声明	亨利埃特	.

“还有，我非常爱你的母亲，”亨利埃特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

“	She	makes	me	forget	my	misfortune	in	not	having	my	own	mother	.
”	她	制作	我	忘记	我的	不幸	在	不是	拥有	我的	自己的	母亲	.

“她让我忘记了没有亲生母亲的不幸。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] ! ”

She	is	so	good	!	”
她	是	所以	好的	!	”

她太棒了！

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .

“	We	are	all	like	that	in	our	family	,	”	put	in	George	.
”	我们	是	全部	喜欢	那	在	我们的	家庭	,	”	放	在	乔治	.

“我们全家人都这样，”乔治插嘴道。

“ ['riːəli] , ” [læft] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

“	Really	,	”	laughed	the	wife	.
”	真的	,	”	笑了	这	妻子	.

“真的吗？”妻子笑着说。

“ [wel] , ['enihaʊ] — [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

“	Well	,	anyhow	—	the	last	time	that	we	went	down	in	the	country	with	her	—
”	出色地	,	无论如何	—	这	最后的	时间	那	我们	去	向下	在	这	国家	和	她	—

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

you	had	gone	out	,
你	有	已消失	出去	,

“嗯，总之——上次我们和她一起去乡下的时候——你出去了，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] — ”

I	don't	know	where	you	had	gone	—	”
我	不	知道	在哪里	你	有	已消失	—	”

我不知道你去了哪里——”

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [tʃest] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	To	see	the	sixteenth	-	century	chest	,	”	suggested	the	other	.
”	到	看	这	第十六	-	世纪	胸部	,	”	建议	这	其他	.

“去看看那件十六世纪的箱子吧，”另一个人建议道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [læft] [ˌhɛnriːˈɛt] ; “ [jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [tʃest] !

“	Oh	,	yes	,	”	laughed	Henriette	;	“	your	famous	chest	!
”	哦	,	是的	,	”	笑了	亨利埃特	;	”	你的	著名的	胸部	!

“哦，是的，”亨利埃特笑着说；“你那著名的胸部！”

” ([juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðerz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

”	(	You	must	excuse	this	little	family	chatter	of	theirs	—	they	were	so	much	in
”	(	你	必须	原谅	这	小的	家庭	喋喋不休	的	他们的	—	他们	是	所以	很多	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] !)

love	with	each	other	!	)
爱	和	每个	其他	!	)

（请原谅他们这些小小的家庭闲聊——他们当时真是太相爱了！）

“ [dəunt] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈɔbdʒiktid] [dʒɔːrdʒ] .

“	Don't	let's	talk	about	that	,	”	objected	George	.
”	不	我们来吧	讲话	关于	那	,	”	反对	乔治	.

“我们还是别谈这个了，”乔治反对道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] — ? ”

“	You	were	saying	—	?	”
”	你	是	说	—	?	”

你刚才说什么?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

“	You	were	not	there	.
”	你	是	不是	那里	.

你当时不在那里。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [mæs] , [aɪ] [θɪŋk] — ”

The	nurse	was	out	at	mass	,	I	think	—	”
这	护士	曾是	出去	在	大量的	,	我	思考	—	”

我想，护士当时正在做弥撒——”

“ [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɝːtʃənts] !

“	Or	at	the	wine	merchant's	!
”	或者	在	这	葡萄酒	商人的	!

“或者去酒商那里！”

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] . ”

Go	on	,	go	on	.	”
去	在	,	去	在	.	”

继续，继续。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dɪr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn]

“	Well	,	I	was	in	the	little	room	,	and	mother	dear	thought	she	was	all	alone
”	出色地	,	我	曾是	在	这	小的	房间	,	和	母亲	亲爱的	想法	她	曾是	全部	独自的

[wɪð; wɪθ] [dʒɜːrˈveɪz] .

with	Gervaise	.
和	热尔韦斯	.

“当时我在小房间里，亲爱的妈妈以为她和热尔韦斯单独待在一起。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , [ˈprɪti]

I	was	listening	;	she	was	talking	to	the	baby	—	all	sorts	of	nonsense	,	pretty
我	曾是	聆听	;	她	曾是	说	到	这	婴儿	—	全部	排序	的	废话	,	漂亮的

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] — [ˈstuːpɪd] ,

little	words	—	stupid	,
小的	字	—	愚蠢的	,

我当时在听；她在跟婴儿说话——说着各种胡话，一些好听的小词——真蠢，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['tendər] .

if	**you**	**like**	**,**	**but**	**tender**	**.**
如果	你	喜欢	,	但	投标	.

如果你喜欢的话，但要嫩。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːp] . ”

I	**wanted**	**to**	**laugh**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**wanted**	**to**	**weep**	**.**	**”**
我	通缉	到	笑	,	和	在	这	相同的	时间	我	通缉	到	哭泣	.	”

我当时既想笑，又想哭。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['seɪvjər] - ? ”

“	**Perhaps**	**she**	**called**	**her**	**'**	**my**	**dear**	**little**	**Savior**	**'**	**?**	**”**
“	也许	她	称为	她	-	我的	亲爱的	小的	救主	-	?	”

“或许她称她为‘我亲爱的小救星’？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? ”
Did you hear her ? ”
做过 你 听到 她 ? ”

你听到她说话了吗?

“ [noʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] . ”
“ No — but that is what she used to call me when I was little . ”
“ 不 — 但 那 是 什么 她 用过的 到 称呼 我 什么时候 我 曾是 小的 . ”

“不——但她小时候就是这么叫我的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
“ It was that day she swore that the little one had recognized her , and
“ 它 曾是 那 天 她 发誓 那 这 小的 一 有 认可 她 , 和
[læft] ! ”
laughed ! ”
笑了 ! ”

“就在那天，她发誓说那个小家伙认出了她，还笑了！”

“ [oʊ] , [jes] ! ”
“ Oh , yes ! ”
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦是的！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
“ And then another time ,
“ 和 然后 其他 时间 ,

“还有一次，

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] — ['mʌðɝz] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]
when I went into her room — mother's room — she didn't hear me because the
什么时候 我 去 进入 她 房间 — 母亲的 房间 — 她 没有 听到 我 因为 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
door was open ,
门 曾是 打开 ,

当我走进她的房间——也就是我母亲的房间——时，她没有听到我的声音，因为门是开着的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
but I saw her .
但 我 锯 她 .

但我看到了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːr] [æt; ət] ['bæptɪzəm] — [juː; jʊ]
She was in ecstasy before the little boots which the baby wore at baptism — you
她 曾是 在 狂喜 前 这 小的 靴子 哪个 这 婴儿 穿着 在 洗礼 — 你
[noʊ] ? ”
know ? ”
知道 ? ”

她看到婴儿受洗时穿的小靴子就欣喜若狂——你知道吗?

“ [jes] , [jes] . ”
“ Yes , yes . ”
” 是的 , 是的 . ”

“是的，是的。”

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] .
“ Listen , then .
” 听 , 然后 .

“那么，听着。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! ”
She had taken them and she was embracing them ! ”
她 有 已采取 他们 和 她 曾是 拥抱 他们 ! ”

她接过它们，紧紧地拥抱着它们!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðen] ? ”
“ And what did you say then ? ”
” 和 什么 做过 你 说 然后 ? ”

“那你当时说了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [stoʊl] [aʊt] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
“ Nothing ; I stole out very softly ,
” 没有什么 ; 我 偷窃 出去 非常 轻轻 ,

“什么也没做；我悄悄地溜走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['grænmʌðər] !
and I sent across the threshold a great kiss to the dear grandmother !
和 我 发送 穿过 这 临界点 一个 伟大的 吻 到 这 亲爱的 祖母 !

我隔着门槛，向亲爱的奶奶送上了一个大大的吻!

” [ˌhɛnri:'ɛt] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔ:t] .
” Henriette sat for a moment in thought .
” 亨利埃特 卫星 为了 一个 片刻 在 想法 .

亨丽埃特沉思了一会儿。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] [lɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
“ It didn't take her very long , ” she remarked ,
” 它 没有 拿 她 非常 长的 , ” 她 评论 ,

“她没花多少时间，”她说道。

“ [tə'deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ today when she got the letter from the nurse .
” 今天 什么时候 她 得到 这 信 从 这 护士 .

“今天她收到了护士的来信。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɪfti] - [naɪn] [treɪn] ! ”
I imagine she caught the eight - fifty - nine train ! ”
我 想象 她 捕捉 这 八 - 五十 - 九 火车 ! ”

我想她应该是搭上了八点五十九分的火车!

“ ['eni] [jet] , ” [læft] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ Any yet , ” laughed George , “ it was really nothing at all . ”
” 任何 然而 , ” 笑了 乔治 , “ 它 曾是 真的 没有什么 在 全部 . ”

“不过，”乔治笑着说，“其实根本没什么大不了的。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Oh no , ” said his wife .
” 哦 不 , ” 说 他的 妻子 .

“哦，不，”他妻子说。

“ [jet] ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn]
“ Yet after all , perhaps she was right — and perhaps I ought to have gone
” 然而 后 全部 , 也许 她 曾是 正确的 — 和 也许 我 应该 到 有 已消失
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”
with her . ”
和 她 . ”

“然而，或许她是对的——或许我应该和她一起去。”

“ [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [pʊr] [ˌhɛnriː'ɛt] !
“ How charming you are , my poor Henriette !
” 如何 迷人 你 是 , 我的 贫穷的 亨利埃特 !

“你真是太可爱了，我可怜的亨利埃特！”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] .
You believe everything you are told .
你 相信 一切 你 是 讲述 .

你对别人告诉你的一切都深信不疑。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [dɪ'vaɪnd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [truːθ] .
I , for my part , divined right away the truth .
我 , 为了 我的 部分 , 神谕 正确的 离开 这 真相 .

而我，则立刻就明白了真相。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [reɪz] .
The nurse was simply playing a game on us ; she wanted a raise .
这 护士 曾是 简单地 玩耍 一个 游戏 在 我们 ; 她 通缉 一个 增加 .

那个护士只是在耍我们；她想要加薪。

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?
Will you bet ?
将要 你 赌注 ?

你敢打赌吗?

[kʌm] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come , I'll bet you something .
来 , 患病的 赌注 你 某物 .

来，我跟你打个赌。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bet] ?
What would you like to bet ?
什么 会 你 喜欢 到 赌注 ?

你想打赌什么?

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ?
You don't want to ?
你 不 想 到 ?

你不想吗?

[kʌm] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['nekləs] — [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɜːrl] . ”
Come , I'll bet you a lovely necklace — you know , with a big pearl . ”
来 , 患病的 赌注 你 一个 迷人的 项链 — 你 知道 , 和 一个 大的 珍珠 . ”

来吧，我跟你打赌，我赢的是一件漂亮的项链——你知道，就是那种镶嵌着大珍珠的项链。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv] ['^eiəti] .
“ No , ” said Henriette , who had suddenly lost her mood of gayety .
” 不 , ” 说 亨利埃特 , WHO 有 突然 丢失的 她 情绪 的 同性恋 .

“不，”亨利埃特说道，她突然失去了刚才的愉悦心情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . ”
“ I should be too much afraid of winning . ”
” 我 应该 是 也 很多 害怕的 的 获胜 . ”

“我不应该太害怕胜利。”

“ [stɑːp] ! ” [læft] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Stop ! ” laughed her husband .
“ 停止 ! ” 笑了 她 丈夫 .

“住手！”她丈夫笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ?
“ Don't you believe I love her as much as you love her — my little duck ?
“ 不 你 相信 我 爱 她 作为 很多 作为 你 爱 她 — 我的 小的 鸭子 ?

“难道你不相信我像你爱她一样爱她吗——我的小鸭子？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do you know how old she is ?
做 你 知道 如何 老的 她 是 ?

你知道她多大了吗?

[aɪ] [miːn] [hɜːr; hər][ɪg'zækt][eɪdʒ] ?
I mean her EXACT age ?
我 意思是 她 精确的 年龄 ?

我是指她的确切年龄?

” [ˌhɛnriː'ɛt] [sæt] ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] .
” Henriette sat knitting her brows , trying to figure .
” 亨利埃特 卫星 针织 她 眉毛 , 尝试 到 数字 .

亨丽埃特皱着眉头坐着，努力想弄明白。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
” he exploded .
” 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
“ You see you don't know !
“ 你 看 你 不 知道 !

你看，你根本不知道!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] !
She is ninety - one days and eight hours !
她 是 九十 - 一 天 和 八 小时 !

她九十一天零八小时!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ɪ'mædʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ə'loʊn] .
Imagine when she will be able to walk all alone .
想象 什么时候 她 将要 是 有能力的 到 走 全部 独自的 .

想象一下她什么时候才能独自走路。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs]
Then we will take her back with us ; we must wait at least six months
然后 我们 将要 拿 她 后退 和 我们 ; 我们 必须 等待 在 至少 六 几个月

.
:
.

然后我们会把她带回去；我们至少要等六个月。

" [ðen] , [tuː] [leɪt] , [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪz] [ə'gen] .
" **Then , too late , poor George realized that he had spoken the fatal phrase again .**
" 然后 , 也 晚的 , 贫穷的 乔治 已实现 那 他 有 说 这 致命的 短语 再次 .

“然后，为时已晚，可怜的乔治意识到他又一次说出了那句致命的话。”

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ]['hædnt] [pʊt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ,
“ **If only you hadn't put off our marriage , she would be able to walk now ,**
" 如果 仅有的 你 之前没有 放 离开 我们的 婚姻 , 她 会 是 有能力的 到 走 现在 ,

“如果你当初没有推迟我们的婚事，她现在就能走路了。”

" [sed] [ˌhɛnriːˈɛt] .
" **said Henriette .**
" 说 亨利埃特 .

“亨利埃特说道。”

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .
He rose suddenly .
他 玫瑰 突然 .

他突然站了起来。

“ [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [kɔːlz]
“ **Come , " he said , “ didn't you say you had to dress and pay some calls**
" 来 , " 他 说 , “ 没有 你 说 你 有 到 裙子 和 支付 一些 呼叫
? **?**
?

“来吧，”他说，“你不是说你要穿好衣服去拜访几个人吗？”

" [ˌhɛnriːˈɛt] [læft] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
" **Henriette laughed , but took the hint .**
" 亨利埃特 笑了 , 但 采取 这 暗示 .

亨丽埃特笑了，但她明白了对方的意思。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **Run along , little wife , " he said .**
" 跑步 沿着 , 小的 妻子 , " 他 说 .

“快走吧，小老婆，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
“ **I have a lot of work to do in the meantime .**
" 我 有 一个 很多 的 工作 到 做 在 这 与此同时 .

“在此期间，我还有很多工作要做。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [daʊn] - [sterz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][noʊz] ['berid] [ɪn][maɪ]['pepərz] .
You won't be down - stairs before I shall have my nose buried in my papers .
你 惯于 是 向下 - 楼梯 前 我 将 有 我的 鼻子 埋葬 在 我的 文件 .

你下楼之前，我得先埋头看文件。

[baɪ] - [baɪ] . "
Bye - bye . "
再见 - 再见 . "

再见。

“ [baɪ] - [baɪ] , " [sed] [ˌhɛnriːˈɛt] .
“ **Bye - bye , " said Henriette .**
" 再见 - 再见 , " 说 亨利埃特 .

“再见，”亨利埃特说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ˈkɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə]

But	they	paused	to	exchange	a	dozen	or	so	kisses	before	she	went	away	to
但	他们	暂停	到	交换	一个	打	或者	所以	吻	前	她	去	离开	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

但在她去穿衣服之前，他们停下来交换了十几次吻。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈɑːrmtʃer] .

Then	George	lighted	a	cigarette	and	stretched	himself	out	in	the	big	armchair	.
然后	乔治	照明	一个	卷烟	和	拉伸	他自己	出去	在	这	大的	扶手椅	.

然后乔治点燃了一支香烟，伸展身体躺在了那张大扶手椅里。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈrestləs] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

He	seemed	restless	;	he	seemed	to	be	disturbed	about	something	.
他	似乎	不安	;	他	似乎	到	是	不安	关于	某物	.

他显得焦躁不安，似乎有什么事让他心烦意乱。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Could	it	be	that	he	had	not	been	so	much	at	ease	as	he	had
可以	它	是	那	他	有	不是	到过	所以	很多	在	舒适	作为	他	有

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

pretended	to	be	,
假装	到	是	,

难道他其实并没有他表现得那么自在吗?

[sɪns] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [nɜːrs] ?

since	the	letter	had	come	from	the	baby's	nurse	?
自从	这	信	有	来	从	这	婴儿的	护士	?

因为那封信是婴儿的护士寄来的?

[ˈmædəm] [duːˈpɑːnt][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [treɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Madame	Dupont	had	gone	by	the	earliest	train	that	morning	.
夫人	杜邦	有	已消失	经过	这	最早	火车	那	早晨	.

杜邦夫人那天早上乘坐最早的火车离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

She	had	promised	to	telegraph	at	once	—	but	she	had	not	done	so	,
她	有	承诺	到	电报	在	一次	—	但	她	有	不是	完毕	所以	,

她曾答应立即发电报，但她并没有这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] .

and	now	it	was	late	afternoon	.
和	现在	它	曾是	晚的	下午	.

现在已经是傍晚时分了。

[dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] .

George	got	up	and	wandered	about	.
乔治	得到	向上	和	漫步	关于	.

乔治起身四处闲逛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;

He	looked	at	himself	in	the	glass	for	a	moment	;
他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	为了	一个	片刻	;

他对着镜子看了看自己;

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [giːt] [əˈpɑːn] .

then	he	went	back	to	the	chair	and	pulled	up	another	to	put	his	geet	upon	.
然后	他	去	后退	到	这	椅子	和	拉	向上	其他	到	放	他的	吉特	之上	.

然后他回到椅子上，又拉过一把椅子把他的外套放上去。

[hiː; hi] [pʌft] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

He	puffed	away	at	his	cigarette	until	he	was	calmer	.
他	膨胀的	离开	在	他的	卷烟	直到	他	曾是	更平静	.

他不停地抽着烟，直到心情平静下来。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

But	then	suddenly	he	heard	the	rustle	of	a	dress	behind	him	,	and
但	然后	突然	他	听到	这	沙沙	的	一个	裙子	在后面	他	,	和

[glɑːnst] [ə'baʊt] ,

glanced	about	,
瞥了一眼	关于	,

但突然间，他听到身后传来裙子的窸窣声，便环顾四周。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ ['mʌðər] !

and	started	up	with	an	exclamation	,	“	Mother	!
和	开始	向上	和	一个	感叹	,	“	母亲	!

然后他惊呼一声：“妈妈！”

” ['mædəm] [duː'pɑːnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	Madame	Dupont	stood	in	the	doorway	.
”	夫人	杜邦	站立	在	这	门口	.

杜邦夫人站在门口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Her	veil	was	thrown	back	and	George	noted	instantly	the	look	of	agitation
她	面纱	曾是	抛掷	后退	和	乔治	著名的	即刻	这	看	的	搅动

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

upon	her	countenance	.
之上	她	面容	.

她的面纱被掀了起来，乔治立刻注意到她脸上惊慌失措的神色。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What's	the	matter	?	”	he	cried	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	哭	.

“出什么事了？”他喊道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl]

“	We	didn't	get	any	telegram	from	you	;	we	were	not	expecting	you	till
“	我们	没有	得到	任何	电报	从	你	;	我们	是	不是	期待	你	直到

[təˈmɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“我们没有收到你的电报；我们原本以为你明天才会到。”

” [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	Still	his	mother	did	not	speak	.
”	仍然	他的	母亲	做过	不是	说话	.

他的母亲仍然一言不发。

“ [ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːrvəsli] ; “ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl]

“	Henriette	was	just	going	out	,	”	he	exclaimed	nervously	;	“	I	had	better	call
“	亨利埃特	曾是	只是	去	出去	,	”	他	惊呼	紧张地	;	“	我	有	更好的	称呼

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“亨丽埃特正要出门，”他紧张地喊道，“我最好给她打个电话。”

“ [noʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] .

“	No	!	”	said	his	mother	quickly	.
“	不	!	”	说	他的	母亲	迅速地	.

“不！”他母亲连忙说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

Her	voice	was	low	and	trembling	.
她	嗓音	曾是	低的	和	发抖	.

她的声音低沉颤抖。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˌhɛnriːˈɛt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] . ”

“	I	did	not	want	Henriette	to	be	here	when	I	arrived	.	”
“	我	做过	不是	想	亨利埃特	到	是	这里	什么时候	我	到达的	.	”

“我到的时候，不想让亨丽埃特在这里。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	But	what's	the	matter	?	”	cried	George	.
“	但	是什么	这	事情	?	”	哭	乔治	.

“到底出了什么事？”乔治喊道。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] .

Again	there	was	a	silence	before	the	reply	came	.
再次	那里	曾是	一个	沉默	前	这	回复	来了	.

又是一阵沉默，然后才传来回复。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mænər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

He	read	something	terrible	in	the	mother's	manner	,	and	he	found	himself	trembling	violently	.
他	读	某物	糟糕的	在	这	母亲的	方式	,	和	他	成立	他自己	发抖	暴力	.

他从母亲的举止中读出了某种可怕的东西，他不禁剧烈颤抖起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , ” [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .

“	I	have	brought	back	the	child	and	the	nurse	,	”	said	Madame	Dupont	.
“	我	有	带来	后退	这	孩子	和	这	护士	,	”	说	夫人	杜邦	.

“我已经把孩子和护士带回来了，”杜邦夫人说。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [sɪk] ? ”

Is	the	little	one	sick	?	”
是	这	小的	一	生病的	?	”

孩子生病了吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	What's	the	matter	with	her	?	”
“	是什么	这	事情	和	她	?	”

她怎么了?

“ ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	Nothing	dangerous	—	for	the	moment	,	at	least	.	”
“	没有什么	危险的	—	为了	这	片刻	,	在	至少	.	”

“至少目前来看，没什么危险。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][send][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dɑːktər] !
“ We must send and get the doctor !
” 我们 必须 发送 和 得到 这 医生 !

我们必须派医生去接他!

” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
” cried George .
” 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I have just come from the doctor's , ” was the reply .
” 我 有 只是 来 从 这 医生的 , ” 曾是 这 回复 .

“我刚从医生那里出来，”对方回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]
“ He said it was necessary to take our child from the nurse and
” 他 说 它 曾是 必要的 到 拿 我们的 孩子 从 这 护士 和
[brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
bring her up on the bottle .
带来 她 向上 在 这 瓶子 .

“他说有必要把我们的孩子从护士那里接过来，用奶瓶喂养她。”

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” Again there was a pause .
” 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
George could hardly bring himself to ask the next question .
乔治 可以 几乎 带来 他自己 到 问 这 下一个 问题 .

乔治几乎鼓不起勇气问出下一个问题。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] .
Try as he would , he could not keep his voice from weakening .
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 保持 他的 嗓音 从 减弱 .

他竭尽全力，却还是无法阻止自己的声音逐渐减弱。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ?
“ Well , now , what is her trouble ?
” 出色地 , 现在 , 什么 是 她 麻烦 ?

那么，她现在遇到了什么麻烦呢?

” [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” The mother did not answer .
” 这 母亲 做过 不是 回答 .

母亲没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She stood staring before her .
她 站立 凝视 前 她 .

她呆立在那里，目光凝视着前方。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
At last she said , faintly , “ I don't know . ”
在 最后的 她 说 , 淡淡的 , “ 我 不 知道 . ”

最后她虚弱地说：“我不知道。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] ? ”
“ You didn't ask ? ”
” 你 没有 问 ? ”

“你没问吗？”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɑːktər] [ðæt] [aɪ] [went] . ”
But it was not to our own doctor that I went . ”
但 它 曾是 不是 到 我们的 自己的 医生 那 我 去 . ”

但我去看的并不是我们自己的医生。

“ [ɑː] ! ” ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Ah ! ” whispered George .
” 啊 ! ” 低声说道 乔治 .

“啊！”乔治低声说道。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
For nearly a minute neither one of them spoke .
为了 几乎 一个 分钟 两者都不 一 的 他们 辐 .

将近一分钟的时间里，两人都没有说话。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [æt; ət] [læst] .
“ Why ? ” he inquired at last .
” 为什么 ? ” 他 询问 在 最后的 .

“为什么？”他最后问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [hiː; hi] — [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['dɑːktər] — [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][soʊ] — ”
“ Because — he — the nurse's doctor — had frightened me so — ”
” 因为 — 他 — 这 护士的 医生 — 有 害怕 我 所以 — ”

“因为——他——护士的医生——把我吓坏了——”

“ ['truːli] ? ”
“ Truly ? ”
” 真的 ? ”

“真的吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] — ” [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
It is a disease — ” again she stopped .
它 是 一个 疾病 — ” 再次 她 停止 .

“这是一种疾病——”她又停了下来。

[dʒɔːrdʒ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægəni] , “ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
George cried , in a voice of agony , “ and then ? ”
乔治 哭 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 , ” 和 然后 ? ”

乔治痛苦地喊道：“然后呢？”

“ [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
“ Then I asked him if the matter was so grave that I could not be satisfied
” 然后 我 问 他 如果 这 事情 曾是 所以 严重 那 我 可以 不是 是 使满意
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri]['dɑːktər] . ”
with our ordinary doctor . ”
和 我们的 普通的 医生 . ”

“然后我问他，事情是不是严重到连我们普通的医生都不能让我满意了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] ? ”
“ And what did he answer ? ”
” 和 什么 做过 他 回答 ? ”

“他怎么回答的？”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

“	He	said	that	if	we	had	the	means	it	would	really	be	better	to	consult
”	他	说	那	如果	我们	有	这	方法	它	会	真的	是	更好的	到	咨询

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

a	specialist	.
一个	专家	.

他说，如果我们有条件的话，最好还是咨询一下专家。

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

”	George	looked	at	his	mother	again	.
”	乔治	看起来	在	他的	母亲	再次	.

乔治又看了看他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	was	able	to	do	it	,	because	she	was	not	looking	at	him	.
他	曾是	有能力的	到	做	它	,	因为	她	曾是	不是	寻找	在	他	.

他之所以能做到，是因为她没有看他。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [tə'geðər] .

He	clenched	his	hands	and	got	himself	together	.
他	紧握	他的	双手	和	得到	他自己	一起	.

他紧握双拳，让自己镇定下来。

“ [ænd; ənd] — [wer] [dɪd][hiː; hi] [send] [juː; jʊ] ?

“	And	—	where	did	he	send	you	?
”	和	—	在哪里	做过	他	发送	你	?

“那么——他把你派到哪里去了？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][bæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .

”	His	mother	fumbled	in	her	hand	bag	and	drew	out	a	visiting	card	.
”	他的	母亲	笨手笨脚	在	她	手	包	和	画	出去	一个	访问	卡片	.

他的母亲在手提包里摸索了一番，掏出了一张名片。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here	,	”	she	said	.
”	这里	,	”	她	说	.

“给你，”她说。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

And	George	looked	at	the	card	.
和	乔治	看起来	在	这	卡片	.

乔治看了看那张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tɔtəriŋ] .

It	was	all	he	could	do	to	keep	himself	from	tottering	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他自己	从	颤巍巍	.

他竭尽全力才勉强保持住不至于摇摇晃晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

It	was	the	card	of	the	doctor	whom	he	had	first	consulted	about	his
它	曾是	这	卡片	的	这	医生	谁	他	有	第一的	咨询	关于	他的

['trʌb(ə)l] !

trouble	!
麻烦	!

那是他最初咨询的那位医生的名片！

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn] [və'nɪriəl] [dɪ'ziːzɪz] !

The	specialist	in	venereal	diseases	!
这	专家	在	性病	疾病	!

性病专家！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʒɔːrdʒ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It was all George could do to control his voice .

它 曾是 全部 乔治 可以 做 到 控制 他的 嗓音 .

乔治竭尽全力才控制住自己的声音。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“ You — you went to see him ?

“ 你 — 你 去 到 看 他 ?

你——你去看他了?

” [hiː; hi] ['stæməd] .

” he stammered .

” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“ Yes , ” said his mother .

“ 是的 , ” 说 他的 母亲 .

“是的,”他母亲说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“ You know him ? ”

“ 你 知道 他 ? ”

你认识他?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“ No , no , ” he answered .

“ 不 , 不 , ” 他 回答 .

“不，不,”他回答道。

“ [ɔːr] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ Or — that is — I have met him , I think .

“ 或者 — 那 是 — 我 有 遇见 他 , 我 思考 .

“或者——也就是说——我想我见过他。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ][gɑːd] !

” And then to himself , “ My God !

” 和 然后 到 他自己 , “ 我的 上帝 !

然后他自言自语道：“我的天哪！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

” There was a silence .

” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æt; ət] [læst] .

“ He is coming to talk to you , ” said the mother , at last .

“ 他 是 未来 到 讲话 到 你 , ” 说 这 母亲 , 在 最后的 .

“他要来跟你谈谈,”母亲最后说道。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

George was hardly able to speak .

乔治 曾是 几乎 有能力的 到 说话 .

乔治几乎说不出话来。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ? ”
“ Then he is very much disturbed ? ”
” 然后 他 是 非常 很多 不安 ? ”

“那他肯定非常不安吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ No , but he wants to talk to you . ”
” 不 , 但 他 想要 到 讲话 到 你 . ”

“不，但他想和你谈谈。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ To me ? ”
” 到 我 ? ”

“大部头书？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrs] , [hiː; hi] [sed] , - ['mædəm] ,
When the doctor saw the nurse , he said , ' Madame ,
什么时候 这 医生 锯 这 护士 , 他 说 , - 夫人 ,

医生看到护士时说：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [tʃaɪld] [ən'les] [aɪ][hæv; həv]
it is impossible for me to continue to attend this child unless I have
它 是 不可能的 为了 我 到 继续 到 出席 这 孩子 除非 我 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] .
had this very day a conversation with the father .
有 这 非常 天 一个 对话 和 这 父亲 .

除非我今天能和孩子的父亲谈谈，否则我无法继续照顾这个孩子。

- [soʊ][aɪ] [sed] - ['veri] [wel] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
' So I said ' Very well , ' and he said he would come at once .
- 所以 我 说 - 非常 出色地 , - 和 他 说 他 会 来 在 一次 .

于是我说“好的”，他说他马上就来。

” [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” George turned away , and put his hands to his forehead .
” 乔治 转向 离开 , 和 放 他的 双手 到 他的 前额 .

乔治转过身去，双手捂住额头。

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
“ My poor little daughter !
” 我的 贫穷的 小的 女儿 !

“我可怜的小女儿！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he whispered to himself .
” 他 低声说道 到 他自己 .

他低声自语道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
“ Yes , ” said the mother , her voice breaking , “ she is , indeed , a poor little
” 是的 , ” 说 这 母亲 , 她 嗓音 打破 , “ 她 是 , 的确 , 一个 贫穷的 小的
['dɔːtər] !
daughter !
女儿 !

“是的，”母亲的声音哽咽了，“她真是个可怜的小女儿！”

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [wɜːrdz] [ə'veɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	A	silence	fell	;	for	what	could	words	avail	in	such	a	situation	?
"	一个	沉默	跌倒	;	为了	什么	可以	字	可用	在	这样的	一个	情况	?

一片寂静；在这种情况下，言语又能起到什么作用呢?

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['mædəm] [duː'pɑːnt] ['stɑːrtɪd] ,

Hearing	the	door	open	,	Madame	Dupont	started	,
听力	这	门	打开	,	夫人	杜邦	开始	,

听到门开了，杜邦夫人动了动。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .

for	her	nerves	were	all	a	-	quiver	with	the	strain	she	had	been	under	.
为了	她	神经	是	全部	一个	-	颤动	和	这	拉紧	她	有	到过	在下面	.

她承受着巨大的压力，神经都绷得紧紧的。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

A	servant	came	in	and	spoke	to	her	,	and	she	said	to	George	,	"	It	is
一个	仆人	来了	在	和	辐	到	她	,	和	她	说	到	乔治	,	"	它	是

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

一个仆人进来和她说话，她对乔治说："是医生。"

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

If	you	need	me	,	I	shall	be	in	the	next	room	.
如果	你	需要	我	,	我	将	是	在	这	下一个	房间	.

如果你需要我，我就在隔壁房间。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən]

"	Her	son	stood	trembling	,	as	if	he	were	waiting	the	approach	of	an
"	她	儿子	站立	发抖	,	作为	如果	他	是	等待	这	方法	的	一个

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

"她的儿子站在那里瑟瑟发抖，仿佛在等待刽子手的到来。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	other	came	into	the	room	without	seeing	him	and	he	stood	for	a
这	其他	来了	进入	这	房间	没有	看到	他	和	他	站立	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

另一个人没看见他就进了房间，他站了一会儿。

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

clasping	and	unclasping	his	hands	,	almost	overcome	with	emotion	.
紧握	和	解开扣子	他的	双手	,	几乎	克服	和	情感	.

他双手紧握又松开，几乎激动得难以自持。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [deɪ] , ['dɑːktər] .

Then	he	said	,	"	Good	-	day	,	doctor	.
然后	他	说	,	"	好的	-	天	,	医生	.

然后他说："医生，您好。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ]

"	As	the	man	stared	at	him	,	surprised	and	puzzled	,	he	added	,	"	You
"	作为	这	男人	凝视	在	他	,	惊讶	和	困惑	,	他	额外	,	"	你

[dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

don't	recognize	me	?
不	认出	我	?

"那人惊讶又困惑地盯着他，他接着说：'你不认识我了吗？'

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə'gen] , [mɔːr] ['kloʊsli] .
" **The doctor looked again , more closely .**
" 这 医生 看起来 再次 , 更多的 密切 .

医生又仔细地看了看。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [loʊ]
George was expecting him to break out in rage ; but instead his voice fell low
乔治 曾是 期待 他 到 休息 出去 在 愤怒 ; 但 反而 他的 嗓音 跌倒 低的
.
:
.

乔治以为他会勃然大怒，但他的声音却低了下来。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

"你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
" **It is you !**
" 它 是 你 !

是你!

" [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **At last , in a voice of discouragement than of anger , he went on ,**
" 在 最后的 , 在 一个 嗓音 的 沮丧 比 的 愤怒 , 他 去 在 ,

最后，他用一种沮丧而非愤怒的语气继续说道：

" [juː; jʊ][gɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
" **You got married , and you have a child !**
" 你 得到 已婚 , 和 你 有 一个 孩子 !

"你结婚了，而且你还有个孩子！"

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
After all that I told you !
后 全部 那 我 讲述 你 !

我说了那么多，你都听见了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [retʃ] ! "
You are a wretch ! "
你 是 一个 可怜虫 ! "

你真是个恶人!

" [sɜːr] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" **Sir , " cried George , " let me explain to you ! "**
" 先生 , " 哭 乔治 , " 让 我 解释 到 你 ! "

"先生，"乔治喊道，"让我向您解释！"

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Not a word ! " exclaimed the other .**
" 不是 一个 单词 ! " 惊呼 这 其他 .

"一句话也不说！"另一个人喊道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **There can be no explanation for what you have done .**
" 那里 能 是 不 解释 为了 什么 你 有 完毕 .

"你所做的一切，没有任何解释。"

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
" A silence followed .
" 一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
The young man did not know what to say .
这 年轻的 男人 做过 不是 知道 什么 到 说 .

年轻人不知道该说什么。

['faɪnəli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
Finally , stretching out his arms , he pleaded ,
最后 , 伸展 出去 他的 武器 , 他 恳求 ,

最后，他伸出双臂，恳求道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
" You will take care of my little daughter all the same , will you not ?
" 你 将要 拿 关心 的 我的 小的 女儿 全部 这 相同的 , 将要 你 不是 ?

“你一定会好好照顾我的小女儿，对吗？”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" The other turned away with disgust .
" 这 其他 转向 离开 和 厌恶 .

另一个人厌恶地转过身去。

" ['ɪmbəs(ə)l] !
" Imbecile !
" 白痴 !

“白痴！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
George did not hear the word .
乔治 做过 不是 听到 这 单词 .

乔治没有听到这个词。

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I was able to wait only six months , " he murmured .
" 我 曾是 有能力的 到 等待 仅有的 六 几个月 , " 他 低声说道 .

“我只等了六个月，”他低声说道。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][koʊld][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] , " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] !
The doctor answered in a voice of cold self - repression , " That is enough , sir !
这 医生 回答 在 一个 嗓音 的 寒冷的 自己 - 抑制 , " 那 是 足够的 , 先生 !

医生用一种冷漠而克制的语气回答道：“够了，先生！”

[ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] .
All that does not concern me .
全部 那 做 不是 忧虑 我 .

这些都与我无关。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
I have done wrong even to let you see my indignation .
我 有 完毕 错误的 甚至 到 让 你 看 我的 愤慨 .

我甚至不该让你看到我的愤怒。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔːr'self] .
I should have left you to judge yourself .
我 应该 有 左边 你 到 法官 你自己 .

我本该让你自己去评判。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] —

I	have	nothing	to	do	here	but	with	the	present	and	with	the	future	—
我	有	没有什么	到	做	这里	但	和	这	展示	和	和	这	未来	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] . ”

with	the	infant	and	with	the	nurse	.	”
和	这	婴儿	和	和	这	护士	.	”

我来这里除了现在和未来——除了婴儿和护士之外，别无他事。”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn]['deɪndʒər] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	She	isn't	in	danger	?	”	cried	George	.
“	她	不是	在	危险	?	”	哭	乔治	.

“她没有危险吗？”乔治喊道。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

“	The	nurse	is	in	danger	of	being	contaminated	.
“	这	护士	是	在	危险	的	存在	污染	.

“护士有被感染的危险。”

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɜːrs] .

”	But	George	had	not	been	thinking	about	the	nurse	.
”	但	乔治	有	不是	到过	思维	关于	这	护士	.

但乔治当时并没有想到护士。

“ [aɪ] [miːn] [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	mean	my	child	,	”	he	said	.
“	我	意思是	我的	孩子	,	”	他	说	.

“我指的是我的孩子，”他说。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

“	Just	at	present	the	symptoms	are	not	disturbing	.
“	只是	在	展示	这	症状	是	不是	令人不安	.

“目前这些症状并不令人担忧。”

” [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] ; ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜːrs] .

”	George	waited	;	after	a	while	he	began	,	“	You	were	saying	about	the	nurse	.
”	乔治	等待	;	后	一个	尽管	他	开始	,	“	你	是	说	关于	这	护士	.

乔治等了一会儿；过了一会儿，他开口说道：“你刚才说的是那个护士。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [ðæt] [aɪ][kɔːl][maɪ] ['mʌðər] ?

Will	you	consent	that	I	call	my	mother	?
将要	你	同意	那	我	称呼	我的	母亲	?

你同意我给我妈妈打电话吗?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

She	knows	better	than	I	.	”
她	知道	更好的	比	我	.	”

她比我更清楚。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	As	you	wish	,	”	was	the	reply	.
“	作为	你	希望	,	”	曾是	这	回复	.

“如您所愿。”对方回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] , [ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] .

The	young	man	started	to	the	door	,	but	came	back	,	in	terrible	distress	.
这	年轻的	男人	开始	到	这	门	,	但	来了	后退	,	在	糟糕的	痛苦	.

年轻人走向门口，但又惊恐万分地折返回来。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [prer] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sɜːr] ;

“	I	have	one	prayer	to	offer	you	sir	;
“	我	有	一	祷告	到	提供	你	先生	;

“先生，我有一个祈祷想向您献上；

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] — [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] .

arrange	**it**	**so**	**that**	**my**	**wife**	**—**	**so**	**that**	**no**	**one**	**will**	**know**	**.**
安排	它	所以	那	我的	妻子	—	所以	那	不	一	将要	知道	.

安排好一切，让我的妻子——这样就不会有人知道了。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] — !

If	**my**	**wife**	**learned**	**that**	**it**	**is**	**I**	**who**	**am**	**the**	**cause**	**—**	**!**
如果	我的	妻子	学习	那	它	是	我	WHO	是	这	原因	—	!

如果我妻子知道这一切都是我造成的——!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

It	**is**	**for**	**her**	**that**	**I**	**implore**	**you**	**!**
它	是	为了	她	那	我	恳求	你	!

我恳求你们，都是为了她!

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

She	**—**	**she**	**isn't**	**to**	**blame**	**.**
她	—	她	不是	到	责备	.

她——她没有错。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] :

"	**Said**	**the**	**doctor**	**:**
"	说	这	医生	:

医生说:

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər]

"	**I**	**will**	**do**	**everything**	**in**	**my**	**power**	**that**	**she**	**may**	**be**	**kept**	**ignorant**	**of**	**the**	**true**	**nature**
"	我	将要	做	一切	在	我的	力量	那	她	可能	是	保留	无知	的	这	真的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "

of	**the**	**disease**	**.**	**"**
的	这	疾病	.	"

"我将竭尽所能，让她对这种疾病的真正本质一无所知。"

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**thank**	**you**	**!**
"	哦	,	如何	我	感谢	你	!

"哦，我多么感谢你！"

" ['mɝːmɝd] [dʒɔːrdʒ] .

"	**murmured**	**George**	**.**
"	低声说道	乔治	.

"乔治低声说道。"

" [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

"	**How**	**I**	**thank**	**you**	**!**	**"**
"	如何	我	感谢	你	!	"

"我真是太感谢你了！"

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**Do**	**not**	**thank**	**me**	**;**	**it**	**is**	**for**	**her**	**,**	**and**	**not**	**for**	**you**	**,**
"	做	不是	感谢	我	;	它	是	为了	她	,	和	不是	为了	你	,

"不必谢我，这是为了她，而不是为了你。"

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][laɪ] . "

that	**I**	**will**	**consent**	**to**	**lie**	**.**	**"**
那	我	将要	同意	到	说谎	.	"

我同意撒谎。"

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ? "

"	**And**	**my**	**mother**	**?**	**"**
"	和	我的	母亲	?	"

"那我母亲呢？"

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

“	**Your**	**mother**	**knows**	**the**	**truth**	**.**	**”**
”	你的	母亲	知道	这	真相	.	”

“你母亲知道真相。”

“ [bʌt; bət] — ”

“	**But**	**—**	**”**
”	但	—	”

“但-”

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəs] ['mætərz]

“	**I**	**pray**	**you**	**,**	**sir**	**—**	**we**	**have**	**enough**	**to**	**talk**	**about**	**,**	**and**	**very**	**serious**	**matters**
”	我	祈祷	你	,	先生	—	我们	有	足够的	到	讲话	关于	,	和	非常	严肃的	事情

.

:

.

“先生，我恳求您——我们有很多事情要谈，而且都是非常严肃的事情。”

” [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	**So**	**George**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**his**	**mother**	**.**
”	所以	乔治	去	到	这	门	和	称为	他的	母亲	.

于是乔治走到门口，给他的母亲打电话。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] ,

She	**entered**	**and**	**greeted**	**the**	**doctor**	**,**	**holding**	**herself**	**erect**	**,**
她	进入	和	问候	这	医生	,	保持	她自己	直立	,

她走进去，挺直身子向医生问好。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**striving**	**to**	**keep**	**the**	**signs**	**of**	**grief**	**and**	**terror**	**from**	**her**	**face**	**.**
和	努力	到	保持	这	标志	的	悲伤	和	恐怖	从	她	脸	.

她努力不让悲伤和恐惧的神情流露出来。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

She	**signed**	**to**	**the**	**doctor**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**,**
她	签名	到	这	医生	到	拿	一个	座位	,

她示意医生坐下。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**then**	**seated**	**herself**	**by**	**a**	**little**	**table**	**near**	**him**	**.**
和	然后	坐着	她自己	经过	一个	小的	桌子	靠近	他	.

然后她在他旁边的小桌子旁坐了下来。

“ ['mædəm] [duː'pɑːnt] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]

“	**Madame**	**Dupont**	**,**	”	**he**	**began**	**,**	“	**I**	**have**	**prescribed**	**a**	**course**	**of**	**treatment**	**for**
”	夫人	杜邦	,	”	他	开始	,	“	我	有	规定	一个	课程	的	治疗	为了

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

the	**child**	**.**
这	孩子	.

“杜邦夫人，”他开口说道，“我已经为这个孩子制定了一个治疗方案。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [nuː]

I	**hope**	**to**	**be**	**able**	**to**	**improve**	**its**	**condition**	**,**	**and**	**to**	**prevent**	**any**	**new**
我	希望	到	是	有能力的	到	提升	它是	状况	,	和	到	防止	任何	新的

[di'veləpmənts] .

developments	**.**
发展	.

我希望能够改善它的状况，并防止任何新的发展。

[bʌt; bət][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [jɔːrz] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] ,

But	**my**	**duty**	**and**	**yours**	**does**	**not**	**stop**	**there**	**;**	**if**	**there**	**is**	**still**	**time**	**,**
但	我的	责任	和	你的	做	不是	停止	那里	;	如果	那里	是	仍然	时间	,

但是，你我的职责并不止于此；如果还有时间，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] . ”

it	is	necessary	to	protect	the	health	of	the	nurse	.	”
它	是	必要的	到	保护	这	健康	的	这	护士	.	”

保护护士的健康是必要的。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] , [ˈdɑːktər] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Tell	us	what	it	is	necessary	to	do	,	Doctor	?	”	said	she	.
”	告诉	我们	什么	它	是	必要的	到	做	,	医生	?	”	说	她	.

“医生，请告诉我们该怎么做？”她问道。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][stɑːp] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

“	The	woman	must	stop	nursing	the	child	.	”
”	这	女士	必须	停止	护理	这	孩子	.	”

“该女子必须停止给孩子哺乳。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nɜːrs] ? ”

“	You	mean	we	have	to	change	the	nurse	?	”
”	你	意思是	我们	有	到	改变	这	护士	?	”

“你的意思是说我们要换护士？”

“ [ˈmædəm] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

“	Madame	,	the	child	can	no	longer	be	brought	up	at	the	breast	,
”	夫人	,	这	孩子	能	不	更长	是	带来	向上	在	这	胸部	,

“夫人，孩子已经不能再靠母乳喂养了。”

[ˈiːðər] [baɪ] [ðæt] [nɜːrs] [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [nɜːrs] . ”

either	by	that	nurse	or	by	any	other	nurse	.	”
任何一个	经过	那	护士	或者	经过	任何	其他	护士	.	”

无论是那位护士还是其他任何护士。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [sɜːr] ? ”

“	But	why	,	sir	?	”
”	但	为什么	,	先生	?	”

“可是，先生，为什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [dɪˈziːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk]

“	Because	the	child	would	give	her	disease	to	the	woman	who	gave	her	milk
”	因为	这	孩子	会	给	她	疾病	到	这	女士	WHO	给予	她	牛奶

. ”

:	”
.	”

“因为孩子会把疾病传染给给她喂奶的女人。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] — [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !

“	But	,	Doctor	,	if	we	put	her	on	the	bottle	—	our	little	one	—	she	will	die	!
”	但	,	医生	,	如果	我们	放	她	在	这	瓶子	—	我们的	小的	一	—	她	将要	死	!

“但是，医生，如果我们给她——我们的小宝贝——用奶瓶喂奶，她就会死的！”

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] .

”	And	suddenly	George	burst	out	into	sobs	.
”	和	突然	乔治	爆裂	出去	进入	啜泣	.

“突然，乔治嚎啕大哭起来。”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] !

“	Oh	,	my	poor	little	daughter	!
”	哦	,	我的	贫穷的	小的	女儿	!

“哦，我可怜的小女儿！”

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !

My	God	,	my	God	!
我的	上帝	,	我的	上帝	!

我的天啊，我的天啊！

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪf] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɪz] [wel] [ə'tendid] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ]['sterəlaɪzd] [mɪlk] — "

" Said the doctor , " If the feeding is well attended to , with sterilized milk — "

" 说 这 医生 , " 如果 这 喂养 是 出色地 参加 到 , 和 已灭菌 牛奶 — "

医生说："如果喂养得当，用消毒过的牛奶喂奶——"

" [ðæt] [kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['helθi] ['ɪnfənts] , " [broʊk] [ɪn] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .

" That can do very well for healthy infants , " broke in Madame Dupont .

" 那 能 做 非常 出色地 为了 健康 婴儿 , " 打破 在 夫人 杜邦 .

"这对健康的婴儿来说非常有益，"杜邦夫人插话道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [wʌn] ['kænɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] ['aʊərz] ,

" But at the age of three months one cannot take from the breast a baby like ours ,

" 但 在 这 年龄 的 三 几个月 一 不能 拿 从 这 胸部 一个 婴儿 喜欢 我们的 ,

"但是像我们这样的婴儿，三个月大的时候就不能断奶了。"

[freɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

frail and ill .

脆弱 和 患病的 .

体弱多病。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ? "

More than any other such an infant has need of a nurse — is that not true ? "

更多的 比 任何 其他 这样的 一个 婴儿 有 需要 的 一个 护士 — 是 那 不是 真的 ? "

与其他婴儿相比，这样的婴儿更需要护士——难道不是吗?

" [jes] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

" Yes , " the doctor admitted , " that is true .

" 是的 , " 这 医生 承认 , " 那 是 真的 .

"是的，"医生承认道，"这是真的。"

[bʌt; bət] — "

But — "

但 — "

但-"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

" In that case , between the life of the child , and the health of the nurse ,

" 在 那 案件 , 之间 这 生活 的 这 孩子 , 和 这 健康 的 这 护士 ,

"在这种情况下，要在孩子的生命和护士的健康之间做出选择，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .

you understand perfectly well that my choice is made .

你 理解 完美 出色地 那 我的 选择 是 制成 .

你很清楚我已经做出了选择。

" [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

" Between her words the doctor heard the sobbing of George , whose head was buried in his arms .

" 之间 她 字 这 医生 听到 这 啜泣 的 乔治 , 谁 头 曾是 埋葬 在 他的 武器 .

"医生说话间，听到了乔治的啜泣声，他的头埋在双臂里。"

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪbi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʌtər]
“ **Madame** , ” **he** **said** , “ **your** **love** **for** **that** **baby** **has** **just** **caused** **you** **to** **utter**
“ 夫人 , ” 他 说 , “ 你的 爱 为了 那 婴儿 有 只是 导致 你 到 说出
['sʌmθɪŋ] [fə'roʊʃəs] !
something **ferocious** **!**
某物 凶猛 !

“夫人，”他说，“您对那个婴儿的爱让您说出了如此凶狠的话！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It **is** **not** **for** **you** **to** **choose** **.**
它 是 不是 为了 你 到 选择 .

这并非由你来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It **is** **not** **for** **you** **to** **choose** **.**
它 是 不是 为了 你 到 选择 .

这并非由你来决定。

[aɪ] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .
I **forbid** **the** **nursing** **.**
我 禁止 这 护理 .

我禁止哺乳。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
The **health** **of** **that** **woman** **does** **not** **belong** **to** **you** **.** **”**
这 健康 的 那 女士 做 不是 属于 到 你 . ”

那位女士的健康与你无关。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , ['waɪldli] , “ [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [aʊt] [tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋ]
“ **No** , ” **cried** **the** **grandmother** , **wildly** , “ **nor** **does** **the** **health** **of** **out** **child** **belong**
“ 不 , ” 哭 这 祖母 , 疯狂地 , “ 也不 做 这 健康 的 出去 孩子 属于
[tuː; tə] [juː; jʊ] !
to **you** **!**
到 你 !

“不，”祖母疯狂地喊道，“我们孩子的健康也不属于你！”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **there** **is** **a** **hope** **of** **saving** **it** **,**
如果 那里 是 一个 希望 的 保存 它 ,

如果还有挽救的希望的话，

[ðæt] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] ;
that **hope** **is** **in** **giving** **it** **more** **care** **than** **any** **other** **child** **;**
那 希望 是 在 给予 它 更多的 关心 比 任何 其他 孩子 ;

希望就在于给予他比其他任何孩子都更多的关爱；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **you** **would** **wish** **that** **I** **put** **it** **upon** **a** **mode** **of** **nourishment** **which** **the**
和 你 会 希望 那 我 放 它 之上 一个 模式 的 营养 哪个 这
['dɑːktɚz] [kən'dem] ,
doctors **condemn** **,**
医生 谴责 ,

而你却希望我采用医生们所反对的喂养方式。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['ɪnfənts] !
even **for** **vigorous** **infants** **!**
甚至 为了 蓬勃 婴儿 !

即使是精力旺盛的婴儿也适用！

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [laɪk] [ðæt] ?
You **expect** **that** **I** **will** **let** **myself** **be** **taken** **in** **like** **that** **?**
你 预计 那 我 将要 让 我 是 已采取 在 喜欢 那 ?

你觉得我会轻易上当受骗吗?

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] : [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

I	answer	you	:	she	shall	have	the	milk	which	she	needs	,	my	poor	little	one	!
我	回答	你	:	她	将	有	这	牛奶	哪个	她	需求	,	我的	贫穷的	小的	一	!

我回答你：我可怜的小宝贝，她会得到她需要的牛奶！

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	there	was	a	single	thing	that	one	could	do	to	save	her	—	I	should	be
如果	那里	曾是	一个	单身的	事物	那	一	可以	做	到	节省	她	—	我	应该	是

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] !

a	criminal	to	neglect	it	!
一个	刑事	到	忽视	它	!

如果有什么办法可以救她——我若不去做，就是犯罪！

" [ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [broʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [skɔːrn] , " [ðə; ði] [nɜːrs] !

"	And	Madame	Dupont	broke	out	,	with	furious	scorn	,	"	The	nurse	!
"	和	夫人	杜邦	打破	出去	,	和	狂怒	轻蔑	,	"	这	护士	!

“杜邦夫人怒气冲冲地喊道：‘护士！’”

[ðə; ði] [nɜːrs] !

The	nurse	!
这	护士	!

护士！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [rɪ'peɪ]

We	shall	know	how	to	do	our	duty	—	we	shall	take	care	of	her	,	repay
我们	将	知道	如何	到	做	我们的	责任	—	我们	将	拿	关心	的	她	,	偿还

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们将懂得如何尽到我们的责任——我们将照顾她，报答她。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] !

But	our	child	before	all	!
但	我们的	孩子	前	全部	!

但孩子永远是我们的第一要务！

[noʊ][sɜːr] , [noʊ] !

No	sir	,	no	!
不	先生	,	不	!

不，先生，不！

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,

Everything	that	can	be	done	to	save	our	baby	I	shall	do	,
一切	那	能	是	完毕	到	节省	我们的	婴儿	我	将	做	,

为了救我们的孩子，我愿意做任何事。

[let] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

let	it	cost	what	it	will	.
让	它	成本	什么	它	将要	.

就让它花多少钱算多少吧。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl]

To	do	what	you	say	—	you	don't	realize	it	—	it	would	be	as	if	I	should	kill
到	做	什么	你	说	—	你	不	意识到	它	—	它	会	是	作为	如果	我	应该	杀

[ðə; ði][tʃaɪld] !

the	child	!
这	孩子	!

如果照你说的做——你没意识到——那就相当于我杀了孩子！

" [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['wʊmən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	In	the	end	the	agonized	woman	burst	into	tears	.
"	在	这	结尾	这	痛苦的	女士	爆裂	进入	眼泪	.

“最后，痛苦万分的女人放声大哭。”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !
“ Oh , my poor little angel !
“ 哦 , 我的 贫穷的 小的 天使 !

“哦，我可怜的小天使！”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['seɪvjər] !
My little savior !
我的 小的 救主 !

我的小救星！

” [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['sɔbiŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] ;
” George had never ceased sobbing while his mother spoke ;
” 乔治 有 绝不 停止 啜泣 尽管 他的 母亲 辐 ;

“乔治在母亲说话的时候一直抽泣个不停；

[æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz]['sɒbz] [bɪ'keɪm] [laʊd] [kraɪz] .
at these last words his sobs became loud cries .
在 这些 最后的 字 他的 啜泣 成为 大声 哭泣 .

听到这些话，他的抽泣变成了放声大哭。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,
He struck the floor with his foot , he tore his hair ,
他 击 这 地面 和 他的 脚 , 他 撕裂 他的 头发 ,

他用脚跺了跺地板，他扯掉了自己的头发。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
as if he were suffering from violent physical pain .
作为 如果 他 是 痛苦 从 暴力 身体的 疼痛 .

仿佛他正遭受剧烈的身体疼痛。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh , oh !
“ 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
“ My little child !
“ 我的 小的 孩子 !

“我的小宝贝！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
My little child !
我的 小的 孩子 !

我的小宝贝！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] !
” And then , in a horrified whisper to himself , “ I am a wretch !
” 和 然后 , 在 一个 惊恐万分 耳语 到 他自己 , “ 我 是 一个 可怜虫 !

然后，他惊恐地低声对自己说：“我真是个可怜虫！”

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! ”
A criminal ! ”
一个 刑事 ! ”

罪犯！

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɑ:m] [jɔ:r'self] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][kɑ:m]
“ Madame , ” said the doctor , “ you must calm yourself ; you must both calm
“ 夫人 , ” 说 这 医生 , “ 你 必须 冷静的 你自己 ; 你 必须 两个都 冷静的
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

“夫人，”医生说，“您必须冷静下来；你们两个都必须冷静下来。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][help] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][læmen'teiʃənz] .
You will not help out the situation by lamentations .
你 将要 不是 帮助 出去 这 情况 经过 哀歌 .

唉声叹气并不能解决问题。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] .
You must learn to take it with calmness .
你 必须 学习 到 拿 它 和 平静 .

你必须学会冷静地接受它。

” ['mædəm] [du:'pɑ:nt][set][hɜ:r; hər][lɪps] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [rɪ'kʌvərd]
” Madame Dupont set her lips together , and with a painful effort recovered
” 夫人 杜邦 放 她 嘴唇 一起 , 和 和 一个 痛苦 努力 恢复
[hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] .
her self - control .
她 自己 - 控制 .

杜邦夫人抿紧嘴唇，费力地恢复了自制力。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ You are right , sir , ” she said , in a low voice .
“ 你 是 正确的 , 先生 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“您说得对，先生，”她低声说道。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
“ I ask your pardon ; but if you only knew what that child means to me !
“ 我 问 你的 赦免 ; 但 如果 你 仅有的 知道 什么 那 孩子 方法 到 我 !

“请您原谅；但是，如果您知道那个孩子对我意味着什么就好了！”

[aɪ] [lɔ:st] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
I lost one at that age .
我 丢失的 一 在 那 年龄 .

我那个年纪也失去了一个孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
I am an old woman ,
我 是 一个 老的 女士 ,

我是一位老妇人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli] [hoʊpt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
I am a widow — I had hardly hoped to live long enough to be a
我 是 一个 寡妇 — 我 有 几乎 希望 到 居住 长的 足够的 到 是 一个
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

我是个寡妇——我几乎没想过自己能活到当奶奶的年纪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] — [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:m] .
But , as you say — we must be calm .
但 , 作为 你 说 — 我们 必须 是 冷静的 .

但是，正如你所说——我们必须保持冷静。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [maɪ] [sʌn] .
” She turned to the young man , “ Calm yourself , my son .
” 她 转向 到 这 年轻的 男人 , “ 冷静的 你自己 , 我的 儿子 .

她转向那个年轻人说：“孩子，冷静下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː; tə][ə'bændən] [ɑːr'selvz]

It	is	a	poor	way	to	show	our	love	for	the	child	,	to	abandon	ourselves
它	是	一个	贫穷的	方式	到	展示	我们的	爱	为了	这	孩子	,	到	放弃	我们自己

[tuː; tə] [terz] .

to	tears	.
到	眼泪	.

用泪水淹没自己来表达对孩子的爱，这是一种糟糕的方式。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] — ['koʊldli] .

Let	us	talk	,	Doctor	,	and	seriously	—	coldly	.
让	我们	讲话	,	医生	,	和	严重地	—	冷冷地	.

医生，咱们好好谈谈，冷静地谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði]

But	I	declare	to	you	that	nothing	will	ever	induce	me	to	put	the	child	on	the
但	我	宣布	到	你	那	没有什么	将要	曾经	诱导	我	到	放	这	孩子	在	这

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

但我向你声明，没有任何事能让我给孩子喂奶瓶。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .

when	I	know	that	it	might	kill	her	.
什么时候	我	知道	那	它	可能	杀	她	.

我知道这可能会要了她的命。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

That	is	all	I	can	say	.
那	是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] : " [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	The	doctor	replied	:	"	This	isn't	the	first	time	that	I	find	myself	in	the	present
"	这	医生	回复	:	"	这	不是	这	第一的	时间	那	我	寻找	我	在	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

医生回答说："这并非我第一次遇到这种情况。"

['mædəm] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] ,

Madame	,	I	declare	to	you	that	always	—	ALWAYS	,
夫人	,	我	宣布	到	你	那	总是	—	总是	,

夫人，我向您郑重声明，永远——永远，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][maɪ] [əd'vaɪs] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

you	understand	—	persons	who	have	rejected	my	advice	have	had	reason	to
你	理解	—	人	WHO	有	拒绝	我的	建议	有	有	原因	到

[rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] . "

repent	it	cruelly	.	"
悔改	它	残酷地	.	"

你明白，那些拒绝我建议的人，最终都付出了惨痛的代价。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	only	thing	of	which	I	should	repent	—	"	began	the	other	.
"	这	仅有的	事物	的	哪个	我	应该	悔改	—	"	开始	这	其他	.

"我唯一应该忏悔的事——"另一个人开口说道。

“ [juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [noʊ] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ， “ [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

“	You	simply	do	not	know	,	”	interrupted	the	doctor	,	“	what	such	a	nurse	is	capable
”	你	简单地	做	不是	知道	，	”	中断	这	医生	，	“	什么	这样的	一个	护士	是	有能力的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“你根本不知道，”医生打断道，“这样的护士能做出什么事来。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['bɪtərnəs] — [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪtərnəs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [dʒɔɪnd]

You	cannot	imagine	what	bitterness	—	legitimate	bitterness	,	you	understand	—	joined
你	不能	想象	什么	苦味	—	合法的	苦味	，	你	理解	—	加入

[tuː; tə][ðə; ði][rə'pæsəti] , [ðə; ði][kjuː'pɪdəti] ,

to	the	rapacity	,	the	cupidity	,
到	这	贪婪	，	这	贪婪	，

你无法想象那种苦涩——你明白，是正当的苦涩——与贪婪、贪欲结合在一起会是怎样的滋味。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['ɪmpʌls] — [maɪt] [ɪn'spaɪər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] .

the	mischief	-	making	impulse	—	might	inspire	these	people	to	do	.
这	恶作剧	-	制作	冲动	—	可能	启发	这些	人们	到	做	.

恶作剧的冲动——可能会促使这些人这样做。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

For	them	the	BOURGEOIS	is	always	somewhat	of	an	enemy	;
为了	他们	这	资产阶级	是	总是	有些	的	一个	敌人	;

在他们眼中，资产阶级始终是某种程度上的敌人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	when	they	find	themselves	in	position	to	avenge	their	inferiority	,	they	are
和	什么时候	他们	寻找	他们自己	在	位置	到	报仇	他们的	自卑	，	他们	是

[fə'roʊʃəs] . ”

ferocious	.	”
凶猛	.	”

当他们有机会报复自己遭受的不公时，他们会变得非常凶猛。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [duː] ? ”

“	But	what	could	the	woman	do	?	”
”	但	什么	可以	这	女士	做	?	”

“可是，这个女人又能怎么办呢？”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

“	What	could	she	do	?
”	什么	可以	她	做	?

她能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

She	could	bring	legal	proceedings	against	you	.	”
她	可以	带来	合法的	诉讼程序	反对	你	.	”

她可以对你提起诉讼。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [aɪ'diːə] . ”

“	But	she	is	much	too	stupid	to	have	that	idea	.	”
”	但	她	是	很多	也	愚蠢的	到	有	那	主意	.	”

“但她太蠢了，不可能有这种想法。”

“ ['ʌðər] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] . ”

“	Others	will	put	it	into	her	mind	.	”
”	其他的	将要	放	它	进入	她	头脑	.	”

“其他人会把这种想法灌输到她脑子里。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] . ”

“	She	is	too	poor	to	pay	the	preliminary	expenses	.	”
”	她	是	也	贫穷的	到	支付	这	初步的	开支	.	”

“她太穷了，付不起前期费用。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðen] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] ?
“ And do you propose then to profit by her ignorance and stupidity ?
“ 和 做 你 提出 然后 到 利润 经过 她 无知 和 愚蠢 ?

“那么，你打算利用她的无知和愚蠢来获利吗？”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'sɪstəns] . ”
Besides , she could obtain judicial assistance . ”
除了 , 她 可以 获得 司法 协助 . ”

此外，她还可以获得司法援助。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
“ Why , surely , ” exclaimed Madame Dupont , “ such a thing was never heard of !
“ 为什么 , 一定 , ” 惊呼 夫人 杜邦 , “ 这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 !

“哎呀，这怎么可能呢！”杜邦夫人惊呼道，“这种事真是闻所未闻！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”
Do you mean that ? ”
做 你 意思是 那 ? ”

你是这个意思吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz]
“ I know a dozen prosecutions of that sort ; and always when there has
“ 我 知道 一个 打 起诉 的 那 种类 ; 和 总是 什么时候 那里 有
[bɪn] ['sɜːrt(ə)nti] ,
been certainty ,
到过 肯定 ,

“我知道十几起类似的起诉案件；而且总是在证据确凿的情况下，

[ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [keɪs] . ”
the parents have lost their case . ”
这 父母 有 丢失的 他们的 案件 . ”

父母败诉了。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
“ But surely , Doctor , you must be mistaken !
“ 但 一定 , 医生 , 你 必须 是 错误 !

“但是，医生，您一定是弄错了！”

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] ['aʊərz] — [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Not in a case like ours — not when it is a question of saving the life of a
不是 在 一个 案件 喜欢 我们的 — 不是 什么时候 它 是 一个 问题 的 保存 这 生活 的 一个
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ! ”
poor little innocent ! ”
贫穷的 小的 清白的 ! ”

在我们这种情况下可不行——这可是关乎拯救一个可怜无辜孩子性命的事啊！

“ ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] .
“ Oftentimes exactly such facts have been presented .
“ 经常 确切地 这样的 事实 有 到过 呈现 .

“很多时候，事实恰恰如此。”

” [hɪr] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ɪn] .
” Here George broke in .
” 这里 乔治 打破 在 .

这时，乔治插话道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
“ I can give you the dates of the decisions .
“ 我 能 给 你 这 日期 的 这 决策 .

我可以告诉你这些决定的日期。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

"	He	rose	from	his	chair	,	glad	of	an	opportunity	to	be	useful	.
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	高兴的	的	一个	机会	到	是	有用	.

他从椅子上站起来，很高兴有机会能帮上忙。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	the	books	,	"	he	said	,
"	我	有	这	图书	,	"	他	说	,

"我有这些书，"他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

and	took	one	from	the	case	and	brought	it	to	the	doctor	.
和	采取	一	从	这	案件	和	带来	它	到	这	医生	.

然后从箱子里拿出一个，带给医生。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [juːz] — " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	All	of	that	is	no	use	—	"	interposed	the	mother	.
"	全部	的	那	是	不	使用	—	"	插入	这	母亲	.

"这一切都没用——"母亲插话道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] .

But	the	doctor	said	to	George	,	"	You	will	be	able	to	convince	yourself	.
但	这	医生	说	到	乔治	,	"	你	将要	是	有能力的	到	说服	你自己	.

但医生对乔治说："你会说服自己的。"

[ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɪnkʌm] ,

The	parents	have	been	forced	once	or	twice	to	pay	the	nurse	a	regular	income	,
这	父母	有	到过	强制	一次	或者	两次	到	支付	这	护士	一个	常规的	收入	,

父母曾一两次被迫向护士支付定期报酬。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪn'demnəti] ,

and	at	other	times	they	have	had	to	pay	her	an	indemnity	,
和	在	其他	时代	他们	有	有	到	支付	她	一个	赔款	,

有时他们还必须向她支付赔偿金。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] ['verid] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

of	which	the	figure	has	varied	between	three	and	eight	thousand	francs	.
的	哪个	这	数字	有	多种多样	之间	三	和	八	千	法郎	.

其中金额在三千至八千法郎之间。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Madame	Dupont	was	ready	with	a	reply	to	this	.
"	夫人	杜邦	曾是	准备好	和	一个	回复	到	这	.

杜邦夫人对此早有准备。

" ['nevər] [fɪr] , [sɜːr] !

"	Never	fear	,	sir	!
"	绝不	害怕	,	先生	!

"别担心，先生！"

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [suːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .

If	there	should	be	a	suit	,	we	should	have	a	good	lawyer	.
如果	那里	应该	是	一个	套装	,	我们	应该	有	一个	好的	律师	.

如果真的要打官司，我们应该请个好律师。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] ,

We	shall	be	able	to	pay	and	choose	the	best	—	and	he	would	demand	,
我们	将	是	有能力的	到	支付	和	选择	这	最好的	—	和	他	会	要求	,

我们将有能力支付费用并选择最好的——他会要求，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

without	doubt	,	which	of	the	two	,	the	nurse	or	the	child	,
没有	怀疑	,	哪个	的	这	二	,	这	护士	或者	这	孩子	,

毫无疑问，是护士还是孩子？

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

has	given	the	disease	to	the	other	.
有	给定	这	疾病	到	这	其他	.

已经把疾病传染给了别人。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔːrər] .

"	The	doctor	was	staring	at	her	in	horror	.
"	这	医生	曾是	凝视	在	她	在	恐怖	.

医生惊恐地盯着她。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	Do	you	not	perceive	that	would	be	a	monstrous	thing	to	do	?	"
"	做	你	不是	感知	那	会	是	一个	滔天	事物	到	做	?	"

"难道你不觉得这样做很残忍吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	I	would	not	have	to	say	it	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	我	会	不是	有	到	说	它	,	"	曾是	这	回复	.

"哦，我不用说了。"对方回答道。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ?

"	The	lawyer	would	see	to	it	—	is	not	that	his	profession	?
"	这	律师	会	看	到	它	—	是	不是	那	他的	职业	?

"律师会处理这件事——那不就是他的职业吗？"

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "

My	point	is	this	:	by	one	means	or	another	he	would	make	us	win	our	case	.	"
我的	观点	是	这	:	经过	一	方法	或者	其他	他	会	制作	我们	赢	我们的	案件	.	"

我的意思是：他无论如何都会让我们打赢这场官司。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	And	the	scandal	that	would	result	,	"	replied	the	other	.
"	和	这	丑闻	那	会	结果	,	"	回复	这	其他	.

"以及由此产生的丑闻，"另一个人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Have	you	thought	of	that	?
"	有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

" [hɪr] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔː] - [bʊks] , [broʊk] [ɪn] .

"	Here	George	,	who	had	been	looking	over	his	law	-	books	,	broke	in	.
"	这里	乔治	,	WHO	有	到过	寻找	超过	他的	法律	-	图书	,	打破	在	.

"这时，正在翻阅法律书籍的乔治插话道。"

" ['dɑːktər] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Doctor	,	permit	me	to	give	you	a	little	information	.
"	医生	,	允许	我	到	给	你	一个	小的	信息	.

"医生，请允许我向您提供一些信息。"

[ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['prɪntɪd] . "

In	cases	of	this	sort	,	the	names	are	never	printed	.	"
在	案例	的	这	种类	,	这	姓名	是	绝不	打印	.	"

在这种情况下，姓名绝不会被印出来。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['hiərɪŋz] . "

"	Yes	,	but	they	are	spoken	at	the	hearings	.	"
"	是的	,	但	他们	是	说	在	这	听证会	.	"

"是的，但这些内容会在听证会上提出。"

" [ðæts] [truː] . "

"	That's	true	.	"
"	那就是	真的	.	"

"这是真的。"

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]
“ And are you certain that there will not be any newspaper to print the
” 和 是 你 肯定 那 那里 将要 不是 是 任何 报纸 到 打印 这
['dʒʌdʒmənt] ? ”
judgment ? ”
判断 ? ”

“你确定不会有任何报纸刊登判决书吗？”

“ [wʌt] [wəʊnt] [ðeɪ] [stuːp] [tuː; tə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] — “ [ðoʊz] ['fɪlθi] ['dʒɜːnəlz] ! ”
“ What won't they stoop to , ” exclaimed Madame Dupont — “ those filthy journals ! ”
” 什么 惯于 他们 哈腰 到 , ” 惊呼 夫人 杜邦 — ” 那些 污秽 期刊 ! ”

“他们什么都做得出来！”杜邦夫人惊呼道，“那些肮脏的杂志！”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?
“ Ah , ” said the other , “ and see what a scandal ?
” 啊 , ” 说 这 其他 , “ 和 看 什么 一个 丑闻 ?

“啊，”另一个人说，“瞧瞧这多大的丑闻啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
What a shame it would be to you ! ”
什么 一个 耻辱 它 会 是 到 你 ! ”

那对你来说该是多么遗憾啊！

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [raɪt] , ['mʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ The doctor is right , mother , ” exclaimed the young man .
” 这 医生 是 正确的 , 母亲 , ” 惊呼 这 年轻的 男人 .

“医生说得对，妈妈，”年轻人喊道。

[bʌt; bət] ['mædəm] [duː'pɑːnt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] .
But Madame Dupont was not yet convinced .
但 夫人 杜邦 曾是 不是 然而 确信 .

但杜邦夫人仍然心存疑虑。

“ [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] ;
“ We will prevent the woman from taking any steps ;
” 我们 将要 防止 这 女士 从 采取 任何 步骤 ;

“我们将阻止该女子采取任何行动；

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][juː 'es] . ”
we will give her what she demands from us . ”
我们 将要 给 她 什么 她 需求 从 我们 . ”

我们会满足她的要求。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔːr'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
“ But then , ” said the other , “ you will give yourselves up to the risk of
” 但 然后 , ” 说 这 其他 , “ 你 将要 给 你们自己 向上 到 这 风险 的
['blækmeɪl] .
blackmail .
勒索 .

“但是，”另一个人说，“那样一来，你们就面临被勒索的风险了。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [held] [ʌp] [fɔːr; fər]['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] . ”
I know a family which has been thus held up for over twelve years . ”
我 知道 一个 家庭 哪个 有 到过 因此 握住 向上 为了 超过 十二 年 . ”

我知道有一个家庭，他们就这样被困了十二年多。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['tɪmɪdli] ,
“ If you will permit me , Doctor , ” said George , timidly ,
” 如果 你 将要 允许 我 , 医生 , ” 说 乔治 , 胆怯地 ,

“如果您不介意的话，医生，”乔治怯生生地说。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] . ”

“	she	could	be	made	to	sign	a	receipt	.	”
”	她	可以	是	制成	到	符号	一个	收据	.	”

“她可能会被要求签署收据。”

“ [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [fʊl] ? ” [æskt] [ðə; ðiˈdɑːktər] , [ˈskɔːrnfəli] .

“	For	payment	in	full	?	”	asked	the	doctor	,	scornfully	.
”	为了	支付	在	满的	?	”	问	这	医生	,	轻蔑地	.

“全额付款？”医生轻蔑地问道。

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] . ”

“	Even	so	.	”
”	甚至	所以	.	”

“即便如此。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

“	And	then	,	”	added	his	mother	,
”	和	然后	,	”	额外	他的	母亲	,

“然后，”他母亲补充道，

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	she	would	be	more	than	delighted	to	go	back	to	her	country	with	a
”	她	会	是	更多的	比	高兴极了	到	去	后退	到	她	国家	和	一个

[fʊl] [pɜːrs] .

full	purse	.
满的	钱包	.

“她会非常高兴带着满满的钱回到自己的国家。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] — [ɪn] [ðæt]

She	would	be	able	to	buy	a	little	house	and	a	bit	of	ground	—	in	that
她	会	是	有能力的	到	买	一个	小的	房子	和	一个	少量	的	地面	—	在	那

[ˈkʌntri] [wʌn] [ˈdʌznt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

country	one	doesn't	need	so	much	in	order	to	live	.
国家	一	不	需要	所以	很多	在	命令	到	居住	.

她可以买一栋小房子和一小块地——在那个国家，生活并不需要那么多东西。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ˈentərd] .

”	At	this	moment	there	was	a	tap	upon	the	door	,	and	the	nurse	entered	.
”	在	这	片刻	那里	曾是	一个	轻敲	之上	这	门	,	和	这	护士	进入	.

这时，有人敲门，护士走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈwʊmən] , [roʊˈbʌst] , [ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] , [ˈferli] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

She	was	a	country	woman	,	robust	,	rosy	-	cheeked	,	fairly	bursting	with	health	.
她	曾是	一个	国家	女士	,	强壮的	,	红润	-	脸颊	,	相当	爆发	和	健康	.

她是一位乡下妇女，体格健壮，面色红润，身体非常健康。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌn] [gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

When	she	spoke	one	got	the	impression	that	her	voice	was	more	than	she
什么时候	她	辐	一	得到	这	印象	那	她	嗓音	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [kənˈteɪn] .

could	contain	.
可以	包含	.

她说话时，给人的感觉是她的声音难以控制。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	did	not	belong	in	a	drawing	-	room	,	but	under	the	open	sky	of	her
它	做过	不是	属于	在	一个	绘画	-	房间	,	但	在下面	这	打开	天空	的	她

[ˈkʌntri] [hoʊm] .

country	home	.
国家	家	.

它不应该放在客厅里，而应该放在她乡间别墅的露天之下。

“ [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'weɪk] . ”

“	Sir	,	”	she	said	,	addressing	the	doctor	,	“	the	baby	is	awake	.	”
”	先生	,	”	她	说	,	解决	这	医生	,	”	这	婴儿	是	醒	.	”

“先生，”她对医生说，“宝宝醒了。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mædəm] [duː'pɑːnt]

“	I	will	go	and	see	her	,	”	was	the	reply	;	and	then	to	Madame	Dupont
”	我	将要	去	和	看	她	,	”	曾是	这	回复	;	和	然后	到	夫人	杜邦

,

,

,

“我会去看她，”对方回答道；然后又对杜邦夫人说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['leɪtər][ɑːn] . ”

“	We	will	take	up	this	conversation	later	on	.	”
”	我们	将要	拿	向上	这	对话	之后	在	.	”

“我们稍后再讨论这个问题。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Certainly	,	”	said	the	mother	.
”	当然	,	”	说	这	母亲	.

“当然，”母亲说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ? ”

“	Will	you	have	need	of	the	nurse	?	”
”	将要	你	有	需要	的	这	护士	?	”

您需要护士吗?

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .

“	No	,	Madame	,	”	the	doctor	answered	.
”	不	,	夫人	,	”	这	医生	回答	.

“不，夫人，”医生回答道。

“ [nɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

“	Nurse	,	”	said	the	mother	,	“	sit	down	and	rest	.
”	护士	,	”	说	这	母亲	,	“	坐	向下	和	休息	.

“护士，”母亲说，“坐下休息吧。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Wait	a	minute	,	I	wish	to	speak	to	you	.
等待	一个	分钟	,	我	希望	到	说话	到	你	.

等一下，我想和你谈谈。

” [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

”	As	the	doctor	went	out	,	she	took	her	son	to	one	side	and	whispered	to
”	作为	这	医生	去	出去	,	她	采取	她	儿子	到	一	边	和	低声说道	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

医生出去后，她把儿子拉到一边，低声对他说：

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

“	I	know	the	way	to	arrange	everything	.
”	我	知道	这	方式	到	安排	一切	.

“我知道如何安排一切。”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] ,

If	we	let	her	know	what	is	the	matter	,	and	if	she	accepts	,
如果	我们	让	她	知道	什么	是	这	事情	,	和	如果	她	接受	,

如果我们让她知道发生了什么事，而她也接受了，

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

the	**doctor**	**will**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
这	医生	将要	有	没有什么	更多的	到	说	.

医生没什么要补充的了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

Isn't	**that**	**so**	**?**	**”**
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ ['ɑːbviəsli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

“	**Obviously**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**son**	**.**
“	明显地	,	”	回复	这	儿子	.

“当然,”儿子回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**promise**	**that**	**we**	**will**	**give**	**her**	**two**	**thousand**	**francs**	**when**	**she**
“	我	是	去	到	承诺	那	我们	将要	给	她	二	千	法郎	什么时候	她

[goʊz] [ə'weɪ] ,

goes	**away**	**,**
去	离开	,

“我承诺，在她离开的时候，我们会给她两千法郎。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

if	**she**	**will**	**consent**	**to**	**continue**	**nursing**	**the**	**child**	**.**	**”**
如果	她	将要	同意	到	继续	护理	这	孩子	.	”

如果她同意继续给孩子哺乳的话。”

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Two**	**thousand**	**francs**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	二	千	法郎	?	”	说	这	其他	.

“两千法郎？”另一个人问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”

“	**Is**	**that**	**enough**	**?**	**”**
“	是	那	足够的	?	”

“这样就够了吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**will**	**see**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	我	将要	看	,	”	曾是	这	回复	.

“我会看看的。”对方回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] .

“	**If**	**she**	**hesitates**	**,**	**I**	**will**	**go**	**further**	**.**
“	如果	她	犹豫	,	我	将要	去	更远	.

“如果她犹豫，我会更进一步。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Let	**me**	**attend**	**to**	**it**	**.**
让	我	出席	到	它	.

让我来处理。

” [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .

”	**George**	**nodded**	**his**	**assent**	**,**	**and**	**Madame**	**Dupont**	**returned**	**to**	**the**	**nurse**	**.**
”	乔治	点头	他的	同意	,	和	夫人	杜邦	返回	到	这	护士	.

乔治点头表示同意，杜邦夫人回到了护士身边。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ?

“	**You**	**know**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**our**	**child**	**is**	**a**	**little**	**sick**	**?**
“	你	知道	,	”	她	说	,	“	那	我们的	孩子	是	一个	小的	生病的	?

“你知道吗,”她说，“我们的孩子有点生病了？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	other	looked	at	her	in	surprise	.
"	这	其他	看起来	在	她	在	惊喜	.

另一个人惊讶地看着她。

" [waɪ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! "

"	Why	no	,	ma'am	!	"
"	为什么	不	,	女士	!	"

“为什么不行，女士！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	Yes	,	"	said	the	grandmother	.
"	是的	,	"	说	这	祖母	.

“是的，”奶奶说。

" [bʌt; bət] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv]

"	But	,	ma'am	,	I	have	taken	the	best	of	care	of	her	;	I	have
"	但	,	女士	,	我	有	已采取	这	最好的	的	关心	的	她	;	我	有

['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər]['prɑːpər] . "

always	kept	her	proper	.	"
总是	保留	她	恰当的	.	"

“但是，夫人，我一直尽心尽力照顾她；我一直都让她保持得体。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	I	am	not	saying	anything	to	the	contrary	,	"	said	Madame	Dupont	,	"	but	the
"	我	是	不是	说	任何事物	到	这	相反	,	"	说	夫人	杜邦	,	"	但	这

[tʃaɪld] [ɪz] [sɪk] ,

child	is	sick	,
孩子	是	生病的	,

“我没有否认什么，”杜邦夫人说，“但是孩子生病了。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

the	doctors	have	said	it	.
这	医生	有	说	它	.

医生们都这么说了。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi]

"	The	nurse	was	not	to	be	persuaded	;	she	thought	they	were	getting	ready
"	这	护士	曾是	不是	到	是	被说服	;	她	想法	他们	是	获得	准备好

[tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

to	scold	her	.
到	骂	她	.

“护士不为所动；她认为他们正准备责骂她。”

" [həmf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['dɑːktɚz] !

"	Humph	,	"	she	said	,	"	that's	a	fine	thing	—	the	doctors	!
"	哼	,	"	她	说	,	"	那就是	一个	美好的	事物	—	这	医生	!

“哼，”她说，“那真是件好事——医生们！”

[ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [juːd] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

If	they	couldn't	always	find	something	wrong	you'd	say	they	didn't	know	their	business	.
如果	他们	不能	总是	寻找	某物	错误的	你会	说	他们	没有	知道	他们的	商业	.

"

"

"

如果他们总是挑不出毛病，你就会说他们不懂自己的工作。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] ;

"	But	our	doctor	is	a	great	doctor	;
"	但	我们的	医生	是	一个	伟大的	医生	;

“但是我们的医生是一位很棒的医生；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pim'pəl] . ”

and	you	have	seen	yourself	that	our	child	has	some	little	pimples	. ”
和	你	有	已见	你自己	那	我们的	孩子	有	一些	小的	粉刺	. ”

你也看到了，我们的孩子脸上长了一些小痘痘。

“ [ɑː] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

“	Ah	,	ma'am	,	”	said	the	nurse	,
“	啊	,	女士	,	”	说	这	护士	,

“啊，夫人，”护士说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hiːt] — [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

“	that's	the	heat	—	it's	nothing	but	the	heat	of	the	blood	breaking	out	.
“	那就是	这	热	—	它是	没有什么	但	这	热	的	这	血	打破	出去	.

“那是热力——那不过是血液爆发时的热力而已。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [jɔːr'self] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [blʌd] .

You	don't	need	to	bother	yourself	;	I	tell	you	it's	only	the	child's	blood	.
你	不	需要	到	打扰	你自己	;	我	告诉	你	它是	仅有的	这	孩子的	血	.

你不用费心了；我告诉你，那只是孩子的血。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lækt] ['eniθɪŋ] ,

It's	not	my	fault	;	I	swear	to	you	that	she	had	not	lacked	anything	,
它是	不是	我的	过错	;	我	发誓	到	你	那	她	有	不是	缺乏	任何事物	,

这不是我的错；我向你发誓，她什么都不缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər]['prɑːpər] . ”

and	that	I	have	always	kept	her	proper	.	”
和	那	我	有	总是	保留	她	恰当的	.	”

而且我一直都让她保持得体。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] — ”

“	I	am	not	reproaching	you	—	”
“	我	是	不是	责备	你	—	”

“我不是在责备你——”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

“	What	is	there	to	reproach	me	for	?
“	什么	是	那里	到	责备	我	为了	?

“我有什么可责备的呢？”

[oʊ] , [wʌt] [bæd] [lʌk] !

Oh	,	what	bad	luck	!
哦	,	什么	坏的	运气	!

哦，真是太倒霉了！

[ʃiːz] ['taɪni] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] — [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['fiːb(ə)l] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪti]

She's	tiny	—	the	little	one	—	she's	a	bit	feeble	;	but	Lord	save	us	,	she's	a	city
她是	微小的	—	这	小的	一	—	她是	一个	少量	微弱	;	但	主	节省	我们	,	她是	一个	城市

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

她个子很小——这个小家伙——她有点虚弱；但是上帝保佑，她是个城里孩子！

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

And	she's	getting	along	all	right	,	I	tell	you	.	”
和	她是	获得	沿着	全部	正确的	,	我	告诉	你	.	”

我告诉你，她现在一切都很好。

“ [noʊ] , ” [pə'sistid] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɜ:r; hər]
“ No , ” persisted Madame Dupont , “ I tell you — she has got a cold in her
“ 不 , ” 持续 夫人 杜邦 , “ 我 告诉 你 — 她 有 得到 一个 寒冷的 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“不,”杜邦夫人坚持说，“我告诉你——她只是感冒了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] . ”
and she has an eruption at the back of the throat . ”
和 她 有 一个 火山爆发 在 这 后退 的 这 喉 . ”

她喉咙后部长了个疹子。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['æŋgrəli] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
“ Well , ” cried the nurse , angrily , “ if she has ,
“ 出色地 , ” 哭 这 护士 , 愤怒地 , “ 如果 她 有 ,

“好吧,”护士生气地喊道，“如果她有，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dɑ:ktər] [skrætʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spu:n] [hi:; hi] [pʊt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ]
it's because the doctor scratched her with that spoon he put into her mouth
它是 因为 这 医生 刮痕 她 和 那 勺子 他 放 进入 她 嘴
[rɔ:ŋ] [end][fɜ:rst] !
wrong end first !
错误的 结尾 第一的 !

那是因为医生把勺子放进她嘴里的时候，勺子头放反了，划伤了她!

[ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
A cold in the head ?
一个 寒冷的 在 这 头 ?

感冒了吗?

[jes] , [ðæts] [tru:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:t] [koʊld] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wen] ,
Yes , that's true ; but if she has caught cold , I can't say when ,
是的 , 那就是 真的 ; 但 如果 她 有 捕捉 寒冷的 , 我 不能 说 什么时候 ,

是的，没错；但如果她着凉了，我就说不准是什么时候了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't know anything about it — nothing , nothing at all .
我 不 知道 任何事物 关于 它 — 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

我对此一无所知——一点儿也不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; hər] [wel] ['kʌvərd] ; [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:]
I have always kept her well covered ; she's always had as much as three
我 有 总是 保留 她 出色地 涵盖 ; 她是 总是 有 作为 很多 作为 三
['kʌvərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
covers on her .
封面 在 她 .

我一直都给她盖得很好；她身上总是盖着多达三层被子。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [læst] ;
The truth is , it was when you came , the time before last ;
这 真相 是 , 它 曾是 什么时候 你 来了 , 这 时间 前 最后的 ;

事实是，就在你上上次来的时候；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! ”
you were all the time insisting upon opening the windows in the house ! ”
你 是 全部 这 时间 坚持 之上 开幕 这 视窗 在 这 房子 ! ”

你一直坚持要打开屋里的窗户!

“ [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] ,
“ But once more I tell you , ” cried Madame Dupont ,
“ 但 一次 更多的 我 告诉 你 , ” 哭 夫人 杜邦 ,

“但我再说一遍,”杜邦夫人喊道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

“	we	are	not	putting	any	blame	on	you	.	”
”	我们	是	不是	推杆	任何	责备	在	你	.	”

“我们并没有责怪你。”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr] ['viːəməntli] .

“	Yes	,	”	cried	the	woman	,	more	vehemently	.
”	是的	,	”	哭	这	女士	,	更多的	强烈地	.

“是的，”女人更加激动地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [miːnz] .

“	I	know	what	that	kind	of	talk	means	.
”	我	知道	什么	那	种类	的	讲话	方法	.

“我知道那种话是什么意思。”

[its] [noʊ][juːz] — [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] . ”

It's	no	use	—	when	you're	a	poor	country	woman	.	”
它是	不	使用	—	什么时候	你是	一个	贫穷的	国家	女士	.	”

“没用的——如果你是个贫穷的农村妇女的话。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [naʊ] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	are	you	imagining	now	?	”	demanded	the	other	.
”	什么	是	你	想象	现在	?	”	要求	这	其他	.

“你现在在想什么？”对方质问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	that's	all	right	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[its] [noʊ][juːz] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] . ”

It's	no	use	when	you're	a	poor	country	woman	.	”
它是	不	使用	什么时候	你是	一个	贫穷的	国家	女士	.	”

如果你是个贫穷的农村妇女，那就没用了。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , ” [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'troʊlɪŋ]

“	I	repeat	to	you	once	more	,	”	cried	Madame	Dupont	,	with	difficulty	controlling
”	我	重复	到	你	一次	更多的	,	”	哭	夫人	杜邦	,	和	困难	控制

[hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

her	impatience	,
她	不耐烦	,

“我再说一遍，”杜邦夫人喊道，难以抑制自己的不耐烦。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

“	we	have	nothing	whatever	to	blame	you	for	.
”	我们	有	没有什么	任何	到	责备	你	为了	.

我们没有任何理由责怪你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

”	But	the	nurse	began	to	weep	.
”	但	这	护士	开始	到	哭泣	.

“但护士开始哭泣。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”

“	If	I	had	known	that	anything	like	this	was	coming	to	me	—	”
”	如果	我	有	已知	那	任何事物	喜欢	这	曾是	未来	到	我	—	”

“如果我早知道会发生这样的事——”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	We	have	nothing	to	blame	you	for	,	”	declared	the	other	.
”	我们	有	没有什么	到	责备	你	为了	,	”	声明	这	其他	.

“我们没有任何理由责怪你，”另一个人说道。

“ [wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ We only wish to warn you that you might possibly catch the disease of the
“ 我们 仅有的 希望 到 警告 你 那 你 可能 可能 抓住 这 疾病 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我们只是想提醒您，您可能会感染孩子的这种疾病。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [paʊtid] .
” The woman pouted .
” 这 女士 撅嘴 .

女人撅起了嘴。

“ [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] !
“ A cold in the head !
” 一个 寒冷的 在 这 头 !

“头感冒了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ Well , if I catch it , it won't be the first time .
” 出色地 , 如果 我 抓住 它 , 它 惯于 是 这 第一的 时间 .

“嗯，如果我感染了，那也不是第一次了。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [noʊz] . ”
I know how to blow my nose . ”
我 知道 如何 到 吹 我的 鼻子 . ”

我知道怎么擤鼻涕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][get][ðə; ði] [pim'pəl] .
“ But you might also get the pimples .
” 但 你 可能 还 得到 这 粉刺 .

“但你也可能会长粉刺。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['rætld] .
” At this the nurse burst into laughter so loud that the bric - a - brac rattled .
” 在 这 这 护士 爆裂 进入 笑声 所以 大声 那 这 砖块 - 一个 - 支架 摇晃 .

“这时，护士突然大笑起来，笑声之大，连小摆设都跟着响了起来。”

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh , oh !
” 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

[dɪr] ['leɪdi] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] ['sɪti] [foʊks] , [wiː; wi] [eɪnt] ;
Dear lady , let me tell you , we ain't city folks , we ain't ;
亲爱的 女士 , 让 我 告诉 你 , 我们 不是 城市 各位 , 我们 不是 ;

亲爱的女士，让我告诉你，我们不是城里人，真的不是；

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [sɔːft] [skɪnz] .
we don't have such soft skins .
我们 不 有 这样的 柔软的 皮肤 .

我们的皮肤没有那么柔软。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of talk is that ?
什么 种类 的 讲话 是 那 ?

这是什么话?

[pim'pəl] — [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə] [pʊr] [foʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

Pimples	—	what	difference	would	that	make	to	poor	folks	like	us	?
粉刺	—	什么	不同之处	会	那	制作	到	贫穷的	各位	喜欢	我们	?

痘痘——这对我们这样的穷人有什么影响呢?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

We	don't	have	a	white	complexion	like	the	ladies	of	Paris	.
我们	不	有	一个	白色的	肤色	喜欢	这	女士们	的	巴黎	.

我们没有像巴黎女士那样白皙的肤色。

[wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɔːl] [deɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] ,

We	are	out	all	day	in	the	fields	,	in	the	sun	and	the	rain	,
我们	是	出去	全部	天	在	这	字段	,	在	这	太阳	和	这	雨	,

我们整天都在田里，风吹日晒雨淋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [koʊld] [kriːm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌzlz] !

instead	of	rubbing	cold	cream	on	our	muzzles	!
反而	的	擦	寒冷的	奶油	在	我们的	口套	!

而不是往我们的嘴上涂抹冷霜!

[noʊ] [ə'fens] , [mæm, mɑːm, məm] — [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

No	offense	,	ma'am	—	but	I	say	if	you're	looking	for	an	excuse	to
不	罪行	,	女士	—	但	我	说	如果	你是	寻找	为了	一个	原谅	到

[get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

get	rid	of	me	,
得到	摆脱	的	我	,

无意冒犯，女士——但我想说，如果您想找个借口赶走我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][ðæt] . ”

you	must	get	a	better	one	than	that	.	”
你	必须	得到	一个	更好的	一	比	那	.	”

你必须找个比这更好的。

“ [ɪk'skjuːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	Excuse	!	”	exclaimed	the	other	.
“	原谅	!	”	惊呼	这	其他	.

“对不起！”另一个人惊呼道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	in	the	world	do	you	mean	?	”
“	什么	在	这	世界	做	你	意思是	?	”

你到底是什么意思?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Oh	,	I	know	!	”	said	the	nurse	,	nodding	her	head	.
“	哦	,	我	知道	!	”	说	这	护士	,	点头	她	头	.

“哦，我知道了！”护士点点头说道。

“ [bʌt; bət] [spiːk] ! ”

“	But	speak	!	”
“	但	说话	!	”

“但是，请说话！”

“ [its] [noʊ][juːz] , [wen] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] . ”

“	It's	no	use	,	when	you're	only	a	poor	country	woman	.	”
“	它是	不	使用	,	什么时候	你是	仅有的	一个	贫穷的	国家	女士	.	”

“如果你只是个贫穷的农村妇女，那这样做毫无用处。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !

“	I	don't	understand	you	!
“	我	不	理解	你	!

我不明白你的意思!

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ! ”

I	swear	to	you	that	I	don't	understand	you	!	”
我	发誓	到	你	那	我	不	理解	你	!	”

我发誓我真的听不懂你在说什么!

“ [wel] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	Well	,	”	sneered	the	other	,	“	I	understand	.	”
”	出色地	,	”	冷笑	这	其他	,	”	我	理解	.	”

“嗯,”另一个人冷笑道，“我明白了。”

“ [bʌt; bət] [ðen] — [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . ”

“	But	then	—	explain	yourself	.	”
”	但	然后	—	解释	你自己	.	”

“但是——请解释一下。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	I	don't	want	to	say	it	.	”
”	不	,	我	不	想	到	说	它	.	”

“不，我不想说。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	you	must	;	I	wish	it	.	”
”	但	你	必须	;	我	希望	它	.	”

“但你必须这样做；我希望如此。”

“ [wel] — ”

“	Well	—	”
”	出色地	—	”

“出色地-”

“ [goʊ] [ə'hed] . ”

“	Go	ahead	.	”
”	去	前方	.	”

“前进。”

“ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I'm	only	a	poor	country	woman	,	but	I	am	no	more	stupid	than	the	others	,
”	我是	仅有的	一个	贫穷的	国家	女士	,	但	我	是	不	更多的	愚蠢的	比	这	其他的	,

“我只是个贫穷的农村妇女，但我并不比其他人愚蠢。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [jʊr; jər] [trɪks] [miːn] .

I	know	perfectly	well	what	your	tricks	mean	.
我	知道	完美	出色地	什么	你的	技巧	意思是	.

我非常清楚你的伎俩意味着什么。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [fræŋks]

Mr	.	George	here	has	been	grumbling	because	you	promised	me	thirty	francs
先生	.	乔治	这里	有	到过	抱怨	因为	你	承诺	我	三十	法郎

[mɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

more	a	month	,
更多的	一个	月	,

乔治先生一直在抱怨，因为你答应过我每月多给我三十法郎。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .

if	I	came	to	Paris	.
如果	我	来了	到	巴黎	.

如果我来巴黎。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] — " [bʌt; bət] , [sɜ:r] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

"	And	then	,	turning	upon	the	other	,	she	went	on	—	"	But	,	sir	,	isn't	it	only
"	和	然后	,	转弯	之上	这	其他	,	她	去	在	—	"	但	,	先生	,	不是	它	仅有的

['nætʃ(ə)rəl] ?

natural	?
自然的	?

然后，她转向另一个人，继续说道："但是，先生，这难道不是人之常情吗？"

[dəunt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][maɪ][oʊn][tʃaɪld][ə'weɪ] ['sʌmhwɛə] [els] ?

Don't	I	have	to	put	my	own	child	away	somewheres	else	?
不	我	有	到	放	我的	自己的	孩子	离开	某个地方	别的	?

难道我不应该把自己的孩子安置在别的地方吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [kæn; kən][maɪ] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ?

And	then	,	can	my	husband	live	on	his	appetite	?
和	然后	,	能	我的	丈夫	居住	在	他的	食欲	?

那么，我丈夫能靠食量活下去吗?

[wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

We're	nothing	but	poor	country	people	,	we	are	.	"
是	没有什么	但	贫穷的	国家	人们	,	我们	是	.	"

我们不过是贫穷的乡下人，真的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [nɜ:rs] , " [broʊk] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] .

"	You	are	making	a	mistake	,	nurse	,	"	broke	in	George	.
"	你	是	制作	一个	错误	,	护士	,	"	打破	在	乔治	.

"你犯了个错误，护士，"乔治插嘴道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðæt] [sɔ:rt] ; ['mʌðər] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

"	It	is	nothing	at	all	of	that	sort	;	mother	is	quite	right	.
"	它	是	没有什么	在	全部	的	那	种类	;	母亲	是	相当	正确的	.

"根本不是那样的事；妈妈说得完全正确。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

I	am	so	far	from	wanting	to	reproach	you	,	that	,	on	the	contrary	,
我	是	所以	远的	从	想要	到	责备	你	,	那	,	在	这	相反	,

我丝毫没有要责备你的意思，相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ,

I	think	she	had	not	promised	enough	,	and	I	want	to	make	you	,
我	思考	她	有	不是	承诺	足够的	,	和	我	想	到	制作	你	,

我觉得她承诺得还不够，我想让你.....

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ə'nʌðər] ['prɑ:mɪs] .

for	my	part	,	another	promise	.
为了	我的	部分	,	其他	承诺	.

就我而言，还有另一个承诺。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [wen] ['beɪbi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

When	you	go	away	,	when	baby	is	old	enough	to	be	weaned	,	by	way	of
什么时候	你	去	离开	,	什么时候	婴儿	是	老的	足够的	到	是	断奶	,	经过	方式	的

['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ,

thanking	you	,
谢谢	你	,

当你离开的时候，等宝宝到了可以断奶的年纪，以此来感谢你。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] —

we	wish	to	give	you	—
我们	希望	到	给	你	—

我们想给您——

" ['mædəm] [du:'pɑ:nt] [broʊk] [ɪn] , ['hɜ:rɪdli] , " [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , — ['oʊvər][ænd; ənd]

"	Madame	Dupont	broke	in	,	hurriedly	,	"	We	wish	to	give	you	,	—	over	and
"	夫人	杜邦	打破	在	,	匆匆	,	"	我们	希望	到	给	你	,	—	超过	和

[ə'bʌv] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,

above	your	wages	,
多于	你的	工资	,

杜邦夫人急忙插话道："我们想给你——除了你的工资之外，

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]

you	understand	—	we	wish	to	give	you	five	hundred	francs	,	and	perhaps	a
你	理解	—	我们	希望	到	给	你	五	百	法郎	,	和	也许	一个

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

你明白——我们想给你五百法郎，或许一千法郎。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

if	the	little	one	is	altogether	in	good	health	.
如果	这	小的	一	是	共	在	好的	健康	.

如果孩子身体一切健康。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] , ['stju:pifaid] .

"	The	nurse	stared	at	her	,	stupefied	.
"	这	护士	凝视	在	她	,	目瞪口呆	.

护士目瞪口呆地看着她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] — [fɔ:r; fər][maɪ'self] ?

"	You	will	give	me	five	hundred	francs	—	for	myself	?
"	你	将要	给	我	五	百	法郎	—	为了	我	?

"你会给我五百法郎——给我自己吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

"	She	sought	to	comprehend	the	words	.
"	她	寻求	到	理解	这	字	.

她试图理解这些话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:d] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] . "

"	But	that	was	not	agreed	,	you	don't	have	to	do	that	at	all	.	"
"	但	那	曾是	不是	同意	,	你	不	有	到	做	那	在	全部	.	"

"但那并没有达成一致，你完全不必那样做。"

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] .

"	No	,	"	admitted	Madame	Dupont	.
"	不	,	"	承认	夫人	杜邦	.

"不，"杜邦夫人承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ðæts] [nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] . "

"	But	then	,	"	whispered	the	nurse	,	half	to	herself	,	"	that's	not	natural	.	"
"	但	然后	,	"	低声说道	这	护士	,	一半	到	她自己	,	"	那就是	不是	自然的	.	"

"但是，"护士低声自语道，"那不自然。"

" [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	the	other	hurried	on	,	"	it	is	because	the	baby	will	have	need	of
"	是的	,	"	这	其他	慌忙	在	,	"	它	是	因为	这	婴儿	将要	有	需要	的

['ekstrə] [ker] .

extra	care	.
额外的	关心	.

"是的，"另一个人赶紧说道，"这是因为婴儿需要特别照顾。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['medsnz] ;

You	will	have	to	take	more	trouble	;	you	will	have	to	give	it	medicines	;
你	将要	有	到	拿	更多的	麻烦	;	你	将要	有	到	给	它	药物	;

你将需要花费更多精力；你将需要给它喂药；

[jʊr; jər][tæsk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['delɪkət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . ”

your	task	will	be	a	little	more	delicate	,	a	little	more	difficult	.	”
你的	任务	将要	是	一个	小的	更多的	精美的	,	一个	小的	更多的	难的	.	”

你的任务会更棘手一些，也更困难一些。

“ [oʊ] , [jes] ; [ðen] [its] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	Oh	,	yes	;	then	it's	so	that	I	will	be	sure	to	take	care	of	her	?
“	哦	,	是的	;	然后	它是	所以	那	我	将要	是	当然	到	拿	关心	的	她	?

“哦，是的；那是为了确保我能好好照顾她吗？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

I	understand	.	”
我	理解	.	”

我明白。”

“ [ðen] [its] [ə'griːd] ?

“	Then	it's	agreed	?
“	然后	它是	同意	?

“那就达成一致了吗？”

” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	exclaimed	Madame	Dupont	,	with	relief	.
”	惊呼	夫人	杜邦	,	和	宽慰	.

“杜邦夫人如释重负地惊呼道。”

“ [jes] [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Yes	ma'am	,	”	said	the	nurse	.
“	是的	女士	,	”	说	这	护士	.

“是的，女士，”护士说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

“	And	you	won't	come	later	on	to	make	reproaches	to	us	?
“	和	你	惯于	来	之后	在	到	制作	责备	到	我们	?

“你们以后不会来责备我们吗？”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['klɪrli] ?

We	understand	one	another	clearly	?
我们	理解	一	其他	清楚地	?

我们彼此理解清楚了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

We	have	warned	you	that	the	child	is	sick	and	that	you	could	catch	the
我们	有	警告	你	那	这	孩子	是	生病的	和	那	你	可以	抓住	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

我们已经警告过你，孩子生病了，你可能会被传染。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

Because	of	that	,	because	of	the	special	need	of	care	which	she	has	,
因为	的	那	,	因为	的	这	特别的	需要	的	关心	哪个	她	有	,

正因如此，因为她有特殊的照护需求，

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

we	promise	you	five	hundred	francs	at	the	end	of	the	nursing	.
我们	承诺	你	五	百	法郎	在	这	结尾	的	这	护理	.

我们承诺在护理课程结束后支付您五百法郎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
That's all right , is it ?
那就是 全部 正确的 , 是 它 ?

这样可以吗?

“ [bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ɔːl][hɜːr; hər][kjuːˈpɪdəti] [əˈweɪkənd] ,
“ But , my lady , ” cried the nurse , all her cupidity awakened ,
“ 但 , 我的 女士 , ” 哭 这 护士 , 全部 她 贪婪 觉醒 ,

“可是，夫人，”护士叫道，她所有的贪婪都被唤醒了。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ you spoke just now of a thousand francs . ”
“ 你 辐 只是 现在 的 一个 千 法郎 . ”

“你刚才提到了一千法郎。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ Very well , then , a thousand francs .
“ 非常 出色地 , 然后 , 一个 千 法郎 .

“很好，那就一千法郎。”

” [dʒɔːrdʒ] [pæst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ˈdrɔːɪŋ]
” George passed behind the nurse and got his mother by the arm , drawing
” 乔治 通过了 在后面 这 护士 和 得到 他的 母亲 经过 这 手臂 , 绘画
[hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
her to one side .
她 到 一 边 .

乔治绕到护士身后，抓住母亲的胳膊，把她拉到一边。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ It would be a mistake , ” he whispered ,
“ 它 会 是 一个 错误 , ” 他 低声说道 ,

“那将是个错误，”他低声说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [saɪn] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
“ if we did not make her sign an agreement to all that .
“ 如果 我们 做过 不是 制作 她 符号 一个 协议 到 全部 那 .

“如果我们没有让她签署所有这些协议的话。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
” His mother turned to the nurse .
” 他的 母亲 转向 到 这 护士 .

他的母亲转向护士。

“ [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sʌm; səm] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ]
“ In order that there may be no misunderstanding about the sum — you see how
“ 在 命令 那 那里 可能 是 不 误解 关于 这 和 — 你 看 如何
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“为了避免对总额产生任何误解——你看，就是这样，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [wiː; wi] [wɪl]

I	had	forgotten	already	that	I	had	spoken	of	a	thousand	francs	—	we	will
我	有	被遗忘的	已经	那	我	有	说	的	一个	千	法郎	—	我们	将要

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ,

draw	up	a	little	paper	,
画	向上	一个	小的	纸	,

我竟然忘了我说过要付一千法郎——我们来拟个小纸条吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [wɪl] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

and	you	,	on	your	part	,	will	write	one	for	us	.	”
和	你	,	在	你的	部分	,	将要	写	一	为了	我们	.	”

而你们，则要为我们写一篇。”

“ ['veri] [gʊd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][soʊ]

“	Very	good	,	ma'am	,	”	said	the	nurse	,	delighted	with	the	idea	of	so
“	非常	好的	,	女士	,	”	说	这	护士	,	高兴极了	和	这	主意	的	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

important	a	transaction	.
重要的	一个	交易	.

“很好，夫人，”护士说道，她对如此重要的交易感到非常高兴。

“ [waɪ] , [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] ! ”

“	Why	,	it's	just	as	you	do	when	you	rent	a	house	!	”
“	为什么	,	它是	只是	作为	你	做	什么时候	你	租	一个	房子	!	”

“这不就跟租房子住的时候一样吗！”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Here	comes	the	doctor	,	”	said	the	other	.
“	这里	来	这	医生	,	”	说	这	其他	.

“医生来了，”另一个人说道。

“ [kʌm] , [nɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] ? ”

“	Come	,	nurse	,	it	is	agreed	?	”
“	来	,	护士	,	它	是	同意	?	”

“护士，我们商定好了吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	女士	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，女士。”对方回答道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli]

But	all	the	same	,	as	she	went	out	she	hesitated	and	looked	sharply
但	全部	这	相同的	,	作为	她	去	出去	她	犹豫了一下	和	看起来	尖锐地

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ,

first	at	the	doctor	,
第一的	在	这	医生	,

但即便如此，她出门时还是犹豫了一下，先是锐利地看了医生一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	then	at	George	and	his	mother	.
和	然后	在	乔治	和	他的	母亲	.

然后是乔治和他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	suspected	that	something	was	wrong	,	and	she	meant	to	find	out	if	she
她	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,	和	她	意思是	到	寻找	出去	如果	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她怀疑出了什么事，她打算尽可能地查明真相。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɑ:fɪs] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

The	doctor	seated	himself	in	George's	office	chair	,	as	if	to	write	a
这	医生	坐着	他自己	在	乔治的	办公室	椅子	,	作为	如果	到	写	一个

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

prescription	.
处方	.

医生在乔治的办公椅上坐了下来，好像要开处方似的。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] . "

"	The	child's	condition	remains	the	same	,	"	he	said	;	"	nothing	disturbing	.	"
"	这	孩子的	状况	遗迹	这	相同的	,	"	他	说	;	"	没有什么	令人不安	.	"

"孩子的情况没有变化，"他说；"没有什么令人担忧的。"

" ['dɑ:ktər] , " [sed] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] , ['greɪvli] , " [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,

"	Doctor	,	"	said	Madame	Dupont	,	gravely	,	"	from	now	on	,
"	医生	,	"	说	夫人	杜邦	,	严重地	,	"	从	现在	在	,

"医生，"杜邦夫人严肃地说，"从现在起，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs]

you	will	be	able	to	devote	your	attention	to	the	baby	and	the	nurse
你	将要	是	有能力的	到	奉献	你的	注意力	到	这	婴儿	和	这	护士

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skru:p(ə)l] .

without	any	scruple	.
没有	任何	顾忌	.

您可以毫无顾虑地将注意力集中在婴儿和护士身上。

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] ['naɪsli] .

During	your	absence	we	have	arranged	matters	nicely	.
期间	你的	缺席	我们	有	安排	事情	很好	.

您不在的这段时间，我们已经把事情安排妥当了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] .

The	nurse	has	been	informed	about	the	situation	,	and	she	does	not	mind	.
这	护士	有	到过	知情的	关于	这	情况	,	和	她	做	不是	头脑	.

护士已被告知此事，她并不介意。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ɪn'demnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn]

She	has	agreed	to	accept	an	indemnity	,	and	the	amount	has	been
她	有	同意	到	接受	一个	赔款	,	和	这	数量	有	到过

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

她已同意接受赔偿，赔偿金额已确定。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ði:z] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt]

"	But	the	doctor	did	not	take	these	tidings	as	the	other	had	hoped	he	might
"	但	这	医生	做过	不是	拿	这些	消息	作为	这	其他	有	希望	他	可能

.

:
.

但医生并没有像其他人希望的那样看待这些消息。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['kɑːntrækt][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tuː]

“	The	malady	which	the	nurse	will	almost	inevitably	contract	in	feeding	the	child	is	too
“	这	弊病	哪个	这	护士	将要	几乎	不可避免地	合同	在	喂养	这	孩子	是	也

[greɪv] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

grave	in	its	consequences	.
严重	在	它是	结果	.

“护士在喂养孩子时几乎不可避免地会患上这种疾病，其后果非常严重。”

[sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kəm'pliːt] ['helpləsnəs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Such	consequences	might	go	as	far	as	complete	helplessness	,	even	as	far	as
这样的	结果	可能	去	作为	远的	作为	完全的	无助	,	甚至	作为	远的	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

这样的后果可能包括完全无助，甚至死亡。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . ”

So	I	say	that	the	indemnity	,	whatever	it	might	be	,	would	not	pay	the	damage	.	”
所以	我	说	那	这	赔款	,	任何	它	可能	是	,	会	不是	支付	这	损害	.	”

所以我认为，无论赔偿金额是多少，都无法弥补损失。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	,	”	exclaimed	the	other	,	“	she	accepts	it	!
“	但	,	”	惊呼	这	其他	,	“	她	接受	它	!

“但是，”另一个人惊呼道，“她接受了！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] — ”

She	is	mistress	of	herself	,	and	she	has	the	right	—	”
她	是	情妇	的	她自己	,	和	她	有	这	正确的	—	”

她能掌控自己的人生，她有权利——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] .

“	I	am	not	at	all	certain	that	she	has	the	right	to	sell	her	own	health	.
“	我	是	不是	在	全部	肯定	那	她	有	这	正确的	到	卖	她	自己的	健康	.

“我完全不确定她是否有权出卖自己的健康。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	I	am	certain	that	she	has	not	the	right	to	sell	the	health	of	her
和	我	是	肯定	那	她	有	不是	这	正确的	到	卖	这	健康	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

husband	and	her	children	.
丈夫	和	她	孩子们	.

我确信她无权出卖丈夫和孩子的健康。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

If	she	becomes	infected	,	it	is	nearly	certain	that	she	will	communicate	the	disease
如果	她	变成	已感染	,	它	是	几乎	肯定	那	她	将要	交流	这	疾病

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

如果她被感染，几乎可以肯定她会将疾病传染给他们；

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['leɪtər][ɑːn] [wʊd] [biː; bi]

the	health	and	the	life	of	the	children	she	might	have	later	on	would	be
这	健康	和	这	生活	的	这	孩子们	她	可能	有	之后	在	会	是

['greɪtli] ['kɔmprəmaizd] .

greatly	compromised	.
非常	受损	.

她将来可能生育的孩子的健康和生命将受到极大威胁。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [sel] .

Such	**things**	**she**	**cannot**	**possibly**	**sell**	**.**
这样的	事物	她	不能	可能	卖	.

这些东西她根本不可能卖出去。

[kʌm] , ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

Come	**,**	**madame**	**,**	**you**	**must**	**see**	**that**	**a**	**bargain**	**of**	**this**	**sort**	**isn't**	**possible**	**.**
来	,	夫人	,	你	必须	看	那	一个	便宜货	的	这	种类	不是	可能的	.

夫人，您一定要明白，这种交易是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	**the**	**evil**	**has**	**not**	**been**	**done**	**,**	**you**	**must**	**do**	**everything**	**to**	**avoid**	**it**	**.**	**”**
如果	这	邪恶的	有	不是	到过	完毕	,	你	必须	做	一切	到	避免	它	.	”

如果恶事尚未发生，你必须尽一切努力避免它发生。

“ [sɜːr] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['mʌðər] , ['waɪldli] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ! ”

“	**Sir**	**,**	**”**	**protested**	**the**	**mother**	**,**	**wildly**	**,**	**“**	**you**	**do**	**not**	**defend**	**our**	**interests**	**!**	**”**
“	先生	,	”	抗议	这	母亲	,	疯狂地	,	“	你	做	不是	保卫	我们的	兴趣	!	”

“先生，”母亲激动地抗议道，“您根本没有维护我们的利益！”

“ ['mædəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ] [dɪ'fend] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wiːkəst] . ”

“	**Madame**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**“**	**I**	**defend**	**those**	**who**	**are**	**weakest**	**.**	**”**
“	夫人	,	”	曾是	这	回复	,	“	我	保卫	那些	WHO	是	最弱	.	”

“夫人，”他回答说，“我保护最弱小的人。”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [noʊz] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ,

“	**If**	**we**	**had**	**called**	**in**	**our**	**own**	**physician**	**,**	**who**	**knows**	**us**	**,**	**”**	**she**	**protested**	**,**
“	如果	我们	有	称为	在	我们的	自己的	医生	,	WHO	知道	我们	,	”	她	抗议	,

“如果我们请的是我们自己的医生，他了解我们的情况，”她抗议道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**he**	**would**	**have**	**taken**	**sides**	**with**	**us**	**.**
“	他	会	有	已采取	侧面	和	我们	.

“他本来会站在我们这边的。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**The**	**doctor**	**rose**	**,**	**with**	**a**	**severe**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	这	医生	玫瑰	,	和	一个	严重	看	在	他的	脸	.

医生站了起来，脸上表情严肃。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**doubt**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**there**	**is**	**still**	**time**	**to**	**call**	**him**	**.**
“	我	怀疑	它	,	”	他	说	,	“	但	那里	是	仍然	时间	到	称呼	他	.

“我对此表示怀疑，”他说，“但现在还有时间给他打电话。”

” [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

”	**George**	**broke**	**in**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**distress**	**.**
”	乔治	打破	在	和	一个	哭	的	痛苦	.

“乔治突然发出了一声痛苦的叫喊。”

“ [sɜːr] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

“	**Sir**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**!**
“	先生	,	我	恳求	你	!

先生，我恳求您！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][tɜːrn] [kraɪd] .

”	**And**	**the**	**mother**	**in**	**turn**	**cried**	**.**
”	和	这	母亲	在	转动	哭	.

于是母亲哭了起来。

“ [dəunt] [ə'bændən] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] !

“	**Don't**	**abandon**	**us**	**,**	**sir**	**!**
“	不	放弃	我们	,	先生	!

“先生，请不要抛弃我们！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsiz] !

You	ought	to	make	allowances	!
你	应该	到	制作	津贴	!

你应该体谅一下!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

If	you	knew	what	that	child	is	to	me	!
如果	你	知道	什么	那	孩子	是	到	我	!

如果你知道那个孩子对我有多重要!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]

I	tell	you	it	seems	to	me	as	if	I	had	waited	for	her	coming	in
我	告诉	你	它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	等待	为了	她	未来	在

[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [daɪ] .

order	to	die	.
命令	到	死	.

我告诉你，我觉得我好像一直在等她来，然后死去。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] !

Have	pity	upon	us	!
有	遗憾	之上	我们	!

请可怜我们吧!

[hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] !

Have	pity	upon	her	!
有	遗憾	之上	她	!

可怜她吧!

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] ?

You	speak	of	the	weakest	—	it	is	not	she	who	is	the	weakest	?
你	说话	的	这	最弱	—	它	是	不是	她	WHO	是	这	最弱	?

你说的是最弱小的人——难道最弱小的人不是她吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] , [soʊ] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] !

You	have	seen	her	,	you	have	seen	that	poor	little	baby	,	so	emaciated	!
你	有	已见	她	,	你	有	已见	那	贫穷的	小的	婴儿	,	所以	瘦弱	!

你见过她，你见过那个可怜的小婴儿，瘦得皮包骨!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːlˈredi] ;

You	have	seen	what	a	heap	of	suffering	she	is	already	;
你	有	已见	什么	一个	堆	的	痛苦	她	是	已经	;

你已经看到了她有多么痛苦;

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ðæt] [ɪnˈspaɪər] [ɪn] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] ?

and	cannot	that	inspire	in	you	any	sympathy	?
和	不能	那	启发	在	你	任何	同情	?

难道这不能激起你的一丝同情吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ! ”

I	pray	you	,	sir	—	I	pray	you	!	”
我	祈祷	你	,	先生	—	我	祈祷	你	!	”

先生，我求求您——我求求您!

“ [aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,

“	I	pity	her	,	”	said	the	doctor	,
“	我	遗憾	她	,	”	说	这	医生	,

“我同情她，”医生说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

“	I	would	like	to	save	her	—	and	I	will	do	everything	for	her	.
“	我	会	喜欢	到	节省	她	—	和	我	将要	做	一切	为了	她	.

“我想救她——我会为她做一切事。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['ɪnfənt] ,

But	do	not	ask	me	to	sacrifice	to	a	feeble	infant	,
但	做	不是	问	我	到	牺牲	到	一个	微弱	婴儿	,

但不要要求我为一个弱小的婴儿献祭，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ʌnˈhæpi] [laɪf] , [ðə; ðiː] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd][ænd; ənd]

with	an	uncertain	and	probably	unhappy	life	,	the	health	of	a	sound	and
和	一个	不确定	和	大概	不开心	生活	,	这	健康	的	一个	声音	和

[roʊˈbʌst]['wʊmən] .

robust	woman	.
强壮的	女士	.

对于一个生活充满不确定性且可能并不幸福的女性来说，拥有健康强壮的身体至关重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

It	is	useless	for	us	to	continue	such	a	discussion	as	that	.
它	是	无用	为了	我们	到	继续	这样的	一个	讨论	作为	那	.

继续这样的讨论对我们毫无意义。

" [ˌwerəˈpɑːn] ['mædəm] [duːˈpɑːnt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] .

"	Whereupon	Madame	Dupont	leaped	up	in	sudden	frenzy	.
"	于是	夫人	杜邦	跳跃	向上	在	突然	狂热	.

“这时，杜邦夫人突然狂怒地跳了起来。”

" ['veri] [wel] !

"	Very	Well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['kaunsəlz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	will	not	follow	your	counsels	,	I	will	not	listen	to	you	!
"	我	将要	不是	跟随	你的	律师	,	我	将要	不是	听	到	你	!

“我不会听从你的建议，我不会听你的！”

" [sed] [ðə; ðiː]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] :

"	Said	the	doctor	in	a	solemn	voice	:
"	说	这	医生	在	一个	庄严	嗓音	:

医生用严肃的语气说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [huː] [rɪˈgrets] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	There	is	already	some	one	here	who	regrets	that	he	did	not	listen	to	me	.	"
"	那里	是	已经	一些	一	这里	WHO	遗憾	那	他	做过	不是	听	到	我	.	"

“这里已经有人后悔当初没听我的了。”

" [jes] , " [moʊn] [dʒɔːrdʒ] , " [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

"	Yes	,	"	moaned	George	,	"	to	my	misfortune	,	to	the	misfortune	of	all	of	us
"	是的	,	"	呻吟	乔治	,	"	到	我的	不幸	,	到	这	不幸	的	全部	的	我们

.

:
.

“是的，”乔治呻吟道，“不幸的是，这对我以及我们所有人来说都是不幸的。”

" [bʌt; bət] ['mædəm] [duːˈpɑːnt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .

"	But	Madame	Dupont	was	quite	beside	herself	.
"	但	夫人	杜邦	曾是	相当	旁	她自己	.

“但杜邦夫人却完全不知所措。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
” 非常 出色地 !

“非常好！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
“ If it is a fault , if it is a crime ,
” 如果 它 是 一个 过错 , 如果 它 是 一个 犯罪 ,

“如果这是过错，如果这是犯罪，

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
if I shall have to suffer remorse for it in this life ,
如果 我 将 有 到 遭受 悔恨 为了 它 在 这 生活 ,

如果我今生要为此承受悔恨，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] — [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ'self]
and all the punishments in the life to come — I accept it all for myself
和 全部 这 惩罚 在 这 生活 到 来 — 我 接受 它 全部 为了 我
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

来世的一切惩罚——我统统替我承担！

[maɪ'self][ə'loʊn] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] !
Myself alone , I take that responsibility !
我 独自的 , 我 拿 那 责任 !

我个人承担这份责任！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fraɪtfəli] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .
It is frightfully heavy , but I accept it .
它 是 可怕地 重的 , 但 我 接受 它 .

它重得可怕，但我接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɜ:r] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;
I am profoundly a Christian sir ; I believe in eternal damnation ;
我 是 深刻地 一个 基督教 先生 ; 我 相信 在 永恒 诅咒 ;

先生，我是一位虔诚的基督徒；我相信永世的诅咒；

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [soʊl] [fər'evər] .
but to save my little child I consent to lose my soul forever .
但 到 节省 我的 小的 孩子 我 同意 到 失去 我的 灵魂 永远 .

为了拯救我的孩子，我甘愿永远失去我的灵魂。

[jes] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] — [aɪ] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [laɪf] !
Yes , my mind is made up — I will do everything to save that life !
是的 , 我的 头脑 是 制成 向上 — 我 将要 做 一切 到 节省 那 生活 !

是的，我已经下定决心——我会尽一切努力去救那条生命！

[let] [gɑ:d] [dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kən'demz] [ˌem 'i:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Let God judge me ; and if he condemns me , so much the worse for me !
让 上帝 法官 我 ; 和 如果 他 谴责 我 , 所以 很多 这 更糟 为了 我 !

让上帝来审判我吧；如果他判我死刑，那对我来说就更糟糕了！

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] : “ [ðæt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [let][ju:; jʊ] [teɪk] ,
” The doctor answered : “ That responsibility is one which I cannot let you take ,
” 这 医生 回答 : “ 那 责任 是 一 哪个 我 不能 让 你 拿 ,

医生回答说：“我不能让你承担这份责任。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	will	be	necessary	that	I	should	accept	my	part	,	and	I	refuse	it	.	”
为了	它	将要	是	必要的	那	我	应该	接受	我的	部分	,	和	我	拒绝	它	.	”

因为我必须承担我应尽的责任，但我拒绝这样做。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	will	you	do	?	”
”	什么	将要	你	做	?	”

“你会怎么做？ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɔːrn][ðə; ði] [nɜːrs] .

“	I	shall	warn	the	nurse	.
”	我	将	警告	这	护士	.

“我会警告护士。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] , [kəm'pliːtli] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] , [aɪ]

I	shall	inform	her	exactly	,	completely	—	something	which	you	have	not	done	,	I
我	将	通知	她	确切地	,	完全地	—	某物	哪个	你	有	不是	完毕	,	我

[fiːl] [ʃʊr] . ”

feel	sure	.	”
感觉	当然	.	”

我会把事情原原本本地告诉她——我相信你并没有这样做。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , ['waɪldli] .

“	What	?	”	cried	Madame	Dupont	,	wildly	.
”	什么	?	”	哭	夫人	杜邦	,	疯狂地	.

“什么？”杜邦夫人惊慌地喊道。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɪts][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

“	You	,	a	doctor	,	called	into	a	family	which	gives	you	its	entire	confidence	,
”	你	,	一个	医生	,	称为	进入	一个	家庭	哪个	给予	你	它是	全部的	信心	,

“你，一位医生，被请到这个对你充满信任的家庭来做客，

[wɪtʃ] [hændz]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l] ['siːkrɪts] , [ɪts][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['mizəriz] — [juː; jʊ]

which	hands	over	to	you	its	most	terrible	secrets	,	its	most	horrible	miseries	—	you
哪个	双手	超过	到	你	它是	最多	糟糕的	秘密	,	它是	最多	可怕	苦难	—	你

[wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ? ”

would	betray	them	?	”
会	背叛	他们	?	”

它向你倾诉了它最可怕的秘密，它最惨痛的苦难——你会背叛它吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['stɜːrnli] .

“	It	is	not	a	betrayal	,	”	replied	the	man	,	sternly	.
”	它	是	不是	一个	背叛	,	”	回复	这	男人	,	严厉地	.

“这不是背叛，”那人严厉地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

“	It	is	something	which	the	law	commands	;	and	even	if	the	law	were	silent	,
”	它	是	某物	哪个	这	法律	命令	;	和	甚至	如果	这	法律	是	沉默的	,

“这是法律规定的；即使法律没有明文规定，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

I	would	not	permit	a	family	of	worthy	people	to	go	astray	so	far	as	to
我	会	不是	允许	一个	家庭	的	值得	人们	到	去	误入歧途	所以	远的	作为	到

[kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

commit	a	crime	.
犯罪	一个	犯罪	.

我绝不会允许一个品行端正的家庭误入歧途，甚至犯罪。

['iːðər] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [stɑːpt] . ”

Either	I	give	up	the	case	,	or	you	have	the	nursing	of	the	child	stopped	.	”
任何一个	我	给	向上	这	案件	,	或者	你	有	这	护理	的	这	孩子	停止	.	”

要么我放弃这个案子，要么你就停止给孩子哺乳。

“ [juː; jʊ] ['θret(ə)n] !
“ You threaten !
“ 你 威胁 !

你竟然威胁我!

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] !
You threaten !
你 威胁 !

你竟然威胁我!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .
” cried the woman , almost frantic .
” 哭 这 女士 , 几乎 疯狂的 .

“那女人近乎疯狂地喊道。”

“ [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪvz] [juː; jʊ] !
“ You abuse the power which your knowledge gives you !
“ 你 虐待 这 力量 哪个 你的 知识 给予 你 !

你滥用了你的知识所赋予你的力量!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kreɪd(ə)l] ;
You know that it is you whose attention we need by that little cradle ;
你 知道 那 它 是 你 谁 注意力 我们 需要 经过 那 小的 摇篮 ;

你知道，我们需要你来照看那个小摇篮；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌjuː 'es] !
you know that we believe in you , and you threaten to abandon us !
你 知道 那 我们 相信 在 你 , 和 你 威胁 到 放弃 我们 !

你知道我们信任你，而你却威胁要抛弃我们!

[jʊr; jər] [ə'bændənmənt] [miːnz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [pər'hæps] !
Your abandonment means the death of the child , perhaps !
你的 放弃 方法 这 死亡 的 这 孩子 , 也许 !

你的抛弃或许会导致孩子的死亡!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And if I listen to you ,
和 如果 我 听 到 你 ,

如果我听你的，

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːp] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [miːnz] [hɜːr; hər] [deθ] !
if we stop the nursing of the child — that also means her death !
如果 我们 停止 这 护理 的 这 孩子 — 那 还 方法 她 死亡 !

如果我们停止给孩子哺乳——那也意味着她的死亡!

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['kriːtʃər] .
” She flung up her hands like a mad creature .
” 她 扔 向上 她 双手 喜欢 一个 疯狂的 生物 .

她像疯了一样举起双手。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] !
“ And yet there is no other means !
“ 和 然而 那里 是 不 其他 方法 !

“然而，别无他法！”

[ɑː] , [maɪ] [gɑːd] !
Ah , my God !
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] ?
Why do you not let it be possible for me to sacrifice myself ?
为什么 做 你 不是 让 它 是 可能的 为了 我 到 牺牲 我 ?

为什么你们不让我有机会牺牲自己?

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [maɪt]

I	would	wish	nothing	more	than	to	be	able	to	do	it	—	if	only	you	might
我	会	希望	没有什么	更多的	比	到	是	有能力的	到	做	它	—	如果	仅有的	你	可能

[teɪk] [maɪ] [oʊld] ['bɑːdi] ,

take	my	old	body	,
拿	我的	老的	身体	,

我最大的愿望就是能够做到这一点——如果你愿意接受我这副老躯体的话。

[maɪ] [oʊld] [fleʃ] , [maɪ] [oʊld] [boʊnz] — [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] !

my	old	flesh	,	my	old	bones	—	if	only	I	might	serve	for	something	!
我的	老的	肉	,	我的	老的	骨头	—	如果	仅有的	我	可能	服务	为了	某物	!

我这老骨头，我这老皮囊——要是我能做点什么就好了！

[haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [aɪ] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fekt] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ə'troʊʃəs] ['mælədi] !

How	quickly	would	I	consent	that	it	should	infect	me	—	this	atrocious	malady	!
如何	迅速地	会	我	同意	那	它	应该	感染	我	—	这	极其恶劣	弊病	!

我多么愿意接受这种可怕的疾病感染我啊！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [di'laits] —

How	I	would	offer	myself	to	it	—	with	what	joys	,	with	what	delights	—
如何	我	会	提供	我	到	它	—	和	什么	喜悦	,	和	什么	美味	—

[haʊ'evər] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

however	disgusting	,
然而	令人作呕	,

我将如何献身于它——带着怎样的喜悦，怎样的快乐——无论多么令人作呕，

[haʊ'evər] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] !

however	frightful	it	might	be	,	however	much	to	be	dreaded	!
然而	可怕	它	可能	是	,	然而	很多	到	是	令人恐惧的	!

然而，无论多么可怕，无论多么令人恐惧！

[jes] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

Yes	,	I	would	take	it	without	fear	,	without	regret	,
是的	,	我	会	拿	它	没有	害怕	,	没有	后悔	,

是的，我会毫不畏惧、毫不后悔地接受它。

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['empti] [brests] [maɪt] [stɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [wʊd]

if	my	poor	old	empty	breasts	might	still	give	to	the	child	the	milk	which	would
如果	我的	贫穷的	老的	空的	乳房	可能	仍然	给	到	这	孩子	这	牛奶	哪个	会

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [laɪf] !

preserve	its	life	!
保存	它是	生活	!

如果我那可怜的、空荡荡的乳房还能给孩子提供乳汁，挽救他的生命该多好啊！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	She	stopped	;	and	George	sprang	suddenly	from	his	seat	,
"	她	停止	;	和	乔治	弹簧	突然	从	他的	座位	,

她停了下来；乔治突然从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	fled	to	her	and	flung	himself	down	upon	his	knees	before	her	,
和	逃亡	到	她	和	扔	他自己	向下	之上	他的	膝盖	前	她	,

他逃到她身边，跪倒在她面前。

['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] .

mingling	his	sobs	and	tears	with	hers	.
混杂	他的	啜泣	和	眼泪	和	她的	.

他的抽泣和眼泪与她的交织在一起。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [roʊz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
The doctor rose and moved about the room , unable any longer to control his
这 医生 玫瑰 和 已搬 关于 这 房间 , 无法 任何 更长 到 控制 他的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

医生起身在房间里走来走去，再也无法控制自己的痛苦。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] !
“ Oh , the poor people !
“ 哦 , 这 贫穷的 人们 !

“哦，可怜的人们！”

” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he murmured to himself .
” 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

“ [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] ['pi:p(ə)l] !
“ The poor , poor people !
“ 这 贫穷的 , 贫穷的 人们 !

“可怜的人们!

” [ðə; ði] [stɔ:rm] [pæst] , [ænd; ənd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
” The storm passed , and Madame Dupont , who was a woman of strong
” 这 风暴 通过了 , 和 夫人 杜邦 , WHO 曾是 一个 女士 的 强的
['kærəktər] , [gɑ:t][hɜ:r'self] [tə'geðər] .
character , got herself together .
特点 , 得到 她自己 一起 .

暴风雨过去了，性格坚强的杜邦夫人也振作起来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [kʌm] , [sɜ:r] , [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] .
Facing the doctor again , she said , “ Come , sir , tell us what we have to do .
面向 这 医生 再次 , 她 说 , “ 来 , 先生 , 告诉 我们 什么 我们 有 到 做 .
”
”
”

她再次面对医生说：“先生，请告诉我们该怎么做。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [nɜ:rs] ,
“ You must stop the nursing , and keep the woman here as a dry nurse ,
“ 你 必须 停止 这 护理 , 和 保持 这 女士 这里 作为 一个 干燥 护士 ,

“你必须停止哺乳，把这个女人留在这里做个干奶妈。”

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['elsˌwer] .
in order that she may not go away to carry the disease elsewhere .
在 命令 那 她 可能 不是 去 离开 到 携带 这 疾病 别处 .

以免她把疾病带到别处去。

[du:][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Do not exaggerate to yourself the danger which will result to the child .
做 不是 夸大 到 你自己 这 危险 哪个 将要 结果 到 这 孩子 .

不要过分夸大孩子将面临的危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪk'stri:mli] [mu:vd] [baɪ][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ,
I am , in truth , extremely moved by your suffering ,
我 是 , 在 真相 , 极其 已搬 经过 你的 痛苦 ,

说实话，你的苦难深深触动了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] [meɪ] [rɪ'kʌvər]

and	I	will	do	everything	—	I	swear	it	to	you	—	that	your	baby	may	recover
和	我	将要	做	一切	—	我	发誓	它	到	你	—	那	你的	婴儿	可能	恢复

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

as	quickly	as	possible	its	perfect	health	.
作为	迅速地	作为	可能的	它是	完美的	健康	.

我发誓，我会尽一切努力，让你的宝宝尽快恢复健康。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .

I	hope	to	succeed	,	and	that	soon	.
我	希望	到	成功	,	和	那	很快	.

我希望能够成功，而且越快越好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . ”

And	now	I	must	leave	you	until	tomorrow	.	”
和	现在	我	必须	离开	你	直到	明天	.	”

现在我必须离开，明天再见。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , ['feɪntli] .

“	Thank	you	,	Doctor	,	thank	you	,	”	said	Madame	Dupont	,	faintly	.
“	感谢	你	,	医生	,	感谢	你	,	”	说	夫人	杜邦	,	淡淡的	.

“谢谢您，医生，谢谢您。”杜邦夫人虚弱地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	young	man	rose	and	accompanied	the	doctor	to	the	door	.
这	年轻的	男人	玫瑰	和	伴随	这	医生	到	这	门	.

年轻人起身，陪着医生走到门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	could	not	bring	himself	to	speak	,	but	stood	hanging	his	head	until	the
他	可以	不是	带来	他自己	到	说话	,	但	站立	绞刑	他的	头	直到	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

other	was	gone	.
其他	曾是	已消失	.

他一句话也说不出来，只是低着头站在那里，直到对方离开。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	he	came	to	his	mother	.
然后	他	来了	到	他的	母亲	.

然后他来到了他母亲身边。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] — [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,

He	sought	to	embrace	her	,	but	she	repelled	him	—	without	violence	,
他	寻求	到	拥抱	她	,	但	她	排斥	他	—	没有	暴力	,

[bʌt; bət]['fɜːrmli] .

but	firmly	.
但	牢牢	.

他想拥抱她，但她拒绝了他——没有使用暴力，但态度坚决。

[hɜːr; hər] [sʌn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	son	stepped	back	and	put	his	hands	over	his	face	.
她	儿子	步	后退	和	放	他的	双手	超过	他的	脸	.

她的儿子后退一步，双手捂住了脸。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Forgive	me	!
“	原谅	我	!

“对不起！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	broken	voice	.
”	他	说	,	在	一个	破碎的	嗓音	.

“他哽咽着说。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
“ Are we not unhappy enough , without hating each other ?
” 是 我们 不是 不开心 足够的 , 没有 憎恨 每个 其他 ?

“难道我们还不够不快乐吗？非得互相憎恨吗？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] : “ [gɑːd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'bɑːtʃ] [baɪ] ['straɪkɪŋ]
” His mother answered : “ God has punished you for your debauch by striking
[æt; ət][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
at your child .
在 你的 孩子 .

他的母亲回答说：“上帝惩罚你的淫乱行为，惩罚了你的孩子。”

” [bʌt; bət] , [griːf] - ['strɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
” But , grief - stricken as the young man was , he could not believe that .
” 但 , 悲伤 - 受打击的 作为 这 年轻的 男人 曾是 , 他 可以 不是 相信 那 .

“但是，尽管这个年轻人悲痛欲绝，他还是无法相信这一点。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [sə'fɪʃntli] ['wɪkɪd] [ɔːr][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ]
“ There is not even a man sufficiently wicked or unjust to commit the act which
[juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] ! ”
you attribute to your God ! ”
你 属性 到 你的 上帝 ! ”

“世上根本没有邪恶或不义之人会做出你们归咎于你们上帝的那种行为！”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sædli] , “ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Yes , ” said his mother , sadly , “ you believe in nothing . ”
“ 是的 , ” 说 他的 母亲 , 令人遗憾的是 , “ 你 相信 在 没有什么 . ”

“是的，”他母亲悲伤地说，“你什么都不相信。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [gɑːd][æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I believe in no such God as that , ” he answered .
“ 我 相信 在 不 这样的 上帝 作为 那 , ” 他 回答 .

“我不相信有这样的神，”他回答说。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
A silence followed .
一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .
When it was broken , it was by the entrance of the nurse .
什么时候 它 曾是 破碎的 , 它 曾是 经过 这 入口 的 这 护士 .

它被打破的地方就在护士站门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
She had opened the door of the room and had been standing there
[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ʌn'hiːdɪd] .
for some moments , unheeded .
为了 一些 时刻 , 无人理会 .

她打开了房门，站在那里好一会儿，却无人理睬。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] .
Finally she stepped forward .
最后 她 步 向前 .

她终于走上前去。

" ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;
" Madame , " she said , " I have thought it over ;
" 夫人 , " 她 说 , " 我 有 想法 它 超过 ;

"夫人，"她说，"我已经考虑过了；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [faɪv]
I would rather go back to my home at once , and have only the five
我 会 相当 去 后退 到 我的 家 在 一次 , 和 有 仅有的 这 五
['hʌndrəd] [frænks] .
hundred francs .
百 法郎 .

我宁愿立刻回家，哪怕只拿那五百法郎。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" Madame Dupont stared at her in consternation .
" 夫人 杜邦 凝视 在 她 在 惊愕 .

杜邦夫人惊愕地盯着她。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
" What is that you are saying ?
" 什么 是 那 你 是 说 ?

你在说什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ? "
You want to return to your home ? "
你 想 到 返回 到 你的 家 ? "

你想回家吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , ma'am , " was the answer .
" 是的 , 女士 , " 曾是 这 回答 .

"是的，女士。"对方回答道。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , " ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But , " cried George , " only ten minutes ago you were not thinking of it . "
" 但 , " 哭 乔治 , " 仅有的 十 分钟 前 你 是 不是 思维 的 它 . "

"可是，"乔治喊道，"就在十分钟前，你根本没想过这件事。"

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .
" What has happened since then ? " demanded Madame Dupont .
" 什么 有 发生 自从 然后 ? " 要求 夫人 杜邦 .

"从那以后发生了什么事？"杜邦夫人追问道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" I have thought it over . "
" 我 有 想法 它 超过 . "

"我已经考虑过了。"

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? "
" Thought it over ? "
" 想法 它 超过 ? "

"考虑清楚了吗？"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" Well , I am getting lonesome for my little one and for my husband . "
" 出色地 , 我 是 获得 寂寞 为了 我的 小的 一 和 为了 我的 丈夫 . "

"唉，我好想念我的孩子和我的丈夫。"

“ [ɪn][ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

“	In	the	last	ten	minutes	?	”	exclaimed	George	.
”	在	这	最后的	十	分钟	?	”	惊呼	乔治	.

“就在最后十分钟？”乔治惊呼道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædɪd] .

“	There	must	be	something	else	,	”	his	mother	added	.
”	那里	必须	是	某物	别的	,	”	他的	母亲	额外	.

“肯定还有其他原因，”他母亲补充道。

“ ['evɪdəntli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

“	Evidently	there	must	be	something	else	.	”
”	显然	那里	必须	是	某物	别的	.	”

“显然，肯定还有其他原因。”

“ [noʊ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	No	!	”	insisted	the	nurse	.
”	不	!	”	坚持	这	护士	.

“不！”护士坚持道。

“ [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [jes] ! ”

“	But	I	say	yes	!	”
”	但	我	说	是的	!	”

“但我说是的！”

“ [wel] , [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][er][ʌv; əv]['pærɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	Well	,	I'm	afraid	the	air	of	Paris	might	not	be	good	for	me	.	”
”	出色地	,	我是	害怕的	这	空气	的	巴黎	可能	不是	是	好的	为了	我	.	”

“恐怕巴黎的空气对我的身体不太好。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	had	better	wait	and	try	it	.	”
”	你	有	更好的	等待	和	尝试	它	.	”

你最好等等再试试。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ][hoʊm] . ”

“	I	would	rather	go	back	at	once	to	my	home	.	”
”	我	会	相当	去	后退	在	一次	到	我的	家	.	”

“我宁愿立刻回家。”

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] ? ”

“	Come	,	now	,	”	cried	Madame	Dupont	,	“	tell	us	why	?	”
”	来	,	现在	,	”	哭	夫人	杜邦	,	“	告诉	我们	为什么	?	”

“快说，”杜邦夫人喊道，“告诉我们为什么？”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

“	I	have	told	you	.
”	我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

I	have	thought	it	over	.	”
我	有	想法	它	超过	.	”

我仔细考虑过了。

“ [θɔːt] [wʌt] ['oʊvər] ? ”

“	Thought	what	over	?	”
”	想法	什么	超过	?	”

“想了什么？”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] . ”

“	Well	,	I	have	thought	.	”
”	出色地	,	我	有	想法	.	”

“嗯，我想过。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [rɪ'plaɪ] !
“ Oh , ” cried the mother , “ what a stupid reply !
“ 哦 , ” 哭 这 母亲 , “ 什么 一个 愚蠢的 回复 !

“哦,”母亲喊道，“多么愚蠢的回答啊！”

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !
' I have thought it over !
- 我 有 想法 它 超过 !

我已经考虑过了！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !
I have thought it over !
我 有 想法 它 超过 !

我仔细考虑过了！

- [θɔːt] [wʌt] ['oʊvər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! ”
' Thought WHAT over , I want to know ! ”
- 想法 什么 超过 , 我 想 到 知道 ! ”

“想想看，到底是什么？我想知道！”

“ [wel] , ['evriθɪŋ] . ”
“ Well , everything . ”
“ 出色地 , 一切 . ”

“嗯，所有的一切。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ? ”
“ Don't you know how to tell us what ? ”
“ 不 你 知道 如何 到 告诉 我们 什么 ? ”

“难道你不知道该怎么告诉我们吗？”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['evriθɪŋ] . ”
“ I tell you , everything . ”
“ 我 告诉 你 , 一切 . ”

“我告诉你，一切。”

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] !
“ Why , ” exclaimed Madame Dupont , “ you are an imbecile !
“ 为什么 , ” 惊呼 夫人 杜邦 , “ 你 是 一个 白痴 !

“你真是个白痴！”杜邦夫人惊呼道。

” [dʒɔːrdʒ] [stept] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .
” George stepped between his mother and the nurse .
” 乔治 步 之间 他的 母亲 和 这 护士 .

乔治挡在了他母亲和护士中间。

“ [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me talk to her , ” he said .
“ 让 我 讲话 到 她 , ” 他 说 .

“让我和她谈谈，”他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['fɔːrmjələ] : “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)]['oʊnli] [pʊr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] . ”
The woman came back to her old formula : “ I know that we're only poor country people . ”
这 女士 来了 后退 到 她 老的 公式 : “ 我 知道 那 是 仅有的 贫穷的 国家 人们 . ”

女人又回到了她老一套的说法：“我知道我们只是贫穷的乡下人。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Listen to me , nurse , ” said the young man .
“ 听 到 我 , 护士 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“听我说，护士，”年轻人说道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [send][juː; jʊ][ə'weɪ] .

“	Only	a	little	while	ago	you	were	afraid	that	we	would	send	you	away	.
“	仅有的	一个	小的	尽管	前	你	是	害怕的	那	我们	会	发送	你	离开	.

“就在不久前，你还担心我们会把你送走。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɪkst] .

You	were	satisfied	with	the	wages	which	my	mother	had	fixed	.
你	是	使满意	和	这	工资	哪个	我的	母亲	有	固定的	.

你对我母亲定下的工资很满意。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['weɪdʒɪz][wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [wen] [juː; jʊ]

In	addition	to	those	wages	we	had	promised	you	a	good	sum	when	you
在	添加	到	那些	工资	我们	有	承诺	你	一个	好的	和	什么时候	你

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] .

returned	to	your	home	.
返回	到	你的	家	.

除了这些工资之外，我们还承诺在你回家时给你一笔丰厚的款项。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Now	you	tell	us	that	you	want	to	go	away	.
现在	你	告诉	我们	那	你	想	到	去	离开	.

现在你却告诉我们你想离开。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .

All	at	once	.
全部	在	一次	.

一下子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ; [let][ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	some	reason	;	let	us	understand	it	.
那里	必须	是	一些	原因	;	让	我们	理解	它	.

肯定有其原因；让我们弄清它。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

There	must	certainly	be	a	reason	.
那里	必须	当然	是	一个	原因	.

肯定有原因的。

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Has	anybody	done	anything	to	you	?	”
有	任何人	完毕	任何事物	到	你	?	”

有人对你做了什么吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	woman	,	dropping	her	eyes	.
“	不	,	先生	,	”	说	这	女士	,	下降	她	眼睛	.

“不，先生，”女人说着，垂下了眼帘。

“ [wel] , [ðen] ? ”

“	Well	,	then	?	”
“	出色地	,	然后	?	”

“那么，是吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	I	have	thought	it	over	.
“	我	有	想法	它	超过	.

我仔细考虑过了。

" [dʒɔːrdʒ] [bɜːrst] [aʊt] , " [dəunt][goʊ][ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — - [aɪ][hæv; həv]
" George burst out , " Don't go on repeating always the same thing — ' I have
" 乔治 爆裂 出去 , " 不 去 在 重复 总是 这 相同的 事物 — - 我 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !
thought it over !
想法 它 超过 !

乔治突然说道："别老是重复同样的话——'我已经考虑过了！'"

- [ðæts] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
' That's not telling us anything .
- 那就是 不是 讲述 我们 任何事物 .

"这并不能告诉我们任何信息。"

" [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʒentli] , " [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
" Controlling himself , he added , gently , " Come , tell me why you want to go
" 控制 他自己 , 他 额外 , 轻轻地 , " 来 , 告诉 我 为什么 你 想 到 去
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

他克制住自己，温和地补充道："来，告诉我你为什么要离开？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [wel] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Well ? " he demanded .
" 出色地 ? " 他 要求 .

"怎么样？"他追问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] —
" I tell you , I have thought —
" 我 告诉 你 , 我 有 想法 —

"我告诉你，我考虑过——

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] , " [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]
" George exclaimed in despair , " It's as if one were talking to a block of
" 乔治 惊呼 在 绝望 , " 它是 作为 如果 一 是 说 到 一个 堵塞 的
[wʊd] !
wood !
木头 !

乔治绝望地喊道："就好像在跟一块木头说话一样！"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
" His mother took up the conversation again .
" 他的 母亲 采取 向上 这 对话 再次 .

他的母亲又接过了话题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" You must realize , you have not the right to go away .
" 你 必须 意识到 , 你 有 不是 这 正确的 到 去 离开 .

你必须明白，你没有权利离开。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] . "
" The woman answered , " I WANT to go . "
" 这 女士 回答 , " 我 想 到 去 . "

女人回答说："我想去。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] . "
" But I will not let you leave us . "
" 但 我 将要 不是 让 你 离开 我们 . "

但我不会让你离开我们。

“ [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] ['æŋgrəli] , “ [let][hɜːr; hər][goʊ] ; [wiː; wi]['kænɑːt] ['fæsn] [hɜːr; hər] [hɪr] . ”

“	No	,	”	interrupted	George	angrily	,	“	let	her	go	;	we	cannot	fasten	her	here	.	”
”	不	,	”	中断	乔治	愤怒地	,	”	让	她	去	;	我们	不能	系	她	这里	.	”

“不,”乔治愤怒地打断道，“放了她；我们不能把她拴在这里。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [kraɪd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mʌðər] , “ [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [goʊ] !

“	Very	well	,	then	,	”	cried	the	exasperated	mother	,	“	since	you	want	to	go	,	go	!
”	非常	出色地	,	然后	,	”	哭	这	恼怒	母亲	,	”	自从	你	想	到	去	,	去	!

“好吧,”恼怒的母亲喊道，“既然你想走，那就走吧！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['stuːpɪd]

But	I	have	certainly	the	right	to	say	to	you	that	you	are	as	stupid
但	我	有	当然	这	正确的	到	说	到	你	那	你	是	作为	愚蠢的

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][jʊr; jər][fɑːrm] ! ”

as	the	animals	on	your	farm	!	”
作为	这	动物	在	你的	农场	!	”

但我当然有权告诉你，你和你农场里的动物一样愚蠢！

“ [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	don't	say	that	I	am	not	,	”	answered	the	woman	.
”	我	不	说	那	我	是	不是	,	”	回答	这	女士	.

“我没说我不是,”女人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

“	I	will	not	pay	you	the	month	which	has	just	begun	,
”	我	将要	不是	支付	你	这	月	哪个	有	只是	开始	,

“我不会支付你刚开始的这个月的工资。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [fer] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	you	will	pay	your	railroad	fare	for	yourself	.
和	你	将要	支付	你的	铁路	票价	为了	你自己	.

你需要自行支付火车票费用。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] .

”	The	other	drew	back	with	a	look	of	anger	.
”	这	其他	画	后退	和	一个	看	的	愤怒	.

另一个人则带着怒容退后一步。

“ [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!
”	哦	!

“哦吼！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”

“	We'll	see	about	that	!	”
”	出色地	看	关于	那	!	”

“我们走着瞧！”

“ [jes] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Yes	,	we'll	see	about	it	!
”	是的	,	出色地	看	关于	它	!

“好的，我们会考虑的！”

” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

”	cried	George	.
”	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
“ And you will get out of here at once .
“ 和 你 将要 得到 出去 的 这里 在 一次 .

“你马上就可以离开这里。”

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Take yourself off — I will have no more to do with you .
拿 你自己 离开 — 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 你 .

滚开——我不想再跟你有任何瓜葛。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] . ”
Good evening . ”
好的 晚上 . ”

晚上好。”

“ [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [prəu'testid][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [dəunt] [luːz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
“ No , George , ” protested his mother , “ don't lose control of yourself .
“ 不 , 乔治 , ” 抗议 他的 母亲 , “ 不 失去 控制 的 你自己 .

“不，乔治，”他母亲抗议道，“不要失去理智。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈkɑːmnəs] , “ [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] , [nɜːrs] !
” And then , with a great effort at calmness , “ That cannot be serious , nurse !
” 和 然后 , 和 一个 伟大的 努力 在 平静 , “ 那 不能 是 严肃的 , 护士 !

然后，他努力保持冷静地说：“护士，那不可能是严重的事！”

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] . ”
Answer me . ”
回答 我 . ”

回答我。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [ɔːf] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [maɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . ”
“ I would rather go off right away to my home , and only have my five hundred francs . ”
“ 我 会 相当 去 离开 正确的 离开 到 我的 家 , 和 仅有的 有 我的 五 百 法郎 . ”

“我宁愿立刻回家，哪怕只有五百法郎。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
“ WHAT ? ” cried George , in consternation .
“ 什么 ? ” 哭 乔治 , 在 惊愕 .

“什么？”乔治惊恐地喊道。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] .
“ What's that you are telling me ? ” exclaimed Madame Dupont .
“ 是什么 那 你 是 讲述 我 ? ” 惊呼 夫人 杜邦 .

“你跟我说什么？”杜邦夫人惊呼道。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ Five hundred francs ? ” repeated her son .
“ 五 百 法郎 ? ” 重复 她 儿子 .

“五百法郎？”她儿子重复道。

“ [wʌt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ? ” [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ What five hundred francs ? ” echoed the mother .
“ 什么 五 百 法郎 ? ” 回声 这 母亲 .

“什么五百法郎？”母亲重复道。

“ [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	The	five	hundred	francs	you	promised	me	,	”	said	the	nurse	.
”	这	五	百	法郎	你	承诺	我	,	”	说	这	护士	.

“你答应给我的五百法郎，”护士说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

“	We	have	promised	you	five	hundred	francs	?
”	我们	有	承诺	你	五	百	法郎	?

“我们答应给你五百法郎？”

[wiː; wi] ? ”

WE	?	”
我们	?	”

我们？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

“	When	the	child	should	be	weaned	,	and	if	we	should	be	satisfied	with	you
”	什么时候	这	孩子	应该	是	断奶	,	和	如果	我们	应该	是	使满意	和	你

!

!
!

“孩子什么时候断奶，以及我们是否对你感到满意！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] . ”

That	was	our	promise	.	”
那	曾是	我们的	承诺	.	”

那是我们的承诺。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

You	said	you	would	give	them	to	me	when	I	was	leaving	.
你	说	你	会	给	他们	到	我	什么时候	我	曾是	离开	.

你说过我离开的时候会把它们给我。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

Now	I	am	leaving	,	and	I	want	them	.
现在	我	是	离开	,	和	我	想	他们	.

现在我要走了，我想要他们。

” ['mædəm] [duː'pɑːnt] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , ['hɔːtɪli] .

”	Madame	Dupont	drew	herself	up	,	haughtily	.
”	夫人	杜邦	画	她自己	向上	,	傲慢地	.

杜邦夫人傲慢地挺直了身子。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kaɪndli] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] ;

“	In	the	first	place	,	”	she	said	,	“	kindly	oblige	me	by	speaking	to	me	in	another	tone	;
”	在	这	第一的	地方	,	”	她	说	,	“	亲切地	必须	我	经过	请讲	到	我	在	其他	语气	;

“首先，”她说，“请您换一种语气跟我说话；

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ,
" **The** **woman** **answered** **,** **"** **You** **have** **nothing** **to** **do** **but** **give** **me** **my** **money** **,**
" 这 女士 回答 , " 你 有 没有什么 到 做 但 给 我 我的 钱 ,

女人回答说："你除了把钱给我之外，什么也做不了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and **I** **will** **say** **nothing** **more** **.**
和 我 将要 说 没有什么 更多的 .

我不再赘述。

" [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] .
" **George** **went** **almost** **beside** **himself** **with** **rage** **at** **this** **.**
" 乔治 去 几乎 旁 他自己 和 愤怒 在 这 .

"乔治对此几乎怒不可遏。"

" [oʊ] , [its] [laɪk] [ðæt] ?
" **Oh** **,** **it's** **like** **that** **?**
" 哦 , 它是 喜欢 那 ?

"哦，原来是这样啊？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['veri] [wel] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" **Very** **well** **;** **I'll** **show** **you** **!**
" 非常 出色地 ; 患病的 展示 你 !

"很好，我这就给你演示！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **he** **sprang** **to** **the** **door** **and** **opened** **it** **.**
" 和 他 弹簧 到 这 门 和 打开 它 .

"然后他跳到门口，把门打开了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] ['nevər] [bʌdʒd] .
But **the** **nurse** **never** **budged** **.**
但 这 护士 绝不 预算 .

但护士始终不为所动。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
" **Give** **me** **my** **five** **hundred** **francs** **!**
" 给 我 我的 五 百 法郎 !

"把我的五百法郎还给我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[dʒɔːrdʒ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
George **seized** **her** **by** **the** **arm** **and** **shoved** **her** **toward** **the** **door** **.**
乔治 查获 她 经过 这 手臂 和 推搡 她 朝向 这 门 .

乔治抓住她的胳膊，把她推向门口。

" [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
" **You** **clear** **out** **of** **here** **,** **do** **you** **understand** **me** **?**
" 你 清除 出去 的 这里 , 做 你 理解 我 ?

"你给我滚出去，听懂了吗？"

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

And	as	quickly	as	you	can	!
和	作为	迅速地	作为	你	能	!

越快越好！

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [luːs] , [ænd; ənd] [sniəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	woman	shook	her	arm	loose	,	and	sneered	into	his	face	.
"	这	女士	摇晃	她	手臂	松动的	,	和	冷笑	进入	他的	脸	.

“那女人甩开手臂，冲着他的脸冷笑。

“ [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'laɪtli] , [eɪ] ? "

“	Come	now	,	you	—	you	can	talk	to	me	a	little	more	politely	,	eh	?	"
"	来	现在	,	你	—	你	能	讲话	到	我	一个	小的	更多的	礼貌地	,	嗯	?	"

“拜托，你——你能不能跟我说话礼貌点儿？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

“	Will	you	go	?	"	shouted	George	,	completely	beside	himself	.
"	将要	你	去	?	"	喊叫	乔治	,	完全地	旁	他自己	.

“你愿意去吗？”乔治大声喊道，他完全失去了理智。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "

“	Will	you	go	,	or	must	I	go	out	and	look	for	a	policeman	?	"
"	将要	你	去	,	或者	必须	我	去	出去	和	看	为了	一个	警察	?	"

“你去吗？还是我得出去找警察？”

“ [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ! " [di'mɑːndid] [ðə; ðiː] ['wʊmən] .

“	A	policeman	!	"	demanded	the	woman	.
"	一个	警察	!	"	要求	这	女士	.

“警察！”女人喊道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

“	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

“ [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] !

“	To	put	you	outside	!
"	到	放	你	外部	!

“把你赶出去！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] . "

You	are	behaving	yourself	like	a	thief	.	"
你	是	行为	你自己	喜欢	一个	贼	.	"

你的行为就像个小偷。

“ [ə; eɪ] [θiːf] ?

“	A	thief	?
"	一个	贼	?

“小偷？”

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

“	I	mean	that	you	are	demanding	money	which	doesn't	belong	to	you	.	"
"	我	意思是	那	你	是	要求	钱	哪个	不	属于	到	你	.	"

“我的意思是，你索要的钱不属于你。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [broʊk] [ɪn] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

“	More	than	that	,	”	broke	in	Madame	Dupont	,	“	you	are	destroying	that	poor	little
”	更多的	比	那	,	”	打破	在	夫人	杜邦	,	“	你	是	摧毁	那	贫穷的	小的

['beɪbi] !

baby	!
婴儿	!

“不仅如此，”杜邦夫人插话道，“你正在毁掉那个可怜的小婴儿！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ! ”

You	are	a	wicked	woman	!	”
你	是	一个	邪恶	女士	!	”

你真是个恶毒的女人！

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [maɪ'self] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ə'gen]

“	I	will	put	you	out	myself	!	”	shouted	George	,	and	seized	her	by	the	arm	again
”	我	将要	放	你	出去	我	!	”	喊叫	乔治	,	和	查获	她	经过	这	手臂	再次

.

:
.

“我要亲自把你赶出去！”乔治喊道，再次抓住她的胳膊。

“ [oʊ] , [its] [laɪk] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Oh	,	it's	like	that	,	is	it	?	”	retorted	the	nurse	.
”	哦	,	它是	喜欢	那	,	是	它	?	”	反驳	这	护士	.

“哦，原来是这样啊？”护士反驳道。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	Then	you	really	want	me	to	tell	you	why	I	am	going	away	?	”
”	然后	你	真的	想	我	到	告诉	你	为什么	我	是	去	离开	?	”

“那你真的想让我告诉你我为什么要离开吗？”

“ [jes] , [tel] [ˌem 'iː] !

“	Yes	,	tell	me	!
”	是的	,	告诉	我	!

“是的，告诉我！”

” [kraɪd] [hiː; hi] .

”	cried	he	.
”	哭	他	.

“他喊道。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædɪd] , “ [jes] , [jes] !

His	mother	added	,	“	Yes	,	yes	!
他的	母亲	额外	,	“	是的	,	是的	!

他的母亲补充道：“是的，是的！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

”	She	would	have	spoken	differently	had	she	chanced	to	look	behind	her
”	她	会	有	说	不同	有	她	偶然	到	看	在后面	她

[ænd; ənd] [siːn] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

and	seen	Henriette	,
和	已见	亨利埃特	,

“如果她碰巧回头看到了亨利埃特，她的话肯定会不一样。”

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

who	at	that	moment	appeared	in	the	doorway	.
WHO	在	那	片刻	出现	在	这	门口	.

就在这时，他出现在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]

She	had	been	about	to	go	out	,	when	her	attention	had	been	caught	by
她	有	到过	关于	到	去	出去	,	什么时候	她	注意力	有	到过	捕捉	经过

[ðə; ði] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] .

the	loud	voices	.
这	大声	声音	.

她正准备出门，却被嘈杂的说话声吸引了注意力。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] , [əˈmeɪzd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

She	stood	now	,	amazed	,	clasping	her	hands	together	,	while	the	nurse	,
她	站立	现在	,	惊叹	,	紧握	她	双手	一起	,	尽管	这	护士	,

她呆立在那里，惊愕不已，双手紧紧交握，而护士则……

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst][fɜːrst][æt; ət] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] , [kraɪd] [ˈlaʊdli]

shaking	her	fist	first	at	Madame	Dupont	and	then	at	her	son	,	cried	loudly
摇晃	她	拳头	第一的	在	夫人	杜邦	和	然后	在	她	儿子	,	哭	高声

, “ [ˈveri] [wel] !

,	“	Very	well	!
,	“	非常	出色地	!

她先是朝杜邦夫人挥舞拳头，然后又朝她的儿子挥舞拳头，大声喊道：“很好！”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [dɪˈziːz] [hɪr] ! ”

I'm	going	away	because	I	don't	want	to	catch	a	filthy	disease	here	!	”
我是	去	离开	因为	我	不	想	到	抓住	一个	污秽	疾病	这里	!	”

我要走了，因为我不想在这里染上什么肮脏的疾病！

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

“	HUSH	!	”	cried	Madame	Dupont	,	and	sprang	toward	her	,
“	嘘	!	”	哭	夫人	杜邦	,	和	弹簧	朝向	她	,

“嘘！”杜邦夫人喊道，并扑向她。

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .

her	hands	clenched	as	if	she	would	choke	her	.
她	双手	紧握	作为	如果	她	会	呛	她	.

她的双手紧紧攥成拳头，仿佛要掐死她。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

“	Be	silent	!	”	cried	George	,	wild	with	terror	.
“	是	沉默的	!	”	哭	乔治	,	荒野	和	恐怖	.

“安静！”乔治惊恐万分地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rʌʃt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [oʊ] ,

But	the	woman	rushed	on	without	dropping	her	voice	,	“	Oh	,
但	这	女士	匆忙	在	没有	下降	她	嗓音	,	“	哦	,

但那女人没有降低音量，继续说道：“哦，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [jɔːrˈselvz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈhɪr] !

you	need	not	be	troubling	yourselves	for	fear	anyone	should	overhear	!
你	需要	不是	是	令人不安的	你们自己	为了	害怕	任何人	应该	无意中听到	!

你们不必担心被人听到！

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !

All	the	world	knows	it	!
全部	这	世界	知道	它	!

全世界都知道！

[jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] !

Your	other	servants	were	listening	with	me	at	your	door	!
你的	其他	仆人	是	聆听	和	我	在	你的	门	!

你的其他仆人当时也和我在门口听着！

[ðeɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [jʊr; jər] ['dɑːktər] [sed] ！ ”
They heard every word your doctor said ! ”
他们 听到 每一个 单词 你的 医生 说 ！ ”

他们听到了你医生说的每一句话！

“ [ʃʌt] [ʌp] ！ ” [skriːmd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Shut up ! ” screamed George .
” 关闭 向上 ！ ” 尖叫 乔治 .

“闭嘴！”乔治尖叫道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪrsli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Her mother seized the woman fiercely by the arm .
她 母亲 查获 这 女士 激烈地 经过 这 手臂 .

她母亲狠狠地抓住那女人的胳膊。

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
” 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

” [ʃiː; ʃi] [hist] .
” she hissed .
” 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr'self] [luːs] .
But again the other shook herself loose .
但 再次 这 其他 摇晃 她自己 松动的 .

但另一个人又挣脱了束缚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'troʊld] .
She was powerful , and now her rage was not to be controlled .
她 曾是 强大的 , 和 现在 她 愤怒 曾是 不是 到 是 受控 .

她原本就很强大，现在她的怒火已经无法控制。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] !
She waved her hands in the air , shouting , “ Let me be , let me be !
她 挥手 她 双手 在 这 空气 , 喊叫 , ” 让 我 是 , 让 我 是 !

她挥舞着双手，喊道：“放过我吧，放过我吧！”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bræt] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [its]
I know all about your brat — that you will never be able to raise it — that it's
我 知道 全部 关于 你的 小子 — 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 增加 它 — 那 它是
['rɑːt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
rotten because it's father has a filthy disease he got from a woman of
烂 因为 它是 父亲 有 一个 污秽 疾病 他 得到 从 一个 女士 的
[ðə; ði] [striːt] !
the street !
这 街道 !

我知道你那小子的一切——你永远也养不好他——他是个坏孩子，因为他爸爸得了一种肮脏的疾病，是从街上一个女人那里得来的！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [noʊ] ['fɑːðər] .
” She got no farther .
” 她 得到 不 更远 .

她没能走得更远。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [ˌhɛnriː'ɛt] .
She was interrupted by a frenzied shriek from Henriette .
她 曾是 中断 经过 一个 丧心病狂 尖叫 从 亨利埃特 .

她的话被亨利埃特的一声尖叫打断了。

[ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] , ['hɔːrɪfaɪd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	three	turned	,	horrified	,	just	in	time	to	see	her	fall	forward	upon	the	floor	,
这	三	转向	,	惊恐万分	,	只是	在	时间	到	看	她	落下	向前	之上	这	地面	,

[kən'vʌlst] .

convulsed	.
抽搐	.

三人惊恐地转过身，正好看见她向前倒在地上，浑身抽搐。

" [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	My	God	!	"	cried	George	.
"	我的	上帝	!	"	哭	乔治	.

"我的天哪！"乔治惊呼道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]

He	sprang	toward	her	,	and	tried	to	lift	her	,	but	she	shrank	from
他	弹簧	朝向	她	,	和	尝试	到	举起	她	,	但	她	缩小	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他扑向她，试图抱起她，但她却躲开了他。

[riˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]

repelling	him	with	a	gesture	of	disgust	,	of	hatred	,	of	the	most	profound
排斥	他	和	一个	手势	的	厌恶	,	的	仇恨	,	的	这	最多	深刻的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

用厌恶、憎恨和极度恐惧的姿态排斥他。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

"别碰我！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] .

"	she	screamed	,	like	a	maniac	.
"	她	尖叫	,	喜欢	一个	疯子	.

她像疯子一样尖叫起来。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

"别碰我！"

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [sɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

It	was	in	vain	that	Madame	Dupont	sought	to	control	her	daughter	-	in	-	law	.
它	曾是	在	徒劳	那	夫人	杜邦	寻求	到	控制	她	女儿	-	在	-	法律	.

杜邦夫人试图控制她的儿媳，但最终徒劳无功。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , ['fræntɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Henriette	was	beside	herself	,	frantic	,	she	could	not	be	brought	to	listen	to
亨利埃特	曾是	旁	她自己	,	疯狂的	,	她	可以	不是	是	带来	到	听	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

亨利埃特心烦意乱，惊慌失措，谁的话都劝不动她。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ,

She	rushed	into	the	other	room	,	and	when	the	older	woman	followed	her	,
她	匆忙	进入	这	其他	房间	,	和	什么时候	这	老	女士	随后	她	,

她冲进另一个房间，那位年长的女人跟在她身后，

[ʃri:kt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

shrieked	out	to	be	left	alone	.
尖叫	出去	到	是	左边	独自的	.

她尖叫着要求别人让她一个人待着。

['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɜ:r'self] [ɪn] ,

Afterwards	,	she	fled	to	her	own	room	and	barred	herself	in	,
然后	,	她	逃亡	到	她	自己的	房间	和	禁止	她自己	在	,

之后，她逃回自己的房间，把自己锁在里面。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [dɪ'stræktɪdli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

and	George	and	his	mother	waited	distractedly	for	hours	until	she	should	give
和	乔治	和	他的	母亲	等待	心不在焉地	为了	小时	直到	她	应该	给

[sʌm; səm] [saɪn] .

some	sign	.
一些	符号	.

乔治和他的母亲心不在焉地等了几个小时，直到她发出某种信号。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kɪl] [hɜ:r'self] , [pər'hæps] ?

Would	she	kill	herself	,	perhaps	?
会	她	杀	她自己	,	也许	?

她会自杀吗?

['mædəm] [du:'pɑ:nt] ['hɔvəd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

Madame	Dupont	hovered	on	guard	about	the	door	of	the	nursery	for	fear	that	the
夫人	杜邦	悬停	在	警卫	关于	这	门	的	这	苗圃	为了	害怕	那	这

['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [maɪt] [ə'tempt] [sʌm; səm][hɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

mother	in	her	fit	of	insanity	might	attempt	some	harm	to	her	child	.
母亲	在	她	合身	的	疯狂	可能	试图	一些	伤害	到	她	孩子	.

杜邦夫人守在育婴室门口，生怕母亲发疯后会伤害自己的孩子。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'bæʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The	nurse	had	slunk	away	abashed	when	she	saw	the	consequences	of	her
这	护士	有	斯伦克	离开	羞愧	什么时候	她	锯	这	结果	的	她

['aʊtbɜ:rst] .

outburst	.
爆发	.

看到自己失态的后果，护士羞愧地溜走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [pækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]

By	the	time	she	had	got	her	belongings	packed	,	she	had	recovered	her
经过	这	时间	她	有	得到	她	财物	包装	,	她	有	恢复	她

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

当她收拾好行李时，她又恢复了信心。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['hʌndrəd] ; ['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['reɪlroʊd]

She	wanted	her	five	hundred	;	also	she	wanted	her	wages	and	her	railroad
她	通缉	她	五	百	;	还	她	通缉	她	工资	和	她	铁路

[fer] [hoʊm] .

fare	home	.
票价	家	.

她想要回她的五百块钱；她还想要回她的工资和回家的火车票钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm] .

She	wanted	them	at	once	,	and	she	would	not	leave	until	she	got	them	.
她	通缉	他们	在	一次	,	和	她	会	不是	离开	直到	她	得到	他们	.

她想要立刻得到它们，不得到它们她绝不离开。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

George	and	his	mother	,	in	the	midst	of	all	their	anguish	of	mind	,
乔治	和	他的	母亲	,	在	这	中间	的	全部	他们的	痛苦	的	头脑	,

乔治和他的母亲，在他们极度痛苦的煎熬中，

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːrs] [ænd; ənd]['æŋgri] ['wʊmən] .

had	to	go	through	a	disgusting	scene	with	this	coarse	and	angry	woman	.
有	到	去	通过	一个	令人作呕	场景	和	这	粗	和	生气的	女士	.

不得不和这个粗鲁又愤怒的女人一起经历一段令人作呕的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	no	such	sum	of	money	in	the	house	,
他们	有	不	这样的	和	的	钱	在	这	房子	,

他们家里根本没有那么多钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [tʃek] .

and	the	nurse	refused	to	accept	a	check	.
和	这	护士	拒绝	到	接受	一个	查看	.

护士拒绝接受支票。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

She	knew	nothing	about	a	check	.
她	知道	没有什么	关于	一个	查看	.

她对支票一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

It	was	so	much	paper	,	and	might	be	some	trick	that	they	were	playing
它	曾是	所以	很多	纸	,	和	可能	是	一些	诡计	那	他们	是	玩耍

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

那么多纸，这可能是他们在对她耍什么花招。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['fɔːrmjələ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən]

She	kept	repeating	her	old	formula	,	“	I	am	nothing	but	a	poor	country	woman
她	保留	重复	她	老的	公式	,	“	我	是	没有什么	但	一个	贫穷的	国家	女士

.

:
.

她不停地重复着她那套老掉牙的说辞：“我只不过是一个贫穷的农村妇女。”

” [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni]

”	Nor	would	she	be	contented	with	the	promise	that	she	would	receive	the	money
”	也不	会	她	是	满足	和	这	承诺	那	她	会	收到	这	钱

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

她也不会满足于第二天就能收到钱的承诺。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'rendərɪŋ]

She	seemed	to	be	afraid	that	if	she	left	the	house	she	would	be	surrendering
她	似乎	到	是	害怕的	那	如果	她	左边	这	房子	她	会	是	投降

[hɜːr; hər] [kleɪm] .

her	claim	.
她	宣称	.

她似乎害怕如果离开这所房子，就等于放弃了她的所有权。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm]

So	at	last	the	distracted	George	to	sally	forth	and	obtain	the	cash	from
所以	在	最后的	这	愣	乔治	到	莎莉	前进	和	获得	这	现金	从

[sʌm; səm] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

some	tradesmen	in	the	neighborhood	.
一些	商人	在	这	邻里	.

于是，心不在焉的乔治终于鼓起勇气，从附近的一些商贩那里弄到了现金。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	woman	took	her	departure	.
这	女士	采取	她	离开	.

女人离开了。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə]

They	made	her	sign	a	receipt	in	full	for	all	claims	and	they	strove	to
他们	制成	她	符号	一个	收据	在	满的	为了	全部	索赔	和	他们	努力	到

[pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] ;

persuade	themselves	that	this	made	them	safe	;
说服	他们自己	那	这	制成	他们	安全的	;

他们让她签署了一份全额索赔收据，并努力说服自己这样做就安全了；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

but	in	their	hearts	they	had	no	real	conviction	of	safety	.
但	在	他们的	心	他们	有	不	真实的	定罪	的	安全	.

但他们内心深处并没有真正的安全感。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sɪgnətʃər] , [ɔːr][hɜːr; hər] [pledʒd] [wɜːrd] , [ə'genst] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv]

What	was	the	woman's	signature	,	or	her	pledged	word	,	against	the	cupidity	of
什么	曾是	这	女性的	签名	,	或者	她	承诺	单词	,	反对	这	贪婪	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

her	husband	and	relatives	.
她	丈夫	和	亲属	.

这位女子究竟做了什么，或者说，她发誓要如何对抗丈夫和亲戚的贪婪?

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Always	she	would	have	the	dreadful	secret	to	hold	over	them	,
总是	她	会	有	这	可怕	秘密	到	抓住	超过	他们	,

她总是掌握着那个可怕的秘密，可以以此要挟他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['blækmeɪl] .

and	so	they	would	live	under	the	shadow	of	possible	blackmail	.
和	所以	他们	会	居住	在下面	这	阴影	的	可能的	勒索	.

因此，他们将生活在可能被勒索的阴影之下。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌhɛnri:'ɛt] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Later	in	the	day	Henriette	sent	for	her	mother	-	in	-	law	.
之后	在	这	天	亨利埃特	发送	为了	她	母亲	-	在	-	法律	.

当天晚些时候，亨利埃特派人去请她的婆婆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

She	was	white	,	her	eyes	were	swollen	with	weeping	,
她	曾是	白色的	,	她	眼睛	是	肿	和	哭泣	,

她脸色苍白，双眼因哭泣而红肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

and	she	spoke	in	a	voice	choked	with	sobs	.
和	她	辐	在	一个	嗓音	窒息	和	啜泣	.

她说话的声音哽咽难言。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l]

She	wished	to	return	at	once	to	her	father's	home	,	and	to	take	little
她	希望	到	返回	在	一次	到	她	父亲的	家	,	和	到	拿	小的

[dʒɜːrˈveɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Gervaise	with	her	.
热尔韦斯	和	她	.

她想立刻回到父亲的家，并带上小格维斯一起回去。

[ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Madame	Dupont	cried	out	in	horror	at	this	proposition	,
夫人	杜邦	哭	出去	在	恐怖	在	这	主张	,

杜邦夫人听到这个提议后惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [ˈɑːrgjuːd] [ænd; ənd] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ænd; ənd] [wept] — [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

and	argued	and	pleaded	and	wept	—	but	all	to	no	purpose	.
和	争论	和	恳求	和	哭泣	—	但	全部	到	不	目的	.

他们争辩、恳求、哭泣——但这一切都无济于事。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] .

The	girl	was	immovable	.
这	女孩	曾是	不可移动的	.

女孩一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ruːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

She	would	not	stay	under	her	husband's	roof	,	and	she	would	take	her	child
她	会	不是	停留	在下面	她	丈夫的	屋顶	,	和	她	会	拿	她	孩子

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她不愿留在丈夫的屋檐下，她要带着孩子一起走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] .

It	was	her	right	,	and	no	one	could	refuse	her	.
它	曾是	她	正确的	,	和	不	一	可以	拒绝	她	.

这是她的权利，谁也不能拒绝她。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

The	infant	had	been	crying	for	hours	,	but	that	made	no	difference	.
这	婴儿	有	到过	哭泣	为了	小时	,	但	那	制成	不	不同之处	.

婴儿已经哭了几个小时了，但这并没有什么用。

[ˌhɛnriːˈɛt] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kæb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] .

Henriette	insisted	that	a	cab	should	be	called	at	once	.
亨利埃特	坚持	那	一个	出租车	应该	是	称为	在	一次	.

亨利埃特坚持要立刻叫辆出租车。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs]

So	she	went	back	to	the	home	of	Monsieur	Loches	and	told	him	the	hideous
所以	她	去	后退	到	这	家	的	先生	湖泊	和	讲述	他	这	可怕

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

于是她回到洛什先生的家中，把这件可怕的事情告诉了他。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] ,

Never	before	in	her	life	had	she	discussed	such	subjects	with	any	one	,
绝不	前	在	她	生活	有	她	讨论	这样的	主题	和	任何	一	,

她生前从未与任何人讨论过这类话题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːl] .

but	now	in	her	agitation	she	told	her	father	all	.
但	现在	在	她	搅动	她	讲述	她	父亲	全部	.

但现在她情绪激动，把一切都告诉了父亲。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

As	George	had	declared	to	the	doctor	,	Monsieur	Loches	was	a	person
作为	乔治	有	声明	到	这	医生	,	先生	湖泊	曾是	一个	人

[ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tempər] ;

of	violent	temper	;
的	暴力	脾气	;

正如乔治向医生所说，洛什先生脾气暴躁；

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['ægəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

at	this	revelation	,	at	the	sight	of	his	daughter's	agony	,	he	was	almost
在	这	启示	,	在	这	视线	的	他的	女儿的	痛苦	,	他	曾是	几乎

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

beside	himself	.
旁	他自己	.

得知真相，看到女儿的痛苦模样，他几乎崩溃了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [siːzd]

His	face	turned	purple	,	the	veins	stood	out	on	his	forehead	;	a	trembling	seized
他的	脸	转向	紫色的	,	这	静脉	站立	出去	在	他的	前额	;	一个	发抖	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的脸涨得通红，额头上的青筋暴起，浑身颤抖。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

He	declared	that	he	would	kill	George	—	there	was	nothing	else	to	do	.
他	声明	那	他	会	杀	乔治	—	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

他宣称他要杀了乔治——除此之外别无他法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Such	a	scoundrel	should	not	be	permitted	to	live	.
这样的	一个	恶棍	应该	不是	是	允许	到	居住	.

这样的恶棍不应该活在世上。

[ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ]

The	effort	which	Henriette	had	to	make	to	restrain	him	had	a	calming
这	努力	哪个	亨利埃特	有	到	制作	到	抑制	他	有	一个	平静

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

effect	upon	herself	.
影响	之上	她自己	.

亨利埃特努力克制他的过程，反而让她自己平静了下来。

['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

Bitter	and	indignant	as	she	was	,	she	did	not	want	George	to	be	killed	.
苦的	和	愤怒	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	想	乔治	到	是	被杀	.

尽管她感到痛苦和愤慨，但她并不希望乔治被杀。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	clung	to	her	father	,
她	紧紧抓住	到	她	父亲	,

她紧紧地依偎着父亲，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

beseeching	him	to	promise	her	that	he	would	not	do	such	a	thing	;
恳求	他	到	承诺	她	那	他	会	不是	做	这样的	一个	事物	;

她恳求他向她保证不会做这种事；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt]

and	all	that	day	and	evening	she	watched	him	,	unwilling	to	let	him	out
和	全部	那	天	和	晚上	她	观看	他	,	不情愿	到	让	他	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

of	her	sight	.
的	她	视线	.

她整天整夜都注视着他，不愿让他离开自己的视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	a	matter	which	claimed	her	immediate	attention	,
那里	曾是	一个	事情	哪个	声称	她	即时	注意力	,

有一件事需要她立即处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	which	helped	to	withdraw	them	from	the	contemplation	of	their	own
和	哪个	帮助	到	提取	他们	从	这	沉思	的	他们的	自己的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

这有助于他们从对自身苦难的思考中抽离出来。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] — [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	infant	must	be	fed	and	cared	for	—	the	unhappy	victim	of	other
这	婴儿	必须	是	美联储	和	关心	为了	—	这	不开心	受害者	的	其他

['piːpəlz] [sɪnz] ,

people's	sins	,
人们的	罪孽	,

婴儿必须得到喂养和照顾——他是他人罪恶的不幸受害者。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

whose	life	was	now	imperiled	.
谁	生活	曾是	现在	岌岌可危	.

他的生命危在旦夕。

[ə; eɪ][draɪ] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

A	dry	nurse	must	be	found	at	once	,
一个	干燥	护士	必须	是	成立	在	一次	,

必须立即找到一名干奶护士。

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['evri] [tʃæns] .

a	nurse	competent	to	take	every	precaution	and	give	the	child	every	chance	.
一个	护士	胜任的	到	拿	每一个	预防	和	给	这	孩子	每一个	机会	.

一位有能力采取一切预防措施并给予孩子一切机会的护士。

[ðɪs] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] — [ə'nʌðər] ['mætər]

This	nurse	must	be	informed	of	the	nature	of	the	trouble	—	another	matter
这	护士	必须	是	知情的	的	这	自然	的	这	麻烦	—	其他	事情

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .

which	required	a	great	deal	of	anxious	thought	.
哪个	必需的	一个	伟大的	交易	的	焦虑的	想法	.

必须将问题的性质告知这位护士——这又是一件需要深思熟虑的事情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mædəm] [duː'pɑːnt] , ['tɔːmentid] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['welfer] ,

That	evening	came	Madame	Dupont	,	tormented	by	anxiety	about	the	child's	welfare	,
那	晚上	来了	夫人	杜邦	,	饱受折磨	经过	焦虑	关于	这	孩子的	福利	,

当晚，杜邦夫人忧心忡忡地来到了现场，她非常担心孩子的安危。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	beseeching	permission	to	help	take	care	of	it	.
和	恳求	允许	到	帮助	拿	关心	的	它	.

并恳求允许他帮忙照料它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

It	was	impossible	to	refuse	such	a	request	.
它	曾是	不可能的	到	拒绝	这样的	一个	要求	.

这样的请求根本无法拒绝。

[ˌhɛnriː'ɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Henriette	could	not	endure	to	see	her	,
亨利埃特	可以	不是	忍受	到	看	她	,

亨利埃特实在无法忍受见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['grænmʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

but	the	poor	grandmother	would	come	and	sit	for	hours	in	the	nursery	,
但	这	贫穷的	祖母	会	来	和	坐	为了	小时	在	这	苗圃	,

但可怜的祖母会来这里，一坐就是几个小时，坐在育婴室里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn]['saɪlənt]['ægəni] .

watching	the	child	and	the	nurse	,	in	silent	agony	.
观看	这	孩子	和	这	护士	,	在	沉默的	痛苦	.

看着孩子和护士默默承受着痛苦。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [waɪl] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][æt; ət] [hoʊm] ,

This	continued	for	days	,	while	poor	George	wandered	about	at	home	,
这	持续	为了	天	,	尽管	贫穷的	乔治	漫步	关于	在	家	,

这种情况持续了好几天，可怜的乔治只能在家中徘徊。

['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

suffering	such	torment	of	mind	as	can	hardly	be	imagined	.
痛苦	这样的	折磨	的	头脑	作为	能	几乎	是	想象	.

承受着难以想象的精神折磨。

['truːli] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ;

Truly	,	in	these	days	he	paid	for	his	sins	;
真的	,	在	这些	天	他	有薪酬的	为了	他的	罪孽	;

的确，在这些日子里，他为自己的罪孽付出了代价；

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ɪn]['ægənaɪzd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [rɪ'gret] .

he	paid	a	thousand	-	fold	in	agonized	and	impotent	regret	.
他	有薪酬的	一个	千	-	折叠	在	痛苦的	和	阳痿	后悔	.

他付出了千百倍的代价，充满了痛苦和无力的悔恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	looked	back	upon	the	course	of	his	life	,
他	看起来	后退	之上	这	课程	的	他的	生活	,

他回顾了自己的一生，

[ænd; ənd] [treɪst] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd]

and	traced	one	by	one	the	acts	which	had	led	him	and	those	he	loved
和	追踪	一	经过	一	这	行为	哪个	有	引领	他	和	那些	他	喜爱

['ɪntuː] [ðɪs] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

into	this	nightmare	of	torment	.
进入	这	恶梦	的	折磨	.

他逐一追溯了导致他和他所爱的人陷入这场噩梦般折磨的种种行为。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðoʊz]

He	would	have	been	willing	to	give	his	life	if	he	could	have	undone	those
他	会	有	到过	愿意的	到	给	他的	生活	如果	他	可以	有	未完成	那些

[ækts] .

acts	.
行为	.

如果能弥补那些过错，他甚至愿意付出生命。

[bʌt; bət] [ə'vendʒɪŋ] ['neɪtʃər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] [dɪ'lɪvərəns] [æz; əz] [ðæt] .

But	avenging	nature	offered	him	no	such	easy	deliverance	as	that	.
但	复仇	自然	提供	他	不	这样的	简单的	解救	作为	那	.

但报应的自然并没有给他提供如此轻易的解脱。

[wiː; wi] ['ʃʌdər] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][grɪm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

We	shudder	as	we	read	the	grim	words	of	the	Jehovah	of	the	ancient
我们	不寒而栗	作为	我们	读	这	严峻	字	的	这	耶和华	的	这	古老的

['hiːbruːz] ;

Hebrews	;
希伯来书	;

读到古代希伯来人耶和华的严厉话语，我们不禁感到不寒而栗；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'veild] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː 'es]

and	yet	not	all	the	learning	of	modern	times	has	availed	to	deliver	us
和	然而	不是	全部	这	学习	的	现代的	时代	有	已利用	到	递送	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'kriː] ,

from	the	cruel	decree	,
从	这	残忍的	法令	,

然而，现代的所有知识并未能使我们摆脱这残酷的命运。

[ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

that	the	sins	of	the	fathers	shall	be	visited	upon	the	children	.
那	这	罪孽	的	这	父亲们	将	是	到访	之上	这	孩子们	.

父辈的罪孽必将报应在子孙身上。

[dʒɔːrdʒ] [roʊt] [noʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

George	wrote	notes	to	his	wife	,	imploring	her	forgiveness	.
乔治	写道	笔记	到	他的	妻子	,	恳求	她	饶恕	.

乔治写信给妻子，恳求她的原谅。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns] ,

He	poured	out	all	his	agony	and	shame	to	her	,	begging	her	to	see	him	just	once	,
他	倾倒	出去	全部	他的	痛苦	和	耻辱	到	她	,	乞讨	她	到	看	他	只是	一次	,

他向她倾诉了所有的痛苦和羞愧，恳求她见他一面。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

to	give	him	a	chance	to	plead	his	defense	.
到	给	他	一个	机会	到	恳求	他的	防御	.

给他一个为自己辩护的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

It	was	not	much	of	a	defense	,	to	be	sure	;
它	曾是	不是	很多	的	一个	防御	,	到	是	当然	;

这当然算不上什么有效的辩护；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] — ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

it	was	only	that	he	had	done	no	worse	than	the	others	did	—	only	that	he	was	a	wretched	victim	of	ignorance	.
它	曾是	仅有的	那	他	有	完毕	不	更糟	比	这	其他的	做过	—	仅有的	那	他	曾是	一个	可怜	受害者	的	无知	.

只不过他并没有比其他人做得更糟——他只是无知的可怜受害者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːvn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

But	he	loved	her	,	he	had	proven	that	he	loved	her	,
但	他	喜爱	她	,	他	有	已证实	那	他	喜爱	她	,

但他爱她，他已经证明他爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

and	he	pleaded	that	for	the	sake	of	their	child	she	would	forgive	him
和	他	恳求	那	为了	这	清酒	的	他们的	孩子	她	会	原谅	他

.

:

.

他恳求她为了孩子原谅他。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

When all	this	availed	nothing	,	he	went	to	see	the	doctor	,
什么时候全部	这	已利用	没有什么	,	他	去	到	看	这	医生	,

当这一切努力都无济于事时，他去看医生了。

[huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] .

whose	advice	he	had	so	shamefully	neglected	.
谁	建议	他	有	所以	可耻地	被忽视的	.

他竟然如此可耻地忽视了对方的建议。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	besought	this	man	to	intercede	for	him	—	which	the	doctor	,	of	course	,
他	恳求	这	男人	到	说情	为了	他	—	哪个	这	医生	,	的	课程	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

refused	to	do	.
拒绝	到	做	.

他恳求这个人为他求情——当然，医生拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] - ['medɪk(ə)l] ['mætər] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	an	extra	-	medical	matter	,	he	said	,
它	曾是	一个	额外的	-	医疗的	事情	,	他	说	,

他说，这是医疗之外的问题。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	George	was	absurd	to	expect	him	to	meddle	in	it	.
和	乔治	曾是	荒诞	到	预计	他	到	插手	在	它	.

指望乔治插手这件事简直太荒谬了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ɪn] ['pliːdɪŋ]

the	doctor	had	already	been	interceding	—	he	had	gone	farther	in	pleading
这	医生	有	已经	到过	代求	—	他	有	已消失	更远	在	恳求

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [noʊ] .

George's	cause	than	he	was	willing	to	have	George	know	.
乔治的	原因	比	他	曾是	愿意的	到	有	乔治	知道	.

医生已经开始从中斡旋——他为乔治求情的程度，远远超出了他愿意让乔治知道的程度。

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][æsk]

For	Monsieur	Loches	had	paid	him	a	visit	—	his	purpose	being	to	ask
为了	先生	湖泊	有	有薪酬的	他	一个	访问	—	他的	目的	存在	到	问

[ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	doctor	to	continue	attendance	upon	the	infant	,
这	医生	到	继续	出席	之上	这	婴儿	,

洛什先生曾来拜访他——目的是请医生继续照料那个婴儿。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌhɛnriː'ɛt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ɪn][hɜːr; hər][suːt]

and	also	to	give	Henriette	a	certificate	which	she	could	use	in	her	suit
和	还	到	给	亨利埃特	一个	证书	哪个	她	可以	使用	在	她	套装

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	a	divorce	from	her	husband	.
为了	一个	离婚	从	她	丈夫	.

同时，还要给亨利埃特出具一份证明，供她在与丈夫的离婚诉讼中使用。

[soʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

So	inevitably	there	had	been	a	discussion	of	the	whole	question	between	the
所以	不可避免地	那里	有	到过	一个	讨论	的	这	所有的	问题	之间	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

因此，两人之间必然就整个问题进行了讨论。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['sekənd] .

The	doctor	had	granted	the	first	request	,	but	refused	the	second	.
这	医生	有	的确	这	第一的	要求	,	但	拒绝	这	第二	.

医生同意了第一个请求，但拒绝了第二个请求。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrəsi] [wɪtʃ]

In	the	first	place	,	he	said	,	there	was	a	rule	of	professional	secrecy	which
在	这	第一的	地方	,	他	说	,	那里	曾是	一个	规则	的	专业的	保密	哪个

[wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

would	prevent	him	.
会	防止	他	.

他首先表示，职业保密原则会阻止他这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

And	when	the	father	-	in	-	law	requested	to	know	if	the	rule	of	professional
和	什么时候	这	父亲	-	在	-	法律	请求	到	知道	如果	这	规则	的	专业的

['siːkrəsi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'genst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,

secrecy	compelled	him	to	protect	a	criminal	against	honest	people	,
保密	被迫	他	到	保护	一个	刑事	反对	诚实的	人们	,

当岳父询问职业保密原则是否迫使他保护罪犯免受诚实人士的侵害时，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'fjuːz]

the	doctor	answered	that	even	if	his	ethics	permitted	it	,	he	would	still	refuse
这	医生	回答	那	甚至	如果	他的	伦理	允许	它	,	他	会	仍然	拒绝

[ðə; ði] [rɪ'kwest] .

the	request	.
这	要求	.

医生回答说，即使他的职业道德允许，他仍然会拒绝这个请求。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [fər'evər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	would	reproach	myself	forever	,	”	he	said	,
”	我	会	责备	我	永远	,	”	他	说	,

“我会永远责备自己，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . ”

“	if	I	had	aided	you	to	obtain	such	a	divorce	.	”
”	如果	我	有	协助	你	到	获得	这样的	一个	离婚	.	”

“如果我曾帮助你获得这样的离婚。”

“ [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['viːəməntli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [prə'fes] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

“	Then	,	”	cried	the	old	man	,	vehemently	,	“	because	you	profess	such	and	such
”	然后	,	”	哭	这	老的	男人	,	强烈地	,	“	因为	你	宣称	这样的	和	这样的

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

“那么，”老人激动地喊道，“因为你信奉这样那样的理论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

because	the	exercise	of	your	profession	makes	you	the	constant	witness	of	such
因为	这	锻炼	的	你的	职业	制作	你	这	持续的	证人	的	这样的

['mizəriz] — ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [ðæt]

miseries	—	therefore	it	is	necessary	that	my	daughter	should	continue	to	bear	that
苦难	—	所以	它	是	必要的	那	我的	女儿	应该	继续	到	熊	那

['mænz] [neɪm] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] !

man's	name	all	her	life	!
男人的	姓名	全部	她	生活	!

因为你的职业使你不断目睹这些苦难——因此，我的女儿必须终生背负那个男人的姓氏!

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , ['dʒentli] , " [sɜːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [griːf] .

"	The	doctor	answered	,	gently	,	"	Sir	,	I	understand	and	respect	your	grief	.
"	这	医生	回答	,	轻轻地	,	"	先生	,	我	理解	和	尊重	你的	悲伤	.

医生温和地回答说："先生，我理解并尊重您的悲伤。"

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðiːz]

But	believe	me	,	you	are	not	in	a	state	of	mind	to	decide	about	these
但	相信	我	,	你	是	不是	在	一个	状态	的	头脑	到	决定	关于	这些

['mætərz] [naʊ] . "

matters	now	.	"
事情	现在	.	"

但相信我，你现在还没有做好决定这些事情的准备。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	You	are	mistaken	,	"	declared	the	other	,	controlling	himself	with	an	effort	.
"	你	是	错误	,	"	声明	这	其他	,	控制	他自己	和	一个	努力	.

"你错了，"另一个人说道，努力控制着自己的情绪。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] .

"	I	have	been	thinking	about	nothing	else	for	days	.
"	我	有	到过	思维	关于	没有什么	别的	为了	天	.

"这几天我一直都在想这件事。"

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	discussed	it	with	my	daughter	,	and	she	agrees	with	me	.
我	有	讨论	它	和	我的	女儿	,	和	她	同意	和	我	.

我和女儿讨论过这件事，她同意我的看法。

['ʃʊrli] , [sɜːr] ,

Surely	,	sir	,
一定	,	先生	,

当然可以，先生。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [drˈzaɪər] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

you	cannot	desire	that	my	daughter	should	continue	to	live	with	a	man	who
你	不能	欲望	那	我的	女儿	应该	继续	到	居住	和	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər][soʊ]['bruːt(ə)l] ,

has	struck	her	so	brutal	,
有	击	她	所以	野蛮	,

你不能希望我的女儿继续和一个如此残暴地殴打她的男人生活在一起。

[soʊ] ['kaʊərdli] , [ə; eɪ] [bloʊ] . "

so	cowardly	,	a	blow	.	"
所以	胆小	,	一个	吹	.	"

如此懦弱，竟敢轻举妄动。"

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ If I refuse your request , ” the doctor answered , “ it is in the interest of your
“ 如果 我 拒绝 你的 要求 , ” 这 医生 回答 , “ 它 是 在 这 兴趣 的 你的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“如果我拒绝你的请求，”医生回答说，“那是为了你女儿的利益。”

” [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv]
” Then , seeing the other's excitement returning , he continued , “ In your state of
” 然后 , 看到 这 其他的 激动 返回 , 他 持续 , “ 在 你的 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“然后，看到对方重新燃起兴奋之情，他继续说道：“在你这种状态下，

[mə'sjɜ:r] [lɑ:ʃ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'bju:zɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts]
Monsieur Loches , I know that you will probably be abusing me before five minutes
先生 湖泊 , 我 知道 那 你 将要 大概 是 滥用 我 前 五 分钟
[hæz; həz] [pæst] .
has passed .
有 通过了 .

洛什先生，我知道不出五分钟您就会开始辱骂我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .
But that will not trouble me .
但 那 将要 不是 麻烦 我 .

但那不会困扰我。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['keɪsɪz] .
I have seen many cases .
我 有 已见 许多 案例 .

我见过很多这样的案例。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self][bi:; bi] [træpt] ['ɪntu:] [ðɪs]
And since I have made the mistake of letting myself be trapped into this
和 自从 我 有 制成 这 错误 的 出租 我 是 被困 进入 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

既然我已经犯了让自己陷入这场讨论的错误，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ætɪtu:d] .
I must explain to you the reason for my attitude .
我 必须 解释 到 你 这 原因 为了 我的 态度 .

我必须向你解释我这种态度的原因。

[ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pru:v] [ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] -
You ask of me a certificate so that you may prove in court that your son - in -
你 问 的 我 一个 证书 所以 那 你 可能 证明 在 法庭 那 你的 儿子 - 在 -
[lɔ:] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪfɪlɪs] . ”
law is afflicted with syphilis . ”
法律 是 受苦的 和 梅毒 . ”

你向我索要一份证明，以便在法庭上证明你的女婿患有梅毒。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Precisely , ” said the other .
“ 恰恰 , ” 说 这 其他 .

“正是如此，”另一个人说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

“	And	have	you	not	reflected	upon	this	—	that	at	the	same	time	you	will	be
”	和	有	你	不是	反映	之上	这	—	那	在	这	相同的	时间	你	将要	是

['pʌblɪkli] [ə'testɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ?

publicly	attesting	that	your	daughter	has	been	exposed	to	the	contagion	?
公开	证明	那	你的	女儿	有	到过	裸露	到	这	传染	?

“难道你没有想过这一点吗——与此同时，你也将公开证明你的女儿已经接触过传染病？”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] ,

With	such	an	admission	,	an	admission	officially	registered	in	the	public	records	,
和	这样的	一个	入学	,	一个	入学	官方	挂号的	在	这	民众	记录	,

这样的供述，即在公共记录中正式登记的供述，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] ['leɪtər][ɑːn] ? ”

do	you	believe	that	she	will	find	it	easy	to	re	-	marry	later	on	?	”
做	你	相信	那	她	将要	寻找	它	简单的	到	关于	-	结婚	之后	在	?	”

你认为她以后再婚会很容易吗?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ˌɑːr 'iː] - ['mæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	She	will	never	re	-	marry	,	”	said	the	father	.
”	她	将要	绝不	关于	-	结婚	,	”	说	这	父亲	.

“她永远不会再婚了，”父亲说。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [tə'deɪ] ,

“	She	says	that	today	,
”	她	说道	那	今天	,

“她说今天，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

but	can	you	affirm	that	she	will	say	the	same	thing	five	years	from	now	,
但	能	你	确认	那	她	将要	说	这	相同的	事物	五	年	从	现在	,

但你能确定五年后她还会这么说吗?

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?

ten	years	from	now	?
十	年	从	现在	?

十年后呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][əb'teɪn] [ðæt] [dɪˈvɔːrs] ,

I	tell	you	you	will	not	obtain	that	divorce	,
我	告诉	你	你	将要	不是	获得	那	离婚	,

我告诉你，你休想离婚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] [sər'tɪfɪkət] . ”

because	I	will	most	certainly	refuse	you	the	necessary	certificate	.	”
因为	我	将要	最多	当然	拒绝	你	这	必要的	证书	.	”

因为我一定会拒绝给你颁发必要的证书。

“ [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [pruːfs] .

“	Then	,	”	cried	the	other	,	“	I	will	find	other	means	of	establishing	proofs	.
”	然后	,	”	哭	这	其他	,	“	我	将要	寻找	其他	方法	的	建立	证明	.

“那么，”另一个人喊道，“我会找到其他方法来证明这一点。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [əˈnʌðər] ['dɑːktər] !

I	will	have	the	child	examined	by	another	doctor	!
我	将要	有	这	孩子	检查	经过	其他	医生	!

我会带孩子去见另一位医生!

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

”	The	other	answered	.
”	这	其他	回答	.

另一个人回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli]
“ **Then you do not find that that poor little one has been already sufficiently**
” 然后 你 做 不是 寻找 那 那 贫穷的 小的 一 有 到过 已经 足够
['hændikæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ?
handicapped at the outset of its life ?
残疾人 在 这 开端 的 它是 生活 ?

“那么，你难道没有发现这个可怜的小家伙在生命之初就已经受到了足够的伤害吗？”

[jʊr; jər] ['grændɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] .
Your granddaughter has a physical defect .
你的 孙女 有 一个 身体的 缺点 .

你的孙女有身体缺陷。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['sɪfɪlɪs] ,
Do you wish to add to that a certificate of hereditary syphilis ,
做 你 希望 到 添加 到 那 一个 证书 的 遗传 梅毒 ,

您是否希望再添加一份遗传性梅毒证明?

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ?
which will follow her all her life ?
哪个 将要 跟随 她 全部 她 生活 ?

哪些事会伴随她一生?

” [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Monsieur Loches sprang from his chair .
” 先生 湖泊 弹簧 从 他的 椅子 .

洛什先生猛地从椅子上跳了起来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktəms] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [ðə; ði]
“ You mean that if the victims seek to defend themselves , they will be struck the
” 你 意思是 那 如果 这 受害者 寻找 到 保卫 他们自己 , 他们 将要 是 击 这
['hɑːrdər] !
harder !
更难 !

“你的意思是，如果受害者试图自卫，他们反而会受到更严厉的打击！”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
You mean that the law gives me no weapon against a man who ,
你 意思是 那 这 法律 给予 我 不 武器 反对 一个 男人 WHO ,

你的意思是，法律没有赋予我任何武器来对抗一个……

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [saʊnd] , ['trʌstɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
knowing his condition , takes a young girl , sound , trusting , innocent ,
会心 他的 状况 , 需要 一个 年轻的 女孩 , 声音 , 信任 , 清白的 ,

明知自己的病情，却带走了一个年轻、健康、信任他人、天真无邪的女孩。

[ænd; ənd] [bi'faulz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔtʃɪz] — [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and befouls her with the result of his debauches — makes her the
和 污秽 她 和 这 结果 的 他的 放荡不羁 — 制作 她 这
['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
mother of a poor little creature ,
母亲 的 一个 贫穷的 小的 生物 ,

他用自己放荡行为的恶果玷污了她——使她成为一个可怜小生命的母亲。

[huːz] ['fjuːtʃər][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ]
whose future is such that those who love her the most do not know whether they
谁 未来 是 这样的 那 那些 WHO 爱 她 这 最多 做 不是 知道 无论 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,
ought to pray for her life ,
应该 到 祈祷 为了 她 生活 ,

她的未来如此不明朗，以至于最爱她的人都不知道是否应该为她的生命祈祷。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] ?

or	for	her	immediate	deliverance	?
或者	为了	她	即时	解救	?

还是为了让她立即获救?

[sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] ,

Sir	,	”	he	continued	,	in	his	orator's	voice	,
先生	,	”	他	持续	,	在	他的	演说家的	嗓音	,

“先生,”他继续用演说家的语气说道,“

“ [ðæt] [mæn][hæz; həz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [su'priːm]

“	that	man	has	inflicted	upon	the	woman	he	has	married	a	supreme
“	那	男人	有	造成的	之上	这	女士	他	有	已婚	一个	最高

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

“那个男人对他娶的女人进行了莫大的侮辱。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ə'sɔːlt] .

He	has	made	her	the	victim	of	the	most	odious	assault	.
他	有	制成	她	这	受害者	的	这	最多	令人厌恶的	突击	.

他让她成为了最令人发指的侵犯的受害者。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

He	has	degraded	her	—	he	has	brought	her	,	so	to	speak	,
他	有	退化的	她	—	他	有	带来	她	,	所以	到	说话	,

他羞辱了她——可以说,他把她带坏了。

['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

into	contact	with	the	woman	of	the	streets	.
进入	接触	和	这	女士	的	这	街道	.

与街头妇女接触。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmən] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]

He	has	created	between	her	and	that	common	woman	I	know	not	what
他	有	创建	之间	她	和	那	常见的	女士	我	知道	不是	什么

[mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

mysterious	relationship	.
神秘	关系	.

他在她和那个我不认识的普通女人之间建立了一种神秘的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔɪznd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [wɪtʃ] ['pɔizənz] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

It	is	the	poisoned	blood	of	the	prostitute	which	poisons	my	daughter	and
它	是	这	中毒	血	的	这	妓女	哪个	毒药	我的	女儿	和

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

her	child	;
她	孩子	;

是妓女的毒血毒害了我的女儿和她的孩子;

[ðæt] ['æbdʒekt] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] !

that	abject	creature	,	she	lives	,	she	lives	in	us	!
那	卑贱	生物	,	她	生活	,	她	生活	在	我们	!

那个卑贱的生物,她活着,她活在我们心中!

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] — [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

She	belongs	to	our	family	—	he	has	given	her	a	seat	at	our
她	属于	到	我们的	家庭	—	他	有	给定	她	一个	座位	在	我们的

[hɑːrθ] !

hearth	!
炉	!

她是我们家的一份子——他给了她一个在我们家餐桌旁的位置!

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔɪld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

He	has	soiled	the	imagination	and	the	thoughts	of	my	poor	child	,
他	有	脏的	这	想像力	和	这	想法	的	我的	贫穷的	孩子	,

他玷污了我可怜孩子的想象力和思想。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɔɪld] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

as	he	has	soiled	her	body	.
作为	他	有	脏的	她	身体	.

因为他玷污了她的身体。

[hiː; hi][hæz; həz][juˈnaɪtɪd] [fərˈevər] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst]

He	has	united	forever	in	her	soul	the	idea	of	love	which	she	has	placed
他	有	团结的	永远	在	她	灵魂	这	主意	的	爱	哪个	她	有	放置

[soʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

他将她心中至高无上的爱情理念永远铭刻在了她的灵魂深处。

[wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

with	I	know	not	what	horrors	of	the	hospitals	.
和	我	知道	不是	什么	恐怖	的	这	医院	.

我不知道医院里究竟有多么可怕。

[hiː; hi][hæz; həz] ['teɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ,

He	has	tainted	her	in	her	dignity	and	her	modesty	,
他	有	受污染的	她	在	她	尊严	和	她	谦逊	,

他玷污了她的尊严和谦逊。

[ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] .

in	her	love	as	well	as	in	her	baby	.
在	她	爱	作为	出色地	作为	在	她	婴儿	.

在她的爱里，也在她的孩子身上。

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'keɪ] , [hiː; hi][hæz; həz]

He	has	struck	her	down	with	physical	and	moral	decay	,	he	has
他	有	击	她	向下	和	身体的	和	道德	衰变	,	他	有

[ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['vaɪlnəs] .

overwhelmed	her	with	vileness	.
不堪重负	她	和	卑鄙	.

他使她身心俱损，他使她被邪恶彻底吞噬。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

And	yet	the	law	is	such	,	the	customs	of	society	are	such	,
和	然而	这	法律	是	这样的	,	这	海关	的	社会	是	这样的	,

然而，法律就是这样，社会习俗也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kænɑːt] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['liːg(ə)l]

that	the	woman	cannot	separate	herself	from	that	man	save	by	the	aid	of	legal
那	这	女士	不能	分离	她自己	从	那	男人	节省	经过	这	援助	的	合法的

[prə'siːdɪŋz] [huːz] ['skænd(ə)l] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] !

proceedings	whose	scandal	will	fall	upon	herself	and	upon	her	child	!
诉讼程序	谁	丑闻	将要	落下	之上	她自己	和	之上	她	孩子	!

这位女性只能通过法律诉讼才能与那个男人分开，而这种诉讼带来的丑闻不仅会让她自己蒙羞，也会让她的孩子蒙羞！

" [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Monsieur	Loches	had	been	pacing	up	and	down	the	room	as	he	spoke	,
"	先生	湖泊	有	到过	踱步	向上	和	向下	这	房间	作为	他	辐	,

“洛什先生说话时一直在房间里踱步，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

and	now	he	clenched	his	fists	in	sudden	fury	.
和	现在	他	紧握	他的	拳头	在	突然	愤怒	.

此刻，他突然怒火中烧，紧紧握住了拳头。

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
” 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
I will not address myself to the law .
我 将要 不是 地址 我 到 这 法律 .

我不会诉诸法律。

[sɪns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə]
Since I learned the truth I have been asking myself if it was not my duty to
自从 我 学习 这 真相 我 有 到过 问 我 如果 它 曾是 不是 我的 责任 到
[faɪnd] [ðæt] ['mɑːnstər][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
find that monster and to put a bullet into his head ,
寻找 那 怪物 和 到 放 一个 子弹 进入 他的 头 ,

自从我得知真相后，我一直在问自己，找到那个恶魔并当场毙了他，难道不是我的职责吗?

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .
as one does to a mad dog .
作为 一 做 到 一个 疯狂的 狗 .

就像对待疯狗一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['wiːknəs] , [wʌt] ['kaʊərdɪs] , [hæz; həz][held][ˌem 'iː] [bæk] ,
I don't know what weakness , what cowardice , has held me back ,
我 不 知道 什么 弱点 , 什么 怯懦 , 有 握住 我 后退 ,

我不知道是什么样的软弱，什么样的怯懦，阻碍了我。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
and decided me to appeal to the law .
和 决定 我 到 上诉 到 这 法律 .

并决定让我诉诸法律。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Since the law will not protect me , I will seek justice for myself .
自从 这 法律 将要 不是 保护 我 , 我 将要 寻找 正义 为了 我 .

既然法律不能保护我，我将自行寻求正义。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] !
Perhaps his death will be a good warning for the others !
也许 他的 死亡 将要 是 一个 好的 警告 为了 这 其他的 !

或许他的死能给其他人敲响警钟!

” [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” The doctor shrugged his shoulders ,
” 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

医生耸了耸肩，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ]
as if to say that this was no affair of his and that he would not try
作为 如果 到 说 那 这 曾是 不 事务 的 他的 和 那 他 会 不是 尝试
[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
to interfere .
到 干扰 .

仿佛在说，这件事与他无关，他不会插手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['kwaɪətli] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] . ”
But he remarked , quietly : “ You will be tried for your life . ”
但 他 评论 , 悄悄 : “ 你 将要 是 尝试 为了 你的 生活 . ”

但他平静地说道：“你将面临生死审判。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkwɪtɪd] !
“ I shall be acquitted !
“ 我 将 是 无罪释放 !

“我将被宣告无罪！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” cried the other .
” 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmizəriz] .
“ Yes , but after a public revelation of all your miseries .
“ 是的 , 但 后 一个 民众 启示 的 全部 你的 苦难 .

“是的，但前提是你要先公开你所有的痛苦经历。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [ˈgreɪtər] , [ðə; ði] [ˈmizəriz] [ˈgreɪtər] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
You will make the scandal greater , the miseries greater — that is all .
你 将要 制作 这 丑闻 更大的 , 这 苦难 更大的 — 那 是 全部 .

你只会让丑闻更大，让苦难更甚——仅此而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkwɪt(ə)l] ,
And how do you know but that on the morrow of your acquittal ,
和 如何 做 你 知道 但 那 在 这 明天 的 你的 开释 ,

你怎么知道，除了在你被判无罪的第二天早上之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [kənˈfrʌntɪŋ] [əˈnʌðər] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [wʌn] ?
you will find yourself confronting another court , a higher and more severe one ?
你 将要 寻找 你自己 面对 其他 法庭 , 一个 更高 和 更多的 严重 一 ?

你会发现自己要面对另一个法庭，一个级别更高、更严厉的法庭?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
How do you know but that your daughter ,
如何 做 你 知道 但 那 你的 女儿 ,

你怎么知道呢？除非是你的女儿。

[siːzd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ,
seized at last by pity for the man you have killed ,
查获 在 最后的 经过 遗憾 为了 这 男人 你 有 被杀 ,

最终，你对你所杀死的那个人产生了怜悯之心。

[wɪl] [nɑːt] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæktɪd] [soʊ] ,
will not demand to know by what right you have acted so ,
将要 不是 要求 到 知道 经过 什么 正确的 你 有 行动 所以 ,

不会追问你凭什么这样做，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?
by what right you have made an orphan of her child ?
经过 什么 正确的 你 有 制成 一个 孤儿 的 她 孩子 ?

你凭什么让她的孩子成了孤儿?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈɔːlsoʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪˈmænd] [æn; ən]
How can you know but that her child also may some day demand an
如何 能 你 知道 但 那 她 孩子 还 可能 一些 天 要求 一个
[əˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
accounting of you ?
会计 的 你 ?

你怎么能确定她的孩子将来不会要求你交代一切呢?

” [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [krʌʃt] [dɪˈsper] .
” Monsieur Loches let his hands fall , and stood , a picture of crushed despair .
” 先生 湖泊 让 他的 双手 落下 , 和 站立 , 一个 图片 的 碎 绝望 .

“洛什先生垂下双手，站在那里，一副绝望崩溃的样子。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

“	**Tell**	**me**	**then**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**faint**	**voice**	**,**	“	**what**	**ought**	**I**	**to**	**do**	**?**	”
”	告诉	我	然后	,	”	他	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	,	”	什么	应该	我	到	做	?	”

“那么请告诉我，”他虚弱地说，“我该怎么办？”

“ [fərˈgɪv] !

“	**Forgive**	**!**	
”	原谅	!	

“原谅！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**For**	**a**	**while**	**the**	**doctor**	**sat**	**looking**	**at**	**him**	**.**
”	为了	一个	尽管	这	医生	卫星	寻找	在	他	.

医生坐着，看了他一会儿。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] .

“	**Sir**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**at**	**last**	**,**	“	**tell**	**me**	**one**	**thing**	**.**
“	先生	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	告诉	我	一	事物	.

“先生，”他最后说道，“请告诉我一件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈfleksəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈfleksəb(ə)l] .

You	**are**	**inflexible**	**;**	**you**	**feel**	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**be**	**inflexible**	**.**
你	是	不灵活的	;	你	感觉	你	有	这	正确的	到	是	不灵活的	.

你很固执；你觉得自己有权固执己见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['duːti] ， [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ，

But	are	you	really	so	certain	that	it	was	not	your	duty	,	once	upon	a	time	,
但	是	你	真的	所以	肯定	那	它	曾是	不是	你的	责任	，	一次	之上	一个	时间	，

但你真的那么确定，从前那不是你的职责吗?

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? ”

to	save	your	daughter	from	the	possibility	of	such	misfortune	?	”
到	节省	你的	女儿	从	这	可能性	的	这样的	不幸	?	”

为了避免女儿遭遇这种不幸吗?

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	?	”	cried	the	other	.
“	什么	?	”	哭	这	其他	.

“什么？”另一个人喊道。

“ [maɪ]['duːti] ?

“	My	duty	?
“	我的	责任	?

我的职责?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðɪs] , [sɜːr] .

“	I	mean	this	,	sir	.
“	我	意思是	这	，	先生	.

先生，我是认真的。

[wen] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ，

When	that	marriage	was	being	discussed	,
什么时候	那	婚姻	曾是	存在	讨论	，

当讨论那桩婚事时，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

you	certainly	took	precautions	to	inform	yourself	about	the	financial	condition	of
你	当然	采取	防范措施	到	通知	你自己	关于	这	金融的	状况	的

[jʊr; jər]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

your	future	son	-	in	-	law	.
你的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

你确实采取了预防措施，了解了未来女婿的经济状况。

[juː; jʊ] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][wɜːr; wər]

You	demanded	that	he	should	prove	to	you	that	his	stocks	and	bonds	were
你	要求	那	他	应该	证明	到	你	那	他的	股票	和	债券	是

['æktʃuəl]['vælјuː] ,

actual	value	,
实际的	价值	，

你要求他向你证明他的股票和债券具有实际价值，

['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

listed	on	the	exchange	.
列出	在	这	交换	.

已在交易所上市。

['ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Also	,	you	obtained	some	information	about	his	character	.
还	,	你	获得	一些	信息	关于	他的	特点	.

此外，你还获得了一些关于他性格的信息。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][fər'gɑ:t]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðæt] [wʌz; wəz] ,

In	fact	,	you	forgot	only	one	point	,	the	most	important	of	all	—	that	was	,
在	事实	,	你	忘了	仅有的	一	观点	,	这	最多	重要的	的	全部	—	那	曾是	,

事实上，你只漏掉了一点，也是最重要的一点——那就是：

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .

to	inquire	if	he	was	in	good	health	.
到	查询	如果	他	曾是	在	好的	健康	.

询问他身体是否健康。

[ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] .

You	never	did	that	.
你	绝不	做过	那	.

你从来没做过那种事。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [feɪnt] .

"	The	father	-	in	-	law's	voice	had	become	faint	.
"	这	父亲	-	在	-	法律的	嗓音	有	变得	头晕的	.

岳父的声音渐渐微弱了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	But	why	not	?	"
"	但	为什么	不是	?	"

"为什么不行呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] . "

"	Because	that	is	not	the	custom	.	"
"	因为	那	是	不是	这	风俗	.	"

"因为那不是习俗。"

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] .

"	Very	well	,	but	that	ought	to	be	the	custom	.
"	非常	出色地	,	但	那	应该	到	是	这	风俗	.

"很好，但这应该是惯例。"

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Surely	the	father	of	a	family	,	before	he	gives	his	daughter	to	a	man	,
一定	这	父亲	的	一个	家庭	,	前	他	给予	他的	女儿	到	一个	男人	,

一个父亲在把女儿嫁给一个男人之前，肯定会.....

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜ:rn] [wɪtʃ] [ək'septs] [æn; ən]

should	take	as	much	precaution	as	a	business	concern	which	accepts	an
应该	拿	作为	很多	预防	作为	一个	商业	忧虑	哪个	接受	一个

[ɪm'plɔɪi:] . "

employee	.	"
员工	.	"

应该采取与雇用员工的企业同等的预防措施。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] .

"	You	are	right	,	"	was	the	reply	,	"	there	should	be	a	law	.
"	你	是	正确的	,	"	曾是	这	回复	,	"	那里	应该	是	一个	法律	.

"你说得对，"对方回答说，"应该立法。"

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] , ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

"	The	man	spoke	as	a	deputy	,	having	authority	in	these	matters	.
"	这	男人	辐	作为	一个	副	,	拥有	权威	在	这些	事情	.

“该男子以代表的身份发言，在这些事务上拥有权威。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [kraɪd] , " [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !

But	the	doctor	cried	,	"	No	,	no	,	sir	!
但	这	医生	哭	,	"	不	,	不	,	先生	!

但医生喊道：“不，不，先生！”

[duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] .

Do	not	make	a	new	law	.
做	不是	制作	一个	新的	法律	.

不要制定新法律。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] .

We	have	too	many	already	.
我们	有	也	许多	已经	.

我们已经有太多了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	need	of	it	.
那里	是	不	需要	的	它	.

没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wʌt] ['sɪfɪlɪs] [ɪz] .

It	would	suffice	that	people	should	know	a	little	better	what	syphilis	is	.
它	会	足够了	那	人们	应该	知道	一个	小的	更好的	什么	梅毒	是	.

人们应该对梅毒有更深入的了解。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

The	custom	would	establish	itself	very	quickly	for	a	suitor	to	add	to	all	the
这	风俗	会	建立	本身	非常	迅速地	为了	一个	求婚者	到	添加	到	全部	这

['ʌðər] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts] ,

other	documents	which	he	presents	,
其他	文件	哪个	他	礼物	,

求婚者会在提交的所有其他文件中加上这一条款，这种习俗很快就会形成。

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

a	certificate	of	a	doctor	,
一个	证书	的	一个	医生	,

医生证明

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns]

as	proof	that	he	could	be	received	into	a	family	without	bringing	a	pestilence
作为	证明	那	他	可以	是	已收到	进入	一个	家庭	没有	带来	一个	瘟疫

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

这证明他可以被一个家庭接纳，而不会带来瘟疫。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

That	would	be	very	simple	.
那	会	是	非常	简单的	.

那很简单。

[wʌns] [let] [ðə; ði] ['kʌstəm] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	let	the	custom	be	established	,
一次	让	这	风俗	是	已确立的	,

一旦习俗确立，

[ðen] [ðə; ði] ['su:tər] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [helθ] ,

then	the	suitor	would	go	to	the	doctor	for	a	certificate	of	health	,
然后	这	求婚者	会	去	到	这	医生	为了	一个	证书	的	健康	,

然后求婚者会去医生那里开具健康证明。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'fest] ;

just	as	he	goes	to	the	priest	for	a	certificate	that	he	has	confessed	;
只是	作为	他	去	到	这	牧师	为了	一个	证书	那	他	有	坦白	;

就像他去神父那里索要忏悔证明一样；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	by	that	means	you	would	prevent	a	great	deal	of	suffering	in	the	world	.
和	经过	那	方法	你	会	防止	一个	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	世界	.

这样一来，就能避免世界上许多苦难。

[ɔ:r] [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [wei] , [sɜ:r] .

Or	let	me	put	it	another	way	,	sir	.
或者	让	我	放	它	其他	方式	,	先生	.

或者，先生，我换个说法吧。

['naʊədeɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

Nowadays	,	before	you	conclude	a	marriage	,	you	get	the	lawyers	of	the	two
如今	,	前	你	结束	一个	婚姻	,	你	得到	这	律师	的	这	二

['fæməliz] [tə'geðər] .

families	together	.
家庭	一起	.

如今，在正式结婚之前，双方家庭的律师都会到场商议。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [tu:] ['dɑ:ktɚz] [tə'geðər] .

It	would	be	of	at	least	equal	importance	to	get	their	two	doctors	together	.
它	会	是	的	在	至少	平等的	重要性	到	得到	他们的	二	医生	一起	.

至少同样重要的是，要让他们的两位医生见面。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]

You	see	,	sir	,	your	inquiry	concerning	your	son	-	in	-	law	was	far	from
你	看	,	先生	,	你的	询问	有关	你的	儿子	-	在	-	法律	曾是	远的	从

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

先生，您看，您对女婿的调查还远远不够。

[soʊ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [meɪ] ['ferli] [æsk][ju:; jʊ] , [waɪ] [ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

So	your	daughter	may	fairly	ask	you	,	why	you	,	being	a	man	,
所以	你的	女儿	可能	相当	问	你	,	为什么	你	,	存在	一个	男人	,

所以你的女儿很可能会问你，为什么是你，一个男人，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] ,

being	a	father	who	ought	to	know	these	things	,
存在	一个	父亲	WHO	应该	到	知道	这些	事物	,

身为父亲，理应知道这些事情。

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .

did	not	take	as	much	care	of	her	health	as	you	took	of	her	fortune	.
做过	不是	拿	作为	很多	关心	的	她	健康	作为	你	采取	的	她	财富	.

你对她的健康照顾得远不如对她的财产照顾得那么好。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fər'gɪv] !

So	it	is	,	sir	,	that	I	say	to	you	,	forgive	!
所以	它	是	,	先生	,	那	我	说	到	你	,	原谅	!

所以，先生，我要对您说，请原谅！

" [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [lɑ:ʃ] [sed] [ə'gen] , " ['nevər] !
" But Monsieur Loches said again , " Never !
" 但 先生 湖泊 说 再次 , " 绝不 !

但洛什先生再次说道："绝不！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" And again the doctor sat and watched him for a minute .
" 和 再次 这 医生 卫星 和 观看 他 为了 一个 分钟 .

于是医生又坐下，观察了他一会儿。

" [kʌm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['faɪnəli] , " [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][læst]
" Come , sir , " he began , finally , " since it is necessary to employ the last
" 来 , 先生 , " 他 开始 , 最后 , " 自从 它 是 必要的 到 采用 这 最后的
['ɑ:rgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

"先生，"他终于开口说道，"既然有必要用到最后一个论点，

[aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
I will do so .
我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['pɪtiləs] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?
To be so severe and so pitiless — are you yourself without sin ?
到 是 所以 严重 和 所以 无情 — 是 你 你自己 没有 罪 ?

如此严厉无情——你自身难道没有罪吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'zi:z] . "
" The other answered , " I have never had a shameful disease . "
" 这 其他 回答 , " 我 有 绝不 有 一个 可耻 疾病 . "

另一个人回答说："我从来没有得过什么丢人的疾病。"

" [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" I do not ask you that , " interrupted the doctor .
" 我 做 不是 问 你 那 , " 中断 这 医生 .

"我没有问你这个问题，"医生打断道。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spoʊzd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I ask you if you have never exposed yourself to the chance of having it .
" 我 问 你 如果 你 有 绝不 裸露 你自己 到 这 机会 的 拥有 它 .

"我问你，你是否从未让自己面临过患上这种疾病的风险。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kwaɪət]
" And then , reading the other's face , he went on , in a tone of quiet
" 和 然后 , 阅读 这 其他的 脸 , 他 去 在 , 在 一个 语气 的 安静的
['sɜ:rt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

"然后，他观察着对方的表情，用一种平静而坚定的语气继续说道。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [jɔ:r'self] .
" Yes , you have exposed yourself .
" 是的 , 你 有 裸露 你自己 .

"是的，你已经暴露了自己。"

[ðen] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
Then , sir , it was not virtue that you had ; it was good fortune .
然后 , 先生 , 它 曾是 不是 美德 那 你 有 ; 它 曾是 好的 财富 .

先生，那时您拥有的不是美德，而是好运。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] — [ðæt] [tɜːrm] - ['ʃeɪmfl]

That	is	one	of	the	things	which	exasperate	me	the	most	—	that	term	'	shameful
那	是	一	的	这	事物	哪个	恶化	我	这	最多	—	那	学期	-	可耻

[dɪ'ziːz] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] .

disease	'	which	you	have	just	used	.
疾病	-	哪个	你	有	只是	用过的	.

最让我恼火的事情之一就是你刚才用的"可耻的疾病"这个词。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

Like	all	other	diseases	,	that	is	one	of	our	misfortunes	,
喜欢	全部	其他	疾病	,	那	是	一	的	我们的	不幸	,

和其他疾病一样，这也是我们的不幸之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd]

and	it	is	never	shameful	to	be	unfortunate	—	even	if	one	has	deserved
和	它	是	绝不	可耻	到	是	不幸	—	甚至	如果	一	有	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

遭遇不幸并不丢人——即使是咎由自取。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [kʌm] ,

"	The	doctor	paused	,	and	then	with	some	excitement	he	went	on	:	"	Come	,
"	这	医生	暂停	,	和	然后	和	一些	激动	他	去	在	:	"	来	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

医生顿了顿，然后有些激动地继续说道："来吧，先生，

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

come	,	we	must	understand	each	other	.
来	,	我们	必须	理解	每个	其他	.

来吧，我们必须互相理解。

[ə'mʌŋ] [men] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ,

Among	men	the	most	exacting	,
之中	男人	这	最多	严格	,

在男人当中，最苛刻的，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['pruːdəri] [der] [nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

among	those	who	with	their	middle	-	class	prudery	dare	not	pronounce	the	name	of
之中	那些	WHO	和	他们的	中间	-	班级	伪善	敢	不是	发音	这	姓名	的

['sɪfɪlɪs] ,

syphilis	,
梅毒	,

那些出于中产阶级的矜持而不敢提及梅毒名称的人群中，

[ɔːr] [huː] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪd] ,

or	who	make	the	most	terrifying	faces	,	the	most	disgusted	,
或者	WHO	制作	这	最多	恐怖	面孔	,	这	最多	厌恶	,

或者谁做出了最恐怖、最厌恶的表情，

[wen] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [huː] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [æz; əz] ['sɪnərz] — [aɪ]

when	they	consent	to	speak	of	it	—	who	regard	the	syphilitic	as	sinners	—	I
什么时候	他们	同意	到	说话	的	它	—	WHO	看待	这	梅毒	作为	罪人	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

should	wish	to	know	how	many	there	are	who	have	never	exposed	themselves	to
应该	希望	到	知道	如何	许多	那里	是	WHO	有	绝不	裸露	他们自己	到

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

a	similar	misadventure	.
一个	相似的	不幸遭遇	.

当他们愿意谈论此事时——那些将梅毒患者视为罪人的人——我想知道有多少人从未让自己陷入类似的不幸境地。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

They	and	they	alone	have	the	right	to	speak	.
他们	和	他们	独自的	有	这	正确的	到	说话	.

只有他们才有发言权。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

How	many	are	there	?
如何	许多	是	那里	?

一共有多少个?

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [fɔːr] ?

Among	a	thousand	men	,	are	there	four	?
之中	一个	千	男人	,	是	那里	四	?

一千个人里，有四个吗?

[ˈveri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ,

Excepting	those	four	,
除外	那些	四	,

除了这四个人之外，

[bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪfɪˈlɪtɪk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]

between	all	the	rest	and	the	syphilitic	there	is	nothing	but	the	difference	of
之间	全部	这	休息	和	这	梅毒	那里	是	没有什么	但	这	不同之处	的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

其他人与梅毒患者之间，唯一的区别只是运气。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] ;

"	There	came	into	the	doctor's	voice	at	this	moment	a	note	of	intense	feeling	;
"	那里	来了	进入	这	医生的	嗓音	在	这	片刻	一个	笔记	的	激烈的	感觉	;

“这时，医生的声音里带上了一丝强烈的感情；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevɪdəns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .

for	these	were	matters	of	which	evidence	came	to	him	every	day	.
为了	这些	是	事情	的	哪个	证据	来了	到	他	每一个	天	.

因为这些都是他每天都能得到证据的事情。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	I	tell	you	,	sir	,	that	such	people	are	deserving	of	sympathy	,	because	they	are
“	我	告诉	你	,	先生	,	那	这样的	人们	是	值得	的	同情	,	因为	他们	是

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

“先生，我告诉您，这样的人值得同情，因为他们正在遭受苦难。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	they	have	committed	a	fault	,	they	have	at	least	the	plea	that	they	are
如果	他们	有	坚定的	一个	过错	,	他们	有	在	至少	这	恳求	那	他们	是

[ˈekspiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

expiating	it	.
到期	它	.

如果他们犯了错，至少他们可以辩称自己正在赎罪。

[noʊ] , [sɜːr] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪˈpɑːkrəsi] .

No	,	sir	,	let	me	hear	no	more	of	that	hypocrisy	.
不	,	先生	,	让	我	听到	不	更多的	的	那	虚伪	.

不，先生，我不想再听到这种虚伪的话了。

[rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [juːθ] , [sɜːr] .

Recall	**your**	**own**	**youth**	**,**	**sir**	**.**
记起	你的	自己的	青年	,	先生	.

先生，请您回想一下自己的青春岁月。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'flikts] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

That	**which**	**afflicts**	**your**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**you**	**have**	**deserved**	**it**	**just**	**as**	**much**	**as**
那	哪个	困扰	你的	儿子	-	在	-	法律	,	你	有	应得的	它	只是	作为	很多	作为

[hiː; hi] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [pər'hæps] .

he	**—**	**more**	**than**	**he**	**,**	**perhaps**	**.**
他	—	更多的	比	他	,	也许	.

你女婿所遭受的苦难，你和他一样罪有应得——或许你比他更应该承受。

['ðerfɔːr] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

Therefore	**,**	**have**	**pity**	**on**	**him**	**;**
所以	,	有	遗憾	在	他	;

所以，请怜悯他；

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'pʌnɪʃt] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

have	**for**	**him**	**the**	**toleration**	**which**	**the**	**unpunished**	**criminal**	**ought**	**to**	**have**
有	为了	他	这	容忍	哪个	这	未受惩罚	刑事	应该	到	有

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['penəlti] [hæz; həz] ['fɔːlən]

for	**the**	**criminal**	**less**	**fortunate**	**than**	**himself**	**upon**	**whom**	**the**	**penalty**	**has**	**fallen**
为了	这	刑事	较少的	幸运	比	他自己	之上	谁	这	惩罚	有	倒下

.

:

.

对他要有未受惩罚的罪犯应有的宽容，就像对那些比自己不幸遭受惩罚的罪犯一样。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [soʊ] ?

Is	**that**	**not**	**so**	**?**
是	那	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**Monsieur**	**Loches**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**this**	**discourse**	**with**	**the**	**feeling**	**of**	**a**
"	先生	湖泊	有	到过	聆听	到	这	话语	和	这	感觉	的	一个

[θiːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːr] .

thief	**before**	**the**	**bar**	**.**
贼	前	这	酒吧	.

“洛什先生听着这段对话，感觉就像一个在酒吧门口行窃的小偷。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

There	**was**	**nothing**	**that**	**he**	**could**	**answer**	**.**
那里	曾是	没有什么	那	他	可以	回答	.

他无话可说。

“ [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — "

“	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**,**	**“**	**as**	**you**	**present**	**this**	**thing**	**to**	**me**	**—**	**"**
"	先生	,	"	他	结结巴巴	,	"	作为	你	展示	这	事物	到	我	—	"

“先生，”他结结巴巴地说，“当您把这个东西呈给我时——”

“ [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	**But**	**am**	**I**	**not**	**right**	**?**	**"**	**insisted**	**the**	**doctor**	**.**
"	但	是	我	不是	正确的	?	"	坚持	这	医生	.

“难道我说的不对吗？”医生坚持道。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] .

“	**Perhaps**	**you**	**are**	**,**	**"**	**the**	**other**	**admitted**	**.**
"	也许	你	是	,	"	这	其他	承认	.

“或许你是吧，”另一个人承认道。

“ [bʌt; bət] — [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [bæk]

“	But	—	I	cannot	say	all	that	to	my	daughter	,	to	persuade	her	to	go	back
”	但	—	我	不能	说	全部	那	到	我的	女儿	,	到	说服	她	到	去	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . ”

to	her	husband	.	”
到	她	丈夫	.	”

“但是——我不能把这些话都告诉我的女儿，劝她回到她丈夫身边。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:mənts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	You	can	give	her	other	arguments	,	”	was	the	answer	.
”	你	能	给	她	其他	论点	,	”	曾是	这	回答	.

“你可以给她提供其他理由，”对方回答说。

“ [wʌt] ['ɑ:rgju:mənts] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] ? ”

“	What	arguments	,	in	God's	name	?	”
”	什么	论点	,	在	神的	姓名	?	”

“看在上帝的份上，你有什么理由？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	is	no	lack	of	them	.
”	那里	是	不	缺少	的	他们	.

“这类人并不缺乏。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

You	will	say	to	her	that	a	separation	would	be	a	misfortune	for	all	;
你	将要	说	到	她	那	一个	分离	会	是	一个	不幸	为了	全部	;

你会告诉她，分离对所有人都是一种不幸；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

that	her	husband	is	the	only	one	in	the	world	who	would	be	devoted	enough	to
那	她	丈夫	是	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	会	是	奉献	足够的	到

[help] [hɜ:r; hər] [seɪv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

help	her	save	her	child	.
帮助	她	节省	她	孩子	.

她的丈夫是世界上唯一一个会全心全意帮助她拯救孩子的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi]

You	will	say	to	her	that	out	of	the	ruins	of	her	first	happiness	she
你	将要	说	到	她	那	出去	的	这	废墟	的	她	第一的	幸福	她

[kæn; kən] [bɪld] [hɜ:r'self] [ə'nʌðər] ['strʌktʃər] ,

can	build	herself	another	structure	,
能	建造	她自己	其他	结构	,

你会告诉她，她可以从最初幸福的废墟中重建属于自己的另一座殿堂。

[fɑ:r] [strɔ:ŋgər] .

far	stronger	.
远的	更强	.

强度要强得多。

[ænd; ənd] , [sɜ:r] ,

And	,	sir	,
和	,	先生	,

先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [wət'evər] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑ:rt] [meɪ] [sə'dʒest] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]

you	will	add	to	that	whatever	your	good	heart	may	suggest	—	and	we	will
你	将要	添加	到	那	任何	你的	好的	心	可能	建议	—	和	我们	将要

[ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

arrange	so	that	the	next	child	of	the	pair	shall	be	sound	and	vigorous	.
安排	所以	那	这	下一个	孩子	的	这	一对	将	是	声音	和	蓬勃	.

您可根据您的良心，在此基础上再添些什么——我们将安排好一切，确保这对夫妇的下一个孩子健康强壮。

" [mə'sjɜ:r] [lɑ:ʃ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ]
" Monsieur Loches received this announcement with the same surprise that George
" 先生 湖泊 已收到 这 公告 和 这 相同的 惊喜 那 乔治
[hɪm'self] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] .
himself had manifested .
他自己 有 表现出来 .

"洛什先生听到这个消息时，和乔治本人一样感到惊讶。"

" [ɪz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] ?
" Is that possible ?
" 是 那 可能的 ?

"这可能吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kraɪd] : " [jes] , [jes] , [jes] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] !
The doctor cried : " Yes , yes , yes — a thousand times yes !
这 医生 哭 : " 是的 , 是的 , 是的 — 一个 千 时代 是的 !

医生喊道："是的，是的，是的——一千个是的！"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] ,
There is a phrase which I repeat on every occasion ,
那里 是 一个 短语 哪个 我 重复 在 每一个 场合 ,

我经常重复一句话：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][poʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and which I would wish to post upon the walls .
和 哪个 我 会 希望 到 邮政 之上 这 墙壁 .

我想把它们张贴在墙上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['sɪfɪlɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['mɪstrəs] , [hu:] ['oʊnli] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
It is that syphilis is an imperious mistress , who only demands that one should
它 是 那 梅毒 是 一个 专横 情妇 , WHO 仅有的 需求 那 一 应该
['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] ['paʊər] .
recognize her power .
认出 她 力量 .

梅毒就像一个专横跋扈的女主人，她只要求人们承认她的力量。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['terəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
She is terrible for those who think her insignificant ,
她 是 糟糕的 为了 那些 WHO 思考 她 微不足道 ,

对于那些认为她无关紧要的人来说，她简直太可怕了。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
and gentle with those who know how dangerous she is .
和 温和的 和 那些 WHO 知道 如何 危险的 她 是 .

对待那些知道她有多危险的人却很温柔。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstrəs] — [hu:] [ɪz]['oʊnli] [vekst] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɪ'glektɪd] .
You know that kind of mistress — who is only vexed when she is neglected .
你 知道 那 种类 的 情妇 — WHO 是 仅有的 烦恼 什么时候 她 是 被忽视的 .

你见过那种情妇吗？只有被冷落的时候才会生气。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
You may tell this to your daughter — you will restore her to the arms of
你 可能 告诉 这 到 你的 女儿 — 你 将要 恢复 她 到 这 武器 的
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

你可以把这话告诉你的女儿——你会让她回到她丈夫的怀抱。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

from	whom	she	has	no	longer	anything	to	fear	,
从	谁	她	有	不	更长	任何事物	到	害怕	,

她再也不用害怕任何人了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['grænfɑːðər] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

and	I	will	guarantee	that	you	will	be	a	happy	grandfather	two	years	from
和	我	将要	保证	那	你	将要	是	一个	快乐的	祖父	二	年	从

[naʊ] .

now	.
现在	.

我保证两年后你一定会成为一位幸福的祖父。

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [æt; ət][læst] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Monsieur	Loches	at	last	showed	that	he	was	weakened	in	his	resolution	.
"	先生	湖泊	在	最后的	显示	那	他	曾是	减弱	在	他的	解决	.

“洛什先生最终表明他的决心已经动摇了。”

“ ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['evər] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [fər'gɪvnəs]

“	Doctor	,	"	he	said	,	“	I	do	not	know	that	I	can	ever	go	so	far	as	forgiveness
“	医生	,	"	他	说	,	“	我	做	不是	知道	那	我	能	曾经	去	所以	远的	作为	饶恕

,

,
,

“医生，”他说，“我不知道我是否能做到宽恕。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] [ækt] ,

but	I	promise	you	that	I	will	do	no	irreparable	act	,
但	我	承诺	你	那	我	将要	做	不	无法弥补的	行为	,

但我向你保证，我不会做任何无法挽回的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] —

and	that	I	will	not	oppose	a	reconciliation	if	after	the	lapse	of	some	time	—
和	那	我	将要	不是	反对	一个	和解	如果	后	这	失效	的	一些	时间	—

[aɪ] ['kænɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] — [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

I	cannot	venture	to	say	how	long	—	my	poor	child	should	make	up	her	mind	to
我	不能	风险投资	到	说	如何	长的	—	我的	贫穷的	孩子	应该	制作	向上	她	头脑	到

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . "

a	reconciliation	.	"
一个	和解	.	"

如果过一段时间——我无法确定具体时间——之后，我可怜的孩子下定决心和解，我不会反对和解。”

“ ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Very	good	,	"	said	the	other	.
“	非常	好的	,	"	说	这	其他	.

“很好，”另一个人说。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ,

“	But	let	me	add	this	:	If	you	have	another	daughter	,
“	但	让	我	添加	这	: 如果		你	有	其他	女儿	,

“但我还要补充一点：如果你还有个女儿，

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] . "

take	care	to	avoid	the	fault	which	you	committed	when	you	married	off	the	first	.	"
拿	关心	到	避免	这	过错	哪个	你	坚定的	什么时候	你	已婚	离开	这	第一的	.	"

注意不要重蹈覆辙，不要再犯当初嫁给第一个孩子时犯下的错误。

“ [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "

“	But	,	"	said	the	old	man	,	“	I	did	not	know	.	"
“	但	,	"	说	这	老的	男人	,	“	我	做过	不是	知道	.	"

“但是，”老人说，“我不知道。”

“ [ɑː] , ['ʃʊrli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Ah , surely ! ” cried the other .
“ 啊 , 一定 ! ” 哭 这 其他 .

“啊，肯定！”另一个人喊道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !
“ You did not know !
“ 你 做过 不是 知道 !

你不知道!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !
You are a father , and you did not know !
你 是 一个 父亲 , 和 你 做过 不是 知道 !

你是一位父亲，却对此毫不知情!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['depjuti] ,
You are a deputy ,
你 是 一个 副 ,

你是副手，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] —
you have assumed the responsibility and the honor of making our laws —
你 有 假定 这 责任 和 这 荣誉 的 制作 我们的 法律 —
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !
and you did not know !
和 你 做过 不是 知道 !

你承担了制定法律的责任和荣誉——而你却毫不知情!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['sɪfɪlɪs] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt]
You are ignorant about syphilis , just as you probably are ignorant about
你 是 无知 关于 梅毒 , 只是 作为 你 大概 是 无知 关于
['ælkəhɑːlɪzəm] [ænd; ənd] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] . ”
alcoholism and tuberculosis . ”
酗酒 和 结核 . ”

你对梅毒一无所知，就像你可能对酗酒和肺结核一无所知一样。

“ [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .
“ No , ” exclaimed the other , quickly .
“ 不 , ” 惊呼 这 其他 , 迅速地 .

“不！”另一个人迅速喊道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , “ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ Very well , ” said the doctor , “ I will leave you out , if you wish .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 医生 , “ 我 将要 离开 你 出去 , 如果 你 希望 .

“很好，”医生说，“如果你愿意，我就不让你参与了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni]
I am talking of the others , the five hundred , and I don't know how many
我 是 说 的 这 其他的 , 这 五 百 , 和 我 不 知道 如何 许多
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我指的是其他人，那五百人，还有我不知道还有多少人。

[huː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]
who are there in the Chamber of Deputies , and who call themselves
WHO 是 那里 在 这 商会 的 副手们 , 和 WHO 称呼 他们自己
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
representatives of the people .
代表 的 这 人们 .

那些身处众议院，自称是人民代表的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θriː] ['kruːəl][gɔdz] ,

They	are	not	able	to	find	a	single	hour	to	discuss	these	three	cruel	gods	,
他们	是	不是	有能力的	到	寻找	一个	单身的	小时	到	讨论	这些	三	残忍的	神	,

他们竟然抽不出哪怕一个小时来讨论这三个残酷的神明，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːgətɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [meɪk] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .

to	which	egotism	and	indifference	make	every	day	such	frightful	human	sacrifices	.
到	哪个	自负	和	漠不关心	制作	每一个	天	这样的	可怕	人类	牺牲	.

正是这种自私和冷漠，使得每天都发生如此可怕的人类牺牲。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['trɪnəti] , [wɪtʃ] [dis'trɔiz] ['evri]

They	have	not	sufficient	leisure	to	combat	this	ferocious	trinity	,	which	destroys	every
他们	有	不是	充足的	闲暇	到	战斗	这	凶猛	三位一体	,	哪个	摧毁	每一个

[deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

day	thousands	of	lives	.
天	数千	的	生活	.

他们没有足够的闲暇时间来对抗这凶猛的三位一体，这三位一体每天都在摧毁成千上万人的生命。

['ælkəhɑːlɪzəm] !

Alcoholism	!
酗酒	!

酗酒!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɔizənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

It	would	be	necessary	to	forbid	the	manufacture	of	poisons	,	and	to
它	会	是	必要的	到	禁止	这	生产	的	毒药	,	和	到

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪsənsɪz] ;

restrict	the	number	of	licenses	;
限制	这	数字	的	许可证	;

必须禁止制造毒药，并限制许可证的数量;

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dis'tiləz] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

but	as	one	has	fear	of	the	great	distillers	,	who	are	rich	and	powerful	,
但	作为	一	有	害怕	的	这	伟大的	酿酒厂	,	WHO	是	富有的	和	强大的	,

但是，由于人们惧怕那些富有而强大的酿酒大亨，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːlɚz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

and	of	the	little	dealers	,	who	are	the	masters	of	universal	suffrage	,
和	的	这	小的	经销商	,	WHO	是	这	大师	的	普遍的	选举权	,

还有那些小商贩，他们才是普选权的掌控者。

[wʌn] [pʊts] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -

one	puts	one's	conscience	to	sleep	by	lamenting	the	immorality	of	the	working	-
一	放置	一个人的	良心	到	睡觉	经过	哀叹	这	不道德	的	这	在职的	-

[klæs] ,

class	,
班级	,

一个人通过哀叹工人阶级的不道德行为来麻痹自己的良知。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['səːmənz] .

and	publishing	little	pamphlets	and	sermons	.
和	出版	小的	小册子	和	布道	.

并出版小册子和布道词。

['ɪmbəsɪlz] ! . . .

Imbeciles	!	.	.	.
白痴	!	.	.	.

蠢货!

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] !

Tuberculosis	!
结核	!

结核!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [truː] ['remədi] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Everybody	knows	the	true	remedy	,	which	would	be	the	paying	of	sufficient
大家	知道	这	真的	补救	,	哪个	会	是	这	付费	的	充足的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

人人都知道真正的解决办法，那就是支付足够的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['tenəmənts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər]

and	the	tearing	down	of	the	filthy	tenements	into	which	the	laborers	are
和	这	撕裂	向下	的	这	污秽	廉租公寓	进入	哪个	这	劳工	是

[pækt] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

packed	—	those	who	are	the	most	useful	and	the	most	unfortunate	among	our
包装	—	那些	WHO	是	这	最多	有用	和	这	最多	不幸	之中	我们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !

population	!
人口	!

拆除那些肮脏不堪、挤满了劳动者的廉租房——这些劳动者是我们人口中最有用、最不幸的人！

[bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ðæt] ['remədi] ,

But	needless	to	say	,	no	one	wants	that	remedy	,
但	不必要	到	说	,	不	一	想要	那	补救	,

但毋庸置疑，没有人想要这种补救措施。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [raʊnd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [nɑːt][tuː; tə][spɪt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

so	we	go	round	begging	the	workingmen	not	to	spit	on	the	sidewalks	.
所以	我们	去	圆形的	乞讨	这	工人	不是	到	吐	在	这	人行道	.

所以我们四处恳求工人们不要在人行道上吐痰。

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的！

[bʌt; bət] ['sɪfɪlɪs] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

But	syphilis	—	why	do	you	not	occupy	yourself	with	that	?
但	梅毒	—	为什么	做	你	不是	占据	你自己	和	那	?

但是梅毒——你为什么不把精力放在这上面呢?

[waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ministəz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Why	,	since	you	have	ministers	whose	duty	it	is	to	attend	to	all	sorts	of
为什么	,	自从	你	有	部长们	谁	责任	它	是	到	出席	到	全部	排序	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

为什么呢？既然你们有部长们负责处理各种各样的事情，

[duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ? ”

do	you	not	have	a	minister	to	attend	to	the	public	health	?	”
做	你	不是	有	一个	部长	到	出席	到	这	民众	健康	?	”

你们没有负责公共卫生的部长吗?

“ [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , ” [ri'spɔndid] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] ,

“	My	dear	Doctor	,	”	responded	Monsieur	Loches	,
“	我的	亲爱的	医生	,	”	回应	先生	湖泊	,

“我亲爱的医生，”洛什先生回答道。

“ [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
“ you fall into the French habit of considering the government as the cause of
“ 你 落下 进入 这 法语 习惯 的 考虑 这 政府 作为 这 原因 的
[ɔːl]['iːvəlz] .
all evils .
全部 罪恶 .

“你落入了法国人的坏习惯，认为政府是万恶之源。”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] !
Show us the way , you learned gentlemen !
展示 我们 这 方式 , 你 学习 先生们 !

请各位博学之士为我们指路！

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ,
Since that is a matter about which you are informed , and we are ignorant ,
自从 那 是 一个 事情 关于 哪个 你 是 知情的 , 和 我们 是 无知 ,

既然这件事你了解，而我们却一无所知，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['meʒərz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] . ”
begin by telling us what measures you believe to be necessary . ”
开始 经过 讲述 我们 什么 措施 你 相信 到 是 必要的 . ”

首先请告诉我们您认为需要采取哪些措施。”

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Ah , ah ! ” exclaimed the other .
“ 啊 , 啊 ! ” 惊呼 这 其他 .

“啊，啊！”另一个人惊呼道。

“ [ðæts] [faɪn] , [ɪn'diːd] !
“ That's fine , indeed !
“ 那就是 美好的 , 的确 !

“那确实很好！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
It was about eighteen years ago that a project of that nature ,
它 曾是 关于 十八 年 前 那 一个 项目 的 那 自然 ,

大约十八年前，曾有一个类似的项目

[wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [juː'nænɪməsli] ,
worked out by the Academy of Medicine , and approved by it UNANIMOUSLY ,
工作 出去 经过 这 学院 的 药品 , 和 得到正式认可的 经过 它 一致 ,

由美国医学科学院制定，并经其一致批准。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['mɪnɪstər] .
was sent to the proper minister .
曾是 发送 到 这 恰当的 部长 .

已送交相关大臣。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] . ”
We have not yet heard his reply . ”
我们 有 不是 然而 听到 他的 回复 . ”

我们尚未收到他的答复。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ” [ɪn'kwaɪəd] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] , “ [juː; jʊ] [bɪ'liːv]
“ You really believe , ” inquired Monsieur Loches , in some bewilderment , “ you believe
“ 你 真的 相信 , ” 询问 先生 湖泊 , 在 一些 困惑 , “ 你 相信
[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['meʒərz] — ”
that there are some measures — ”
那 那里 是 一些 措施 — ”

“你真的相信，”洛什先生有些困惑地问道，“你相信有一些措施——”

“ [sɜːr] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðoʊ] ,

“	Sir	,	”	broke	in	the	doctor	,	“	before	we	get	though	,
”	先生	,	”	打破	在	这	医生	,	“	前	我们	得到	尽管	,

“先生，”医生插话道，“在我们继续之前，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['meɪzərz] [jɔːr'self] .

you	are	going	to	suggest	some	measures	yourself	.
你	是	去	到	建议	一些	措施	你自己	.

你打算自己提出一些措施。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tə'deɪ] .

Let	me	tell	you	what	happened	today	.
让	我	告诉	你	什么	发生	今天	.

让我来告诉你今天发生了什么事。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kɑːrd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

When	I	received	your	card	I	did	not	know	that	you	were	the	father	-	in	-	law	of
什么时候	我	已收到	你的	卡片	我	做过	不是	知道	那	你	是	这	父亲	-	在	-	法律	的

[dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] .

George	Dupont	.
乔治	杜邦	.

我收到您的贺卡时并不知道您是乔治·杜邦的岳父。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['depjuti] ,

I	say	that	you	were	a	deputy	,
我	说	那	你	是	一个	副	,

我说你曾是副手，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] .

and	I	thought	that	you	wanted	to	get	some	information	about	these	matters	.
和	我	想法	那	你	通缉	到	得到	一些	信息	关于	这些	事情	.

我以为你想了解一些关于这些事情的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

There	was	a	woman	patient	waiting	to	see	me	,
那里	曾是	一个	女士	病人	等待	到	看	我	,

有一位女病人正在等我看病，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] — ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	I	kept	her	in	my	waiting	-	room	—	saying	to	myself	,
和	我	保留	她	在	我的	等待	-	房间	—	说	到	我	,

我把她留在我的候诊室里——心想：

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['depjutiz] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

This	is	just	the	sort	of	person	that	our	deputies	ought	to	talk	to	.
这	是	只是	这	种类	的	人	那	我们的	副手们	应该	到	讲话	到	.

这正是我们警员应该与之交谈的那种人。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : “ [biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk]

”	The	doctor	paused	for	a	moment	,	then	continued	:	“	Be	reassured	,	I	will	take
”	这	医生	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	持续	:	“	是	放心	,	我	将要	拿

[ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs] .

care	of	your	nerves	.
关心	的	你的	神经	.

医生停顿了一下，然后继续说道：“请放心，我会照顾好你的神经。”

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

This	patient	has	no	trouble	that	is	apparent	to	the	eye	.
这	病人	有	不	麻烦	那	是	明显	到	这	眼睛	.

该患者肉眼未见明显异常。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] — [ðæt]

She	is	simply	an	illustration	of	the	argument	I	have	been	advancing	—	that
她	是	简单地	一个	插图	的	这	争论	我	有	到过	前进	—	那

['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] [ɪz] ['ɪgnərəns] .

our	worst	enemy	is	ignorance	.
我们的	最差	敌人	是	无知	.

她恰恰印证了我一直以来的观点——我们最大的敌人是无知。

['ɪgnərəns] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Ignorance	—	you	understand	me	?
无知	—	你	理解	我	?

无知——你明白我的意思吗?

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ,

Since	I	have	got	you	here	,	sir	,
自从	我	有	得到	你	这里	,	先生	,

既然您来了，先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	going	to	hold	you	until	I	have	managed	to	cure	a	little	of	your
我	是	去	到	抓住	你	直到	我	有	管理	到	治愈	一个	小的	的	你的

['ɪgnərəns] !

ignorance	!
无知	!

我要扣留你一会儿，直到我治好你一点无知为止!

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

For	I	tell	you	,	sir	,
为了	我	告诉	你	,	先生	,

先生，我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] — [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

it	is	a	thing	which	drives	me	to	distraction	—	we	MUST	do	something	about
它	是	一个	事物	哪个	驱动	我	到	分心	—	我们	必须	做	某物	关于

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

these	conditions	!
这些	状况	!

这件事让我非常焦虑——我们必须采取措施来改变这种状况!

[teɪk] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	this	case	,	for	example	.
拿	这	案件	,	为了	例子	.

以这个例子为例。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'fektɪd] .

Here	is	a	woman	who	is	very	seriously	infected	.
这里	是	一个	女士	WHO	是	非常	严重地	已感染	.

这是一位感染非常严重的女性。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — [wel] , [weɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	told	her	—	well	,	wait	;	you	shall	see	for	yourself	.
我	讲述	她	—	出色地	,	等待	;	你	将	看	为了	你自己	.

我告诉她——好吧，等着瞧吧；你会自己看到的。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm]

"	The	doctor	went	to	the	door	and	summoned	into	the	room	a	woman	whom
"	这	医生	去	到	这	门	和	被召唤	进入	这	房间	一个	女士	谁

[mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Monsieur	Loches	had	noticed	waiting	there	.
先生	湖泊	有	注意到	等待	那里	.

“医生走到门口，把洛什先生注意到在那里等候的一位女士叫进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ] , [smɔːl] , [freɪl] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

She	was	verging	on	old	age	,	small	,	frail	,	and	ill	-	nourished	in	appearance	,
她	曾是	接近	在	老的	年龄	,	小的	,	脆弱	,	和	患病的	-	营养	在	外貌	,

['pʊrli,'pɔːrli] [drest] ,

poorly	dressed	,
差	穿着	,

她已近年迈，身材矮小，体弱多病，面容憔悴，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	yet	with	a	suggestion	of	refinement	about	her	.
和	然而	和	一个	建议	的	精炼	关于	她	.

然而，她身上却又透着一丝优雅。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] ,

She	stood	near	the	door	,	twisting	her	hands	together	nervously	,
她	站立	靠近	这	门	,	扭曲	她	双手	一起	紧张地	,

她站在门口附近，紧张地绞着双手。

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	shrinking	from	the	gaze	of	the	strange	gentleman	.
和	收缩	从	这	目光	的	这	奇怪的	绅士	.

并畏缩地躲避着这位陌生绅士的目光。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

The	doctor	began	in	an	angry	voice	.
这	医生	开始	在	一个	生气的	嗓音	.

医生用愤怒的语气开口道。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] ['evri] [eɪt] [deɪz] ?

“	Did	I	not	tell	you	to	come	and	see	me	once	every	eight	days	?
”	做过	我	不是	告诉	你	到	来	和	看	我	一次	每一个	八	天	?

我不是告诉过你每隔八天来见我一次吗?

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ?

Is	that	not	true	?
是	那	不是	真的	?

难道不是这样吗?

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [jes] , [sɜːr] . ”

”	The	woman	answered	,	in	a	faint	voice	,	“	Yes	,	sir	.	”
”	这	女士	回答	,	在	一个	头晕的	嗓音	,	“	是的	,	先生	.	”

那女人用微弱的声音回答说：“是的，先生。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ?

“	Well	,	”	he	exclaimed	,	“	and	how	long	has	it	been	since	you	were	here	?
”	出色地	,	”	他	惊呼	,	“	和	如何	长的	有	它	到过	自从	你	是	这里	?

”

”
”

“嗯，”他惊呼道，“你有多久没来这里了？”

“ [θriː] [mʌnθs] , [sɜːr] . ”

“	Three	months	,	sir	.	”
”	三	几个月	,	先生	.	”

“三个月，先生。”

“ [θriː] [mʌnθs] !

“	Three	months	!
”	三	几个月	!

“三个月!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

And	**you**	**believe**	**that**	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**you**	**under**	**such**	**conditions**	**?**
和	你	相信	那	我	能	拿	关心	的	你	在下面	这样的	状况	?

你相信在这种情况下我能照顾好你吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !

I	**give**	**you**	**up**	**!**
我	给	你	向上	!

我放弃你了!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

You	**discourage**	**me**	**,**	**you**	**discourage**	**me**	**.**
你	阻碍	我	,	你	阻碍	我	.

你让我灰心丧气，你让我灰心丧气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] , " [kʌm] [naʊ] ,

Then	**,**	**seeing**	**the**	**woman's**	**suffering**	**,**	**he**	**began**	**,**	**in**	**a**	**gentler**	**tone**	**,**	**"**	**Come**	**now**	**,**
然后	,	看到	这	女性的	痛苦	,	他	开始	,	在	一个	更温和	语气	,	"	来	现在	,

然后，看到女人痛苦的样子，他用更温柔的语气说道：“来吧，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ?

what	**is**	**the**	**reason**	**that**	**you**	**have**	**not**	**come**	**?**
什么	是	这	原因	那	你	有	不是	来	?

你为什么还没来?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] — [moʊst] ['sɪriəs] ? "

Didn't	**you**	**know**	**that**	**you**	**have**	**a**	**serious**	**disease**	**—**	**most**	**serious**	**?**	**"**
没有	你	知道	那	你	有	一个	严肃的	疾病	—	最多	严肃的	?	"

你难道不知道你得了重病吗？非常重的那种病?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] — [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**woman**	**,**	**“**	**I**	**know**	**that**	**very**	**well**	**—**	**since**	**my**	**husband**	**died**
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	女士	,	"	我	知道	那	非常	出色地	—	自从	我的	丈夫	死亡

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“哦，是的，先生，”女人回答说，“我非常清楚——因为我的丈夫就是死于这种病。”

" [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [vɔɪs] [bɔːr] [wʌns] [ə'gen] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

"	**The**	**doctor's**	**voice**	**bore**	**once**	**again**	**its**	**note**	**of**	**pity**	**.**
"	这	医生的	嗓音	钻孔	一次	再次	它是	笔记	的	遗憾	.

医生的声音里再次流露出怜悯之情。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	**Your**	**husband**	**died**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	你的	丈夫	死亡	的	它	?	"

“你丈夫死于这种病？”

“ [jes] , [sɜːr] . "

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ? ”

“	He	took	no	care	of	himself	?	”
”	他	采取	不	关心	的	他自己	?	”

“他一点都不照顾自己吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	And	was	not	that	a	warning	to	you	?	”
”	和	曾是	不是	那	一个	警告	到	你	?	”

“那难道不是在警告你吗？”

“ ['dɑːktər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,

“	Doctor	,	”	the	woman	replied	,
”	医生	,	”	这	女士	回复	,

“医生，”女人回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	I	would	ask	nothing	better	than	to	come	as	often	as	you	told	me	,
”	我	会	问	没有什么	更好的	比	到	来	作为	经常	作为	你	讲述	我	,

“我只求您能像您说的那样经常来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ɪz] [tuː] [greɪt] . ”

but	the	cost	is	too	great	.	”
但	这	成本	是	也	伟大的	.	”

但代价太大了。

“ [haʊ] — [wʌt] [kɔːst] ?

“	How	—	what	cost	?
”	如何	—	什么	成本	?

“如何——成本是多少？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [friː] ['klɪnɪk] . ”

You	were	coming	to	my	free	clinic	.	”
你	是	未来	到	我的	自由的	诊所	.	”

你本来要来我的免费诊所的。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [bʌt; bət] [ðæts] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	woman	,	“	but	that's	during	working	hours	,
”	是的	,	先生	,	”	回复	这	女士	,	”	但	那就是	期间	在职的	小时	,

“是的，先生，”女人回答说，“但那是在工作时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	then	it	is	a	long	way	from	home	.
和	然后	它	是	一个	长的	方式	从	家	.

而且离家很远。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [maɪ][tɜːrn] ,

There	are	so	many	sick	people	,	and	I	have	to	wait	my	turn	,
那里	是	所以	许多	生病的	人们	,	和	我	有	到	等待	我的	转动	,

病人太多了，我得排队等着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪm'plɔɪər]

It	is	in	the	morning	—	sometimes	I	lose	a	whole	day	—	and	then	my	employer
它	是	在	这	早晨	—	有时	我	失去	一个	所有的	天	—	和	然后	我的	雇主

[ɪz] [ə'nɔɪd] ,

is	annoyed	,
是	恼怒	,

通常是在早上——有时候我会耽误一整天——然后我的老板就会生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf] .

and	he	threatens	to	turn	me	off	.
和	他	威胁	到	转动	我	离开	.

他威胁要关掉我的设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,

It	is	things	like	that	that	keep	people	from	coming	,
它	是	事物	喜欢	那	那	保持	人们	从	未来	,

正是这些事情阻碍了人们前来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [der] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .

until	they	dare	not	put	it	off	any	longer	.
直到	他们	敢	不是	放	它	离开	任何	更长	.

直到他们再也不敢拖延下去了。

[ðen] , [tuː] , [sɜːr] — ” [də; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

Then	,	too	,	sir	—	”	the	woman	stopped	,	hesitating	.
然后	,	也	,	先生	—	”	这	女士	停止	,	犹豫不决	.

“那么，先生——”女人停了下来，犹豫了一下。

“ [wel] , ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Well	,	”	demanded	the	doctor	.
“	出色地	,	”	要求	这	医生	.

“嗯，”医生问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

“	Oh	,	nothing	,	sir	,	”	she	stammered	.
“	哦	,	没有什么	,	先生	,	”	她	结结巴巴	.

“哦，没什么，先生，”她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . ”

“	You	have	been	too	good	to	me	already	.	”
“	你	有	到过	也	好的	到	我	已经	.	”

“你已经对我太好了。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Go	on	,	”	commanded	the	other	.
“	去	在	,	”	命令	这	其他	.

“继续，”另一个人命令道。

“ [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	Tell	me	.	”
“	告诉	我	.	”

“告诉我。”

“ [wel] , ” ['mɜːrmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] ,

“	Well	,	”	murmured	the	woman	,	“	I	know	I	ought	not	to	put	on	airs	,
“	出色地	,	”	低声说道	这	女士	,	“	我	知道	我	应该	不是	到	放	在	播出	,

“嗯，”女人低声说道，“我知道我不应该摆架子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [pʊr] .

but	you	see	I	have	not	always	been	so	poor	.
但	你	看	我	有	不是	总是	到过	所以	贫穷的	.

但你知道，我并非一直都这么穷。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fɪkst] .

Before	my	husband's	misfortune	,	we	were	well	fixed	.
前	我的	丈夫的	不幸	,	我们	是	出色地	固定的	.

在我丈夫遭遇不幸之前，我们的生活很美满。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] .

So	you	see	,	I	have	a	little	pride	.
所以	你	看	,	我	有	一个	小的	自豪	.

你看，我还有点自尊心。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	have	always	managed	to	take	care	of	myself	.
我	有	总是	管理	到	拿	关心	的	我	.

我一直都能照顾好自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ,

I	am	not	a	woman	of	the	streets	,	and	to	stand	around	like	that	,
我	是	不是	一个	女士	的	这	街道	,	和	到	站立	大约	喜欢	那	,

我不是街头女子，那样站在那里，

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wʌnz] ['mizəriz] [aʊt] [laʊd] [bɪ'fɔːr]

with	everybody	else	,	to	be	obliged	to	tell	all	one's	miseries	out	loud	before
和	大家	别的	,	到	是	有义务	到	告诉	全部	一个人的	苦难	出去	大声	前

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

与其他人一样，被迫在全世界面前大声倾诉自己的所有苦难！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [aɪ]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

I	am	wrong	,	I	know	it	perfectly	well	;	I	argue	with	myself	—	but	all	the
我	是	错误的	,	我	知道	它	完美	出色地	;	我	争论	和	我	—	但	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

我错了，我非常清楚；我跟自己争论——但即便如此，

[its] [hɑːrd] , [sɜːr] ; [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][hɑːrd] . ”

it's	hard	,	sir	;	I	assure	you	,	it	is	truly	hard	.	”
它是	难的	,	先生	;	我	保证	你	,	它	是	真的	难的	.	”

先生，这很难；我向您保证，这真的很难。

“ [pʊr] ['wʊmən] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

“	Poor	woman	!	”	said	the	doctor	;	and	for	a	while	there	was	a	silence	.
“	贫穷的	女士	!	”	说	这	医生	;	和	为了	一个	尽管	那里	曾是	一个	沉默	.

“可怜的女人！”医生说道；一阵沉默之后，房间里一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? ”

Then	he	asked	:	“	It	was	your	husband	who	brought	you	the	disease	?	”
然后	他	问	:	“	它	曾是	你的	丈夫	WHO	带来	你	这	疾病	?	”

然后他问道：“是你丈夫把你的病传染给了你吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	先生	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，先生。”对方回答道。

“ ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	Everything	which	happened	to	us	came	from	him	.
“	一切	哪个	发生	到	我们	来了	从	他	.

“我们遭遇的一切都源于他。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

We	were	living	in	the	country	when	he	got	the	disease	.
我们	是	活的	在	这	国家	什么时候	他	得到	这	疾病	.

他患病时，我们住在乡下。

[hiː; hi] [went] [hæf] ['kreɪzi] .

He	went	half	crazy	.
他	去	一半	疯狂的	.

他几乎疯了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

He	no	longer	knew	how	to	manage	his	affairs	.
他	不	更长	知道	如何	到	管理	他的	事务	.

他已经不知道该如何处理自己的事务了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

He	gave	orders	here	and	there	for	considerable	sums	.
他	给予	订单	这里	和	那里	为了	大量	总和	.

他零星地下了不少订单，金额相当可观。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] . ”

We	were	not	able	to	find	the	money	.	”
我们	是	不是	有能力的	到	寻找	这	钱	.	”

我们没能找到那笔钱。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ˌʌndər'goʊ] ['triːtmənt] ? ”

“	Why	did	he	not	undergo	treatment	?	”
“	为什么	做过	他	不是	经历	治疗	?	”

他为什么没有接受治疗?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] .

“	He	didn't	know	then	.
“	他	没有	知道	然后	.

“他当时并不知道。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .

We	were	sold	out	,	and	we	came	to	Paris	.
我们	是	卖	出去	,	和	我们	来了	到	巴黎	.

票都卖光了，我们就来到了巴黎。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] .

But	we	hadn't	a	penny	.
但	我们	之前没有	一个	一分钱	.

但我们一分钱都没有。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] . ”

He	decided	to	go	to	the	hospital	for	treatment	.	”
他	决定	到	去	到	这	医院	为了	治疗	.	”

他决定去医院接受治疗。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['eni] ['medɪs(ə)n] . ”

“	Why	,	they	looked	him	over	,	but	they	refused	him	any	medicine	.	”
“	为什么	,	他们	看起来	他	超过	,	但	他们	拒绝	他	任何	药品	.	”

“他们给他做了检查，但拒绝给他任何药物。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	was	that	?	”
“	如何	曾是	那	?	”

“感觉怎么样？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] .

“	Because	we	had	been	in	Paris	only	three	months	.
“	因为	我们	有	到过	在	巴黎	仅有的	三	几个月	.

“因为我们当时在巴黎才待了三个月。”

[ɪf] [wʌn] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [sɪks] [mʌnθs] , [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [friː] ['medɪs(ə)n] . ”

If	one	hasn't	been	a	resident	six	months	,	one	has	no	right	to	free	medicine	.	”
如果	一	还没有	到过	一个	居民	六	几个月	,	一	有	不	正确的	到	自由的	药品	.	”

如果居住时间未满六个月，则无权享受免费医疗服务。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [broʊk] [ɪn] [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [ˈkwɪkli] .
“ Is that true ? ” broke in Monsieur Loches quickly .
“ 是 那 真的 ? ” 打破 在 先生 湖泊 迅速地 .

“是真的吗？”洛什先生急忙插话道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] . ”
“ Yes , ” said the doctor , “ that's the rule . ”
“ 是的 , ” 说 这 医生 , “ 那就是 这 规则 . ”

“是的，”医生说，“这是规定。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] . ”
“ So you see , ” said the woman , “ it was not our fault . ”
“ 所以 你 看 , ” 说 这 女士 , “ 它 曾是 不是 我们的 过错 . ”

“所以你看，”女人说，“这不是我们的错。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ You never had children ? ” inquired the doctor .
“ 你 绝不 有 孩子们 ? ” 询问 这 医生 .

“您从未生育过孩子吗？”医生问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə][bɜːrθ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I was never able to bring one to birth , ” was the answer .
“ 我 曾是 绝不 有能力的 到 带来 一 到 出生 , ” 曾是 这 回答 .

“我从未成功生育过孩子，”他回答说。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] — [ˌaɪ ˈtiː]
“ My husband was taken just at the beginning of our marriage — it
“ 我的 丈夫 曾是 已采取 只是 在 这 开始 的 我们的 婚姻 — 它
[wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
was while he was serving in the army .
曾是 尽管 他 曾是 服务 在 这 军队 .

“我丈夫在我们结婚之初就被带走了——当时他正在军队服役。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgærisnz] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]
You know , sir — there are women about the garrisons — ” She stopped , and
你 知道 , 先生 — 那里 是 女性 关于 这 驻军 — ” 她 停止 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
there was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

“你知道吗，先生——驻军里有女人——”她停了下来，一阵漫长的沉默。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Come , ” said the doctor , “ that's all right .
“ 来 , ” 说 这 医生 , “ 那就是 全部 正确的 .

“来吧，”医生说，“没关系。”

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will arrange it with you .
我 将要 安排 它 和 你 .

我会和你安排好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] .
You can come here to my office , and you can come on Sunday mornings .
你 能 来 这里 到 我的 办公室 , 和 你 能 来 在 星期日 早晨 .

你可以来我的办公室，星期天上午也可以来。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , [hiː; hi] [slɪpt]
” And as the poor creature started to express her gratitude , he slipped
” 和 作为 这 贫穷的 生物 开始 到 表达 她 感激 , 他 滑倒了
[ə; eɪ] [kɔɪn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
a coin into her hand .
一个 硬币 进入 她 手 .

“可怜的动物开始表达感激之情时，他悄悄地把一枚硬币塞进了她的手里。”

“ [kʌm] , [kʌm] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	Come	,	come	;	take	it	,	”	he	said	gruffly	.
“	来	,	来	;	拿	它	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“来，来，拿去吧，”他粗声粗气地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	are	not	going	to	play	proud	with	me	.
“	你	是	不是	去	到	玩	自豪的	和	我	.

“你休想在我面前耍骄傲。”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

No	,	no	,	I	have	no	time	to	listen	to	you	.
不	,	不	,	我	有	不	时间	到	听	到	你	.

不，不，我没时间听你讲。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

”	And	he	pushed	her	out	of	the	door	.
”	和	他	推动	她	出去	的	这	门	.

然后他把她推出门外。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] .

Then	he	turned	to	the	deputy	.
然后	他	转向	到	这	副	.

然后他转向副手。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	heard	her	story	,	sir	,	”	he	said	.
“	你	听到	她	故事	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，您听到了她的故事。”他说。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

“	Her	husband	was	serving	his	time	in	the	army	;
“	她	丈夫	曾是	服务	他的	时间	在	这	军队	;

“她的丈夫当时正在军队服役；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [lɔː] - ['meɪkɝz] [huː] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

it	was	you	law	-	makers	who	compelled	him	to	do	that	.
它	曾是	你	法律	-	制造商	WHO	被迫	他	到	做	那	.

是你们这些立法者迫使他这么做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærisnz] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld]

And	there	are	women	about	the	garrisons	—	you	heard	how	her	voice	trembled
和	那里	是	女性	关于	这	驻军	—	你	听到	如何	她	嗓音	颤抖

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ?

as	she	said	that	?
作为	她	说	那	?

驻军里也有女人——你听到她说这话时声音颤抖了吗?

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [sɜːr] ,

Take	my	advice	,	sir	,
拿	我的	建议	,	先生	,

听我的劝告，先生。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	look	up	the	statistics	as	to	the	prevalence	of	this	disease	among	our
和	看	向上	这	统计数据	作为	到	这	患病率	的	这	疾病	之中	我们的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

查阅一下我们士兵中这种疾病的患病率统计数据。

[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][k'lɪnɪks] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l]

Come	to	some	of	my	clinics	,	and	let	me	introduce	you	to	other	social
来	到	一些	的	我的	诊所	,	和	让	我	介绍	你	到	其他	社会的

[taɪps] .

types	.
类型	.

欢迎您来我的诊所，让我为您介绍其他类型的社交人士。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] , [pər'hæps] — [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]

You	don't	care	very	much	about	soldiers	,	perhaps	—	they	belong	to	the	lower	classes
你	不	关心	非常	很多	关于	士兵	,	也许	—	他们	属于	到	这	降低	课程

,

,
,

你或许不太关心士兵——他们属于下层阶级。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [rʌf] [men] .

and	you	think	of	them	as	rough	men	.
和	你	思考	的	他们	作为	粗糙的	男人	.

你觉得他们都是粗鲁的人。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	let	me	show	you	what	is	going	on	among	our	college	students	—	among	the
但	让	我	展示	你	什么	是	去	在	之中	我们的	大学	学生	—	之中	这

[men] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] .

men	our	daughters	are	some	day	to	marry	.
男人	我们的	女儿们	是	一些	天	到	结婚	.

但让我来向你们展示一下我们大学生的现状——也就是我们女儿将来要嫁的男人们的现状。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [preɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

Let	me	show	you	the	women	who	prey	upon	them	!
让	我	展示	你	这	女性	WHO	猎物	之上	他们	!

让我来给你们看看那些以他们为猎物的女人！

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[huː] [noʊz] — [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

who	knows	—	I	can	show	you	the	very	woman	who	was	the	cause	of	all	the
WHO	知道	—	我	能	展示	你	这	非常	女士	WHO	曾是	这	原因	的	全部	这

['mɪzəri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] !

misery	in	your	own	family	!
苦难	在	你的	自己的	家庭	!

谁知道呢——我或许能让你找到那个给你家带来所有痛苦的女人！

" [ænd; ənd][æz; əz] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	And	as	Monsieur	Loches	rose	from	his	chair	,
"	和	作为	先生	湖泊	玫瑰	从	他的	椅子	,

“洛什先生从椅子上站起身来时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

the	doctor	came	to	him	and	took	him	by	the	hand	.
这	医生	来了	到	他	和	采取	他	经过	这	手	.

医生走到他跟前，握住了他的手。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	Promise	me	,	sir	,	"	he	said	,	earnestly	,
"	承诺	我	,	先生	,	"	他	说	,	切实	,

"先生，请您答应我，"他恳切地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] .

"	that	you	will	come	back	and	let	me	teach	you	more	about	these	matters	.
"	那	你	将要	来	后退	和	让	我	教	你	更多的	关于	这些	事情	.

"你会回来，让我教你更多关于这些事情的知识。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][goʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər]

It	is	a	chance	that	I	must	not	let	go	—	the	first	time	in	my	life	that	I	ever
它	是	一个	机会	那	我	必须	不是	让	去	一	这	第一的	时间	在	我的	生活	那	我	曾经

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['depjuti] !

got	hold	of	a	real	live	deputy	!
得到	抓住	的	一个	真实的	居住	副	!

这是一个我绝不能放手的机会——这是我人生中第一次接触到真正的警员！

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Come	and	make	a	study	of	this	subject	,
来	和	制作	一个	学习	的	这	主题	,

来深入研究一下这个课题吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] [plæn] ,

and	let	us	try	to	work	out	some	sensible	plan	,
和	让	我们	尝试	到	工作	出去	一些	明智的	计划	,

让我们试着制定一个合理的计划。

[ænd; ənd] [get] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['remədi] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] !

and	get	seriously	to	work	to	remedy	these	frightful	evils	!
和	得到	严重地	到	工作	到	补救	这些	可怕	罪恶	!

认真着手解决这些可怕的罪恶吧！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[dʒɔːrdʒ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

George	lived	with	his	mother	after	Henriette	had	left	his	home	.
乔治	居住地	和	他的	母亲	后	亨利埃特	有	左边	他的	家	.

亨丽埃特离开家后，乔治和母亲一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

He	was	wretchedly	unhappy	and	lonely	.
他	曾是	可悲地	不开心	和	孤独	.

他非常不快乐，也很孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

He	could	find	no	interest	in	any	of	the	things	which	had	pleased	him	before
他	可以	寻找	不	兴趣	在	任何	的	这	事物	哪个	有	高兴	他	前

.

:
.

他对以前让他感到快乐的一切事物都失去了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	ashamed	to	meet	any	of	his	friends	,
他	曾是	羞愧	到	见面	任何	的	他的	朋友们	,

他羞于见自己的任何朋友。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] — [ɔːr]

because	he	imagined	that	everyone	must	have	heard	the	dreadful	story	—	or
因为	他	想象	那	每个人	必须	有	听到	这	可怕	故事	—	或者

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [steɪt]

because	he	was	not	equal	to	making	up	explanations	for	his	mournful	state
因为	他	曾是	不是	平等的	到	制作	向上	解释	为了	他的	悲哀	状态

.

:

.

因为他觉得每个人都一定听说了这个可怕的故事——或者因为他无法为自己悲伤的状态编造合理的解释。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	no	longer	cared	much	about	his	work	.
他	不	更长	关心	很多	关于	他的	工作	.

他不再那么在意自己的工作了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈɜːrnɪŋ] [lɑːrdʒ] [fiːz] [wen] [wʌn][hæd; həd]

What	was	the	use	of	making	a	reputation	or	earning	large	fees	when	one	had
什么	曾是	这	使用	的	制作	一个	名声	或者	收入	大的	费用	什么时候	一	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ?

nothing	to	spend	them	for	?
没有什么	到	花费	他们	为了	?

如果一个人没有东西可以花，那么建立名声或赚取高额费用又有什么用呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

All	his	thoughts	were	fixed	upon	the	wife	and	child	he	had	lost	.
全部	他的	想法	是	固定的	之上	这	妻子	和	孩子	他	有	丢失的	.

他所有的思绪都集中在失去的妻子和孩子身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ˌhɛnriˈɛt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

He	was	reminded	of	Henriette	in	a	thousand	ways	,
他	曾是	提醒	的	亨利埃特	在	一个	千	方式	,

他从各个方面都想起了亨利埃特。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wei] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈseprət] [pæŋ] [ʌv; əv] [griːf] .

and	each	way	brought	him	a	separate	pang	of	grief	.
和	每个	方式	带来	他	一个	分离	疼痛	的	悲伤	.

每一种方式都给他带来了不同的悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

He	had	never	realized	how	much	he	had	come	to	depend	upon	her	in
他	有	绝不	已实现	如何	很多	他	有	来	到	依赖	之上	她	在

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

every	little	thing	—	until	now	,
每一个	小的	事物	—	直到	现在	,

直到现在，他才意识到自己在每件小事上都多么依赖她。

[wen] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

when	her	companionship	was	withdrawn	from	him	,	and	everything
什么时候	她	友谊	曾是	撤回	从	他	,	和	一切

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] .

seemed	to	be	a	blank	.
似乎	到	是	一个	空白的	.

当她的陪伴从他身边消失时，一切都仿佛变成了一片空白。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl]

He	would	come	home	at	night	,	and	opposite	to	him	at	the	dinner	-	table
他	会	来	家	在	夜晚	,	和	对面的	到	他	在	这	晚餐	-	桌子

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

would	be	his	mother	,
会	是	他的	母亲	,

他晚上回家后，餐桌对面坐着的就是他的母亲。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['spektrəl] .

silent	and	spectral	.
沉默的	和	光谱	.

寂静而空灵。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['meri] ,

How	different	from	the	days	when	Henriette	was	there	,	radiant	and	merry	,
如何	不同的	从	这	天	什么时候	亨利埃特	曾是	那里	,	辐射状	和	欢乐	,

与亨利埃特在世时光彩照人、快乐无比的日子相比，真是天壤之别。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] !

eager	to	be	told	everything	that	had	happened	to	him	through	the	day	!
渴望的	到	是	讲述	一切	那	有	发生	到	他	通过	这	天	!

他迫不及待地想知道当天发生在他身上的所有事情！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] .

There	was	also	his	worry	about	little	Gervaise	.
那里	曾是	还	他的	担心	关于	小的	热尔韦斯	.

他还有对小热尔韦斯的担忧。

[hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	might	no	longer	hear	how	she	was	doing	,
他	可能	不	更长	听到	如何	她	曾是	正在做	,

他可能再也听不到她的消息了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [nuːz] .

for	he	could	not	get	up	courage	to	ask	his	mother	the	news	.
为了	他	可以	不是	得到	向上	勇气	到	问	他的	母亲	这	消息	.

因为他鼓不起勇气去问母亲这个消息。

[ðʌs] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

Thus	poor	George	was	paying	for	his	sins	.
因此	贫穷的	乔治	曾是	付费	为了	他的	罪孽	.

可怜的乔治就这样为他的罪孽付出了代价。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪs] ,

He	could	make	no	complaints	against	the	price	,
他	可以	制作	不	投诉	反对	这	价格	,

他对价格没有任何异议。

[haʊ'evər] [haɪ] — ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

however	high	—	only	sometimes	he	wondered	whether	he	would	be	able	to	pay
然而	高的	—	仅有的	有时	他	想知道	无论	他	会	是	有能力的	到	支付

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，无论金额多么高昂——他只是偶尔会想自己是否能够支付得起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]

There	were	times	of	such	discouragement	that	he	thought	of	different	ways	of
那里	是	时代	的	这样的	沮丧	那	他	想法	的	不同的	方式	的

['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

killing	himself	.
杀	他自己	.

他曾一度非常沮丧，甚至想过各种自杀的方式。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

A	curious	adventure	befell	him	during	this	period	.
一个	好奇的	冒险	发生	他	期间	这	时期	.

在此期间，他经历了一段奇特的冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

He	was	walking	one	day	in	the	park	,
他	曾是	步行	一	天	在	这	公园	,

有一天，他在公园里散步，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [feɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliər] .

when	he	saw	approaching	a	girl	whose	face	struck	him	as	familiar	.
什么时候	他	锯	接近	一个	女孩	谁	脸	击	他	作为	熟悉的	.

当他看到一个女孩走近时，他觉得她的脸很眼熟。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

At	first	he	could	not	recollect	where	he	had	seen	her	.
在	第一的	他	可以	不是	追忆	在哪里	他	有	已见	她	.

起初他想不起来是在哪里见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː]

It	was	only	when	she	was	nearly	opposite	him	that	he	realized	—	it
它	曾是	仅有的	什么时候	她	曾是	几乎	对面的	他	那	他	已实现	—	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !

was	the	girl	who	had	been	the	cause	of	all	his	misery	!
曾是	这	女孩	WHO	有	到过	这	原因	的	全部	他的	苦难	!

直到她几乎走到他对面时，他才意识到——原来是这个女孩给他带来了所有痛苦！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	tried	to	look	away	,	but	he	was	too	late	.
他	尝试	到	看	离开	,	但	他	曾是	也	晚的	.

他试图移开视线，但为时已晚。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

Her	eyes	had	caught	his	,	and	she	nodded	and	then	stopped	,
她	眼睛	有	捕捉	他的	,	和	她	点头	和	然后	停止	,

[iks'kleimɪŋ] , “ [waɪ] ,

exclaiming	,	“	Why	,
惊呼	,	“	为什么	,

她的目光与他的目光相遇，她点了点头，然后停了下来，惊呼道：“为什么？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

how	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

” [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

”	George	had	to	face	her	.
”	乔治	有	到	脸	她	.

乔治不得不面对她。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	How	do	you	do	?
”	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['wiːkli] .

”	he	responded	,	weakly	.
”	他	回应	,	弱	.

他虚弱地回应道。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	held	out	her	hand	and	he	had	to	take	it	,
她	握住	出去	她	手	和	他	有	到	拿	它	,

她伸出手，他不得不握住。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] .

but	there	was	not	much	welcome	in	his	clasp	.
但	那里	曾是	不是	很多	欢迎	在	他的	搭扣	.

但他的拥抱中并没有多少欢迎的气氛。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ?

“	Where	have	you	been	keeping	yourself	?
”	在哪里	有	你	到过	保持	你自己	?

你一直躲在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , “ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

Then	,	as	he	hesitated	,	she	laughed	good	-	naturedly	,	“	What's	the	matter	?
然后	,	作为	他	犹豫了一下	,	她	笑了	好的	-	自然地	,	“	是什么	这	事情	?

然后，当他犹豫不决时，她和蔼地笑了笑，“怎么了？”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	don't	seem	glad	to	see	me	.
你	不	似乎	高兴的	到	看	我	.

你好像并不高兴见到我。

” [ðə; ðɪ][gɜːrl] — ['θɛriːs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

”	The	girl	—	Therese	was	her	name	—	had	a	little	package	under	her
”	这	女孩	—	特蕾莎	曾是	她	姓名	—	有	一个	小的	包裹	在下面	她

[ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] .

arm	,	as	if	she	had	been	shopping	.
手臂	,	作为	如果	她	有	到过	购物	.

“这个女孩——她名叫特蕾莎——胳膊下夹着一个小包裹，好像刚买完东西似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [drest] , [æz; əz] [wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

She	was	not	well	dressed	,	as	when	George	had	met	her	before	,
她	曾是	不是	出色地	穿着	,	作为	什么时候	乔治	有	遇见	她	前	,

她衣着并不讲究，和乔治上次见到她时一样。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	doubtless	she	thought	that	was	the	reason	for	his	lack	of	cordiality	.
和	毫无疑问	她	想法	那	曾是	这	原因	为了	他的	缺少	的	亲切	.

她无疑认为这就是他态度冷淡的原因。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][soʊ] , ['oʊnli][hæf] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

This	made	him	rather	ashamed	,	and	so	,	only	half	realizing	what	he	was	doing
这	制成	他	相当	羞愧	,	和	所以	,	仅有的	一半	意识到	什么	他	曾是	正在做

,

,

,

这让他感到颇为羞愧，于是，他半梦半醒间意识到自己正在做什么。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	began	to	stroll	along	with	her	.
他	开始	到	漫步	沿着	和	她	.

他开始和她一起散步。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
“ Why did you never come to see me again ?
” 为什么 做过 你 绝不 来 到 看 我 再次 ?

“你为什么再也没有来看过我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
George hesitated .
乔治 犹豫了一下 .

乔治犹豫了一下。

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [hiː; hi] ['stæməd] — “ [aɪv] [bɪn] ['mærid] [sɪns] [ðen] .
“ I — I — ” he stammered — “ I've been married since then .
” 我 — 我 — ” 他 结结巴巴 — “ 我已经 到过 已婚 自从 然后 .

“我——我——”他结结巴巴地说，“从那以后我就结婚了。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
So that's it !
所以 那就是 它 !

就是这样！

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] , “ [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] ?
” And then , as they came to a bench under some trees , “ Won't you sit down a while ?
” 和 然后 , 作为 他们 来了 到 一个 长椅 在下面 一些 树木 , “ 惯于 你 坐 向下 一个 尽管 ?

“然后，当他们走到树下的长椅旁时，‘你们能不能坐一会儿？’”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'lʊrmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdər] .
” There was allurement in her glance , but it made George shudder .
” 那里 曾是 诱惑 在 她 瞥一眼 , 但 它 制成 乔治 不寒而栗 .

“她的眼神充满诱惑，却让乔治不寒而栗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [kruːd] [gɜːrl] .
It was incredible to him that he had ever been attracted by this crude girl .
它 曾是 极好的 到 他 那 他 有 曾经 到过 吸引 经过 这 原油 女孩 .

他简直难以置信自己曾经会被这样一个粗俗的女孩吸引。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] [kəm'pliːtli] .
The spell was now broken completely .
这 拼写 曾是 现在 破碎的 完全地 .

咒语已经彻底解除。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

She	**quickly**	**saw**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
她	迅速地	锯	那	某物	曾是	错误的	.

她很快意识到出了问题。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**don't**	**seem**	**very**	**cheerful**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	不	似乎	非常	快乐	,	”	她	说	.

“你看上去不太高兴，”她说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] [blə:tid] [aʊt] , “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

”	**And**	**the**	**man**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**,**	**suddenly**	**blurted**	**out**	**,**	**“**	**Don't**	**you**	**know**	**what**
”	和	这	男人	,	凝视	在	她	,	突然	脱口而出	出去	,	“	不	你	知道	什么

[juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

you	**did**	**to**	**me**	**?**	**”**
你	做过	到	我	?	”

“那男人盯着她，突然脱口而出：‘你难道不知道你对我做了什么吗？’”

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	**What**	**I**	**did**	**to**	**you**	**?**
”	什么	我	做过	到	你	?

“我对你做了什么？”

” ['θɛriːs] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

”	**Therese**	**repeated**	**wonderingly**	**.**
”	特蕾莎	重复	惊奇地	.

“特蕾莎惊奇地重复道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !

“	**You**	**must**	**know**	**!**
”	你	必须	知道	!

你必须知道!

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

”	**he**	**insisted**	**.**
”	他	坚持	.

他坚持道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

And	**then**	**she**	**tried**	**to**	**meet**	**his**	**gaze**	**and**	**could**	**not**	**.**
和	然后	她	尝试	到	见面	他的	目光	和	可以	不是	.

然后她试图与他对视，却做不到。

“ [waɪ] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

“	**Why**	**—**	**”**	**she**	**stammered**	**.**
”	为什么	—	”	她	结结巴巴	.

“为什么——”她结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**silence**	**between**	**them**	**.**
那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间一片沉默。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

When	**George**	**spoke**	**again**	**his**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**trembling**	**.**
什么时候	乔治	辐	再次	他的	嗓音	曾是	低的	和	发抖	.

乔治再次开口时，声音低沉颤抖。

“ [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [nɑːt]['oʊnli] [maɪn] , [bʌt; bət][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] .

“	You	ruined	my	whole	life	,	”	he	said	—	“	not	only	mine	,	but	my	family's	.
”	你	毁坏	我的	所有的	生活	,	”	他	说	—	“	不是	仅有的	矿	,	但	我的	家庭的	.

“你毁了我的一生，”他说，“不仅是我的，还有我家人的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	you	do	it	?
如何	可以	你	做	它	?

你怎么能这样做?

” [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

”	She	strove	to	laugh	it	off	.
”	她	努力	到	笑	它	离开	.

她努力用笑声掩饰过去。

“ [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɑːpɪk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [stroʊl] !

“	A	cheerful	topic	for	an	afternoon	stroll	!
”	一个	快乐	话题	为了	一个	下午	漫步	!

“午后散步时的绝佳话题！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	For	a	long	while	George	did	not	answer	.
”	为了	一个	长的	尽管	乔治	做过	不是	回答	.

“乔治很久都没有回答。”

[ðen] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Then	,	almost	in	a	whisper	,	he	repeated	,	“	How	could	you	do	it	?	”
然后	,	几乎	在	一个	耳语	,	他	重复	,	“	如何	可以	你	做	它	?	”

然后，他几乎是低声重复道：“你怎么能这样做？”

“ [sʌm; səm][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	Some	one	did	it	to	me	first	,	”	was	the	response	.
”	一些	一	做过	它	到	我	第一的	,	”	曾是	这	回复	.

“有人先对我这么做的，”对方回答道。

“ [ə; eɪ][mæn] ! ”

“	A	man	!	”
”	一个	男人	!	”

“一个男人！”

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	George	,	“	but	he	didn't	know	.	”
”	是的	,	”	说	乔治	,	“	但	他	没有	知道	.	”

“是的，”乔治说，“但他不知道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][nɑːt] ? ”

“	How	can	you	tell	whether	he	knew	or	not	?	”
”	如何	能	你	告诉	无论	他	知道	或者	不是	?	”

“你怎么知道他是否知情？”

“ [juː; jʊ] [nuː] ?

“	You	knew	?
”	你	知道	?

你知道?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['wʌndrɪŋli] .

”	he	inquired	,	wonderingly	.
”	他	询问	,	惊奇地	.

他疑惑地问道。

['θɛriːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Therese	hesitated	.
特蕾莎	犹豫了一下	.

他们犹豫了。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [dɪˈfaɪəntli] .

“	Yes	,	I	knew	,	”	she	said	at	last	,	defiantly	.
”	是的	,	我	知道	,	”	她	说	在	最后的	,	公然挑衅	.

“是的，我知道，”她最后带着挑衅的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . ”

“	I	have	known	for	years	.	”
”	我	有	已知	为了	年	.	”

“我认识他很多年了。”

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ðiˈoʊnli][mæn] .

“	And	I'm	not	the	only	man	.
”	和	我是	不是	这	仅有的	男人	.

“而且我不是唯一一个。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] !

“	I	guess	not	!
”	我	猜测	不是	!

我想不是吧!

” [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

”	There	followed	a	long	pause	.
”	那里	随后	一个	长的	暂停	.

随后是一阵漫长的沉默。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈzjuːmd] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

At	last	he	resumed	,	“	I	don't	want	to	blame	you	;	there's	nothing	to	be
在	最后的	他	恢复	,	“	我	不	想	到	责备	你	;	有	没有什么	到	是

[geɪnd] [baɪ] [ðæt] ;

gained	by	that	;
获得	经过	那	;

最后他继续说道：“我不想责怪你；那样做没有任何好处；

[its] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

it's	done	,	and	can't	be	undone	.
它是	完毕	,	和	不能	是	未完成	.

事情已经发生了，无法挽回。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	sometimes	I	wonder	about	it	.
但	有时	我	想知道	关于	它	.

但有时我会对此感到疑惑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	should	like	to	understand	—	why	did	you	do	it	?	”
我	应该	喜欢	到	理解	—	为什么	做过	你	做	它	?	”

我想知道——你为什么要这么做?

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

That's	easy	enough	.
那就是	简单的	足够的	.

这很简单。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

I	**did**	**it**	**because**	**I**	**have**	**to**	**live**	**.**	**”**
我	做过	它	因为	我	有	到	居住	.	”

我这么做是因为我必须活下去。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [weɪ] ?

“	**You**	**live**	**that**	**way**	**?**
”	你	居住	那	方式	?

你就是这样生活的吗?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Why**	**of**	**course**	**.**
”	为什么	的	课程	.

“当然可以。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	**did**	**you**	**think**	**?**	**”**
什么	做过	你	思考	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**—**	**a**	**—**	**”**	**He**	**hesitated**	**.**
”	我	想法	你	是	一个	—	一个	—	”	他	犹豫了一下	.

“我以为你是——”他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl] , ” [læft] ['θɛriːs] .

“	**You**	**thought**	**I**	**was**	**respectable**	**,**	**”**	**laughed**	**Therese**	**.**
”	你	想法	我	曾是	可敬	,	”	笑了	特蕾莎	.

“你以为我很体面吗?”特蕾丝笑着说。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**that's**	**just**	**a**	**little**	**game**	**I**	**was**	**playing**	**on**	**you**	**.**	**”**
”	出色地	,	那就是	只是	一个	小的	游戏	我	曾是	玩耍	在	你	.	”

“嗯，那只是我跟你开的一个小玩笑。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] !

“	**But**	**I**	**didn't**	**give**	**you**	**any**	**money**	**!**
”	但	我	没有	给	你	任何	钱	!

“但我没给你一分钱！”

” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

”	**he**	**argued**	**.**
”	他	争论	.

他辩解道。

“ [nɑːt] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

“	**Not**	**that**	**time**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**come**	**back**	**.**
”	不是	那	时间	,	”	她	说	,	“	但	我	想法	你	会	来	后退	.

“不是那一次,”她说，“但我以为你会回来。”

” [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**He**	**sat**	**gazing**	**at**	**her**	**.**
”	他	卫星	凝视	在	她	.

他坐着，凝视着她。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] [stɪl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**And**	**you**	**earn**	**your**	**living**	**that**	**way**	**still**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	和	你	赚	你的	活的	那	方式	仍然	?	”	他	问	.

“你现在还靠这个谋生吗?”他问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ When you know what's the matter with you !
“ 什么时候 你 知道 是什么 这 事情 和 你 !

当你意识到自己出了什么问题时!

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] — ”
When you know — ”
什么时候 你 知道 — ”

当你明白——”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ What can I do ?
“ 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dəunt][aɪ] ? ”
I have to live , don't I ? ”
我 有 到 居住 , 不 我 ? ”

我得活下去，不是吗?

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
“ But don't you even take care of yourself ?
“ 但 不 你 甚至 拿 关心 的 你自己 ?

“但你难道不照顾好自己吗? ”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , [sʌm; səm] [pleɪs] — ”
Surely there must be some way , some place — ”
一定 那里 必须 是 一些 方式 , 一些 地方 — ”

肯定有办法，肯定有地方可以找到办法——”

“ [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] , [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
“ The reformatory , perhaps , ” she sneered .
“ 这 感化院 , 也许 , ” 她 冷笑 .

“或许是感化院吧,”她冷笑道。

“ [noʊ] , [θæŋks] !
“ No , thanks !
“ 不 , 谢谢 !

“不，谢谢!

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
I'll go there when the police catch me , not before .
患病的 去 那里 什么时候 这 警察 抓住 我 , 不是 前 .

等警察抓到我，我才会去那里，在此之前不会。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] . ”
I know some girls that have tried that . ”
我 知道 一些 女孩们 那 有 尝试 那 . ”

我知道有些女孩试过那样做。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ But aren't you afraid ? ” cried the man .
“ 但 不是 你 害怕的 ? ” 哭 这 男人 .

“可是你不害怕吗? ”那人喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ And the things that will happen to you !
“ 和 这 事物 那 将要 发生 到 你 !

“还有你将会经历的事情! ”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] — [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”
Have you ever talked to a doctor — or read a book ? ”
有 你 曾经 谈话 到 一个 医生 — 或者 读 一个 书 ? ”

你有没有跟医生谈过话，或者读过相关的书?

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know , ” she said .
“ 我 知道 , ” 她 说 .

“我知道，”她说。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ I've seen it all .
“ 我已经 已见 它 全部 .

“我什么都见过了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If it comes to me ,
如果 它 来 到 我 ,

如果轮到我，

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] .
I'll go over the side of one of the bridges some dark night .
患病的 去 超过 这 边 的 一 的 这 桥梁 一些 黑暗的 夜晚 .

某个漆黑的夜晚，我会从其中一座桥边跳下去。

” [dʒɔːrdʒ] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
” George sat lost in thought .
” 乔治 卫星 丢失的 在 想法 .

乔治陷入了沉思。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [gɜːrl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]
A strange adventure it seemed to him — to meet this girl under such different
一个 奇怪的 冒险 它 似乎 到 他 — 到 见面 这 女孩 在下面 这样的 不同的
['sɜːrkəmstænsɪz] !
circumstances !
情况 !

对他来说，这似乎是一次奇特的冒险——在如此不同的情况下遇见这个女孩！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn'sted]
It was as if he were watching a play from behind the scenes instead
它 曾是 作为 如果 他 是 观看 一个 玩 从 在后面 这 场景 反而
[ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] .
of in front .
的 在 正面 .

他就好像是在幕后而不是台前观看一场戏剧。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [nuː] [vjuː] [ɪn] [taɪm] — [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If only he had had this new view in time — how different would have been
如果 仅有的 他 有 有 这 新的 看法 在 时间 — 如何 不同的 会 有 到过
[hɪz; ɪz][laɪf] !
his life !
他的 生活 !

如果他能及时拥有这种新观点，他的人生该有多么不同啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] — [ðə; ði]
And how terrible it was to think of the others who didn't know — the
和 如何 糟糕的 它 曾是 到 思考 的 这 其他的 WHO 没有 知道 — 这
['ɔːdiəns] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
audience who were still sitting out in front ,
观众 WHO 是 仍然 坐着 出去 在 正面 ,

想到其他不知情的人——那些仍然坐在前排的观众——该有多么可怕啊！

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
watching the spectacle , interested in it !
观看 这 奇观 , 感兴趣的 在 它 !

观看这场盛会，我对此很感兴趣！

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['θɛriːs] .

His	thoughts	came	back	to	Therese	.
他的	想法	来了	后退	到	特蕾莎	.

他的思绪又回到了特蕾莎身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðiː][laɪf][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

He	was	curious	about	her	and	the	life	she	lived	.
他	曾是	好奇的	关于	她	和	这	生活	她	居住地	.

他对她和她的生活方式感到好奇。

“ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Tell	me	a	little	about	it	,	”	he	said	.
“	告诉	我	一个	小的	关于	它	,	”	他	说	.

“跟我说说吧，”他说。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

“	How	you	came	to	be	doing	this	.
“	如何	你	来了	到	是	正在做	这	.

你是如何走到今天这一步的?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] ; [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

”	And	he	added	,	“	Don't	think	I	want	to	preach	;	I'd	really	like	to	understand	.
”	和	他	额外	,	“	不	思考	我	想	到	布道	;	ID	真的	喜欢	到	理解	.

”

”

”

“他还补充道：‘别以为我想说教；我只是想真正理解。’”

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [roʊ'mæntɪk] .

“	Oh	,	it's	a	common	story	,	”	she	said	—	“	nothing	especially	romantic	.
“	哦	,	它是	一个	常见的	故事	,	”	她	说	—	“	没有什么	尤其	浪漫的	.

“哦，这是一个很常见的故事，”她说，“没什么特别浪漫的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

I	came	to	Paris	when	I	was	a	girl	.
我	来了	到	巴黎	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

我小时候就来过巴黎。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

My	parents	had	died	,	and	I	had	no	friends	,	and	I	didn't	know	what
我的	父母	有	死亡	,	和	我	有	不	朋友们	,	和	我	没有	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

我的父母去世了，我没有朋友，我不知道该怎么办。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] .

I	got	a	place	as	a	nursemaid	.
我	得到	一个	地方	作为	一个	保姆	.

我找到了一份保姆的工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

I	was	seventeen	years	old	then	,	and	I	didn't	know	anything	.
我	曾是	十七	年	老的	然后	,	和	我	没有	知道	任何事物	.

我当时十七岁，什么都不懂。

[aɪ] [biˈliːvd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] .

I	believed	what	I	was	told	,	and	I	believed	my	employer	.
我	相信	什么	我	曾是	讲述	,	和	我	相信	我的	雇主	.

我相信别人告诉我的话，我也相信我的雇主。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

His	wife	was	ill	in	a	hospital	,
他的	妻子	曾是	患病的	在	一个	医院	,

他的妻子生病住院了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	he	said	he	wanted	to	marry	me	when	she	died	.
和	他	说	他	通缉	到	结婚	我	什么时候	她	死亡	.

他说她去世后他想娶我。

[wel] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Well	,	I	liked	him	,
出色地	,	我	喜欢	他	,

我挺喜欢他的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd]

and	I	was	sorry	for	him	—	and	then	the	first	thing	I	knew	I	had
和	我	曾是	对不起	为了	他	—	和	然后	这	第一的	事物	我	知道	我	有

[ə; eɪ] ['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

我当时很同情他——然后我突然发现自己有了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [waɪf] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

And	then	the	wife	came	back	,	and	I	was	turned	off	.
和	然后	这	妻子	来了	后退	,	和	我	曾是	转向	离开	.

然后妻子回来了，我就没了兴致。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	had	been	a	fool	,	of	course	.
我	有	到过	一个	傻子	,	的	课程	.

我当时当然是个傻瓜。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

If	I	had	been	in	her	place	should	have	done	just	what	she	did	.
如果	我	有	到过	在	她	地方	应该	有	完毕	只是	什么	她	做过	.

如果我处在她的位置，我也会像她那样做。

" [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,

"	The	girl	was	speaking	in	a	cold	,	matter	-	of	-	fact	voice	,
"	这	女孩	曾是	请讲	在	一个	寒冷的	,	事情	-	的	-	事实	嗓音	,

女孩说话的语气冷淡而平静。

[æz; əz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌfər] .

as	of	things	about	which	she	was	no	longer	able	to	suffer	.
作为	的	事物	关于	哪个	她	曾是	不	更长	有能力的	到	遭受	.

至于她再也无法忍受的事情。

" [soʊ] , [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	So	,	there	I	was	—	on	the	street	,	"	she	went	on	.
"	所以	,	那里	我	曾是	—	在	这	街道	,	"	她	去	在	.

“当时，我就站在街上，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [frendz]

"	You	have	always	had	money	,	a	comfortable	home	,	education	,	friends
"	你	有	总是	有	钱	,	一个	舒服的	家	,	教育	,	朋友们

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ðæt] .

to	help	you	—	all	that	.
到	帮助	你	—	全部	那	.

“你一直拥有金钱、舒适的家、教育、朋友的帮助——所有这一切。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	**can't**	**imagine**	**how**	**it**	**is**	**to**	**be**	**in**	**the**	**world**	**without**	**any**	**of**	**these**	**things**	**.**
你	不能	想象	如何	它	是	到	是	在	这	世界	没有	任何	的	这些	事物	.

你无法想象没有这些东西的世界会是什么样子。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn][maɪ] ['seɪvɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

I	**lived**	**on**	**my**	**savings**	**as**	**long**	**as**	**I**	**could**	**;**
我	居住地	在	我的	节省	作为	长的	作为	我	可以	;

我尽可能长时间地靠积蓄生活;

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] - [hoʊm] ,

then	**I**	**had**	**to**	**leave**	**my**	**baby**	**in**	**a**	**foundling's**	**home**	**,**
然后	我	有	到	离开	我的	婴儿	在	一个	-	家	,

然后我不得不把我的孩子留在孤儿院。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː][maɪ] [faɪv] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

and	**I**	**went**	**out**	**to**	**do**	**my**	**five**	**hours**	**on**	**the**	**boulevards**	**.**
和	我	去	出去	到	做	我的	五	小时	在	这	林荫大道	.

于是我出门去林荫大道上走了五个小时。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

You	**know**	**the**	**game**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**.**
你	知道	这	游戏	,	我	有	不	怀疑	.

你很清楚这个游戏规则，这一点我毫不怀疑。

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] .

"	**Yes**	**,**	**George**	**knew**	**the**	**game**	**.**
"	是的	,	乔治	知道	这	游戏	.

“是的，乔治懂这个游戏。”

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['bɪtər] [tɔːrdz] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] .

Somehow	**or**	**other**	**he**	**no**	**longer**	**felt**	**bitter**	**towards**	**this**	**poor**	**creature**	**.**
不知何故	或者	其他	他	不	更长	毛毡	苦的	向	这	贫穷的	生物	.

不知为何，他不再对这个可怜的家伙感到怨恨了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['ɔːlsoʊ] .

She	**was**	**part**	**of**	**the**	**system**	**of**	**which**	**he**	**was**	**a**	**victim**	**also**	**.**
她	曾是	部分	的	这	系统	的	哪个	他	曾是	一个	受害者	还	.

她也是他所受害的那个体制的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**hating**	**each**	**other**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	憎恨	每个	其他	.

互相憎恨没有任何好处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

Just	**as**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**what**	**was**	**needed**	**was**	**enlightenment**	**.**
只是	作为	这	医生	说	,	什么	曾是	需要	曾是	启示	.

正如医生所说，他需要的是启迪。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [kjʊr] ? ”

“	**Listen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**why**	**don't**	**you**	**try**	**to**	**get**	**cured**	**?**	**”**
“	听	,	”	他	说	,	“	为什么	不	你	尝试	到	得到	治愈	?	”

“听着，”他说，“你为什么不试着治好它呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [praɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**price**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	我	还没有	得到	这	价格	,	”	曾是	这	回答	.

“我还没拿到价格呢。”对方回答道。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dɑːktər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [men] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**hesitatingly**	**,**	**“**	**I**	**know**	**a**	**doctor**	**—**	**one**	**of**	**the**	**really**	**good**	**men**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	犹豫地	,	“	我	知道	一个	医生	—	一	的	这	真的	好的	男人	.

“嗯，”他犹豫地说，“我认识一位医生——一位真正的好医生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [friː] ['klɪnɪk] ,

He	has	a	free	clinic	,
他	有	一个	自由的	诊所	,

他开办了一家免费诊所。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”

and	I've	no	doubt	he	would	take	you	in	if	I	asked	him	to	.	”
和	我已经	不	怀疑	他	会	拿	你	在	如果	我	问	他	到	.	”

如果我开口，我毫不怀疑他会收留你的。

“ [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	YOU	ask	him	?	”	echoed	the	other	,	looking	at	George	in	surprise	.
“	你	问	他	?	”	回声	这	其他	,	寻找	在	乔治	在	惊喜	.

“你问他？”另一个人惊讶地看着乔治，附和道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	young	man	felt	somewhat	uncomfortable	.
这	年轻的	男人	毛毡	有些	不舒服	.

年轻人感到有些不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

He	was	not	used	to	playing	the	role	of	the	good	Samaritan	.
他	曾是	不是	用过的	到	玩耍	这	角色	的	这	好的	撒玛利亚人	.

他并不习惯扮演好撒玛利亚人的角色。

“ [aɪ] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː 'es] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I	need	not	tell	him	about	us	,	”	he	stammered	.
“	我	—	我	需要	不是	告诉	他	关于	我们	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我不需要告诉他我们之间的事，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

“	I	could	just	say	that	I	met	you	.
“	我	可以	只是	说	那	我	遇见	你	.

我可以直接说我见过你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [maɪ'self] ,

I	have	had	such	a	wretched	time	myself	,
我	有	有	这样的	一个	可怜	时间	我	,

我本人也经历过一段非常悲惨的时期。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

I	feel	sorry	for	anybody	that's	in	the	same	plight	.
我	感觉	对不起	为了	任何人	那就是	在	这	相同的	困境	.

我同情所有处境相同的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	should	like	to	help	you	if	I	could	.
我	应该	喜欢	到	帮助	你	如果	我	可以	.

如果可以的话，我很乐意帮助你。

” [ðə; ði][gɜːrl][sæt] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

”	The	girl	sat	staring	before	her	,	lost	in	thought	.
”	这	女孩	卫星	凝视	前	她	,	丢失的	在	想法	.

女孩呆呆地望着前方，陷入了沉思。

“ [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['bædli] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	treated	you	badly	,	I	guess	,	”	she	said	.
“	我	有	治疗	你	糟糕	,	我	猜测	,	”	她	说	.

“我想我对你不好，”她说。

“ [aɪm] ['sɑːri] .

“	I'm	sorry	.
“	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'm	ashamed	of	myself	.
我是	羞愧	的	我	.

我为自己感到羞愧。

" [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]

"	George	took	a	pencil	and	paper	from	his	pocket	and	wrote	the	doctor's
"	乔治	采取	一个	铅笔	和	纸	从	他的	口袋	和	写道	这	医生的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

乔治从口袋里掏出铅笔和纸，写下了医生的地址。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] ,

“	Here	it	is	,	"	he	said	,	in	a	business	-	like	way	,
"	这里	它	是	,	"	他	说	,	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

“就是这个，”他用一种公事公办的语气说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

because	he	felt	that	otherwise	he	could	become	sentimental	.
因为	他	毛毡	那	否则	他	可以	变得	感伤的	.

因为他觉得否则自己会变得多愁善感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	half	tempted	to	tell	the	woman	what	had	happened	to	him	,
他	曾是	一半	受诱惑	到	告诉	这	女士	什么	有	发生	到	他	,

他一度很想把自己的遭遇告诉那个女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌhɛnriː'ɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʊd]

and	all	about	Henriette	and	the	sick	child	;	but	he	realized	that	that	would
和	全部	关于	亨利埃特	和	这	生病的	孩子	;	但	他	已实现	那	那	会

[nɑːt][duː] .

not	do	.
不是	做	.

以及关于亨利埃特和生病的孩子的一切；但他意识到那样是不行的。

[soʊ][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] .

So	he	rose	and	shook	hands	with	her	and	left	.
所以	他	玫瑰	和	摇晃	双手	和	她	和	左边	.

于是他起身和她握了握手，然后离开了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] .

The	next	time	he	saw	the	doctor	he	told	him	about	this	girl	.
这	下一个	时间	他	锯	这	医生	他	讲述	他	关于	这	女孩	.

他下次去看医生时，就把这个女孩的事告诉了医生。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] — ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] ['traɪɪŋ]

He	decided	to	tell	him	the	truth	—	having	already	made	so	many	mistakes	trying
他	决定	到	告诉	他	这	真相	—	拥有	已经	制成	所以	许多	错误	尝试

[tuː; tə] [kən'siːl] [θɪŋz] .

to	conceal	things	.
到	隐藏	事物	.

他决定告诉他真相——因为他之前为了隐瞒事情已经犯了很多错误。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'griːd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	doctor	agreed	to	treat	the	woman	,
这	医生	同意	到	对待	这	女士	,

医生同意为这名女子治疗。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

making	the	condition	that	George	promise	not	to	see	her	again	.
制作	这	状况	那	乔治	承诺	不是	到	看	她	再次	.

条件是乔治答应不再见她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] .
The **young** **man** **was** **rather** **shocked** **at** **this** **.**
这 年轻的 男人 曾是 相当 震惊 在 这 .

年轻人对此颇为震惊。

“ ['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ **Doctor** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **“** **I** **assure** **you** **you** **are** **mistaken** **.**
“ 医生 , ” 他 惊呼 , “ 我 保证 你 你 是 错误 .

“医生，”他惊呼道，“我向你保证，你错了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
The **thing** **you** **have** **in** **mind** **would** **be** **utterly** **impossible** **.** **”**
这 事物 你 有 在 头脑 会 是 完全地 不可能的 . ”

你所想的那件事完全不可能实现。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I** **know** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **“** **you** **think** **so** **.**
“ 我 知道 , ” 说 这 其他 , “ 你 思考 所以 .

“我知道，”另一个人说，“你也是这么想的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [laɪf][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
But **I** **think** **,** **young** **man** **,** **that** **I** **know** **more** **about** **life** **than** **you** **do** **.**
但 我 思考 , 年轻的 男人 , 那 我 知道 更多的 关于 生活 比 你 做 .

但我认为，年轻人，我对人生的了解比你多。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv][wʌns] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] ,
When **a** **man** **and** **a** **woman** **have** **once** **committed** **such** **a** **sin** **,**
什么时候 一个 男人 和 一个 女士 有 一次 坚定的 这样的 一个 罪 ,

当一个男人和一个女人犯下这样的罪行之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][slɪp] [bæk] .
it **is** **easy** **for** **them** **to** **slip** **back** **.**
它 是 简单的 为了 他们 到 滑 后退 .

他们很容易重蹈覆辙。

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [spend] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒenərəs]
The **less** **time** **they** **spend** **talking** **about** **their** **misfortunes** **,** **and** **being** **generous**
这 较少的 时间 他们 花费 说 关于 他们的 不幸 , 和 存在 慷慨的
[ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and **forbearing** **to** **each** **other** **,**
和 忍耐 到 每个 其他 ,

他们越少谈论彼此的不幸遭遇，越能彼此宽容和包容，

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] . ”
the **better** **for** **them** **both** **.** **”**
这 更好的 为了 他们 两个都 . ”

对他们俩都有好处。

“ [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] , ” [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **But** **,** **Doctor** **,** **”** **cried** **George** **.**
“ 但 , 医生 , ” 哭 乔治 .

“可是，医生，”乔治喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌhɛnri:'ɛt] !
“ **I** **love** **Henriette** **!**
“ 我 爱 亨利埃特 !

“我爱亨利埃特！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [lʌv] ['eniwʌn] [els] .
I **could** **not** **possibly** **love** **anyone** **else** **.**
我 可以 不是 可能 爱 任何人 别的 .

我不可能爱上别人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

It	would	be	horrible	to	me	!	”
它	会	是	可怕	到	我	!	”

这对我来说太可怕了!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Yes	,	”	said	the	doctor	.
”	是的	,	”	说	这	医生	.

“是的,”医生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	But	you	are	not	living	with	Henriette	.
”	但	你	是	不是	活的	和	亨利埃特	.

“但你并没有和亨利埃特住在一起。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [nekst] .

You	are	wandering	round	,	not	knowing	what	to	do	with	yourself	next	.
你	是	漫游	圆形的	,	不是	会心	什么	到	做	和	你自己	下一个	.

你漫无目的地四处游荡，不知道接下来该做什么。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] .

”	There	was	no	need	for	anybody	to	tell	George	that	.
”	那里	曾是	不	需要	为了	任何人	到	告诉	乔治	那	.

“根本没必要有人告诉乔治这件事。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
”	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

”	he	asked	abruptly	.
”	他	问	突然	.

他突然问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Is	there	any	hope	for	me	?	”
”	是	那里	任何	希望	为了	我	?	”

“我还有机会吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

“	I	think	there	is	,	”	said	the	other	,	who	,	in	spite	of	his	resolution	,
”	我	思考	那里	是	,	”	说	这	其他	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	解决	,

“我认为有,”另一个人说道，尽管他决心已定，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] .

had	become	a	sort	of	ambassador	for	the	unhappy	husband	.
有	变得	一个	种类	的	大使	为了	这	不开心	丈夫	.

她俨然成了不幸丈夫的代言人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːʃ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

He	had	to	go	to	the	Loches	house	to	attend	the	child	,
他	有	到	去	到	这	湖泊	房子	到	出席	这	孩子	,

他必须去洛切斯家照顾孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

残次品 (Damaged Goods The great play Les avariés by)

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

and	so	he	could	not	help	seeing	Henriette	,
和	所以	他	可以	不是	帮助	看到	亨利埃特	,

所以他无法避免地会见到亨利埃特。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪldz] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn] ['fjuːtʃər] .

and	talking	to	her	about	the	child's	health	and	her	own	future	.
和	说	到	她	关于	这	孩子的	健康	和	她	自己的	未来	.

并与她谈论孩子的健康和她自己的未来。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,

He	considered	that	George	had	had	his	lesson	,
他	经过考虑的	那	乔治	有	有	他的	课	,

他认为乔治已经吸取了教训。

[ænd; ənd]['ɜːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ɪn]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [seɪf]

and	urged	upon	the	young	wife	that	he	would	be	wiser	in	future	,	and	safe
和	敦促	之上	这	年轻的	妻子	那	他	会	是	更明智	在	未来	,	和	安全的

[tuː; tə] [trʌst] .

to	trust	.
到	相信	.

并向年轻的妻子保证，他以后会更明智，值得信赖。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] .

George	had	indeed	learned	much	.
乔治	有	的确	学习	很多	.

乔治确实学到了很多东西。

[hiː; hi][gɑːt] [nuː] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɑːfɪs] —

He	got	new	lessons	every	time	he	went	to	call	at	the	physician's	office	—
他	得到	新的	课程	每一个	时间	他	去	到	称呼	在	这	医生的	办公室	—

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

he	could	read	them	in	the	faces	of	the	people	he	saw	there	.
他	可以	读	他们	在	这	面孔	的	这	人们	他	锯	那里	.

每次去医生办公室看病，他都会学到新的知识——他可以从在那里见到的人们的脸上读出这些知识。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	day	when	he	was	alone	in	the	waiting	-	room	,	the	doctor	came	out	of	his
一	天	什么时候	他	曾是	独自的	在	这	等待	-	房间	,	这	医生	来了	出去	的	他的

['ɪnər] ['ɑːfɪs] ,

inner	office	,
内	办公室	,

一天，当他独自一人在候诊室时，医生从他的办公室里走了出来。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

talking	to	an	elderly	gentleman	,
说	到	一个	老年	绅士	,

与一位老先生交谈，

[huːm] [dʒɔːrdʒ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

whom	George	recognized	as	the	father	of	one	of	his	classmates	at	college	.
谁	乔治	认可	作为	这	父亲	的	一	的	他的	同学	在	大学	.

乔治认出他是自己大学同学的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpkiːpər] ,

The	father	was	a	little	shopkeeper	,
这	父亲	曾是	一个	小的	店主	,

父亲是个小店主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'membər] [haʊ] [pə'θetɪkli] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	the	young	man	remembered	how	pathetically	proud	he	had	been	of	his	son	.
和	这	年轻的	男人	记得	如何	可悲地	自豪的	他	有	到过	的	他的	儿子	.

年轻人回想起自己曾经是多么为儿子感到骄傲。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ?

Could	it	be	,	thought	George	,	that	this	old	man	was	a	victim	of	syphilis	?
可以	它	是	,	想法	乔治	,	那	这	老的	男人	曾是	一个	受害者	的	梅毒	?

乔治心想，会不会是这个老人得了梅毒呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

But	it	was	the	son	,	and	not	the	father	,	who	was	the	subject	of	the	consultation	.
但	它	曾是	这	儿子	,	和	不是	这	父亲	,	WHO	曾是	这	主题	的	这	咨询	.

但接受咨询的是儿子，而不是父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [muːvd] [vɔɪs] ,

The	old	man	was	speaking	in	a	deeply	moved	voice	,
这	老的	男人	曾是	请讲	在	一个	深	已搬	嗓音	,

老人说话的声音低沉而动容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	he	stood	so	that	George	could	not	help	hearing	what	he	said	.
和	他	站立	所以	那	乔治	可以	不是	帮助	听力	什么	他	说	.

他站在那里，乔治不得不听他说话。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Perhaps	you	can't	understand	,	”	he	said	,
“	也许	你	不能	理解	,	”	他	说	,

“或许你无法理解，”他说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː 'es] — [ðə; ði] [hoʊps] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] !

“	just	what	it	means	to	us	—	the	hopes	we	had	of	that	boy	!
“	只是	什么	它	方法	到	我们	—	这	希望	我们	有	的	那	男生	!

“这对我们来说意味着什么——我们对那个男孩寄予的希望！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [tuː] , [sɜːr] !

Such	a	fine	fellow	he	was	,	and	a	good	fellow	,	too	,	sir	!
这样的	一个	美好的	同伴	他	曾是	,	和	一个	好的	同伴	,	也	,	先生	!

他真是个好人，先生，他也是个好人!

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

We	were	so	proud	of	him	;
我们	是	所以	自豪的	的	他	;

我们为他感到无比自豪；

[wiː; wi][hæd; həd] [bled] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [siː] ! ”

we	had	bled	our	veins	to	keep	him	in	college	—	and	now	just	see	!	”
我们	有	出血	我们的	静脉	到	保持	他	在	大学	—	和	现在	只是	看	!	”

我们为了供他上大学几乎倾尽所有——现在看看吧!

“ [dəunt] [dɪ'sper] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

“	**Don't**	**despair**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**we'll**	**try**	**to**	**cure**	**him**	**.**
”	不	绝望	,	先生	,	”	说	这	医生	,	“	出色地	尝试	到	治愈	他	.

“先生，请不要灰心，”医生说，“我们会尽力治好他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

”	**And**	**he**	**added**	**with**	**that**	**same**	**note**	**of**	**sorrow**	**in**	**his**	**voice**	**which**	**George**
”	和	他	额外	和	那	相同的	笔记	的	悲哀	在	他的	嗓音	哪个	乔治

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	**heard** **,**
有	听到 ,

“他用乔治听过的那种悲伤的语气补充道：”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**wait**	**so**	**long**	**before**	**you**	**brought**	**the**	**boy**	**to**	**me**	**?**	**”**
”	为什么	做过	你	等待	所以	长的	前	你	带来	这	男生	到	我	?	”

“你为什么过了这么久才把孩子带到我面前？”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**How**	**was**	**I**	**to**	**know**	**what**	**he**	**had**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**other**	**.**
”	如何	曾是	我	到	知道	什么	他	有	?	”	哭	这	其他	.

“我怎么会知道他有什么？”另一个人喊道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**He**	**didn't**	**dare**	**tell**	**me**	**,**	**sir**	**—**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**my**	**scolding**	**him**	**.**
”	他	没有	敢	告诉	我	,	先生	—	他	曾是	害怕的	的	我的	责骂	他	.

“他不敢告诉我，先生——他怕我责骂他。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .

And	**in**	**the**	**meantime**	**the**	**disease**	**was**	**running**	**its**	**course** **.**
和	在	这	与此同时	这	疾病	曾是	跑步	它是	课程 .

与此同时，这种疾病也在不断发展。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwæks]

When	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**it**	**,**	**he**	**went**	**secretly**	**to**	**one**	**of**	**the**	**quacks**
什么时候	他	已实现	那	他	有	它	,	他	去	偷偷	到	一	的	这	庸医

,

,

,

当他意识到自己得了这种病后，便偷偷地去找了一个庸医。

[huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

who	**robbed**	**him**	**,**	**and**	**didn't**	**cure**	**him**	**.**
WHO	被抢劫	他	,	和	没有	治愈	他	.

抢劫他的人，却没有治好他。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . ”

You	**know**	**how**	**it**	**is**	**,**	**sir**	**.**	**”**
你	知道	如何	它	是	,	先生	.	”

先生，您知道是怎么回事。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	是的	,	我	知道	,	”	说	这	医生	.

“是的，我知道，”医生说。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**Such**	**things**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**permitted**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	这样的	事物	应该	不是	到	是	允许	,	”	哭	这	老的	男人	.

“这种事不应该被允许！”老人喊道。

“ [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

“	What	is	our	government	about	that	it	allows	such	things	to	go	on	?
”	什么	是	我们的	政府	关于	那	它	允许	这样的	事物	到	去	在	?

“我们的政府究竟是怎样的人，才会允许这种事情发生？”

[teɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

Take	the	conditions	there	at	the	college	where	my	poor	boy	was	ruined	.
拿	这	状况	那里	在	这	大学	在哪里	我的	贫穷的	男生	曾是	毁坏	.

看看我可怜的儿子在那所大学里被毁掉的那些情况吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] !

At	the	very	gates	of	the	building	these	women	are	waiting	for	the	lads	!
在	这	非常	大门	的	这	建筑	这些	女性	是	等待	为了	这	小伙子们	!

这些女人就在大楼门口等着小伙子们!

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [drˈbɑːtʃ] [jʌŋ] [bɔɪz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ?

Ought	they	to	be	permitted	to	debauch	young	boys	only	fifteen	years	old	?
应该	他们	到	是	允许	到	放荡	年轻的	男孩们	仅有的	十五	年	老的	?

是否应该允许他们败坏年仅十五岁的男孩?

['hævnt] [wiː; wi][gɑːt] [pə'liːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Haven't	we	got	police	enough	to	prevent	a	thing	like	that	?
还没有	我们	得到	警察	足够的	到	防止	一个	事物	喜欢	那	?

难道我们的警力还不够，无法阻止这类事情发生吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! ”

Tell	me	,	sir	!	”
告诉	我	,	先生	!	”

告诉我，先生!

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['peɪʃntli] .

“	One	would	think	so	,	”	said	the	doctor	,	patiently	.
”	一	会	思考	所以	,	”	说	这	医生	,	耐心	.

“人们会这么想的，”医生耐心地说。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ? ”

“	But	is	it	that	the	police	don't	want	to	?	”
”	但	是	它	那	这	警察	不	想	到	?	”

“难道是警察不想这么做吗？”

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	No	doubt	they	have	the	same	excuse	as	all	the	rest	—	they	don't	know	.
”	不	怀疑	他们	有	这	相同的	原谅	作为	全部	这	休息	—	他们	不	知道	.

“毫无疑问，他们的借口和其他人一样——他们不知道。”

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kjʊr] [wɜːrs] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sʌnz] .

Take	courage	,	sir	;	we	have	cured	worse	cases	than	your	son's	.
拿	勇气	,	先生	;	我们	有	治愈	更糟	案例	比	你的	儿子的	.

先生，请振作起来；我们治愈过比您儿子病情更严重的病例。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

And	some	day	,	perhaps	,	we	shall	be	able	to	change	these	conditions	.
和	一些	天	,	也许	,	我们	将	是	有能力的	到	改变	这些	状况	.

或许有一天，我们能够改变这些状况。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , ['liːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

”	So	he	went	on	with	the	man	,	leaving	George	with	something	to	think	about	.
”	所以	他	去	在	和	这	男人	,	离开	乔治	和	某物	到	思考	关于	.

于是他继续和那个人走开了，留下乔治独自思考。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt]

How	much	he	could	have	told	them	about	what	had	happened	to	that
如何	很多	他	可以	有	讲述	他们	关于	什么	有	发生	到	那

[jʌŋ] ['feloʊ] [wen] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] !

young	fellow	when	only	fifteen	years	old	!
年轻的	同伴	什么时候	仅有的	十五	年	老的	!

他本可以告诉他们很多关于那个年轻人十五岁时所发生的事情!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ˌaʊt'saɪd]

It	had	not	been	altogether	the	fault	of	the	women	who	were	lurking	outside
它	有	不是	到过	共	这	过错	的	这	女性	WHO	是	潜伏	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [geɪts] ;

of	the	college	gates	;
的	这	大学	大门	;

这并非完全是那些在大学门口徘徊的女性的错;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['klæsˌmets] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld]

it	was	a	fact	that	the	boy's	classmates	had	teased	him	and	ridiculed
它	曾是	一个	事实	那	这	男孩们	同学	有	戏弄	他	和	嘲笑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩的同学确实嘲笑和讥讽过他。

[hæd; həd] ['lɪtərəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['tɔːrment] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

had	literally	made	his	life	a	torment	,	until	he	had	yielded	to	temptation	.
有	字面上地	制成	他的	生活	一个	折磨	,	直到	他	有	产生	到	诱惑	.

他的生活简直变成了一场折磨，直到他屈服于诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [s'kuːlbɔɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

It	was	the	old	,	old	story	of	ignorant	and	unguided	schoolboys	all	over	the
它	曾是	这	老的	,	老的	故事	的	无知	和	缺乏指导	男学生	全部	超过	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

这是全世界无知且缺乏引导的男学生的老套故事!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;

They	thought	that	to	be	chaste	was	to	be	weak	and	foolish	;
他们	想法	那	到	是	贞洁	曾是	到	是	虚弱的	和	愚蠢	;

他们认为贞洁就是软弱和愚蠢;

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ən'les] [hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [laɪk][ðə; ði]

that	a	fellow	was	not	a	man	unless	he	led	a	life	of	debauchery	like	the
那	一个	同伴	曾是	不是	一个	男人	除非	他	引领	一个	生活	的	放荡	喜欢	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他认为，一个人如果不能像其他人一样过着放荡不羁的生活，就不能算作一个真正的男人。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ?

And	what	did	they	know	about	these	dreadful	diseases	?
和	什么	做过	他们	知道	关于	这些	可怕	疾病	?

他们对这些可怕的疾病又了解多少呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] — [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kjʊrz] [soʊ] ['loʊðsəm] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	the	most	horrible	superstitions	—	ideas	of	cures	so	loathsome	that	they
他们	有	这	最多	可怕	迷信	—	想法	的	治愈	所以	令人厌恶的	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] ;

could	not	be	set	down	in	print	;
可以	不是	是	放	向下	在	打印	;

他们有着极其可怕的迷信——一些令人作呕的治疗方法，以至于无法用文字记录下来;

[aɪ'diːəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

ideas	as	ignorant	and	destructive	as	those	of	savages	in	the	heart	of
想法	作为	无知	和	破坏性的	作为	那些	的	野蛮人	在	这	心	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

这些思想和非洲腹地野蛮人的思想一样愚昧无知，一样具有破坏性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

And	you	might	hear	them	laughing	and	jesting	about	one	another's	condition	.
和	你	可能	听到	他们	笑	和	开玩笑	关于	一	另一个的	状况	.

你可能会听到他们互相嘲笑对方的病情。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['æftər] -

They	might	be	afflicted	with	diseases	which	would	have	the	most	terrible	after	-
他们	可能	是	受苦的	和	疾病	哪个	会	有	这	最多	糟糕的	后	-

[ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fæməliz] — [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [kɔːz]

effects	upon	their	whole	lives	and	upon	their	families	—	diseases	which	cause
效果	之上	他们的	所有的	生活	和	之上	他们的	家庭	—	疾病	哪个	原因

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] ,

tens	of	thousands	of	surgical	operations	upon	women	,
十	的	数千	的	外科	运营	之上	女性	,

她们可能会患上一些疾病，这些疾病会对她们的一生及其家庭造成极其可怕的后果——这些疾病会导致成千上万的妇女接受手术。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi] [ɪn] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	a	large	percentage	of	blindness	and	idiocy	in	children	—	and	you
和	一个	大的	百分比	的	失明	和	白痴	在	孩子们	—	和	你

[maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs]

might	hear	them	confidently	express	the	opinion	that	these	diseases	were	no	worse
可能	听到	他们	自信地	表达	这	观点	那	这些	疾病	是	不	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][koʊld] !

than	a	bad	cold	!
比	一个	坏的	寒冷的	!

导致儿童失明和智力低下的比例很高——你可能会听到他们自信地表示，这些疾病并不比重感冒更糟糕!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['kʌvərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn]

And	all	this	mass	of	misery	and	ignorance	covered	over	and	clamped	down
和	全部	这	大量的	的	苦难	和	无知	涵盖	超过	和	夹紧	向下

[baɪ][ə; eɪ] [tə'buː] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

by	a	taboo	of	silence	,
经过	一个	忌讳	的	沉默	,

所有这些苦难和无知都被沉默的禁忌所掩盖和压制。

[ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] - ['pruːdəri] !

imposed	by	the	horrible	superstition	of	sex	-	prudery	!
强加	经过	这	可怕	迷信	的	性别	-	伪善	!

这是由可怕的性保守迷信强加的!

[dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs]

George	went	out	from	the	doctor's	office	trembling	with	excitement	over	this
乔治	去	出去	从	这	医生的	办公室	发抖	和	激动	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

乔治走出医生办公室时，激动得浑身发抖。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ?

Oh	,	why	had	not	some	one	warned	him	in	time	?
哦	,	为什么	有	不是	一些	一	警告	他	在	时间	?

唉，为什么没有人及时警告他呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] [men]

Why	**didn't**	**the**	**doctors**	**and**	**the**	**teachers**	**lift**	**up**	**their**	**voices**	**and**	**tell**	**young**	**men**
为什么	没有	这	医生	和	这	教师	举起	向上	他们的	声音	和	告诉	年轻的	男人

[ə'baʊt] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['deindʒəz] ?

about	**these**	**frightful**	**dangers**	**?**
关于	这些	可怕	危险	?

为什么医生和老师们不站出来，告诉年轻人这些可怕的危险呢?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [ɪk'sept] [ðæt]

He	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**	**highways**	**and**	**preach**	**it**	**himself**	**—**	**except**	**that**
他	通缉	到	去	出去	在	这	高速公路	和	布道	它	他自己	—	除了	那

[hiː; hi] [dɚd] [nɑːt] ,

he	**dared**	**not**	**,**
他	敢于	不是	,

他想亲自到大街小巷去宣讲福音——只是他不敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

because	**he**	**could**	**not**	**explain**	**to**	**the**	**world**	**his**	**own**	**sudden**	**interest**	**in**	**this**
因为	他	可以	不是	解释	到	这	世界	他的	自己的	突然	兴趣	在	这

[fər'bɪdn] ['tɑːpɪk] .

forbidden	**topic**	**.**
禁止	话题	.

因为他无法向世人解释自己为何突然对这个禁忌话题产生了兴趣。

[ðiːz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] :

These	**was**	**only**	**one**	**person**	**he**	**dared**	**to**	**talk**	**to**	**:**
这些	曾是	仅有的	一	人	他	敢于	到	讲话	到	:

他只敢和一个这个人说话:

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːkt] ['meni] , ['meni]

that	**was**	**his**	**mother**	**—**	**to**	**whom**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**talked**	**many**	**,**	**many**
那	曾是	他的	母亲	—	到	谁	他	应该	到	有	谈话	许多	,	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	**before**	**.**
年	前	.

那是他的母亲——他本该在很多很多年前就和她谈谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn]

He	**was**	**moved**	**to**	**mention**	**to**	**her**	**the**	**interview**	**he**	**had**	**overheard**	**in**
他	曾是	已搬	到	提到	到	她	这	面试	他	有	无意中听到	在

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .

the	**doctor's**	**office**	**.**
这	医生的	办公室	.

他忍不住向她提起了他在医生办公室里无意中听到的那次采访。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ;

In	**a**	**sudden**	**burst**	**of**	**grief**	**he**	**told**	**her**	**of**	**his**	**struggles**	**and**	**temptations**	**;**
在	一个	突然	爆裂	的	悲伤	他	讲述	她	的	他的	斗争	和	诱惑	;

他突然悲痛欲绝，向她倾诉了自己的挣扎和诱惑;

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌhɛnri:'ɛt] [wʌns] [mɔːr] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

he	**pleaded**	**with**	**her**	**to**	**go**	**to**	**Henriette**	**once**	**more**	**—**	**to**	**tell**	**her**
他	恳求	和	她	到	去	到	亨利埃特	一次	更多的	—	到	告诉	她

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	**things**	**,**
这些	事物	,

他恳求她再去见亨利埃特一次——告诉她这些事，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]

and	try	to	make	her	realize	that	he	alone	was	not	to	blame	for
和	尝试	到	制作	她	意识到	那	他	独自的	曾是	不是	到	责备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并努力让她明白，他们之间的问题并非完全是他的责任。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] ['evriwer] ,

that	they	were	a	condition	which	prevailed	everywhere	,
那	他们	是	一个	状况	哪个	最终获胜	到处	,

这是一种普遍存在的状况。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	only	difference	between	her	husband	and	other	men	was	that	he
那	这	仅有的	不同之处	之间	她	丈夫	和	其他	男人	曾是	那	他

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

had	had	the	misfortune	to	be	caught	.
有	有	这	不幸	到	是	捕捉	.

她丈夫与其他男人唯一的区别就是他不幸被抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [saɪdz] .

There	was	pressure	being	applied	to	Henriette	from	several	sides	.
那里	曾是	压力	存在	应用	到	亨利埃特	从	一些	侧面	.

亨利埃特承受着来自多方面的压力。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

After	all	,	what	could	she	do	?
后	全部	,	什么	可以	她	做	?

她又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hoʊm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd]

She	was	comfortable	in	her	father's	home	,	so	far	as	the	physical	side
她	曾是	舒服的	在	她	父亲的	家	,	所以	远的	作为	这	身体的	边

[ʌv; əv] [θɪŋz] [went] ;

of	things	went	;
的	事物	去	;

就物质方面而言，她在父亲的家中感到很舒适；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

but	she	knew	that	all	her	friends	were	gossiping	and	speculating	about	her
但	她	知道	那	全部	她	朋友们	是	八卦	和	推测	关于	她

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

separation	from	her	husband	,
分离	从	她	丈夫	,

但她知道所有的朋友都在议论纷纷，猜测她和丈夫分居的事。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	sooner	or	later	she	would	have	to	make	up	her	mind	,
和	很快	或者	之后	她	会	有	到	制作	向上	她	头脑	,

她迟早要做出决定。

['iːðər] [tuː; tə] ['seprət] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

either	to	separate	permanently	from	George	or	to	return	to	him	.
任何一个	到	分离	永久的	从	乔治	或者	到	返回	到	他	.

要么永远和乔治分开，要么回到他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]

There	was	not	much	happiness	for	her	in	the	thought	of	getting	a	divorce
那里	曾是	不是	很多	幸福	为了	她	在	这	想法	的	获得	一个	离婚

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

from	a	man	whom	deep	in	her	heart	she	loved	.
从	一个	男人	谁	深的	在	她	心	她	喜爱	.

一想到要和自己内心深爱的男人离婚，她就感到十分难过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

She	would	be	practically	a	widow	the	rest	of	her	life	,
她	会	是	几乎	一个	寡妇	这	休息	的	她	生活	,

她余生实际上都将是个寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	the	home	in	which	poor	little	Gervaise	would	be	brought	up	would	not	be
和	这	家	在	哪个	贫穷的	小的	热尔韦斯	会	是	带来	向上	会	不是	是

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

a	cheerful	one	.
一个	快乐	一	.

可怜的小格维斯将要长大的家，注定不会是一个充满欢乐的家。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [tɜːrmz] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]

George	was	ready	to	offer	any	terms	,	if	only	she	would	come	back	to	his	home
乔治	曾是	准备好	到	提供	任何	条款	, 如果	仅有的		她	会	来	后退	到	他的	家

.

:

.

乔治愿意提出任何条件，只要她愿意回到他家。

[ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['seprət] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌhɛnriː'ɛt] [wɪʃt] .

They	might	live	separate	lives	for	as	long	as	Henriette	wished	.
他们	可能	居住	分离	生活	为了	作为	长的	作为	亨利埃特	希望	.

只要亨利埃特愿意，他们就可以过着各自独立的生活。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ;

They	would	have	no	more	children	until	the	doctor	declared	it	was	quite	safe	;
他们	会	有	不	更多的	孩子们	直到	这	医生	声明	它	曾是	相当	安全的	;

在医生宣布完全安全之前，他们不会再要孩子了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	in	the	meantime	he	would	be	humble	and	patient	,
和	在	这	与此同时	他	会	是	谦逊的	和	病人	,

与此同时，他会保持谦逊和耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

and	would	try	his	best	to	atone	for	the	wrong	that	he	had	done	her
和	会	尝试	他的	最好的	到	赎罪	为了	这	错误的	那	他	有	完毕	她

.

:

.

他会尽全力弥补自己对她造成的伤害。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ['ædɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

To	these	arguments	Madame	Dupont	added	others	of	her	own	.
到	这些	论点	夫人	杜邦	额外	其他的	的	她	自己的	.

杜邦夫人还补充了自己的其他论点。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [θruː] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

She	told	the	girl	some	things	which	through	bitter	experience	she	had	learned
她	讲述	这	女孩	一些	事物	哪个	通过	苦的	经验	她	有	学习

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [men] ;

about	the	nature	and	habits	of	men	;
关于	这	自然	和	习惯	的	男人	;

她把她通过痛苦的经历了解到的关于男人的本性和习惯的一些事情告诉了那个女孩；

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][tuː; tə] ['evri] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,

things	that	should	be	told	to	every	girl	before	marriage	,
事物	那	应该	是	讲述	到	每一个	女孩	前	婚姻	,

婚前应该告诉每个女孩的事情

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][left][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

but	which	almost	all	of	them	are	left	to	find	out	afterwards	,	with	terrible
但	哪个	几乎	全部	的	他们	是	左边	到	寻找	出去	然后	,	和	糟糕的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

suffering	and	disillusionment	.
痛苦	和	幻灭	.

但几乎所有人都是事后才发现这一点，并为此感到痛苦和失望。

[wət'evər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Whatever	George's	sins	may	have	been	,	he	was	a	man	who	had	been
任何	乔治的	罪孽	可能	有	到过	,	他	曾是	一个	男人	WHO	有	到过

['tʃeɪsnd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

chastened	by	suffering	,
受了教训	经过	痛苦	,

无论乔治犯过什么罪，他都是一个因苦难而变得懂得悔改的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	would	know	how	to	value	a	woman's	love	for	the	rest	of	his	life	.
和	会	知道	如何	到	价值	一个	女性的	爱	为了	这	休息	的	他的	生活	.

并且会终生懂得珍惜女人的爱。

[nɑːt][ɔːl] [men] [nuː] [ðæt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

Not	all	men	knew	that	—	not	even	those	who	had	been	fortunate	in	escaping	from
不是	全部	男人	知道	那	—	不是	甚至	那些	WHO	有	到过	幸运	在	逃脱	从

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['ʃeɪmfl] [dɪ'ziːz] .

the	so	-	called	“	shameful	disease	.
这	所以	-	称为	“	可耻	疾病	.

并非所有男人都知道这一点——即使是那些幸运地摆脱了所谓的“耻辱疾病”的人也不知道。

” [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hɪrɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

”	Henriette	was	also	hearing	arguments	from	her	father	,
”	亨利埃特	曾是	还	听力	论点	从	她	父亲	,

亨丽埃特还听到了她父亲的争吵，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

who	by	this	time	had	had	time	to	think	things	over	,
WHO	经过	这	时间	有	有	时间	到	思考	事物	超过	,

此时他已经有时间仔细考虑过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	had	come	to	the	conclusion	that	the	doctor	was	right	.
和	有	来	到	这	结论	那	这	医生	曾是	正确的	.

并得出结论，医生是对的。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

He	had	noted	his	son	-	in	-	law's	patience	and	penitence	,
他	有	著名的	他的	儿子	-	在	-	法律的	耐心	和	忏悔	,

他注意到女婿的耐心和悔改之意。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌhɛnriː'ɛt] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	had	also	made	sure	that	in	spite	of	everything	Henriette	still	loved	him	.
和	有	还	制成	当然	那	在	尽管如此	的	一切	亨利埃特	仍然	喜爱	他	.

并且确保了尽管发生了这一切，亨利埃特仍然爱着他。

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

The	baby	apparently	was	doing	well	;	and	the	Frenchman	,	with	his	strong
这	婴儿	显然	曾是	正在做	出色地	;	和	这	法国人	,	和	他的	强的

[sens] [ʌv; əv]['fæməli] [taɪz] ,

sense	of	family	ties	,
感觉	的	家庭	领带	,

婴儿显然情况良好；而这位法国人，有着强烈的家庭观念，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːðər] .

felt	it	a	serious	matter	to	separate	a	child	permanently	from	its	father	.
毛毡	它	一个	严肃的	事情	到	分离	一个	孩子	永久的	从	它是	父亲	.

他认为让孩子与父亲永久分离是一件非常严肃的事情。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kæst][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

So	in	the	end	he	cast	the	weight	of	his	influence	in	favor	of	a	reconciliation	,
所以	在	这	结尾	他	投掷	这	重量	的	他的	影响	在	偏爱	的	一个	和解	,

所以最终他运用自己的影响力促成了和解。

[ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə'pɑːn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][leɪd] [daʊn]

and	Henriette	returned	to	her	husband	,	upon	terms	which	the	doctor	laid	down
和	亨利埃特	返回	到	她	丈夫	,	之上	条款	哪个	这	医生	铺设	向下

.

:
.

亨利埃特按照医生提出的条件回到了丈夫身边。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pleɪd] [ɪn] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd]

The	doctor	played	in	these	negotiations	the	part	which	he	had	not	been	allowed
这	医生	玩	在	这些	谈判	这	部分	哪个	他	有	不是	到过	允许

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

to	play	in	the	marriage	.
到	玩	在	这	婚姻	.

在这些谈判中，医生扮演了他在婚姻中未被允许扮演的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti]

For	the	deputy	was	now	thoroughly	awake	to	the	importance	of	the	duty
为了	这	副	曾是	现在	彻底	醒	到	这	重要性	的	这	责任

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

he	owed	his	daughter	.
他	欠款	他的	女儿	.

这位副手现在彻底意识到自己对女儿负有的重要责任。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kræŋk] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

In	fact	,	he	had	become	somewhat	of	a	"	crank	"	upon	the	whole	subject	.
在	事实	,	他	有	变得	有些	的	一个	"	曲柄	"	之上	这	所有的	主题	.

事实上，他对整个问题变得有些"古怪"。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [k'lɪnɪks] ,

He	had	attended	several	of	the	doctor's	clinics	,
他	有	参加	一些	的	这	医生的	诊所	,

他曾多次到这位医生的诊所就诊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

and	had	read	books	and	pamphlets	on	the	subject	of	syphilis	,
和	有	读	图书	和	小册子	在	这	主题	的	梅毒	,

他曾阅读过有关梅毒的书籍和小册子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [steps] [tɔ:rdz]

and	was	now	determined	that	there	should	be	some	practical	steps	towards
和	曾是	现在	决定	那	那里	应该	是	一些	实际的	步骤	向

[rɪ'fɔ:rm] .

reform	.
改革	.

现在，他决心采取一些切实可行的改革措施。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ledʒɪsleɪtər] ,

At	the	outset	,	he	had	taken	the	attitude	of	the	average	legislator	,
在	这	开端	,	他	有	已采取	这	态度	的	这	平均的	立法者	,

起初，他的态度和一般立法者一样。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:z] [ə'genst] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

that	the	thing	to	do	was	to	strengthen	the	laws	against	prostitution	,
那	这	事物	到	做	曾是	到	加强	这	法律	反对	卖淫	,

当时应该做的就是加强打击卖淫的法律。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['strɪktli] .

and	to	enforce	them	more	strictly	.
和	到	执行	他们	更多的	严格	.

并更加严格地执行这些规定。

[hi:; hi] ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:m] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

He	echoed	the	cry	of	the	old	man	whom	George	had	heard	in	the	doctor's
他	回声	这	哭	的	这	老的	男人	谁	乔治	有	听到	在	这	医生的

['ɑ:fɪs] :

office	:
办公室	:

他重复着乔治在医生办公室里听到的那位老人的叫喊声：

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [pə'li:s] ? ”

“	Are	there	not	enough	police	?	”
“	是	那里	不是	足够的	警察	?	”

“警力不够吗？”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“	We	must	go	to	the	source	,	”	he	declared	.
“	我们	必须	去	到	这	来源	,	”	他	声明	.

“我们必须追根溯源，”他宣称。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [proʊ'si:d] [ə'genst] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] — ['verɪtəb(ə)l] ['pɔɪzənər] [ðæt] [ðeɪ]

“	We	must	proceed	against	these	miserable	women	—	veritable	poisoners	that	they
“	我们	必须	继续	反对	这些	悲惨的	女性	—	真正的	投毒者	那	他们

[ɑ:r; ər] !

are	!
是	!

“我们必须对这些可恶的女人采取行动——她们简直就是毒杀者！”

” [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] !

”	He	really	thought	this	was	going	to	the	source	!
”	他	真的	想法	这	曾是	去	到	这	来源	!

“他真的以为这是要直接联系到源头！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] .

But	the	doctor	was	quick	to	answer	his	arguments	.
但	这	医生	曾是	快的	到	回答	他的	论点	.

但医生很快驳斥了他的论点。

“ ['pɔɪzənər] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Poisoners	?	”	he	said	.
“	投毒者	?	”	他	说	.

“投毒者？”他问道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] ['pɔɪznd] .
“ You forget that they have first been poisoned .
” 你 忘记 那 他们 有 第一的 到过 中毒 .

“你忘了他们先是被毒死了。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [kə'mjuːnikeits] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
Every one of these women who communicates the disease has first received it
每一个 一 的 这些 女性 WHO 沟通 这 疾病 有 第一的 已收到 它
[frʌm; frəm][sʌm; səm][mæn] .
from some man .
从 一些 男人 .

这些感染这种疾病的女性，无一例外都是先从男性那里感染的。

” [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [aɪ'diːə] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [men] .
” Monsieur Loches advanced to his second idea , to punish the men .
” 先生 湖泊 先进的 到 他的 第二 主意 , 到 惩治 这 男人 .

“洛什先生提出了他的第二个想法，那就是惩罚这些人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['iːðər] .
But the doctor had little interest in this idea either .
但 这 医生 有 小的 兴趣 在 这 主意 任何一个 .

但医生对这个想法也没什么兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .
He had seen it tried so many times — such a law could never be enforced .
他 有 已见 它 尝试 所以 许多 时代 — 这样的 一个 法律 可以 绝不 是 强制执行 .

他见过太多次这样的尝试——这样的法律永远无法执行。

[wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst][wʌz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
What must come first was education , and by this means a modification of
什么 必须 来 第一的 曾是 教育 , 和 经过 这 方法 一个 修改 的
['mɔrəlz] .
morals .
德 .

首先必须进行教育，并通过教育来改变道德观念。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [triːt] ['sɪfɪlɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['iːv(ə)l] ,
People must cease to treat syphilis as a mysterious evil ,
人们 必须 停止 到 对待 梅毒 作为 一个 神秘 邪恶的 ,

人们必须停止将梅毒视为一种神秘的邪恶疾病。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] .
of which not even the name could be pronounced .
的 哪个 不是 甚至 这 姓名 可以 是 发音 .

甚至连名字都无法念出来。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [wʌn] ['kænɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ But , ” objected the other , “ one cannot lay it bare to children in our
“ 但 , ” 反对 这 其他 , “ 一 不能 躺 它 裸 到 孩子们 在 我们的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ! ”
educational institutions ! ”
教育 机构 ! ”

“但是，”另一个人反驳道，“我们不能在教育机构里把这件事直接告诉孩子们！”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Why not ? ” asked the doctor .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 医生 .

“为什么不行？”医生问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'weɪkən]

“	Because	,	sir	,	there	are	curiosities	which	it	would	be	imprudent	to	awaken
“	因为	,	先生	,	那里	是	奇闻异事	哪个	它	会	是	轻率的	到	觉醒

.

:

.

“因为，先生，有些好奇心最好不要去唤醒它们。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

”	The	doctor	became	much	excited	whenever	he	heard	this	argument	.
”	这	医生	成为	很多	兴奋的	每当	他	听到	这	争论	.

“每当听到这种说法，医生都会非常激动。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pri'ventɪŋ] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ə'weɪkənɪŋ] ?

“	You	believe	that	you	are	preventing	these	curiosities	from	awakening	?
“	你	相信	那	你	是	预防	这些	奇闻异事	从	唤醒	?

你认为你在阻止这些好奇心觉醒吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] — [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['kɑːlɪdʒɪz]

“	I	appeal	to	those	—	both	men	and	women	—	who	have	passed	through	colleges
“	我	上诉	到	那些	—	两个都	男人	和	女性	—	WHO	有	通过了	通过	大学

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] !

and	boarding	schools	!
和	登机	学校	!

“我呼吁所有上过大学和寄宿学校的人——无论男女!

[sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kænɑːt] [biː; bi] ['smʌðəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

Such	curiosities	cannot	be	smothered	,	and	they	satisfy	themselves	as	best	they
这样的	奇闻异事	不能	是	窒息	,	和	他们	满足	他们自己	作为	最好的	他们

[kæn; kən] , ['beɪsli] , ['vaɪlli] .

can	,	basely	,	vilely	.
能	,	卑鄙地	,	卑鄙地	.

这种好奇心无法被压制，它们只能以卑鄙、下流的方式尽可能地满足自己。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	tell	you	,	sir	,
我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [pə'petʃuːˌeɪts] [laɪf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lʌv] .

there	is	nothing	immoral	about	the	act	which	perpetuates	life	by	means	of	love	.
那里	是	没有什么	不道德	关于	这	行为	哪个	延续	生活	经过	方法	的	爱	.

通过爱来延续生命的行为，没有任何不道德之处。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːrgənaɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

But	we	organize	around	it	,	so	far	as	concerns	our	children	,
但	我们	组织	大约	它	,	所以	远的	作为	担忧	我们的	孩子们	,

但就我们的孩子而言，我们会围绕这一点组织起来。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

a	gigantic	and	rigorous	conspiracy	of	silence	.
一个	巨大	和	严格的	阴谋	的	沉默	.

一场规模庞大、严密无情的沉默阴谋。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['pɑːpjələr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz]

The	worthy	citizen	takes	his	daughter	and	his	son	to	popular	musical	comedies
这	值得	公民	需要	他的	女儿	和	他的	儿子	到	受欢迎的	音乐	喜剧

,

,

,

这位正直的公民带着他的女儿和儿子去看热门音乐喜剧，

[wer] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [blʌʃ] ;

where	they	listen	to	things	which	would	make	a	monkey	blush	;
在哪里	他们	听	到	事物	哪个	会	制作	一个	猴	脸红	;

他们听的东西，连猴子看了都会脸红；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ækt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ]

but	it	is	forbidden	to	discuss	seriously	before	the	young	that	act	of	love	which
但	它	是	禁止	到	讨论	严重地	前	这	年轻的	那	行为	的	爱	哪个

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [θruː] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd]

people	seem	to	think	they	should	only	know	of	through	blasphemies	and
人们	似乎	到	思考	他们	应该	仅有的	知道	的	通过	亵渎神明	和

[ˌprɒfə'neɪʃənz] !

profanations	!
亵渎	!

但是，在年轻人面前认真讨论爱情行为是被禁止的，人们似乎认为他们只能通过亵渎神明和亵渎行为来了解爱情！

['iːðər] [ðæt] [ækt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] — [ɔːr] [els] ,

Either	that	act	is	a	thing	of	which	people	can	speak	without	blushing	—	or	else	,
任何一个	那	行为	是	一个	事物	的	哪个	人们	能	说话	没有	脸红	—	或者	别的	,

要么这种行为是人们可以毫不羞愧地谈论的事情——要么，

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['witisizəmz]

sir	,	it	is	a	matter	for	the	innuendoes	of	the	cabaret	and	the	witticisms
先生	,	它	是	一个	事情	为了	这	影射	的	这	歌舞表演	和	这	妙语

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesrʊm] !

of	the	messroom	!
的	这	休息室	!

先生，这事儿就留给歌舞表演里的荤段子和食堂里的玩笑话去谈吧！

[pɔːr'nɑːgrəfi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz] [nɑːt] !

Pornography	is	admitted	,	but	science	is	not	!
色情	是	承认	,	但	科学	是	不是	!

色情作品可以被接受，但科学却不能！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] !

I	tell	you	,	sir	,	that	is	the	thing	which	must	be	changed	!
我	告诉	你	,	先生	,	那	是	这	事物	哪个	必须	是	已更改	!

先生，我告诉您，这正是需要改变的地方！

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [fækts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	must	elevate	the	soul	of	the	young	man	by	taking	these	facts	out	of	the
我们	必须	提升	这	灵魂	的	这	年轻的	男人	经过	采取	这些	事实	出去	的	这

[relm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [slæŋ] .

realm	of	mystery	and	of	slang	.
领域	的	神秘	和	的	俚语	.

我们必须将这些事实从神秘和俚语的范畴中解放出来，从而提升这位年轻人的灵魂。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn]

We	must	awaken	in	him	a	pride	in	that	creative	power	with	which	each	one
我们	必须	觉醒	在	他	一个	自豪	在	那	有创造力的	力量	和	哪个	每个	一

[ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ɪn'daʊd] .

of	us	is	endowed	.
的	我们	是	捐赠	.

我们必须唤醒他心中对每个人都拥有的创造力的自豪感。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

We	must	make	him	understand	that	he	is	a	sort	of	temple	in	which	is
我们	必须	制作	他	理解	那	他	是	一个	种类	的	寺庙	在	哪个	是

[prɪ'perd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

prepared	the	future	of	the	race	,
准备	这	未来	的	这	种族	,

我们必须让他明白，他就像一座神殿，其中预备着种族的未来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [trænz'mɪt] , [ɪn'tækt] ,

and	we	must	teach	him	that	he	must	transmit	,	intact	,
和	我们	必须	教	他	那	他	必须	发送	,	完好无损的	,

我们必须教导他，他必须完整地传递信息。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [aʊt]

the	heritage	entrusted	to	him	—	the	precious	heritage	which	has	been	built	out
这	遗产	受托	到	他	—	这	宝贵的	遗产	哪个	有	到过	建造	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

of	the	tears	and	miseries	and	sufferings	of	an	interminable	line	of
的	这	眼泪	和	苦难	和	苦难	的	一个	没完没了	线	的

['ænsestərz] !

ancestors	!
祖先	!

托付给他的遗产——这份珍贵的遗产是用无数祖先的眼泪、苦难和痛苦铸就的！

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər]['ɑːrgjuːd] .

"	So	the	doctor	argued	.
"	所以	这	医生	争论	.

“医生这样争辩道。”

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [keɪs] ['æftər] [keɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	brought	forth	case	after	case	to	prove	that	the	prostitute	was	what	she	was
他	带来	前进	案件	后	案件	到	证明	那	这	妓女	曾是	什么	她	曾是

,

,
,

他列举了一个又一个案例来证明那个妓女的身份。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['vaɪlnəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

not	because	of	innate	vileness	,	but	because	of	economic	conditions	.
不是	因为	的	先天	卑鄙	,	但	因为	的	经济的	状况	.

并非出于天性邪恶，而是由于经济状况所致。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][k'lɪnɪks] [wer] [hiː; hi] [met] ['θɛriːs] .

It	happened	that	the	deputy	came	to	one	of	the	clinics	where	he	met	Therese	.
它	发生	那	这	副	来了	到	一	的	这	诊所	在哪里	他	遇见	特蕾莎	.

碰巧这位副警长来到其中一家诊所，在那里他遇到了特蕾莎。

[ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,

The	doctor	brought	her	into	his	consulting	room	,
这	医生	带来	她	进入	他的	咨询	房间	,

医生把她带进了诊室。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	telling	her	that	the	imposing	-	looking	gentleman	was	a	friend	of	the
后	讲述	她	那	这	气势磅礴	-	寻找	绅士	曾是	一个	朋友	的	这

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

director	of	the	opera	,
导演	的	这	歌剧	,

在告诉她那位外表威严的绅士是歌剧院导演的朋友之后，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]

and	might	be	able	to	recommend	her	for	a	position	on	the	stage	to
和	可能	是	有能力的	到	推荐	她	为了	一个	位置	在	这	阶段	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][əs'paiəd] .

which	she	aspired	.
哪个	她	渴望	.

或许还能推荐她担任她梦寐以求的舞台职位。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

“	Tell	him	all	about	yourself	,	”	he	said	,	“	how	you	live	,	and	what	you	do	,
“	告诉	他	全部	关于	你自己	,	”	他	说	,	“	如何	你	居住	,	和	什么	你	做	,

“把你的一切都告诉他，”他说，“你的生活方式，你的工作内容。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

and	what	you	would	like	to	do	.
和	什么	你	会	喜欢	到	做	.

以及你想做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

You	will	get	him	interested	in	you	.
你	将要	得到	他	感兴趣的	在	你	.

你会让他对你感兴趣。

” [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ˌriː'toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

”	So	the	poor	girl	retold	the	story	of	her	life	.
”	所以	这	贫穷的	女孩	重述	这	故事	的	她	生活	.

于是，这个可怜的女孩讲述了她的人生故事。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,

She	spoke	in	a	matter	-	of	-	fact	voice	,
她	辐	在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	,

她用一种平淡的语气说道：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn]

and	when	she	came	to	tell	how	she	had	been	obliged	to	leave	her	baby	in
和	什么时候	她	来了	到	告诉	如何	她	有	到过	有义务	到	离开	她	婴儿	在

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ,

the	foundling	asylum	,
这	弃儿	庇护所	,

当她讲述自己被迫将孩子留在弃婴收容所的经历时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [ʃoʊd] ['hɔːrər] .

she	was	surprised	that	Monsieur	Loches	showed	horror	.
她	曾是	惊讶	那	先生	湖泊	显示	恐怖	.

她很惊讶洛什先生表现出了惊恐的表情。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

“	What	could	I	do	?
“	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	could	I	have	taken	care	of	it	?	”
“	如何	可以	我	有	已采取	关心	的	它	?	”

“我怎么可能处理好这件事呢？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Didn't you ever miss it ?
“ 没有 你 曾经 错过 它 ?

你难道一点儿也没怀念过吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course I missed it .
“ 的 课程 我 错过 它 .

我当然错过了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?
But what difference did that make ?
但 什么 不同之处 做过 那 制作 ?

但这又有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
It would have died of hunger with me . ”
它 会 有 死亡 的 饥饿 和 我 . ”

它要是跟我在一起，也会饿死的。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃaɪld] — ”
“ Still , ” he said , “ it was your child — ”
“ 仍然 , ” 他 说 , “ 它 曾是 你的 孩子 — ”

“但是，”他说，“那是你的孩子——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] , [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It was the father's child , too , wasn't it ?
“ 它 曾是 这 父亲的 孩子 , 也 , 不是 它 ?

“那也是父亲的孩子，对吧？”

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Much attention he paid to it !
很多 注意力 他 有薪酬的 到 它 !

他对此非常重视!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]
If I had been sure of getting money enough , I would have put it out to
如果 我 有 到过 当然 的 获得 钱 足够的 , 我 会 有 放 它 出去 到
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

如果我确定能筹到足够的钱，我就会把钱花在护理上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [frænŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [æz; əz]
But with the twenty - five or thirty francs a month I could have earned as
但 和 这 二十 - 五 或者 三十 法郎 一个 月 我 可以 有 获得 作为
[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

但是，如果我当佣人，一个月能挣到二十五到三十法郎，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ?
could I have paid for a baby ?
可以 我 有 有薪酬的 为了 一个 婴儿 ?

我可以花钱买个孩子吗?

[ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl]['feɪsɪz] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɑːnɪst] ,

That's	the	situation	a	girl	faces	—	so	long	as	I	wanted	to	remain	honest	,
那就是	这	情况	一个	女孩	面孔	—	所以	长的	作为	我	通缉	到	保持	诚实的	,

这就是一个女孩所面临的处境——只要我想保持诚实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][tʃaɪld] .

it	was	impossible	for	me	to	keep	my	child	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	保持	我的	孩子	.

我无法留下我的孩子。

[juː; jʊ] ['ænsər] , [pər'hæps] , - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] ['ɑːnɪst] ['eniweɪ] .

You	answer	,	perhaps	,	'	You	didn't	stay	honest	anyway	.
你	回答	,	也许	,	-	你	没有	停留	诚实的	反正	.

你或许会回答："反正你也没保持诚实。"

- [ðæts] [truː] .

'	That's	true	.
-	那就是	真的	.

'这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] ['dɪnər] ,

But	then	—	when	you	are	hungry	,	and	a	nice	young	fellow	offers	you	dinner	,
但	然后	—	什么时候	你	是	饥饿的	,	和	一个	好的	年轻的	同伴	优惠	你	晚餐	,

但是，当你饿了，一个和蔼的年轻人请你吃饭的时候，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

you'd	have	to	be	made	of	wood	to	refuse	him	.
你会	有	到	是	制成	的	木头	到	拒绝	他	.

除非你是木头人，否则谁会拒绝他呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

Of	course	,	if	I	had	had	a	trade	—	but	I	didn't	have	any	.
的	课程	,	如果	我	有	有	一个	贸易	—	但	我	没有	有	任何	.

当然，如果我有一技之长就好了——但我一技之长都没有。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

So	I	went	on	the	street	—	You	know	how	it	is	.	”
所以	我	去	在	这	街道	—	你	知道	如何	它	是	.	”

于是我就上了街——你知道的。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Tell	us	about	it	,	”	said	the	doctor	.
”	告诉	我们	关于	它	,	”	说	这	医生	.

“跟我们说说吧，”医生说。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	This	gentleman	is	from	the	country	.	”
”	这	绅士	是	从	这	国家	.	”

“这位先生来自乡下。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Is	that	so	?	”	said	the	girl	.
”	是	那	所以	?	”	说	这	女孩	.

“真是这样吗？”女孩问道。

“ [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	I	never	supposed	there	was	anyone	who	didn't	know	about	such	things	.
”	我	绝不	据称	那里	曾是	任何人	WHO	没有	知道	关于	这样的	事物	.

“我从未想过会有人不知道这些事情。”

[wel] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] - [gɜːrl] .

Well	,	I	took	the	part	of	a	little	working	-	girl	.
出色地	,	我	采取	这	部分	的	一个	小的	在职的	-	女孩	.

我扮演的是一个打工小姑娘。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dres] — [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]

A	very	simple	dress	—	things	I	had	made	especially	for	that	—	a	little	bundle
一个	非常	简单的	裙子	—	事物	我	有	制成	尤其	为了	那	—	一个	小的	捆

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['næpkɪn] ['kærid] [ɪn][maɪ][hænd] — [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] .

in	a	black	napkin	carried	in	my	hand	—	so	I	walked	along	where	the	shops	are	.
在	一个	黑色的	餐巾	携带	在	我的	手	—	所以	我	步行	沿着	在哪里	这	商店	是	.

一件非常简单的连衣裙——是我特意为它做的——一个用黑色餐巾包着的小包裹，我拿在手里——于是我沿着商店所在的方向走去。

[its] ['taɪərsəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['pætər] [ə'lɔːŋ] [fæst] .

It's	tiresome	,	because	to	do	it	right	,	you	have	to	patter	along	fast	.
它是	令人厌烦	,	因为	到	做	它	正确的	,	你	有	到	语调	沿着	快速地	.

这很累人，因为要做好，你必须快速地说下去。

[ðen] [aɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Then	I	stop	before	a	shop	,	and	nine	times	out	of	ten	,	there	you	are	!
然后	我	停止	前	一个	店铺	,	和	九	时代	出去	的	十	,	那里	你	是	!

然后我停在一家商店前，十有八九你都在那里！

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] — [juːd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

A	funny	thing	is	that	the	men	—	you'd	imagine	they	had	agreed	on	the	words	to	approach	you	with	.
一个	有趣的	事物	是	那	这	男人	—	你会	想象	他们	有	同意	在	这	字	到	方法	你	和	.

有趣的是，这些男人——你会以为他们事先商量好了要跟你搭讪的话。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [freɪzɪz] ; [ðeɪ] ['nevər] ['veri] [ðem; ðəm] .

They	have	only	two	phrases	;	they	never	vary	them	.
他们	有	仅有的	二	短语	;	他们	绝不	各不相同	他们	.

他们只有两句口头禅，而且从不改变。

[its] ['iːðər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fæst] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

It's	either	,	'	You	are	going	fast	,	little	one	.
它是	任何一个	,	-	你	是	去	快速地	,	小的	一	.

要么是，“小家伙，你跑得真快。”

- [ɔːr] [its] , - [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

'	Or	it's	,	'	Aren't	you	afraid	all	alone	?
-	或者	它是	,	-	不是	你	害怕的	全部	独自的	?

或者，你会问：“你一个人待着不害怕吗？”

- [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

'	One	thing	or	the	other	.
-	一	事物	或者	这	其他	.

要么这样，要么那样。

[wʌn] [noʊz] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

One	knows	pretty	well	what	they	mean	.
一	知道	漂亮的	出色地	什么	他们	意思是	.

人们很清楚它们的意思。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Isn't	it	so	?
不是	它	所以	?

难道不是吗?

” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɑːn] .

”	The	girl	paused	,	then	went	on	.
”	这	女孩	暂停	,	然后	去	在	.

女孩停顿了一下，然后继续说道。

“ [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
“ Again , I would get myself up as a young widow .
” 再次 , 我 会 得到 我 向上 作为 一个 年轻的 寡妇 .

“我又一次把自己塑造成一个年轻的寡妇。”

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɔːk] [fæst] : [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ,
There , too , one has to walk fast : I don't know why that should be so ,
那里 , 也 , 一 有 到 走 快速地 : 我 不 知道 为什么 那 应该 是 所以 ,

在那里，人们也必须走得很快：我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but it is .
但 它 是 .

但事实的确如此。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
After a minute or two of conversation ,
后 一个 分钟 或者 二 的 对话 ,

交谈了一两分钟后，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
they generally find out that I am not a young widow ,
他们 一般来说 寻找 出去 那 我 是 不是 一个 年轻的 寡妇 ,

他们通常会发现我并非年轻的寡妇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] — [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
but that doesn't make any difference — they go on just the same . ”
但 那 不 制作 任何 不同之处 — 他们 去 在 只是 这 相同的 . ”

但这并没有什么区别——他们照常继续下去。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ Who are the men ? ” asked the deputy .
” WHO 是 这 男人 ? ” 问 这 副 .

“这些人是谁？”副警长问道。

“ [klɑːks] ?
“ Clerks ?
” 职员 ?

“店员？”

['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] ? ”
Traveling salesmen ? ”
旅行 推销员 ? ”

旅行推销员？

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
“ Not much , ” she responded .
” 不是 很多 , ” 她 回应 .

“不多，”她回答道。

“ [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] — [laɪk] [jɔːr'self] . ”
“ I keep a lookout for gentlemen — like yourself . ”
” 我 保持 一个 瞭望台 为了 先生们 — 喜欢 你自己 . ”

“我一直在寻找像您这样的绅士。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ They SAY they are gentlemen , ” he suggested .
” 他们 说 他们 是 先生们 , ” 他 建议 .

“他们自称是绅士，”他说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ Sometimes I can see it , ” was the response .
” 有时 我 能 看 它 , ” 曾是 这 回复 .

“有时候我能看到，”对方回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wer] ['ɔːrdərz] .

“	**Sometimes**	**they**	**wear**	**orders**	**.**
“	有时	他们	穿	订单	.

“有时他们会佩戴勋章。”

[its] ['fʌni] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] ['rɪbən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ]

It's	**funny**	**—**	**if**	**they**	**have**	**on**	**a**	**ribbon**	**when**	**you**	**first**	**notice**	**them**	**,**	**they**	**follow**
它是	有趣的	—	如果	他们	有	在	一个	丝带	什么时候	你	第一的	注意	他们	,	他们	跟随

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

这很有趣——如果你第一次注意到它们时，它们身上带着丝带，它们就会跟着你。

[ænd; ənd]['prestoʊ] — [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz] [gɔːn] !

and	**presto**	**—**	**the**	**ribbon**	**is**	**gone**	**!**
和	普雷斯托	—	这	丝带	是	已消失	!

瞧——丝带不见了！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] ['oʊvər] [ðæt] .

I	**always**	**laugh**	**over**	**that**	**.**
我	总是	笑	超过	那	.

我总是觉得这事儿很好笑。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

I've	**watched**	**them**	**in**	**the**	**glass**	**of**	**the**	**shop**	**windows**	**.**
我已经	观看	他们	在	这	玻璃	的	这	店铺	视窗	.

我曾在商店橱窗的玻璃里看过它们。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

They	**try**	**to**	**look**	**unconcerned**	**,**
他们	尝试	到	看	漠不关心	,

他们试图装作毫不在意的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [snæp] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌm] — [æz; əz][wʌn]

but	**as**	**they**	**walk**	**along**	**they**	**snap**	**out**	**the**	**ribbon**	**with**	**their**	**thumb**	**—**	**as**	**one**
但	作为	他们	走	沿着	他们	折断	出去	这	丝带	和	他们的	拇指	—	作为	一

['ʃɛlz] ['lɪt(ə)l] ['piːz] ,

shells	**little**	**peas**	**,**
贝壳	小的	豌豆	,

但当他们边走边用拇指拨开丝带——就像剥豌豆一样，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ðen] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wel] ,

”	**She**	**paused**	**;**	**then**	**,**	**as**	**no**	**one**	**joined**	**in**	**her**	**laugh**	**,**	**she**	**continued**	**,**	**“**	**Well**	**,**
”	她	暂停	;	然后	,	作为	不	一	加入	在	她	笑	,	她	持续	,	“	出色地	,

她停顿了一下；然后，见没有人跟着她笑，她继续说道：“嗯，

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt]['æftər][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

at	**last**	**the**	**police**	**got**	**after**	**me**	**,**	**That's**	**a**	**story**	**that**	**I've**	**never**	**been**	**able**	**to**
在	最后的	这	警察	得到	后	我	,	那就是	一个	故事	那	我已经	绝不	到过	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

最后警察还是找上了我，这件事我一直都无法理解。

[ðoʊz] ['fɪlθi] [men] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['næsti] [dɪ'ziːz] ,

Those	**filthy**	**men**	**gave**	**me**	**a**	**nasty**	**disease**	**,**
那些	污秽	男人	给予	我	一个	可恶的	疾病	,

那些肮脏的男人传染给我一种很严重的疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	then	I	was	to	be	shut	in	prison	for	it	!
和	然后	我	曾是	到	是	关闭	在	监狱	为了	它	!

然后我却因此被关进了监狱!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

That	was	a	little	too	much	,	it	seems	to	me	.	”
那	曾是	一个	小的	也	很多	,	它	似乎	到	我	.	”

我觉得这有点过分了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['grɪmli] , “ [juː; jʊ] [ri'vendʒd] [jɔːr'self] [ɑːn][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [wʌt]

“	Well	,	”	said	the	doctor	,	grimly	,	“	you	revenged	yourself	on	them	—	from	what
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	阴沉地	,	“	你	复仇	你自己	在	他们	—	从	什么

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

you	have	told	me	.
你	有	讲述	我	.

“嗯,”医生阴沉地说,“根据你告诉我的情况,你已经报复了他们。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

”	The	other	laughed	.
”	这	其他	笑了	.

另一个人笑了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	yes	,	”	she	said	.
”	哦	,	是的	,	”	她	说	.

“哦,是的,”她说。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɪnɪŋz] .

“	I	had	my	innings	.
”	我	有	我的	局	.

“我上场过。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] .

”	She	turned	to	Monsieur	Loches	.
”	她	转向	到	先生	湖泊	.

她转向洛什先生。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

“	You	want	me	to	tell	you	that	?
”	你	想	我	到	告诉	你	那	?

你想让我告诉你吗?

[wel] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] ,

Well	,	just	on	the	very	day	I	learned	that	the	police	were	after	me	,
出色地	,	只是	在	这	非常	天	我	学习	那	这	警察	是	后	我	,

就在我得知警察正在追捕我的那天,

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['fjʊriəs] , ['nætʃ(ə)rəli] .

I	was	coming	home	furious	,	naturally	.
我	曾是	未来	家	狂怒	,	自然	.

我回家时自然是怒气冲冲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː] . ['denis] ,

It	was	on	the	Boulevard	St	.	Denis	,
它	曾是	在	这	大道	英石	.	丹尼斯	,

它位于圣丹尼斯大道上,

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [met] ?

if	you	know	the	place	—	and	whom	do	you	think	I	met	?
如果	你	知道	这	地方	—	和	谁	做	你	思考	我	遇见	?

如果你知道这个地方——你觉得我遇到了谁?

[maɪ][oʊld]['mæstər] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	old	master	—	the	one	who	got	me	into	trouble	,	you	know	.
我的	老的	掌握	—	这	一	WHO	得到	我	进入	麻烦	,	你	知道	.

我以前的主人——就是那个让我惹上麻烦的人，你知道的。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['gɑːdz] [oʊn] [wɪl] !

There	it	was	,	God's	own	will	!
那里	它	曾是	,	神的	自己的	将要	!

这就是上帝的旨意!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

I	said	to	myself	,	'	Now	,	my	good	fellow	,
我	说	到	我	,	-	现在	,	我的	好的	同伴	,

我对自己说："现在，我的好朋友，

[hɪəz] [ðə; ði][taɪm] [wer] [juː; jʊ][peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [tuː] !

here's	the	time	where	you	pay	me	what	you	owe	me	,	and	with	interest	,	too	!
这里是	这	时间	在哪里	你	支付	我	什么	你	欠	我	,	和	和	兴趣	,	也	!

现在是你偿还欠我的钱的时候了，还要加上利息!

- [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !

'	I	put	on	a	little	smile	—	oh	,	it	didn't	take	very	long	,	you	may	be	sure	!
-	我	放	在	一个	小的	微笑	—	哦	,	它	没有	拿	非常	长的	,	你	可能	是	当然	!

"我脸上露出一丝微笑——哦，你肯定没花多少时间！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

"	The	woman	paused	;	her	face	darkened	,	and	she	went	on	,	in	a	voice
"	这	女士	暂停	;	她	脸	变暗	,	和	她	去	在	,	在	一个	嗓音

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

trembling	with	agitation	:
发抖	和	搅动	:

"女人顿了顿，脸色阴沉下来，声音因激动而颤抖，继续说道：

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	When	I	had	left	him	,	I	was	seized	with	a	rage	.
"	什么时候	我	有	左边	他	,	我	曾是	查获	和	一个	愤怒	.

"我离开他之后，怒火中烧。"

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [blʌd] .

A	sort	of	madness	got	into	my	blood	.
一个	种类	的	疯狂	得到	进入	我的	血	.

一种疯狂的念头渗入了我的血液。

[aɪ] [tʊk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ,

I	took	on	all	the	men	who	offered	themselves	,	for	whatever	they	offered	me	,
我	采取	在	全部	这	男人	WHO	提供	他们自己	,	为了	任何	他们	提供	我	,

所有主动投怀送抱的人我都接受了，无论他们出价多高。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

for	nothing	,	if	they	didn't	offer	me	anything	.
为了	没有什么	,	如果	他们	没有	提供	我	任何事物	.

如果他们什么都没给我，那我就什么也得不到。

[aɪ] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌnz] .

I	took	as	many	as	I	could	,	the	youngest	ones	and	the	handsomest	ones	.
我	采取	作为	许多	作为	我	可以	,	这	最小的	一个	和	这	最英俊的	一个	.

我尽可能多地拍了照片，包括最年轻、最帅气的。

[dʒʌst][soʊ] !

Just	so	!
只是	所以	!

正是如此!

[aɪ]['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	only	gave	them	back	what	they	had	given	to	me	.
我	仅有的	给予	他们	后退	什么	他们	有	给定	到	我	.

我只是把他们曾经给予我的东西还给了他们。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['eni] [mɔːr] .

And	since	that	time	I	haven't	really	cared	about	anyone	any	more	.
和	自从	那	时间	我	还没有	真的	关心	关于	任何人	任何	更多的	.

从那以后，我就再也不在乎任何人了。

[aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk] .

I	just	turned	it	all	into	a	joke	.
我	只是	转向	它	全部	进入	一个	开玩笑	.

我把这一切都变成了一个笑话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['depjuti] ,

"	She	paused	,	and	then	looking	at	the	deputy	,
"	她	暂停	,	和	然后	寻找	在	这	副	,

她顿了顿，然后看向副警长，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	reading	in	his	face	the	horror	with	which	he	was	regarding	her	,
和	阅读	在	他的	脸	这	恐怖	和	哪个	他	曾是	关于	她	,

从他脸上读出了他看向她时流露出的恐惧，

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !

"	Oh	,	I	am	not	the	only	one	!
"	哦	,	我	是	不是	这	仅有的	一	!

“哦，原来不止我一个人这样！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

"	There	are	lots	of	other	women	who	do	the	same	.
"	那里	是	很多	的	其他	女性	WHO	做	这	相同的	.

“还有很多其他女性也这样做。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['vendʒəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

To	be	sure	,	it	is	not	for	vengeance	—	it	is	because	they	must	have
到	是	当然	,	它	是	不是	为了	复仇	—	它	是	因为	他们	必须	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

当然，这并非出于报复——而是因为他们总得有东西吃。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪfɪlɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

For	even	if	you	have	syphilis	,	you	have	to	eat	,	don't	you	?
为了	甚至	如果	你	有	梅毒	,	你	有	到	吃	,	不	你	?

即使你得了梅毒，你也得吃饭，对吧?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	had	turned	to	the	doctor	,	but	he	did	not	answer	.
"	她	有	转向	到	这	医生	,	但	他	做过	不是	回答	.

她转向医生，但他没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['depjuti] ,

There	was	a	long	silence	;	and	then	thinking	that	his	friend	,	the	deputy	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	;	和	然后	思维	那	他的	朋友	,	这	副	,

一阵漫长的沉默；然后他想到他的朋友，那位副手，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dɑːktər][roʊz] .

had	heard	enough	for	one	session	,	the	doctor	rose	.
有	听到	足够的	为了	一	会议	,	这	医生	玫瑰	.

医生觉得今天的会谈已经足够了，便起身离开了。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [dʒɔːrdʒ] ['duːpɑːnts] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]

He	dismissed	the	woman	,	the	cause	of	all	George	Dupont's	misfortunes	,	and
他	解雇	这	女士	,	这	原因	的	全部	乔治	杜邦的	不幸	,	和

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] ,

turning	to	Monsieur	Loches	,
转弯	到	先生	湖泊	,

他打发走了那个女人——乔治·杜邦所有不幸的根源——然后转向洛什先生。

[sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] ['retʃɪd] ['prɑːstɪtuːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

said	:	“	It	was	on	purpose	that	I	brought	that	wretched	prostitute	before	you	.
说	:	“	它	曾是	在	目的	那	我	带来	那	可怜	妓女	前	你	.

他说：“我故意把那个可怜的妓女带到你面前。”

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz] [sʌmd] [ʌp] — [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] -

In	her	the	whole	story	is	summed	up	—	not	merely	the	story	of	your	son	-	in	-
在	她	这	所有的	故事	是	总结	向上	—	不是	仅仅	这	故事	的	你的	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

在她身上，整个故事就概括了——不仅仅是你女婿的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪg] .

but	that	of	all	the	victims	of	the	red	plague	.
但	那	的	全部	这	受害者	的	这	红色的	瘟疫	.

但所有死于红瘟疫的人都是如此。

[ðæt] ['wʊmən] [hɜːr'self][ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

That	woman	herself	is	a	victim	,
那	女士	她自己	是	一个	受害者	,

那个女人本身也是受害者，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːlz]

and	she	is	a	symbol	of	the	evil	which	we	have	created	and	which	falls
和	她	是	一个	象征	的	这	邪恶的	哪个	我们	有	创建	和	哪个	瀑布

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] [ə'gen] .

upon	our	own	heads	again	.
之上	我们的	自己的	头部	再次	.

她象征着我们所创造的邪恶，而这邪恶最终又会降临到我们自己头上。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] , [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] ,

I	could	add	nothing	to	her	story	,	I	only	ask	you	,
我	可以	添加	没有什么	到	她	故事	,	我	仅有的	问	你	,

我无法为她的故事增添任何内容，我只问你：

[mə'sjɜːr] [lɑːʃ] — [wen] [nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [nuː] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

Monsieur	Loches	—	when	next	you	are	proposing	new	laws	in	the	Chamber	of
先生	湖泊	—	什么时候	下一个	你	是	提议	新的	法律	在	这	商会	的

['depjutiz] ,

Deputies	,
副手们	,

洛什先生——您下次在众议院提出新法案时，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[fərˈget]	[ðə; ði]	[ˈhɒrəz]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[pʊr]	[ˈwʊmən]	[hæz; həz]	[ɪkˈspoʊzd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!	”
not	**to**	**forget**	**the**	**horrors**	**which**	**that**	**poor**	**woman**	**has**	**exposed**	**to**	**you**	**!**	**”**
不是	到	忘记	这	恐怖	哪个	那	贫穷的	女士	有	裸露	到	你	！	”

别忘了那个可怜的女人向你揭露的种种恐怖经历！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神